

# Treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations

VOLUME 3143 2016

I. Nos. 53863-53888

Annex A - Annexe A

## Recueil des Traités

Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

**UNITED NATIONS • NATIONS UNIES** 



# Treaty Series

Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations

VOLUME 3143

# Recueil des Traités

Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

United Nations • Nations Unies New York, 2023

Copyright © United Nations 2023 All rights reserved Manufactured in the United Nations

Print ISBN: 978-92-1-002925-4 e-ISBN: 978-92-1-358475-0 ISSN: 0379-8267 e-ISSN: 2412-1495

Copyright © Nations Unies 2023 Tous droits réservés Imprimé aux Nations Unies

## TABLE OF CONTENTS

I

Treaties and international agreements registered in August 2016
Nos. 53863 to 53888

No.	53863. United Nations and The former Yugoslav Republic of Macedonia:	
	Exchange of Letters constituting an Agreement between the United Nations and the Government of The former Yugoslav Republic of Macedonia concerning the status of the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK) Liaison Office in The former Yugoslav Republic of Macedonia (with side letter). New York, 7 February 2001, and Skopje, 27 February 2001	3
No.	53864. Germany and Colombia:	
	Exchange of Notes constituting an Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Colombia concerning Financial Cooperation in the project "Reform Programme in support of the Peace Process, Phase II". Bogotá, 25 June 2015 and 21 July 2015	25
	53865. World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association) and Viet Nam:	
	Australian Trust Fund for the AusAID-World Bank Strategic Partnership in Vietnam Grant Agreement (Distribution Efficiency Project) between the Socialist Republic of Vietnam and the International Bank for Reconstruction and Development / International Development Association acting as administrator of the Australian Trust Fund for the AusAID-World Bank Strategic Partnership in Vietnam (with schedule, appendix and Standard Conditions for Grants made by the World Bank Out of Various Funds, dated 15 February 2012). Hanoi, 8 November 2012.	27
	53866. World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association) and Viet Nam:	
	Clean Technology Fund Loan Agreement (Distribution Efficiency Project) between the Socialist Republic of Vietnam and the International Bank for Reconstruction and Development / International Development Association acting as an Implementing entity of the Clean Technology Fund (with schedules, appendix and Standard Conditions for Loans Made by the World Bank Out of the Climate Investment Funds, dated 15 February 2012). Hanoi, 8 November 2012	29

No. 53867. International Bank for Reconstruction and Development and	Nigeria:
Indemnity Agreement (Nigeria – Azura-Edo Independent Power Project Federal Republic of Nigeria and the International Bank for Reconstruction Development in respect of the IBRD Guaranteed Loans (with International Bank for Reconstruction and Development General Loans, dated 12 March 2012). Abuja, 21 August 2015	onstruction and schedule and Conditions for
No. 53868. International Bank for Reconstruction and Development and	Georgia:
Loan Agreement (National Innovation Ecosystem Project) between G International Bank for Reconstruction and Development (with schedand International Bank for Reconstruction and Development General For Loans, dated 12 March 2012). Tbilisi, 28 March 2016	dules, appendix eral Conditions
No. 53869. International Bank for Reconstruction and Development and	Mexico:
Guarantee Agreement (Expanding Rural Finance Project) between the U States and the International Bank for Reconstruction and Development General International Bank for Reconstruction and Development General Loans, dated 12 March 2012). Mexico City, 29 April 2016	elopment (with Conditions for
No. 53870. International Bank for Reconstruction and Development and	Serbia:
Loan Agreement (Competitiveness and Jobs Project) between the Representational Bank for Reconstruction and Development (vappendix and International Bank for Reconstruction and Development Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Lima, 7 October 2015.	with schedules, pment General
No. 53871. International Bank for Reconstruction and Development and	Peru:
Loan Agreement (Additional Financing for the Optimization of Lin Sewerage Systems Project – Optimización de Sistemas de Agalcantarillado, Sectorización, Rehabilitación de Redes y Actualización – Área de Influencia Planta Huachipa – Área de Drenaje Oquendo Puente Piedra y Sectores 84, 83, 85 y 212 – Lima) between the Reand the International Bank for Reconstruction and Development (vappendix and International Bank for Reconstruction and Develop Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Lima, 25 November 20	gua Potable y ión de Catastro o, Sinchi Roca, epublic of Peru with schedules, pment General
No. 53872. International Bank for Reconstruction and Development and	Ecuador:
Loan Agreement (Supporting Education Reform in Targeted Circuits Prode Apoyo a la Reforma Educativa en los Circuitos Focalizados, of Macro-Proyecto "Nueva Infraestructura Educativa") between the Ecuador and the International Bank for Reconstruction and Deve schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Washington 2016	como parte del e Republic of elopment (with d Development on, 28 January

No. 53873. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil:	
Guarantee Agreement (Bahia Road Rehabilitation and Maintenance Project – 2 <sup>nd</sup> phase – Programa de Restauração e Manutenção de Rodovias Estaduais da Bahia – PREMAR – 2 <sup>a</sup> ETAPA) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Brasília, 31 May 2016	43
No. 53874. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil:	
Guarantee Agreement (Service Delivery and Fiscal Management Development Policy Loan – Programa de Consolidação do Equilíbrio Fiscal para Melhoria da Prestação de Serviços Públicos do Município de Manaus – PROCONFIS MANAUS) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Brasília, 22 June 2016	45
No. 53875. International Development Association and Tajikistan:	
Financing Agreement (Additional Financing for Environmental Land Management and Rural Livelihoods Project) between the Republic of Tajikistan and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dushanbe, 22 January 2016	47
No. 53876. International Bank for Reconstruction and Development and Tajikistan:	
Pilot Program for Climate Resilience of the Strategic Climate Fund Grant Agreement (Additional Financing for Environmental Land Management and Rural Livelihoods Project) between the Republic of Tajikistan and the International Bank for Reconstruction and Development acting as an Implementing Entity of the Pilot Program for Climate Resilience of the Strategic Climate Fund (with schedules, appendices and Standard Conditions for Grants made by the World Bank out of various funds, dated 15 February 2012). Dushanbe, 22 January 2016	49
No. 53877. International Development Association and United Republic of Tanzania:	
Financing Agreement (Additional Financing for Productive Social Safety Net Project) between the United Republic of Tanzania and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dar es Salaam, 23 June 2016	51

No.	53878. International Development Association and Bangladesh:	
	Financing Agreement (Additional Financing for Siddhirganj Power Project) between the People's Republic of Bangladesh and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dhaka, 27 December 2015	53
No.	53879. International Bank for Reconstruction and Development and Peru:	
	Loan Agreement (Support to the Subnational Transport Program Project – Programa de Apoyo al Transporte Subnacional - PATS) between the Republic of Peru and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Lima, 12 April 2016	55
No.	53880. International Bank for Reconstruction and Development and Argentina:	
	Loan Agreement (Additional Financing for Provincial Public Health Insurance Development Project) between Argentine Republic and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Buenos Aires, 31 March 2016	57
No.	53881. International Bank for Reconstruction and Development and Philippines:	
	Loan Agreement (Social Welfare Development and Reform Project II) between the Republic of the Philippines and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Manila, 29 April 2016	59
No.	53882. International Bank for Reconstruction and Development and Chile:	
	Loan Agreement (Social Inclusion for Shared Prosperity Development Policy Loan) between the Republic of Chile and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Lima, 15 February 2016, and Santiago, 9 March 2016	61
No.	53883. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia:	
	Loan Agreement (Second Programmatic Sustained Growth and Income Convergence Development Policy Loan) between the Republic of Colombia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Washington, 15 April 2016	63

53884. International Bank for Reconstruction and Development and Bulgaria:	
Guarantee Agreement (Deposit Insurance Strengthening Project) between the Republic of Bulgaria and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Sofia, 31 March 2016 and 1 April 2016	65
53885. International Bank for Reconstruction and Development and Kazakhstan:	
Loan Agreement (First Macroeconomic Management and Competitiveness Development Policy Loan) between the Republic of Kazakhstan and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Astana, 17 February 2016	67
53886. World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association) and Azerbaijan:	
Loan Agreement (Additional Financing for Third Highway Project) between the Republic of Azerbaijan and the International Bank for Reconstruction and Development and the International Development Association (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Baku, 7 April 2016	69
53887. International Bank for Reconstruction and Development and Georgia:	
Loan Agreement (Secondary Road Asset Management Project) between Georgia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Tbilisi, 28 March 2016	71
53888. World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association) and Burundi:	
Multi-donor Trust Fund for Health Results Innovation Grant Agreement (Second Additional Financing for the Health Sector Development Support Project) between the Republic of Burundi and the International Bank for Reconstruction and Development and the International Development Association both acting as administrator of the Multi-donor Trust Fund for Health Results Innovation (with schedules, appendix and Standard Conditions for Grants made by the World Bank out of various funds, dated 15 February 2012). Bujumbura, 10 December 2012	73
	Guarantee Agreement (Deposit Insurance Strengthening Project) between the Republic of Bulgaria and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Sofia, 31 March 2016 and 1 April 2016

#### ANNEX A

Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered in August 2016 with the Secretariat of the United Nations

No. 2701. Multilateral:	
Convention for the establishment of a European Organization for Nuclear Research. Paris, 1 July 1953	
Accession: Romania	76
Protocol on the Privileges and Immunities of the European Organization for Nuclear Research. Geneva, 18 March 2004	
Accession: Romania	77
No. 4789. Multilateral:	
Agreement concerning the adoption of harmonized technical United Nations Regulations for wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these United Nations Regulations. Geneva, 20 March 1958	
United Nations Regulation No. 46. Uniform provisions concerning the approval of devices for indirect vision and of motor vehicles with regard to the installation of these devices. Geneva, 1 September 1981	
Application of regulation: Japan	78
United Nations Regulation No. 134. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicles and their components with regard to the safety-related performance of hydrogen-fuelled vehicles. Geneva, 5 December 2014	
Application of regulation: Japan	79
Amendments to Regulation No. 135. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to their Pole Side Impact performance. Geneva, 25 August 2016	
Entry into force	80

#### No. 14576. International Atomic Energy Agency and Ghana:

Agreement between the Government of the Republic of Ghana and the International Atomic Energy for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Accra, 6 July 1973, and Vienna, 23 August 1973

Exchange of Letters constituting an agreement to rescind the Protocol to the Agreement between the Government of the Republic of Ghana and the International Atomic Energy for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 9 October 2006, and Accra, 18 January 2012

Entry into force. 81

#### No. 14668. Multilateral:

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

Notification under article 4 (3): Guatemala	87
Notification under article 4 (3): Peru	102
Notification under article 4 (3): Peru	111
Notification under article 4 (3): Peru	120
Notification under article 4 (3): Peru	132

#### No. 16743. Multilateral:

Convention on Road Signs and Signals. Vienna, 8 November 1968

Notification under article 4 (3): Turkey.....

141

#### No. 17187. International Atomic Energy Agency and Jordan:

Agreement between the Hashemite Kingdom of Jordan and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 10 October 1974, and Amman, 5 December 1974

Exchange of Letters constituting an agreement to rescind the Protocol to the Agreement between the Hashemite Kingdom of Jordan and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Amman, 25 February 2015, and Vienna, 24 April 2015	
Entry into force	154
No. 17190. International Atomic Energy Agency and Afghanistan:	
Agreement between the Republic of Afghanistan and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 12 October 1976, and Kabul, 24 April 1977	
Exchange of Letters constituting an agreement to amend the Protocol to the Agreement between the Republic of Afghanistan and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 10 January 2014, and Kabul, 20 June 2015	
Entry into force	159
No. 17935. Multilateral:	
European Agreement supplementing the Convention on Road Signs and Signals. Geneva, 1 May 1971	
Accession (with reservation): Cyprus	166
No. 18971. International Atomic Energy Agency and Gambia:	
Agreement between the Republic of the Gambia and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 29 June 1978, and Banjul, 8 August 1978	
Exchange of Letters constituting an agreement to amend the Protocol to the Agreement of between the Republic of the Gambia and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 15 December 2005, and Banjul, 5 October 2011	
Entry into force	167

No. 22514. Multilateral:	
Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980	
Accession (with declaration and reservations): Bolivia (Plurinational State of)	174
Acceptance of accession of Andorra: Hungary	176
Acceptance of accession of Singapore: Hungary	176
Acceptance of accession of Andorra: Sweden	176
Acceptance of accession of the Russian Federation: Sweden	176
No. 23277. International Atomic Energy Agency and Panama:	
Agreement between the Republic of Panama and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty for the prohibition of nuclear weapons in Latin America. Vienna, 28 October 1974, and Mexico City, 15 February 1977	
Exchange of Letters constituting an agreement to amend the Protocol to the Agreement between the Republic of Panama and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty for the prohibition of nuclear weapons in Latin America. Vienna, 1 September 2006 and 2 March 2011	
Entry into force	177
No. 23345. Multilateral:	
Protocol on Road Markings, additional to the European Agreement supplementing the Convention on Road Signs and Signals. Geneva, 1 March 1973	
Accession (with declarations and reservations): Cyprus	187
No. 24841. Multilateral:	
Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 10 December 1984	
Declaration under article 22: Sri Lanka	190

No. 25194. Netherlands and United Republic of Tanzania:	
Air Services Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Republic of Tanzania. Dar es Salaam, 3 February 1979	
Termination	191
No. 26334. International Atomic Energy Agency and Nigeria:	
Agreement between the Federal Republic of Nigeria and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 29 February 1988	
Exchange of Letters constituting an agreement to rescind the Protocol to the Agreement between the Federal Republic of Nigeria and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Abuja, 20 July 2012, and Vienna, 14 August 2012	
Entry into force	192
No. 27310. Multilateral:	
African Regional Cooperative Agreement for research, development and training related to nuclear science and technology. 21 February 1990	
Acceptance of the fifth extension of the Agreement: Burundi	197
Acceptance of the fifth extension of the Agreement: Uganda	197
No. 27531. Multilateral:	
Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989	
Objection to the reservations made by Somalia upon ratification: Hungary	198
No. 30619. Multilateral:	
Convention on Biological Diversity. Rio de Janeiro, 5 June 1992	
Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits Arising from their Utilization to the Convention on Biological Diversity. Nagoya, 29 October 2010	
Ratification: Belgium	200
Ratification: Bulgaria	200

## Volume 3143, Table of Contents

Ratification (with declaration): France	201
Ratification: Mali	203
Acceptance: Netherlands	203
Ratification: Republic of Moldova	203
No. 33456. International Atomic Energy Agency and Antigua and Barbuda:	
Agreement for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 8 December 1989, and New York, 1 February 1990	
Exchange of Letters constituting an agreement to amend the Protocol to the Agreement between Antigua and Barbuda and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 24 August 2006, and St. John's, 6 February 2012	
Entry into force	204
No. 35870. International Atomic Energy Agency and Azerbaijan:	
Agreement between the Republic of Azerbaijan and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty of the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 6 November 1998	
Exchange of Letters constituting an agreement to rescind the Protocol to the Agreement between the Republic of Azerbaijan and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty of the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Baku, 19 June 2015, and Vienna, 15 July 2015	
Entry into force	211
No. 36676. International Atomic Energy Agency and Cambodia:	
Agreement between the Kingdom of Cambodia and the International Atomic	

Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and the Southeast Asia Nuclear

Weapon-Free Zone Treaty. Vienna, 17 December 1999

Exchange of Letters constituting an agreement to amend the Protocol to the Agreement between the Kingdom of Cambodia and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and the Southeast Asia Nuclear Weapon-Free Zone Treaty. Vienna, 12 December 2005, and Phnom Penh, 20 June 2014	
Entry into force	216
No. 39481. Multilateral:	
International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families. New York, 18 December 1990	
Withdrawal of reservation to article 29 made upon accession: Sri Lanka	222
No. 40638. Multilateral:	
Agreement for the establishment of the Latin American Reserve Fund. Lima, 10 June 1988	
Accession: Paraguay	223
Amendments to article 5 of the Agreement for the establishment of the Latin American Reserve Fund. Bogotá, 24 September 2013	
Entry into force	224
No. 42671. Multilateral:	
Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. Paris, 17 October 2003	
Ratification: Cook Islands	228
No. 48106. International Atomic Energy Agency and Gabon:	
Agreement between the Gabonese Republic and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 25 October 1976, and Libreville, 3 December 1979	

Exchange of Letters constituting an agreement to amend the Protocol to the Agreement between the Gabonese Republic and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 12 December 2005, and Libreville, 16 October 2013	
Entry into force	229
No. 48109. International Atomic Energy Agency and Andorra:	
Agreement between the Principality of Andorra and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 9 January 2001	
Exchange of Letters constituting an agreement to amend the Protocol to the Agreement of 9 January 2001 between the Principality of Andorra and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 14 December 2005, and Andorra la Vella, 9 April 2013	
Entry into force	236
No. 48545. Multilateral:	
Agreement for the establishment of the International Anti-Corruption Academy as an international organization. Vienna, 2 September 2010	
Accession (with declaration): El Salvador	243
No. 50576. International Atomic Energy Agency and Togo:	
Agreement between the Government of the Republic of Togo and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Washington, 29 November 1990	
Exchange of Letters constituting an agreement to amend the Protocol to the Agreement between the Government of the Republic of Togo and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 14 January 2014, and Lomé, 18 August 2015	
Entry into force	244

No. 53699. Poland and Ukraine:  Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic. Kiev, 28 March 2008  Protocol between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine amending the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic, signed in Kiev on March 28, 2008. Warsaw, 22 December 2008  Entry into force	. 53630. Multilateral:	
No. 53699. Poland and Ukraine:  Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic. Kiev, 28 March 2008  Protocol between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine amending the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic, signed in Kiev on March 28, 2008. Warsaw, 22 December 2008  Entry into force	Intergovernmental Agreement on Dry Ports. Bangkok, 1 May 2013	
Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic. Kiev, 28 March 2008  Protocol between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine amending the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic, signed in Kiev on March 28, 2008. Warsaw, 22 December 2008  Entry into force	Accession: Afghanistan	251
Protocol between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine amending the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ukraine on the rules of Local Border Traffic, signed in Kiev on March 28, 2008. Warsaw, 22 December 2008  Entry into force	. 53699. Poland and Ukraine:	
of Ministers of Ukraine amending the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic, signed in Kiev on March 28, 2008. Warsaw, 22 December 2008  Entry into force		
Second Protocol between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine amending the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic, signed in Kyiv on March 28, 2008. Warsaw, 17 December 2014  Entry into force	of Ministers of Ukraine amending the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic, signed in Kiev on March 28,	
Cabinet of Ministers of Ukraine amending the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic, signed in Kyiv on March 28, 2008. Warsaw, 17 December 2014  Entry into force	Entry into force	252
No. 53849. Lithuania and Luxembourg:  Convention between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Brussels, 22 November 2004  Protocol amending the Convention between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Brussels on 22 November 2004 (with additional protocol). Luxembourg, 20 June 2014	Cabinet of Ministers of Ukraine amending the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic, signed in Kyiv on March 28,	
Convention between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Brussels, 22 November 2004  Protocol amending the Convention between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Brussels on 22 November 2004 (with additional protocol). Luxembourg, 20 June 2014	Entry into force	410
of the Grand Duchy of Luxembourg for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Brussels, 22 November 2004  Protocol amending the Convention between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Brussels on 22 November 2004 (with additional protocol). Luxembourg, 20 June 2014	. 53849. Lithuania and Luxembourg:	
of Lithuania and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Brussels on 22 November 2004 (with additional protocol). Luxembourg, 20 June 2014	of the Grand Duchy of Luxembourg for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital.	
Entry into force.	of Lithuania and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Brussels on	
	Entry into force.	423

## TABLE DES MATIÈRES

I

Traités et accords internationaux enregistrés en août 2016 Nos 53863 à 53888

Nº	53863. Organisation des Nations Unies et ex-République yougoslave de Macédoine :	
	Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine relatif au statut du Bureau de liaison de la Mission d'administration intérimaire des Nations Unies au Kosovo (MINUK) en ex-République yougoslave de Macédoine (avec lettre annexe). New York, 7 février 2001, et Skopje, 27 février 2001	3
Nº	53864. Allemagne et Colombie :	
	Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Colombie relatif à la coopération financière dans le cadre du projet « Programme de réforme à l'appui du processus de paix, Phase II ». Bogota, 25 juin 2015 et 21 juillet 2015	25
Nº	53865. Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement) et Viet Nam :	
	Accord de don du Fonds d'affectation spéciale australien pour le partenariat stratégique entre l'Agence australienne pour le développement international (AusAID) et la Banque mondiale au Viet Nam (Projet relatif à l'efficacité de la distribution) entre la République socialiste du Viet Nam et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement / l'Association internationale de développement agissant en tant qu'administrateur du Fonds d'affectation spéciale australien pour le partenariat stratégique entre l'AusAID et la Banque mondiale au Viet Nam (avec annexe, appendice et Conditions standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur divers fonds, en date du 15 février 2012). Hanoï, 8 novembre 2012	28
Nº	53866. Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement) et Viet Nam :	
	Accord de prêt du Fonds pour les technologies propres (Projet relatif à l'efficacité de la distribution) entre la République socialiste du Viet Nam et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement / l'Association internationale de développement agissant en qualité d'entité d'exécution du Fonds pour les technologies propres (avec annexes, appendice et Conditions standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur divers fonds, en date du 15 février 2012). Hanoï 8 novembre 2012	30

Nº	53867. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Nigéria :	
	Accord d'indemnisation (Nigéria – Projet de production indépendante d'énergie d'Azura-Edo) entre le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement à l'égard des prêts garantis par la BIRD (avec liste et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Abuja, 21 août 2015	31
Nº	53868. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Géorgie :	
	Accord de prêt (Projet national d'écosystème pour l'innovation) entre la Géorgie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Tbilissi, 28 mars 2016	33
Nº	53869. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique :	
	Accord de garantie (Projet relatif à l'expansion du financement rural) entre les États-Unis du Mexique et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Mexico, 29 avril 2016	35
Nº	53870. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Serbie :	
	Accord de prêt (Projet relatif à la compétitivité et la création d'emplois) entre la République de Serbie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Lima, 7 octobre 2015	37
Nº	53871. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pérou :	
	Accord de prêt (Financement additionnel pour le Projet d'optimisation des réseaux d'eau et d'égouts à Lima – Optimización de Sistemas de Agua Potable y Alcantarillado, Sectorización, Rehabilitación de Redes y Actualización de Catastro – Área de Influencia Planta Huachipa – Área de Drenaje Oquendo, Sinchi Roca, Puente Piedra y Sectores 84, 83, 85 y 212 – Lima) entre la République du Pérou et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Lima, 25 novembre 2015	39

Nº	53872. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Équateur :	
	Accord de prêt (Projet d'appui à la réforme de l'éducation dans les circuits ciblés – Proyecto de Apoyo a la Reforma Educativa en los Circuitos Focalizados, como parte del Macro-Proyecto « Nueva Infraestructura Educativa ») entre la République de l'Équateur et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Washington, 28 janvier 2016	41
Nº	53873. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil :	
	Accord de garantie (Projet de réhabilitation et d'entretien des routes de Bahia – Phase 2 – Programa de Restauração e Manutenção de Rodovias Estaduais da Bahia – PREMAR – 2ª ETAPA) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Brasilia, 31 mai 2016	43
Nº	53074 Donous intermetionals normals association at la décolormement et	
L	53874. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil :	
		45
Nº	Brésil:  Accord de garantie (Prêt de politique de développement relatif à la prestation de services et à la gestion financière – Programa de Consolidação do Equilíbrio Fiscal para Melhoria da Prestação de Serviços Públicos do Município de Manaus – PROCONFIS MANAUS) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction	45
	Brésil:  Accord de garantie (Prêt de politique de développement relatif à la prestation de services et à la gestion financière – Programa de Consolidação do Equilíbrio Fiscal para Melhoria da Prestação de Serviços Públicos do Município de Manaus – PROCONFIS MANAUS) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Brasilia, 22 juin 2016	45 47

Nº	53876. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Tadjikistan :	
	Accord de don relatif au Programme pilote pour la résilience climatique du Fonds stratégique pour le climat (Financement additionnel pour le Projet relatif à la gestion écologique des terres et à l'amélioration des moyens de subsistance en milieu rural) entre la République du Tadjikistan et l'Association internationale de développement agissant en tant qu'entité de mise en œuvre du Programme pilote pour la résilience climatique du Fonds stratégique pour le climat (avec annexes, appendices et Conditions standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur divers fonds, en date du 15 février 2012). Douchanbé, 22 janvier 2016	49
Nº	53877. Association internationale de développement et République-Unie de Tanzanie :	
	Accord de financement (Financement additionnel pour le Projet de filet de protection sociale productif) entre la République-Unie de Tanzanie et la Banque internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Dar es-Salaam, 23 juin 2016	51
Nº	53878. Association internationale de développement et Bangladesh :	
	Accord de financement (Financement additionnel pour le Projet de production d'énergie de Siddhirganj) entre la République populaire du Bangladesh et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Dacca, 27 décembre 2015	53
Nº	53879. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pérou :	
	Accord de prêt (Projet d'appui au programme de transport infranational – Programa de Apoyo al Transporte Subnacional - PATS) entre la République du Pérou et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Lima, 12 avril 2016	55
Nº	53880. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine :	
	Accord de prêt (Financement additionnel pour le Projet de développement de l'assurance maladie publique dans les provinces) entre la République argentine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Buenos Aires, 31 mars 2016	57

Nº	53881. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines :	
	Accord de prêt (Deuxième Projet de développement et de réforme de la protection sociale) entre la République des Philippines et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Manille, 29 avril 2016	59
Nº	53882. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chili :	
	Accord de prêt (Prêt de politique de développement relatif à l'intégration sociale pour une prospérité partagée) entre la République du Chili et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Lima, 15 février 2016, et Santiago, 9 mars 2016	61
Nº	53883. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie :	
	Accord de prêt (Deuxième prêt de politique de développement programmatique relatif à la croissance durable et à la convergence des revenus) entre la République de Colombie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Washington, 15 avril 2016	63
Nº	53884. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Bulgarie :	
	Accord de garantie (Projet de renforcement de l'assurance-dépôts) entre la République de Bulgarie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Sofia, 31 mars 2016 et 1 <sup>er</sup> avril 2016.	65
Nº	53885. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Kazakhstan :	
	Accord de prêt (Premier prêt de politique de développement relatif à la gestion macroéconomique et à la compétitivité) entre la République du Kazakhstan et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Astana, 17 février 2016	67

Nº	53886. Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement) et Azerbaïdjan :	
	Accord de prêt (Financement additionnel pour le Troisième projet d'autoroute) entre la République d'Azerbaïdjan et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Bakou, 7 avril 2016	70
Nº	53887. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Géorgie :	
	Accord de prêt (Projet de gestion des actifs routiers secondaires) entre la Géorgie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Tbilissi, 28 mars 2016	71
Nº	53888. Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement) et Burundi :	
	Accord de don du Fonds d'affectation spéciale multidonateurs pour l'innovation en matière de résultats sanitaires (Deuxième Financement additionnel pour le Projet d'appui au développement du secteur de la santé) entre la République du Burundi et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et l'Association internationale de développement agissant toutes deux en qualité d'administrateur du Fonds d'affectation spéciale multidonateurs pour l'innovation en matière de résultats sanitaires (avec annexes, appendice et Conditions standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur divers fonds, en date du 15 février 2012). Bujumbura, 10 décembre 2012	74

#### ANNEXE A

Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés en août 2016 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

№ 2701. Multilatéral :	
Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la recherche nucléaire. Paris, 1 <sup>er</sup> juillet 1953	
Adhésion : Roumanie	76
Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire. Genève, 18 mars 2004	
Adhésion : Roumanie	77
Nº 4789. Multilatéral :	
Accord concernant l'adoption de Règlements techniques harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces Règlements. Genève, 20 mars 1958	
Règlement de l'ONU n° 46. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des systèmes de vision indirecte, et des véhicules à moteur en ce qui concerne le montage de ces systèmes. Genève, 1er septembre 1981	
Application du règlement : Japon	78
Règlement de l'ONU n° 134. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules automobiles et de leurs composants en ce qui concerne les prescriptions de sécurité des véhicules fonctionnant à l'hydrogène. Genève, 5 décembre 2014	
Application du règlement : Japon	79
Amendements au Règlement n° 135. Dispositions uniformes concernant l'homologation des véhicules en ce qui concerne leur comportement lors des essais de choc latéral contre un poteau. Genève, 25 août 2016	
Entrée en vigueur	80

#### Nº 14576. Agence internationale de l'énergie atomique et Ghana :

Accord entre le Gouvernement de la République du Ghana et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Accra, 6 juillet 1973, et Vienne, 23 août 1973

Échange de lettres constituant un accord portant abrogation du Protocole à l'Accord entre le Gouvernement de la République du Ghana et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 9 octobre 2006, et Accra, 18 janvier 2012

#### Nº 14668, Multilatéral:

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

#### Nº 16743. Multilatéral:

Convention sur la signalisation routière. Vienne, 8 novembre 1968

#### Nº 17187. Agence internationale de l'énergie atomique et Jordanie :

Accord entre le Royaume hachémite de Jordanie et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 10 octobre 1974, et Amman, 5 décembre 1974

Échange de lettres constituant un accord portant abrogation du protocole à l'Accord entre le Royaume hachémite de Jordanie et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Amman, 25 février 2015, et Vienne, 24 avril 2015	
Entrée en vigueur	154
Nº 17190. Agence internationale de l'énergie atomique et Afghanistan :	
Accord entre la République d'Afghanistan et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 12 octobre 1976, et Kaboul, 24 avril 1977	
Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à l'Accord entre la République d'Afghanistan et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 10 janvier 2014, et Kaboul, 20 juin 2015	
Entrée en vigueur	159
Nº 17935. Multilatéral :	
Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière. Genève, 1 <sup>er</sup> mai 1971	
Adhésion (avec réserve) : Chypre	166
Nº 18971. Agence internationale de l'énergie atomique et Gambie :	
Accord entre la République de Gambie et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 29 juin 1978, et Banjul, 8 août 1978	
Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à l'Accord entre la République de Gambie et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 15 décembre 2005, et Banjul, 5 octobre 2011	
Entrée en vigueur	167

Nº 22514. Multilatéral :	
Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980	
Adhésion (avec déclaration et réserves) : Bolivie (État plurinational de)	174
Acceptation d'adhésion d'Andorre : Hongrie	176
Acceptation d'adhésion Singapour : Hongrie	176
Acceptation d'adhésion d'Andorre : Suède	176
Acceptation d'adhésion de la Fédération de Russie : Suède	176
N° 23277. Agence internationale de l'énergie atomique et Panama :	
Accord entre la République du Panama et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine. Vienne, 28 octobre 1974, et Mexico, 15 février 1977	
Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à l'Accord entre la République du Panama et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine. Vienne, 1 <sup>er</sup> septembre 2006 et 2 mars 2011	
Entrée en vigueur	177
Nº 23345. Multilatéral :	
Protocole sur les marques routières, additionnel à l'Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière. Genève, 1 <sup>er</sup> mars 1973	
Adhésion (avec déclarations et réserves) : Chypre	187
Nº 24841. Multilatéral :	
Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984	
Déclaration en vertu de l'article 22 : Sri Lanka	190

Nº 25194. Pays-Bas et République-Unie de Tanzanie :	
Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République unie de Tanzanie relatif aux services aériens. Dar es-Salaam, 3 février 1979	
Abrogation	191
Nº 26334. Agence internationale de l'énergie atomique et Nigéria :	
Accord entre la République fédérale du Nigéria et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 29 février 1988	
Échange de lettres constituant un accord portant abrogation du protocole à l'Accord entre la République fédérale du Nigéria et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Abuja, 20 juillet 2012, et Vienne, 14 août 2012	
Entrée en vigueur	192
Nº 27310. Multilatéral :	
Accord régional de coopération pour l'Afrique sur la recherche, le développement et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires. 21 février 1990	
Acceptation de la cinquième prorogation de l'Accord : Burundi	197
Acceptation de la cinquième prorogation de l'Accord : Ouganda	197
Nº 27531. Multilatéral :	
Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989	
Objection aux réserves formulées par la Somalie lors de la ratification : Hongrie	198
Nº 30619. Multilatéral :	
Convention sur la diversité biologique. Rio de Janeiro, 5 juin 1992	
Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique. Nagoya, 29 octobre 2010	
Ratification: Belgique	200

Ratification : Bulgarie	200
Ratification (avec déclaration) : France	201
Ratification: Mali	203
Acceptation : Pays-Bas	203
Ratification : République de Moldova	203
Nº 33456. Agence internationale de l'énergie atomique et Antigua-et-Barbuda :	
Accord relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 8 décembre 1989, et New York, 1er février 1990	
Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à l'Accord entre Antigua-et-Barbuda et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 24 août 2006, et Saint John's, 6 février 2012	
Entrée en vigueur	204
Nº 35870. Agence internationale de l'énergie atomique et Azerbaïdjan :	
Accord entre la République azerbaïdjanaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 6 novembre 1998	
Échange de lettres constituant un accord portant abrogation du protocole à l'Accord entre la République azerbaïdjanaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Bakou, 19 juin 2015, et Vienne, 15 juillet 2015	
Entrée en vigueur	211
Nº 36676. Agence internationale de l'énergie atomique et Cambodge :	

Accord entre le Royaume du Cambodge et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et du Traité sur la zone exempte d'armes nucléaires de l'Asie du

Sud-Est. Vienne, 17 décembre 1999

Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à l'Accord entre le Royaume du Cambodge et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et du Traité sur la zone exempte d'armes nucléaires de l'Asie du Sud-Est. Vienne, 12 décembre 2005, et Phnom Penh, 20 juin 2014	
Entrée en vigueur	216
Nº 39481. Multilatéral :	
Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille. New York, 18 décembre 1990	
Retrait de réserve à l'article 29 formulée lors de l'adhésion : Sri Lanka	222
Nº 40638. Multilatéral :	
Accord portant création du Fonds latinoaméricain de réserve. Lima, 10 juin 1988	
Adhésion : Paraguay	223
Amendements à l'article 5 de l'Accord portant création du Fonds latinoaméricain de réserve. Bogota, 24 septembre 2013	
Entrée en vigueur	224
Nº 42671. Multilatéral :	
Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Paris, 17 octobre 2003	
Ratification: Îles Cook	228
Nº 48106. Agence internationale de l'énergie atomique et Gabon :	
Accord entre la République gabonaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 25 octobre 1976, et Libreville, 3 décembre 1979	
Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à l'Accord entre la République gabonaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 12 décembre 2005, et Libreville, 16 octobre 2013	
Entrée en vigueur	229

$N^{o}$ 48109. Agence internationale de l'énergie atomique et Andorre :	
Accord entre la Principauté d'Andorre et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 9 janvier 2001	
Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à l'Accord du 9 janvier 2001 entre la Principauté d'Andorre et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 14 décembre 2005, et Andorre-la-Vieille, 9 avril 2013	
Entrée en vigueur	236
N° 48545. Multilatéral :	
Accord conférant le statut d'organisation internationale à l'Académie internationale de lutte contre la corruption. Vienne, 2 septembre 2010	
Adhésion (avec déclaration) : El Salvador	243
Nº 50576. Agence internationale de l'énergie atomique et Togo :	
Accord entre le Gouvernement de la République togolaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Washington, 29 novembre 1990	
Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à l'Accord entre le Gouvernement de la République togolaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 14 janvier 2014, et Lomé, 18 août 2015	
Entrée en vigueur	244
Nº 53630. Multilatéral :	
Accord intergouvernemental sur les ports secs. Bangkok, 1er mai 2013	
Adhésion : Afghanistan	251

## Nº 53699. Pologne et Ukraine:

Accor	rd entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Cabinet des r	ninistres
d	le l'Ukraine concernant les règles relatives au petit trafic frontalier. Kiev,	28 mars
2	2008	

2000	
Protocole entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Cabinet des ministres de l'Ukraine amendant l'Accord entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Cabinet des ministres de l'Ukraine concernant les règles relatives au petit trafic frontalier, signé à Kiev le 28 mars 2008. Varsovie, 22 décembre 2008	
Entrée en vigueur	252
Deuxième Protocole entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Cabinet des ministres de l'Ukraine amendant l'Accord entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Cabinet des ministres de l'Ukraine concernant les règles relatives au petit trafic frontalier signé à Kiev le 28 mars 2008. Varsovie, 17 décembre 2014	
Entrée en vigueur	410
Nº 53849. Lituanie et Luxembourg :	
Convention entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Bruxelles, 22 novembre 2004	
Protocole modifiant la Convention entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière	

d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 22 novembre

Entrée en vigueur

423

2004 (avec protocole additionnel). Luxembourg, 20 juin 2014

#### NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations, every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII; https://treaties.un.org/Pages/Resource.aspx?path=Publication/Regulation/Page1\_en.xml).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that, so far as that party is concerned, the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its acceptance for registration of an instrument does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status, and does not confer upon a party a status which it would not otherwise have.

\* \*

<u>Disclaimer</u>: All authentic texts in the present Series are published as submitted for registration by a party to the instrument. Unless otherwise indicated, the translations of these texts have been made by the Secretariat of the United Nations, for information.

#### NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX; https://treaties.un.org/Pages/Resource.aspx?path=Publication/Regulation/Page1\_fr.xml).

Les termes « traité » et « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que, en ce qui concerne cette partie, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que son acceptation pour enregistrement d'un instrument ne confère pas audit instrument la qualité de traité ou d'accord international si ce dernier ne l'a pas déjà, et qu'il ne confère pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

\* \*

<u>Déni de responsabilité</u>: Tous les textes authentiques du présent Recueil sont publiés tels qu'ils ont été soumis pour enregistrement par l'une des parties à l'instrument. Sauf indication contraire, les traductions de ces textes ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, à titre d'information.

## Treaties and international agreements

registered in

August 2016

Nos. 53863 to 53888

\_\_\_\_

Traités et accords internationaux enregistrés en août 2016

Nos 53863 à 53888

### No. 53863

# United Nations and The former Yugoslav Republic of Macedonia

Exchange of Letters constituting an Agreement between the United Nations and the Government of The former Yugoslav Republic of Macedonia concerning the status of the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK) Liaison Office in The former Yugoslav Republic of Macedonia (with side letter). New York, 7 February 2001, and Skopje, 27 February 2001

Entry into force: 27 February 2001, in accordance with the provisions of the said letters

**Authentic text:** English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 August 2016

# Organisation des Nations Unies et ex-République yougoslave de Macédoine

Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine relatif au statut du Bureau de liaison de la Mission d'administration intérimaire des Nations Unies au Kosovo (MINUK) en ex-République yougoslave de Macédoine (avec lettre annexe). New York, 7 février 2001, et Skopje, 27 février 2001

Entrée en vigueur: 27 février 2001, conformément aux dispositions desdites lettres

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** d'office, 1<sup>er</sup> août 2016

### [ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]\*

I

### UNITED NATIONS



### NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS -- NORESSE POSTALE UNITED MATIONS. H Y 10017 CABLE ADDRESS -- ADRESSE TÉLEGRAPHIQUE UNAFIONS NEWYORK

REFERENCE.

7 February 2001

Excellency,

- 1. I have the honour to refer to resolution 1244 (1999) of 10 June 1999 by which the United Nations Security Council, acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, decided on the deployment in Kosovo, Federal Republic of Yugoslavia, under the United Nations auspices, of civil and security presences, with appropriate equipment and personnel as required. By that same resolution, the Security Council authorized the Secretary-General, with the assistance of relevant international organizations, to establish an international civil presence in Kosovo, known as the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK). I also have the honour to refer to paragraph 52 of the report of the Secretary-General to the Security Council of 12 July 1999 on UNMIK (S/1999/779) pursuant to which the Secretary-General expressed a desire to open a United Nations liaison office in Skopje in order to address issues affecting UNMIK, as well as to assist the Special Representative of the Secretary-General for UNMIK (the SRSG) in his contacts with authorities in the former Yugoslav Republic of Macedonia.
- 2. To ensure the effective discharge of its functions and the implementation of its mandate, UNMIK requires the continued cooperation of the Government of the former Yugoslav Republic of Macedonia (hereinafter referred to as the Government) in view, in particular, of the purposes of the liaison office as outlined in paragraph 1 above, the frequency of the movement of the members of UNMIK, its logistical supplies and equipment, and the need to support and facilitate the activities of UNMIK.
- For this purpose, I propose that your Government, extend to UNMIK, its property, funds and assets and its members listed in paragraph 4 (a), (b), (c) and (d) below, the privileges and immunities provided in the Convention on Privileges and Immunities of the United Nations to which the former Yugoslav Republic of Macedonia is a Party (the Convention).

His Excellency
Dr. Srgan Kerim
Minister of Foreign Affairs
of the former Yugoslav Republic of Macedonia
Skopje

<sup>\*</sup> Published as submitted – Publié tel que soumis.

- I propose, in particular, that your Government extend to:
  - (a) the Special Representative of the Secretary-General and other highranking members of UNMIK whose names shall be communicated to the Government for that purpose, the privileges and immunities, exemptions and facilities which are enjoyed by diplomatic envoys in accordance with international law;
  - (b) the officials of the United Nations assigned to serve with UNMIK, the privileges and immunities to which they are entitled under Article V and VII of the Convention. Locally recruited members of UNMIK, who are nationals or permanent residents of the former Yugoslav Republic of Macedonia, shall enjoy the immunities concerning official acts and exemption from taxation and national service obligations provided for in sections 18 (a), (b) and (c) of the Convention;
  - (c) other persons assigned to perform missions for the United Nations or any of the relevant international organizations providing assistance to UNMIK, including United Nations civilian police and United Nations military liaison officers, shall enjoy, in the discharge of their functions, the privileges and immunities accorded to experts performing missions for the United Nations under Article VI of the Convention;
  - (d) the officials or international staff of other relevant international organizations assigned to serve with UNMIK, privileges and immunities as referred to under paragraph (b) above unless superseded by separate agreements between these organizations and your Government;
  - (e) UNMIK and its members shall refrain from any action incompatible with the impartial and international nature of their duties or inconsistent with the spirit of the present arrangement. UNMIK and its members shall respect all local laws and regulations. The Government undertakes to respect the exclusively international nature of UNMIK.
- 5. Privileges and Immunities are granted to UNMIK members in the interests of UNMIK and not for the personal benefit of the individuals themselves. The SRSG shall have the right and the duty to waive the immunity of any person in any case where in his opinion the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of UNMIK. In relation to personnel of the Institution-building and Reconstruction components, any waiver of immunity shall be carried out in consultation with the Heads of these components.
- 6. UNMIK shall co-operate at all times with the appropriate local authorities to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this letter.

- 7. The privileges and immunities necessary for the fulfillment of the functions of UNMIK also include:
  - (i) the United Nations, its property and assets wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, expressly understood that no waiver shall extend to any measure of execution:
  - (ii) the archives of the United Nations, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located;
  - (iii) UNMIK shall be exempt from duties, taxes and charges except charges for services rendered. Special arrangements shall be made between UNMIK and the Government regarding the exemption and/or refund of the value-added tax:
  - (iv) freedom of entry and exit without delay or hindrance, of its members, their property, and means of transport. For the purposes of entering the territory of the former Yugoslav Republic of Macedonia, the United Nations laissez-passer, or a national passport with the United Nations Certificate or the UNMIK identity card will be required. Holders of a United Nations laissez-passer, or a national passport together with a United Nations Certificate or UNMIK identity card shall be exempt from any visa requirements. While UNMIK members shall be exempt from visa requirements and completion of entry/exit forms, they shall be required to present for identification, but not to surrender, such documents. The Government shall issue to UNMIK members, free of charge, without any restrictions and as promptly as possible, visas in any case where required. Samples of the United Nations laissez-passer, United Nations Certificate and UNMIK identity cards shall be submitted to the Government.

The Government shall especially facilitate the speedy travel and easy passage of UNMIK members and means of transport when entering to or exiting from Kosovo, Federal Republic of Yugoslavia. The passage of the United Nations Bus shall be accorded priority. The following special arrangements to expedite its movement will apply:

UNMIK shall prepare a list of passengers detailing the name, the number of the travel document used for the purpose of crossing the border, and the nationality of the holder of the travel document.

Immediately upon arrival in the border area, preferred assistance will be given to the passage of the Bus.

A representative of the competent authorities shall come on board the Bus to expeditiously process the identification of the passengers. The list of passengers will be provided to the representative to facilitate such process.

- (v) freedom of movement throughout the country, except in the designated security zones, of UNMIK, its members, property, equipment and means of transport. UNMIK, its members, their vehicles and aircraft shall use roads, bridges and airfields without the payment of dues, tolls, landing fees, parking fees, overflight fees and charges;
- (vi) entry and exit without delay or hindrance of UNMIK including its property, vehicles, any equipment and spare parts, provisions, supplies, materials and other goods (referred to hereinafter as "property and goods") free of any restrictions and payment of duties, charges or taxes. United Nations vehicles used for such transport shall carry a cargo manifest indicating the destination of the cargo;
- (vii) The Government shall issue any necessary authorizations, permits and licenses, for the importation or purchase of any property and goods free of any restrictions and without the payment of duties, charges or taxes;
- (viii) acceptance by the Government of permits or licenses issued by the United Nations or other relevant international organizations for the operation of vehicles used in support of UNMIK (samples of such documents shall be submitted to the Government); acceptance by the Government or where necessary, validation by the Government, free of charge and without any restriction of licenses and certificates already issued by appropriate authorities in other States in respect of aircraft used in support of UNMIK; prompt issuance by the Government, free of charge and without any restrictions, of necessary authorizations, licenses and certificates, where required for the acquisition, use, operation and maintenance of aircraft used in support of UNMIK;
- (ix) right to fly the United Nations flag and place distinctive United Nations identification or the flag and distinctive identification of other relevant international organizations on premises, vehicles and aircraft used in support of UNMIK;
- (x) right to unrestricted communication by radio, satellite or other forms of communication with the Headquarters and between the various offices and to connect with the Organizations' radio and satellite network, as well as by telephone, facsimile and other electronic data systems. The frequencies on which the communication by radio will operate shall be decided upon in cooperation with the Government;
- (xi) right to make arrangements through its own facilities for the processing and transport of mail addressed to or emanating from members of UNMIK. The

Government shall be informed of the nature of such arrangements, and shall not interfere with or apply censorship to the mail of UNMIK or its members.

- 8. The following arrangements shall apply to contractors and their employees engaged by UNMIK to perform services exclusively for UNMIK and/or to supply exclusively UNMIK (UNMIK contractors). Such arrangements will also apply to the property, equipment and spare parts, means of transport, provisions, supplies, materials and other goods used in support of UNMIK contractors:
  - (i) The Government shall facilitate the entry into, transit through, and exit from the country of UNMIK contractors, including their property, equipment and spare parts, means of transport, provisions, supplies, materials and other goods. UNMIK contractors shall be required to present national valid passports upon entering or departing the Country. The Government shall issue to UNMIK contractors free of charge and without any impediment, the necessary visas, licenses or permits. Contractors engaged by UNMIK shall be made known to the Government:
  - (ii) The equipment and spare parts, means of transport, provisions, supplies, materials and other goods in transit, purchased by UNMIK contractors for UNMIK, shall be free of any restrictions and without the payment of duties, charges or taxes. The payment of value-added tax by UNMIK contractors shall be subject to the special arrangements between UNMIK and the Government referred to in paragraph 7 (iii) above. The Government shall also issue premptly and without charges the necessary authorizations, permits and licenses to UNMIK contractors;
  - (iii) UNMIK contractors and their vehicles and aircraft shall use roads, bridges and airfields without the payment of duties, taxes and charges except charges for services rendered;
  - (iv) Where the equipment and spare parts, provisions, supplies, materials and other goods are destined for UNMIK in Kosovo, UNMIK contractors are obliged to show documents to that effect, as well as international freight document CMR and the TIR carnet when entering or exiting from the Country. UNMIK contractors carrying equipment and spare parts, provisions, supplies, materials and other goods destined to the United Nations liaison office in Skopje will show documents to this effect;
  - (v) Vehicles to transport goods for the purpose of UNMIK, and which are not UNMIK vehicles, are obliged to have registration documents confirming the technical appropriateness of the vehicle. Drivers of such vehicles are obliged to possess a license of the appropriate category of vehicle and a green card (i.e. evidence of paid insurance);

- (vi) UNMIK contractors shall be given repatriation facilities in time of crises, at no cost to the Government.
- 9. The UNMIK liaison office and all premises used by UNMIK for the conduct of its operational and administrative activities shall be inviolable and subject to the exclusive control and authority of the United Nations or as the case may be, of the relevant international organization operating under the United Nations' auspices. The consent of UNMIK or of the relevant international organization to enter the premises shall be presumed in case of fire or other similar emergency requiring urgent action by the competent authorities of the Government. Any person who has entered UNMIK premises for the purpose of the above-mentioned accidents shall, if so requested by the United Nations or, as the case may be, by the relevant international organization operating under the United Nations' auspices, leave such premises immediately.
- 10. United Nations civilian police, military liaison officers and security personnel shall wear their uniforms and standard United Nations accountements while on official travel through the former Yugoslav Republic of Macedonia and subject to practical arrangements to be agreed between the Government and the SRSG. United Nations civilian police and security personnel shall be permitted to transport their arms and ammunition through the former Yugoslav Republic of Macedonia.
- 11. It is further understood that operative paragraphs 5-11; inclusive, of General Assembly resolution 52/247 of 26 June 1998 apply in respect of third-party claims against the United Nations resulting from or attributable to UNMIK or the activities of its members:
- 12. Any dispute between the United Nations and the Government with respect to this Agreement's interpretation or application shall be resolved through negotiations.
- 13. If the negotiations fail, the dispute shall be referred to an arbitration court composed of three arbitrators, two of which will be appointed by the United Nations and the Government respectively. The third arbitrator shall be appointed by agreement between the United Nations and the Government. If the United Nations and the Government fail to reach agreement with respect to the appointment of the third arbitrator, he/she shall be appointed by the President of the International Court of Justice. The decision of the Court composed in such a manner shall be final.
- 14. This Agreement may be modified by written agreement between the United Nations and the Government.
- 15. If the above provisions meet with your approval, I would propose that this letter and your reply thereto constitute an agreement between the United Nations and the Government of the former Yugoslav Republic of Macedonia with effect from the date of your reply. As agreed, the attached letter of 27 October 2000 containing the clarifications requested by your Government shall constitute a side letter to the agreement. The latter shall remain in force until the departure of the final element of UNMIK.

16. I take this opportunity to express my gratitude to the Government of the former Yugoslav Republic of Macedonia for the cooperation provided to UNMIK in facilitating its tasks.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Jean-Marie Guéhenno

Under-Secretary-General for Peacekeeping Operations

### [SIDE LETTER]

### UNITED NATIONS United Nations Interim Administration Mission

in Kusovo



NATIONS UNIES
Mission d'Administration
Intérimaire des Nations Unies
au Kosovo

Reference: TLA/NV/2000-01

The Special Representative of the Secretary-General for the United Nations. Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK) presents his compliments to the Minister for Foreign Affairs of the former Yugoslav Republic of Macedonia and has the honour to refer to the meeting in Skopje on 17 October 2000 between representatives of UNMIK and representatives of the Ministry for Foreign Affairs, the Ministry of Transport and the Civil Aviation Authority of the former Yugoslav Republic of Macedonia relating to the draft Exchange of Letters on the status of UNMIK in the former Yugoslav Republic of Macedonia negotiated and agreed to in principle earlier this year.

The Special Representative of the Secretary-General hereby provides the relevant information and clarifications that the representatives of the Government of the former Yugoslav Republic of Macedonia requested at the meeting of 17 October on the following issues:

#### (a) Usage of roads

The categories of vehicles normally used by UNMIK in the former Yugoslav Republic of Macedonia are as follows: Toyota 4 Runner, Mini Bus (8 seats); Medium Bus (29 seats); Heavy Bus (50 seats); Renault Truck (3 axles) and Trailer (3 axles); Mercedes Truck (3 axles) and Trailer (3 axles); Volvo Truck (3 axles) and Semi-Trailer (3 axles).

#### (b) Overflight and landing fees

The United Nations position on this matter is based on the fundamental principle set out in Article 105(1) of the United Nations Charter which provides that "The Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfillment of its purposes." This principle has been further elaborated in the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations ("the Convention"). Section 7(a) of the Convention which is relevant to the charges under consideration provides that the United Nations, its assets, income and other property shall be "exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the United Nations will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services.

The United Nations has consistently taken the position that airport charges, such as overflight and landing fees, are direct taxes from which the Organization is exempt pursuant to the provisions of Section 7(a) of the Convention, to which the former Yugoslav Republic of Macedonia is a party. This position is set out in a Study prepared in 1967 by the United Nations Secretariat on the Practice of the United Nations, the Specialized Agencies and the International Atomic Energy published in the Yearbook of the International Law Commission (ILC), 1967, vol. II, pp. 247-248, documents A/CN-4/L118 and Add. 1 and 2, (copies of the pertinent pages of the above-mentioned Yearbook are attached). In this Study, landing and parking fees are considered as being

imposed for the mere fact of calling or stopping at an airport. Therefore, they are in the nature of a tax and are not charges for public utility services:

The expression "charges for public utility services" has been interpreted in the same Study as having "a restricted connotation applying to particular supplies or services rendered by a government or a corporation under government regulation for which charges are made at a fixed rate according to the amount of supplies furnished or services rendered". While the United Nations will pay charges, which relate to actual services rendered, such services must, as indicated in the Study, be services which can be specifically identified, described and itemized. This view was reiterated in a 1985 Study prepared by the United Nations Secretariat for the International Law Commission. The Study is included in the Yearbook of the ILC, 1985, vol. II, pp. 165–166, document A/CN/4L.383/Add,1 (copies of the relevant pages are attached).

The United Nations right to exemption from direct taxes is not contingent on the domestic laws or regulations but derives from the international obligations States have assumed under the Convention. In this respect, it should be noted that by virtue of Section 34 of the Convention, the Government of the former Yugoslav Republic of Macedonia has undertaken to be "in a position under its own law to give effect to the terms of this Convention." Consequently, in the event of a conflict between domestic law and the Convention, the Convention must prevail.

In order to properly regulate the status of UNMIK and its members in the former Yugoslav Republic of Macedonia, the negotiated Exchange of Letters of I March 2000 between UNMIK and the former Yugoslav Republic of Macedonia contains provisions consistent with the privileges and immunities necessary to facilitate the tasks of the Mission. Pursuant to such privileges and immunities, "UNMIK, its members, their vehicles and aircraft shall use roads, bridges and airfields without the payment of dues, tolls, landing fees, parking fees, overflight fees and charges"

#### (c) Arrangements for contractors

It is hereby confirmed that paragraph 8 of the negotiated Exchange of Letters does not exempt UNMIK contractors from the payment of tolls and related charges and it is therefore understood that payment of tolls and road charges applicable under national law, as indicated by the representatives of the Ministry of Transport, may be required.

The Special Representative of the Secretary-General trusts that the information and clarifications provided in this note satisfactorily address the questions raised at the 17 October meeting and, if this is the case, proposes that upon confirmation by the authorities of the Government of the former Yugoslav Republic of Macedonia, this note will constitute a side letter accompanying the agreed Exchange of Letters and reflecting the understanding of the parties on the specific issues covered.

The Special Representative of the Secretary-General avails himself of this opportunity to renew to the Minister for Foreign Affairs of the former Yugoslav Republic of Macedonia the assurances of his highest consideration.

II

# PETIYGANKA MAKEAOHIYA MUHUCTEPCTBO 3A HAABOPEIIIHU PAEOTU REPUBLIC OF MACEDONIA MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS MUHUCITAR / Minister

Skopje, 27 Pehruary 2001

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 7 February 2001 containing the following text:

[See letter I]

I have the honour to confirm that the Government of the Republic of Macedonia agrees with the above provisions whereby your letter and this letter of reply constitute an Agreement between the Government of the Republic of Macedonia and the United Nations, with immediate effect.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sreian Kerim PhD

His Excellency
Jean-Marie Guehenno
Under-Secretary-General
for Pescekeeping Operation
United Nations
New York

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

### ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Le 7 février 2001

### Monsieur le Ministre,

- 1. J'ai l'honneur de me référer à la résolution 1244 (1999) du 10 juin 1999 par laquelle le Conseil de sécurité des Nations Unies, agissant en vertu du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, a décidé du déploiement au Kosovo, en République fédérale de Yougoslavie, sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies, de présences civile et de sécurité dotées du matériel et du personnel appropriés, en tant que de besoin. Par cette même résolution, le Conseil de sécurité a autorisé le Secrétaire général, avec le concours d'organisations internationales compétentes, à établir une présence civile internationale au Kosovo, dénommée Mission d'administration intérimaire des Nations Unies au Kosovo (MINUK). J'ai également l'honneur de me référer au paragraphe 52 du rapport du Secrétaire général au Conseil de sécurité du 12 juillet 1999 sur la MINUK (S/1999/779) en application duquel le Secrétaire général a manifesté la volonté d'ouvrir un bureau de liaison de l'Organisation des Nations Unies à Skopje afin de traiter des questions touchant la MINUK et d'assister le Représentant spécial du Secrétaire général pour la MINUK (le Représentant spécial) dans ses rapports avec les autorités dans l'ex-République yougoslave de Macédoine.
- 2. Pour assurer l'exercice effectif de ses fonctions et la mise en œuvre de son mandat, la MINUK requiert la coopération continue du Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine (ci-après dénommé « Gouvernement ») compte tenu, en particulier, des objectifs du bureau de liaison visés au paragraphe 1 ci-dessus, de la fréquence des mouvements des membres de la MINUK, de ses ressources logistiques et matérielles, et de la nécessité de soutenir et de faciliter ses activités.
- 3. À cette fin, je propose que votre Gouvernement accorde à la MINUK, à ses biens, fonds et avoirs, ainsi qu'à ses membres visés aux alinéas a), b), c) et d) du paragraphe 4 ci-dessous, les privilèges et immunités prévus par la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies à laquelle l'ex-République yougoslave de Macédoine est partie (la Convention).
  - 4. Je propose en particulier que votre Gouvernement accorde :

- a) Au Représentant spécial du Secrétaire général et aux autres membres de haut rang de la MINUK dont les noms seront communiqués au Gouvernement à cet effet, les privilèges et immunités, exemptions et facilités dont bénéficient les envoyés diplomatiques conformément au droit international;
- b) Aux fonctionnaires des Nations Unies affectés à la MINUK, les privilèges et immunités auxquels ils ont droit en vertu des articles V et VII de la Convention. Les membres du personnel de la MINUK recrutés sur le plan local, qui sont ressortissants ou résidents permanents de l'ex-République yougoslave de Macédoine, bénéficient des immunités relatives aux actes accomplis en leur qualité officielle, de l'exonération d'impôt et de l'exemption de toute obligation relative au service national prévues aux alinéas a), b) et c) de la section 18 de la Convention;
- c) Aux autres personnes accomplissant des missions pour le compte de l'Organisation des Nations Unies ou de toute organisation internationale compétente fournissant une assistance à la MINUK, y compris le personnel de la police civile et les officiers de liaison militaires des Nations Unies, dans l'exécution de leurs fonctions, les privilèges et immunités accordés aux experts accomplissant des missions pour le compte de l'Organisation des Nations Unies en vertu de l'article VI de la Convention:
- d) Aux fonctionnaires ou au personnel international d'autres organisations internationales compétentes affectés à la MINUK, les privilèges et immunités visés à l'alinéa b) ci-dessus, à moins qu'il ne soit remplacé par des accords distincts conclus entre ces organisations et votre Gouvernement;
- e) La MINUK et ses membres s'abstiennent de tout acte incompatible avec le caractère impartial et international de leurs tâches ou non conforme à l'esprit des présentes dispositions. La MINUK et ses membres respectent l'ensemble des lois et règlements du pays. Le Gouvernement s'engage à respecter le caractère exclusivement international de la MINUK.
- 5. Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires de la MINUK dans l'intérêt de la MINUK et non pas pour qu'ils en retirent un avantage personnel. Le Représentant spécial a le droit et le devoir de lever l'immunité accordée à toute personne dans tous les cas où, à son avis, cette immunité pourrait entraver la marche de la justice et où l'immunité peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de la MINUK. En ce qui concerne le personnel des composantes « Renforcement institutionnel » et « Reconstruction », toute levée de l'immunité se fait en consultation avec les chefs de ces composantes.
- 6. La MINUK collabore en tout temps avec les autorités locales compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités énumérés dans la présente lettre.
- 7. Les privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement des fonctions de la MINUK comprennent également :
  - L'immunité de juridiction pour l'Organisation des Nations Unies et ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sauf dans la mesure où l'Organisation y aura expressément renoncé dans un cas particulier. Il est toutefois entendu que la renonciation ne peut s'étendre à aucune mesure d'exécution;

- ii) L'inviolabilité des archives de l'Organisation des Nations Unies et, d'une manière générale, de tous les documents lui appartenant ou détenus par elle, où qu'ils se trouvent :
- iii) L'exonération de la MINUK de tous droits, taxes et impôts, à l'exception des droits perçus en rémunération de services rendus. Des dispositions particulières sont prises entre la MINUK et le Gouvernement concernant l'exonération et/ou le remboursement de la taxe sur la valeur ajoutée ;
- iv) La liberté d'entrée et de sortie, sans délai ni entrave, pour ses membres, leurs biens et moyens de transport. Aux fins de l'entrée sur le territoire de l'ex-République yougoslave de Macédoine, le laissez-passer des Nations Unies ou un passeport national accompagné d'un certificat des Nations Unies ou la carte d'identité de la MINUK seront requis. Les titulaires du laissez-passer des Nations Unies ou d'un passeport national accompagné d'un certificat des Nations Unies ou de la carte d'identité de la MINUK sont exemptés de toute obligation de visa. Les membres de la MINUK sont exemptés des obligations de visa et des formalités d'enregistrement d'entrée et de sortie. Ils sont tenus de présenter, mais non de remettre, ces documents à des fins d'identification. Le Gouvernement délivre gratuitement, sans restriction et dans les plus brefs délais, aux membres de la MINUK, tous les visas qui pourraient être nécessaires. Des spécimens du laissez-passer des Nations Unies, du certificat des Nations Unies et des cartes d'identité de la MINUK seront transmis au Gouvernement.

Le Gouvernement accorde tout particulièrement aux membres de la MINUK et à leurs moyens de transport des facilités de voyage rapide et de passage aisé à l'entrée au Kosovo, en République fédérale de Yougoslavie, ou à la sortie. La priorité est accordée au passage du bus de l'Organisation des Nations Unies. Les dispositions spéciales suivantes s'appliqueront pour accélérer son mouvement :

La MINUK prépare une liste de passagers indiquant le nom, le numéro du document de voyage utilisé aux fins de la traversée de la frontière et la nationalité du titulaire du document de voyage ;

Immédiatement après l'arrivée à la frontière, une assistance privilégiée sera accordée au passage du bus ;

Un représentant des autorités compétentes monte dans le bus pour procéder rapidement à l'identification des passagers. La liste des passagers sera fournie au représentant afin de faciliter ce processus.

- v) La liberté de circulation pour la MINUK et ses membres, leurs biens, leur matériel et leurs moyens de transport sur tout le territoire du pays, sauf dans les zones de sécurité désignées. La MINUK et ses membres, leurs véhicules et aéronefs utilisent les routes, ponts et aérodromes sans devoir acquitter de droits, de péage, de droits d'atterrissage, de survol et de stationnement ou de redevances ;
- vi) Le droit d'entrée et de sortie, sans délai ni entrave, de la MINUK, y compris de ses biens, des véhicules, du matériel et des pièces détachées, approvisionnements, fournitures, accessoires et autres articles (ci-après dénommés « biens et articles »), sans aucune restriction et en franchise de droits, de redevances ou de taxes. Un manifeste de marchandises indiquant la destination de la cargaison devra se trouver à bord des véhicules de l'Organisation des Nations Unies utilisés aux fins de ce transport ;

- vii) La délivrance par le Gouvernement de tous les permis, autorisations et licences requis pour l'importation ou l'achat de biens et d'articles sans aucune restriction et en franchise de droits, de redevances ou de taxes ;
- viii) L'acceptation par le Gouvernement de permis ou de licences délivrés par l'Organisation des Nations Unies ou autres organisations internationales compétentes aux fins de l'exploitation de véhicules utilisés à l'appui de la MINUK (les exemplaires de ces documents sont transmis au Gouvernement); l'acceptation par le Gouvernement, ou s'il y a lieu, la validation par le Gouvernement à titre gracieux et sans aucune restriction, des licences et certificats déjà délivrés par les autorités compétentes d'autres États ayant trait aux aéronefs utilisés à l'appui de la MINUK; la délivrance rapide par le Gouvernement, à titre gracieux et sans aucune restriction, des licences, permis et certificats requis, le cas échéant, aux fins de l'acquisition, de l'utilisation, de l'exploitation et de l'entretien des aéronefs utilisés à l'appui de la MINUK;
- ix) Le droit d'arborer le drapeau de l'Organisation des Nations Unies et d'afficher des signes distinctifs de l'Organisation des Nations Unies ou le drapeau et les signes distinctifs d'autres organisations internationales compétentes dans les locaux et sur les véhicules et les aéronefs utilisés à l'appui de la MINUK;
- x) Le droit de communiquer sans restriction par radio, satellite ou autres formes de communication avec le Siège et entre les différents bureaux et de se connecter au réseau radio et satellite de l'Organisation, ainsi que de communiquer par téléphone, télécopieur et autres systèmes de données électroniques. Les fréquences radio qui seront utilisées pour l'exploitation de ces services seront fixées en coopération avec le Gouvernement;
- xi) Le droit de prendre les dispositions voulues pour faire assurer par ses propres moyens le tri et l'acheminement de la correspondance destinée aux membres de la MINUK et envoyée par eux. Le Gouvernement est informé de la nature de ces dispositions et n'entrave ni ne censure la correspondance de la MINUK ou de ses membres.
- 8. Les dispositions ci-après s'appliquent aux contractants et à leurs employés engagés par la MINUK pour fournir exclusivement des services et/ou des approvisionnements à la MINUK (contractants de la MINUK). Ces dispositions s'appliqueront également aux biens, au matériel et aux pièces détachées, moyens de transport, approvisionnements, fournitures, accessoires et autres articles utilisés à l'appui des contractants de la MINUK :
  - i) Le Gouvernement facilite l'entrée dans le pays, le transit à travers le pays et la sortie du pays des contractants de la MINUK, y compris leurs actifs, le matériel et les pièces détachées, les moyens de transport, les approvisionnements, les fournitures, les accessoires et autres articles. Les contractants de la MINUK sont tenus de présenter des passeports nationaux valides à leur entrée ou à leur départ du pays. Le Gouvernement délivre gratuitement aux contractants de la MINUK et sans aucune entrave, les visas, licences ou permis requis. Les noms des contractants engagés par la MINUK sont communiqués au Gouvernement;
  - ii) Le matériel et les pièces détachées, les moyens de transport, les approvisionnements, les fournitures, les accessoires et autres articles en transit, achetés par les contractants de la MINUK pour son compte, ne font l'objet d'aucune restriction et sont exonérés de droits, redevances ou taxes. Pour ce qui est du paiement par les contractants de la MINUK de la taxe sur la valeur ajoutée, le Gouvernement et la MINUK conviendront de dispositions particulières auxquelles il est fait référence à

- l'alinéa iii) du paragraphe 7 ci-dessus. Le Gouvernement délivre également sans retard et gratuitement les autorisations, permis et licences nécessaires aux contractants de la MINUK :
- iii) Les contractants de la MINUK et leurs véhicules et aéronefs utilisent les routes, les ponts et les aérodromes sans devoir acquitter de droits, taxes et redevances, à l'exception des droits pour services rendus ;
- iv) Lorsque le matériel, les pièces détachées, les approvisionnements, les fournitures, les accessoires et autres articles sont destinés à la MINUK au Kosovo, les contractants de la MINUK sont obligés de présenter des documents à cet effet, ainsi que le document de fret international GMR et le carnet TIR lorsqu'ils entrent dans le pays ou le quittent. Les contractants de la MINUK transportant du matériel et des pièces détachées, des approvisionnements, des fournitures, des accessoires et d'autres articles destinés au bureau de liaison des Nations Unies de Skopje présenteront des documents s'y rapportant;
- v) On trouvera à bord des véhicules utilisés pour le transport de marchandises destinées à la MINUK et n'appartenant pas à celui-ci les documents d'enregistrement confirmant que le véhicule est conforme sur le plan technique à un tel usage. Les conducteurs de ces véhicules doivent détenir un permis de la catégorie appropriée du véhicule et une carte verte (une preuve que le montant de la prime d'assurance a été acquitté);
- vi) Il sera accordé aux contractants de la MINUK les facilités de rapatriement nécessaires en période de crise, sans contrepartie de la part du Gouvernement.
- 9. Le bureau de liaison de la MINUK et tous les locaux utilisés pour la conduite de ses activités opérationnelles et administratives sont inviolables et soumis à l'autorité et au contrôle exclusifs de l'Organisation des Nations Unies ou, ou selon le cas, de l'organisation internationale compétente sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies. Le consentement de la MINUK ou de l'organisation internationale compétente pour pénétrer dans les locaux est tenu pour acquis en cas d'incendie ou autre situation semblable nécessitant une action urgente de la part des autorités compétentes du Gouvernement. Toute personne ayant pénétré les locaux de la MINUK aux fins des incidents susmentionnés devra, si l'Organisation des Nations Unies ou, selon le cas, l'organisation internationale compétente qui intervient sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies lui en fait la demande, quitter les lieux immédiatement.
- 10. La police civile, les officiers de liaison militaires et le personnel de sécurité des Nations Unies portent leurs uniformes et les pièces d'uniforme habituels des Nations Unies lors des déplacements officiels dans l'ex-République yougoslave de Macédoine et sous réserve des modalités pratiques à convenir entre le Gouvernement et le Représentant spécial. La police civile et le personnel de sécurité des Nations Unies sont autorisés à transporter leurs armes et leurs munitions à travers l'ex-République yougoslave de Macédoine.
- 11. Il est en outre entendu que les paragraphes 5 à 11, inclus, de la résolution 52/247 de l'Assemblée générale du 26 juin 1998 s'appliquent à l'égard des réclamations de tiers contre l'Organisation des Nations Unies résultant de la MINUK ou des activités de ses membres ou leur étant imputables.
- 12. Tout différend entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement en ce qui concerne l'interprétation ou l'application du présent Accord est résolu par voie de négociations.

- 13. Si les négociations échouent, le différend est renvoyé devant un tribunal d'arbitrage composé de trois arbitres, dont deux seront désignés respectivement par l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement. Le troisième arbitre est désigné par accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement. Si l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement ne parviennent pas à un accord sur la nomination du troisième arbitre, il est nommé par le Président de la Cour internationale de Justice. La décision de la Cour ainsi composée est définitive.
- 14. Le présent Accord peut être modifié par accord écrit entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement.
- 15. Si les dispositions ci-dessus rencontrent votre approbation, je propose que la présente lettre et votre réponse à celle-ci constituent un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine qui prendra effet à compter de la date de votre réponse. Comme convenu, la lettre ci-jointe du 27 octobre 2000 contenant les précisions demandées par votre Gouvernement constitue une lettre annexe à l'Accord. Celui-ci reste en vigueur jusqu'au départ du dernier élément de la MINUK.
- 16. Je saisis cette occasion pour exprimer ma gratitude au Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine pour la coopération apportée à la MINUK en vue de lui faciliter la tâche.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

JEAN-MARIE GUÉHENNO Secrétaire général adjoint aux opérations de maintien de la paix

Son Excellence Monsieur Srgan Kerim Ministre des affaires étrangères de l'ex-République yougoslave de Macédoine Skopje

### [LETTRE ANNEXE]

### MISSION D'ADMINISTRATION INTÉRIMAIRE DES NATIONS UNIES AU KOSOVO

Référence: TLA/NV/2000-01

Le Représentant spécial du Secrétaire général pour la Mission d'administration intérimaire des Nations Unies au Kosovo (MINUK) présente ses compliments au Ministre des affaires étrangères de l'ex-République yougoslave de Macédoine et a l'honneur de se référer à la réunion tenue à Skopje le 17 octobre 2000 entre les représentants de la MINUK et les représentants du Ministère des affaires étrangères, du Ministère des transports et de l'Autorité de l'aviation civile de l'ex-République yougoslave de Macédoine concernant le projet d'échange de lettres relatif au statut de la MINUK dans l'ex-République yougoslave de Macédoine, négocié et accepté en principe plus tôt cette année.

Le Représentant spécial du Secrétaire général fournit par la présente les renseignements pertinents et les précisions demandés par les représentants du Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine lors de la réunion du 17 octobre sur les points suivants :

#### a) Utilisation des routes

Les catégories de véhicules normalement utilisés par la MINUK dans l'ex-République yougoslave de Macédoine sont les suivantes : véhicule Toyota 4 Runner ; minibus (8 places) ; bus de capacité moyenne (29 places) ; bus de grande capacité (50 places) ; camion Renault (3 essieux) et remorque (3 essieux) ; camion Mercedes (3 essieux) et remorque (3 essieux) ; camion Volvo (3 essieux) et semi-remorque (3 essieux).

### b) Droits de survol et d'atterrissage

La position de l'Organisation des Nations Unies en la matière est fondée sur le principe fondamental énoncé au paragraphe 1 de l'Article 105 de la Charte des Nations Unies qui stipule que « l'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour atteindre ses buts. » Ce principe a été précisé dans la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies (« Convention »). L'alinéa a) de la section 7 de la Convention qui s'applique aux droits en question prévoit que l'Organisation des Nations Unies, ses avoirs, revenus et autres biens sont « exonérés de tout impôt direct. Il demeure entendu, toutefois, que l'Organisation ne demandera pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique. »

L'Organisation des Nations Unies a constamment jugé que les redevances d'aéroport, telles que les droits de survol et d'atterrissage, constituent des taxes directes dont l'Organisation est exonérée en application des dispositions de l'alinéa a) de la section 7 de la Convention, à laquelle l'ex-République yougoslave de Macédoine est partie. Cette position est énoncée dans une étude sur la pratique suivie par l'Organisation des Nations Unies, les institutions spécialisées et l'Agence internationale de l'énergie atomique en ce qui concerne leur statut juridique, leurs privilèges et leurs immunités préparée en 1967 par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, publiée dans l'Annuaire de la Commission du droit international, 1967, vol II, pages 247-248, documents A/CN.4/L118 et Add.1 et 2 (les copies des pages correspondantes de l'annuaire susmentionné sont jointes). Dans cette étude, les droits d'atterrissage et de

stationnement sont considérés comme imposés pour le simple fait de faire escale ou de s'arrêter à un aéroport. Par conséquent, ils sont de nature fiscale et ne représentent pas la simple rémunération de services d'utilité publique.

L'expression « services d'utilité publique » a été interprétée dans la même étude comme ayant « un sens restreint lorsqu'il s'agit de fournitures déterminées ou de services rendus par un gouvernement ou une société placée sous contrôle gouvernemental à des tarifs déterminés calculés en fonction du volume des marchandises fournies ou des services rendus ». Bien que les Nations Unies paient des charges relatives aux services effectivement rendus, ces services doivent, comme indiqué dans l'étude, être des services qu'il est possible d'identifier, de définir et de détailler avec précision. Ce point de vue a été réitéré dans une étude de 1985 préparée par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies pour la Commission du droit international. L'étude est incluse dans l'Annuaire de la Commission du droit international, 1985, vol. II, pages 165-166, document A/CN/4L.383/Add.1 (les copies des pages correspondantes sont jointes).

Le droit de l'Organisation des Nations Unies à l'exonération des impôts directs ne dépend pas des lois ou règlements nationaux, mais découle des obligations internationales que les États ont contractées en vertu de la Convention. À cet égard, il convient de noter qu'en vertu de la section 34 de la Convention, le Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine s'est engagé à être « en mesure d'appliquer, en vertu de son propre droit, les dispositions de la présente Convention ». En conséquence, en cas de conflit entre le droit interne et la Convention, la Convention doit prévaloir.

Afin de réguler correctement le statut de la MINUK et de ses membres dans l'ex-République yougoslave de Macédoine, l'échange de lettres négocié du 1<sup>er</sup> mars 2000 entre la MINUK et l'ex-République yougoslave de Macédoine prévoit des dispositions conformes aux privilèges et immunités nécessaires pour faciliter les tâches de la Mission. En application de ces privilèges et immunités, « la MINUK et ses membres, leurs véhicules et aéronefs utilisent les routes, ponts et aérodromes sans devoir acquitter de droits, de péage, de droits d'atterrissage, de survol et de stationnement ou de redevances ».

#### c) Dispositions relatives aux contractants

Il est confirmé que le paragraphe 8 de l'échange de lettres négocié n'exonère pas les contractants de la MINUK du paiement des péages et des redevances connexes et il est donc entendu que le paiement des péages et des redevances routières applicables en vertu de la législation nationale, comme indiqué par les représentants du Ministère des transports, peut être requis.

Le Représentant spécial du Secrétaire général espère que les renseignements et les précisions apportés dans la présente note répondent de manière satisfaisante aux questions soulevées lors de la réunion du 17 octobre, et si tel est le cas, propose qu'après confirmation par les autorités du Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine, la présente note constitue une lettre annexe accompagnant l'échange de lettres convenu et reflétant l'accord des Parties sur les questions spécifiques abordées.

Le Représentant spécial du Secrétaire général saisit cette occasion pour renouveler au Ministre des affaires étrangères de l'ex-République yougoslave de Macédoine les assurances de sa très haute considération.

II

### RÉPUBLIQUE DE MACÉDOINE

#### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Skopje, le 27 février 2001

Monsieur le Secrétaire général adjoint,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre datée du 7 février 2001, dont la teneur est la suivante :

### [Voir lettre I]

J'ai l'honneur de confirmer que le Gouvernement de la République de Macédoine approuve les dispositions ci-dessus selon lesquelles votre lettre et la présente lettre de réponse constituent un accord entre le Gouvernement de la République de Macédoine et l'Organisation des Nations Unies, avec effet immédiat.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général adjoint, les assurances de ma très haute considération.

SRGJAN KERIM

Son Excellence Monsieur Jean-Marie Guéhenno Secrétaire général adjoint aux opérations de maintien de la paix Organisation des Nations Unies New York

### Germany and Colombia

Exchange of Notes constituting an Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Colombia concerning Financial Cooperation in the project "Reform Programme in support of the Peace Process, Phase II". Bogotá, 25 June 2015 and 21 July 2015

**Entry into force:** 21 July 2015 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

**Authentic texts:** German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 31 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Allemagne et Colombie

Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Colombie relatif à la coopération financière dans le cadre du projet « Programme de réforme à l'appui du processus de paix, Phase II ». Bogota, 25 juin 2015 et 21 juillet 2015

**Entrée en vigueur :** 21 juillet 2015 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

**Textes authentiques:** allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Allemagne, 31 août 2016

# World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association) and

### Viet Nam

Australian Trust Fund for the AusAID-World Bank Strategic Partnership in Vietnam Grant Agreement (Distribution Efficiency Project) between the Socialist Republic of Vietnam and the International Bank for Reconstruction and Development / International Development Association acting as administrator of the Australian Trust Fund for the AusAID-World Bank Strategic Partnership in Vietnam (with schedule, appendix and Standard Conditions for Grants made by the World Bank Out of Various Funds, dated 15 February 2012). Hanoi, 8 November 2012

**Entry into force:** 7 February 2013 by notification

**Authentic text:** *English* 

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association), 1 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement)

### et Viet Nam

Accord de don du Fonds d'affectation spéciale australien pour le partenariat stratégique entre l'Agence australienne pour le développement international (AusAID) et la Banque mondiale au Viet Nam (Projet relatif à l'efficacité de la distribution) entre la République socialiste du Viet Nam et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement / l'Association internationale de développement agissant en tant qu'administrateur du Fonds d'affectation spéciale australien pour le partenariat stratégique entre l'AusAID et la Banque mondiale au Viet Nam (avec annexe, appendice et Conditions standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur divers fonds, en date du 15 février 2012). Hanoï, 8 novembre 2012

Entrée en vigueur : 7 février 2013 par notification

**Texte authentique:** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement), 1<sup>er</sup> août 2016

# World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association) and

### **Viet Nam**

Clean Technology Fund Loan Agreement (Distribution Efficiency Project) between the Socialist Republic of Vietnam and the International Bank for Reconstruction and Development / International Development Association acting as an Implementing entity of the Clean Technology Fund (with schedules, appendix and Standard Conditions for Loans Made by the World Bank Out of the Climate Investment Funds, dated 15 February 2012). Hanoi, 8 November 2012

**Entry into force:** 7 February 2013 by notification

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association), 1 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement)

### et Viet Nam

Accord de prêt du Fonds pour les technologies propres (Projet relatif à l'efficacité de la distribution) entre la République socialiste du Viet Nam et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement / l'Association internationale de développement agissant en qualité d'entité d'exécution du Fonds pour les technologies propres (avec annexes, appendice et Conditions standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur divers fonds, en date du 15 février 2012). Hanoï, 8 novembre 2012

Entrée en vigueur : 7 février 2013 par notification

Texte authentique: anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement), 1<sup>er</sup> août 2016

# International Bank for Reconstruction and Development and Nigeria

Indemnity Agreement (Nigeria – Azura-Edo Independent Power Project) between the Federal Republic of Nigeria and the International Bank for Reconstruction and Development in respect of the IBRD Guaranteed Loans (with schedule and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Abuja, 21 August 2015

**Entry into force:** 21 August 2015 by signature, in accordance with article V

**Authentic text:** *English* 

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *International Bank for Reconstruction and Development, 1 August 2016* 

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Nigéria

Accord d'indemnisation (Nigéria – Projet de production indépendante d'énergie d'Azura-Edo) entre le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement à l'égard des prêts garantis par la BIRD (avec liste et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Abuja, 21 août 2015

**Entrée en vigueur :** 21 août 2015 par signature, conformément à l'article V

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1<sup>er</sup> août 2016

# International Bank for Reconstruction and Development and Georgia

Loan Agreement (National Innovation Ecosystem Project) between Georgia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Tbilisi, 28 March 2016

**Entry into force:** 21 July 2016 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction

and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

# Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Géorgie

Accord de prêt (Projet national d'écosystème pour l'innovation) entre la Géorgie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Tbilissi, 28 mars 2016

Entrée en vigueur : 21 juillet 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

## International Bank for Reconstruction and Development and Mexico

Guarantee Agreement (Expanding Rural Finance Project) between the United Mexican States and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Mexico City, 29 April 2016

**Entry into force:** 13 July 2016 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction

and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

# Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique

Accord de garantie (Projet relatif à l'expansion du financement rural) entre les États-Unis du Mexique et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Mexico, 29 avril 2016

Entrée en vigueur: 13 juillet 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

## International Bank for Reconstruction and Development and Serbia

Loan Agreement (Competitiveness and Jobs Project) between the Republic of Serbia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Lima, 7 October 2015

**Entry into force:** 31 March 2016 by notification

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

# Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Serbie

Accord de prêt (Projet relatif à la compétitivité et la création d'emplois) entre la République de Serbie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Lima, 7 octobre 2015

Entrée en vigueur: 31 mars 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

### International Bank for Reconstruction and Development and Peru

Loan Agreement (Additional Financing for the Optimization of Lima Water and Sewerage Systems Project – Optimización de Sistemas de Agua Potable y Alcantarillado, Sectorización, Rehabilitación de Redes y Actualización de Catastro – Área de Influencia Planta Huachipa – Área de Drenaje Oquendo, Sinchi Roca, Puente Piedra y Sectores 84, 83, 85 y 212 – Lima) between the Republic of Peru and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Lima, 25 November 2015

**Entry into force:** 27 June 2016 by notification

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pérou

Accord de prêt (Financement additionnel pour le Projet d'optimisation des réseaux d'eau et d'égouts à Lima – Optimización de Sistemas de Agua Potable y Alcantarillado, Sectorización, Rehabilitación de Redes y Actualización de Catastro – Área de Influencia Planta Huachipa – Área de Drenaje Oquendo, Sinchi Roca, Puente Piedra y Sectores 84, 83, 85 y 212 – Lima) entre la République du Pérou et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Lima, 25 novembre 2015

Entrée en vigueur : 27 juin 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

### International Bank for Reconstruction and Development and Ecuador

Loan Agreement (Supporting Education Reform in Targeted Circuits Project – Proyecto de Apoyo a la Reforma Educativa en los Circuitos Focalizados, como parte del Macro-Proyecto "Nueva Infraestructura Educativa") between the Republic of Ecuador and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Washington, 28 January 2016

**Entry into force:** 9 February 2016 by notification

**Authentic text:** *English* 

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

#### Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Équateur

Accord de prêt (Projet d'appui à la réforme de l'éducation dans les circuits ciblés – Proyecto de Apoyo a la Reforma Educativa en los Circuitos Focalizados, como parte del Macro-Proyecto « Nueva Infraestructura Educativa ») entre la République de l'Équateur et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Washington, 28 janvier 2016

Entrée en vigueur: 9 février 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Banque

internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

### International Bank for Reconstruction and Development and Brazil

Guarantee Agreement (Bahia Road Rehabilitation and Maintenance Project – 2<sup>nd</sup> phase – Programa de Restauração e Manutenção de Rodovias Estaduais da Bahia – PREMAR – 2<sup>nd</sup> ETAPA) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Brasília, 31 May 2016

**Entry into force:** 15 July 2016 by notification

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil

Accord de garantie (Projet de réhabilitation et d'entretien des routes de Bahia – Phase 2 – Programa de Restauração e Manutenção de Rodovias Estaduais da Bahia – PREMAR – 2ª ETAPA) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Brasilia, 31 mai 2016

Entrée en vigueur : 15 juillet 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

### International Bank for Reconstruction and Development and Brazil

Guarantee Agreement (Service Delivery and Fiscal Management Development Policy Loan – Programa de Consolidação do Equilíbrio Fiscal para Melhoria da Prestação de Serviços Públicos do Município de Manaus – PROCONFIS MANAUS) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Brasília, 22 June 2016

**Entry into force:** 27 June 2016 by notification

**Authentic text:** *English* 

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil

Accord de garantie (Prêt de politique de développement relatif à la prestation de services et à la gestion financière – Programa de Consolidação do Equilíbrio Fiscal para Melhoria da Prestação de Serviços Públicos do Município de Manaus – PROCONFIS MANAUS) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Brasilia, 22 juin 2016

Entrée en vigueur : 27 juin 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Banque

internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

## International Development Association and Tajikistan

Financing Agreement (Additional Financing for Environmental Land Management and Rural Livelihoods Project) between the Republic of Tajikistan and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dushanbe, 22 January 2016

**Entry into force:** 22 June 2016 by notification

**Authentic text:** *English* 

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development

Association, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

#### Association internationale de développement et Tadjikistan

Accord de financement (Financement additionnel pour le Projet relatif à la gestion écologique des terres et à l'amélioration des moyens de subsistance en milieu rural) entre la République du Tadjikistan et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Douchanbé, 22 janvier 2016

Entrée en vigueur : 22 juin 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Association

internationale de développement, 11 août 2016

### International Bank for Reconstruction and Development and Tajikistan

Pilot Program for Climate Resilience of the Strategic Climate Fund Grant Agreement (Additional Financing for Environmental Land Management and Rural Livelihoods Project) between the Republic of Tajikistan and the International Bank for Reconstruction and Development acting as an Implementing Entity of the Pilot Program for Climate Resilience of the Strategic Climate Fund (with schedules, appendices and Standard Conditions for Grants made by the World Bank out of various funds, dated 15 February 2012). Dushanbe, 22 January 2016

Entry into force: 22 June 2016 by notification

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

# Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Tadjikistan

Accord de don relatif au Programme pilote pour la résilience climatique du Fonds stratégique pour le climat (Financement additionnel pour le Projet relatif à la gestion écologique des terres et à l'amélioration des moyens de subsistance en milieu rural) entre la République du Tadjikistan et l'Association internationale de développement agissant en tant qu'entité de mise en œuvre du Programme pilote pour la résilience climatique du Fonds stratégique pour le climat (avec annexes, appendices et Conditions standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur divers fonds, en date du 15 février 2012). Douchanbé, 22 janvier 2016

**Entrée en vigueur :** 22 juin 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

### International Development Association and United Republic of Tanzania

Financing Agreement (Additional Financing for Productive Social Safety Net Project) between the United Republic of Tanzania and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dar es Salaam, 23 June 2016

**Entry into force:** 11 July 2016 by notification

**Authentic text:** *English* 

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development

Association, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

#### Association internationale de développement et République-Unie de Tanzanie

Accord de financement (Financement additionnel pour le Projet de filet de protection sociale productif) entre la République-Unie de Tanzanie et la Banque internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Dar es-Salaam, 23 juin 2016

Entrée en vigueur : 11 juillet 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 août 2016

## International Development Association and Bangladesh

Financing Agreement (Additional Financing for Siddhirganj Power Project) between the People's Republic of Bangladesh and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dhaka, 27 December 2015

**Entry into force:** 15 June 2016 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development

Association, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

## Association internationale de développement et Bangladesh

Accord de financement (Financement additionnel pour le Projet de production d'énergie de Siddhirganj) entre la République populaire du Bangladesh et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Dacca, 27 décembre 2015

Entrée en vigueur: 15 juin 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Association

internationale de développement, 11 août 2016

### International Bank for Reconstruction and Development and Peru

Loan Agreement (Support to the Subnational Transport Program Project – Programa de Apoyo al Transporte Subnacional - PATS) between the Republic of Peru and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Lima, 12 April 2016

**Entry into force:** 8 July 2016 by notification

**Authentic text:** *English* 

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pérou

Accord de prêt (Projet d'appui au programme de transport infranational – Programa de Apoyo al Transporte Subnacional - PATS) entre la République du Pérou et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Lima, 12 avril 2016

**Entrée en vigueur :** 8 juillet 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

### International Bank for Reconstruction and Development and Argentina

Loan Agreement (Additional Financing for Provincial Public Health Insurance Development Project) between Argentine Republic and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Buenos Aires, 31 March 2016

Entry into force: 16 June 2016 by notification

**Authentic text:** *English* 

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

#### Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine

Accord de prêt (Financement additionnel pour le Projet de développement de l'assurance maladie publique dans les provinces) entre la République argentine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Buenos Aires, 31 mars 2016

Entrée en vigueur : 16 juin 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

## International Bank for Reconstruction and Development and Philippines

Loan Agreement (Social Welfare Development and Reform Project II) between the Republic of the Philippines and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Manila, 29 April 2016

**Entry into force:** 28 June 2016 by notification

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction

and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

## Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines

Accord de prêt (Deuxième Projet de développement et de réforme de la protection sociale) entre la République des Philippines et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Manille, 29 avril 2016

Entrée en vigueur : 28 juin 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

### International Bank for Reconstruction and Development and Chile

Loan Agreement (Social Inclusion for Shared Prosperity Development Policy Loan) between the Republic of Chile and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Lima, 15 February 2016, and Santiago, 9 March 2016

**Entry into force:** 14 June 2016 by notification

**Authentic text:** *English* 

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chili

Accord de prêt (Prêt de politique de développement relatif à l'intégration sociale pour une prospérité partagée) entre la République du Chili et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Lima, 15 février 2016, et Santiago, 9 mars 2016

Entrée en vigueur : 14 juin 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

### International Bank for Reconstruction and Development and Colombia

Loan Agreement (Second Programmatic Sustained Growth and Income Convergence Development Policy Loan) between the Republic of Colombia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Washington, 15 April 2016

Entry into force: 10 May 2016 by notification

**Authentic text:** *English* 

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie

Accord de prêt (Deuxième prêt de politique de développement programmatique relatif à la croissance durable et à la convergence des revenus) entre la République de Colombie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Washington, 15 avril 2016

Entrée en vigueur : 10 mai 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

# International Bank for Reconstruction and Development and Bulgaria

Guarantee Agreement (Deposit Insurance Strengthening Project) between the Republic of Bulgaria and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Sofia, 31 March 2016 and 1 April 2016

**Entry into force:** 28 June 2016 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction

and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Bulgarie

Accord de garantie (Projet de renforcement de l'assurance-dépôts) entre la République de Bulgarie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Sofia, 31 mars 2016 et 1<sup>er</sup> avril 2016

Entrée en vigueur : 28 juin 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

### International Bank for Reconstruction and Development and Kazakhstan

Loan Agreement (First Macroeconomic Management and Competitiveness Development Policy Loan) between the Republic of Kazakhstan and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Astana, 17 February 2016

**Entry into force:** 20 June 2016 by notification

**Authentic text:** *English* 

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

#### Banque internationale pour la reconstruction et le développement et

#### Kazakhstan

Accord de prêt (Premier prêt de politique de développement relatif à la gestion macroéconomique et à la compétitivité) entre la République du Kazakhstan et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Astana, 17 février 2016

**Entrée en vigueur :** 20 juin 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

# World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association) and Azerbaijan

Loan Agreement (Additional Financing for Third Highway Project) between the Republic of Azerbaijan and the International Bank for Reconstruction and Development and the International Development Association (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Baku, 7 April 2016

**Entry into force:** 29 June 2016 by notification

**Authentic text:** *English* 

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association), 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement)

#### et

#### Azerbaïdjan

Accord de prêt (Financement additionnel pour le Troisième projet d'autoroute) entre la République d'Azerbaïdjan et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Bakou, 7 avril 2016

Entrée en vigueur : 29 juin 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement), 11 août 2016

## International Bank for Reconstruction and Development and Georgia

Loan Agreement (Secondary Road Asset Management Project) between Georgia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Tbilisi, 28 March 2016

**Entry into force:** 6 July 2016 by notification

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Bank for Reconstruction

and Development, 11 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Géorgie

Accord de prêt (Projet de gestion des actifs routiers secondaires) entre la Géorgie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Tbilissi, 28 mars 2016

Entrée en vigueur: 6 juillet 2016 par notification

**Texte authentique:** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 août 2016

# World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association) and Burundi

Multi-donor Trust Fund for Health Results Innovation Grant Agreement (Second Additional Financing for the Health Sector Development Support Project) between the Republic of Burundi and the International Bank for Reconstruction and Development and the International Development Association both acting as administrator of the Multi-donor Trust Fund for Health Results Innovation (with schedules, appendix and Standard Conditions for Grants made by the World Bank out of various funds, dated 15 February 2012). Bujumbura, 10 December 2012

**Entry into force:** 8 April 2013 by notification

**Authentic text:** *English* 

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association), 1 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

### Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement)

et

#### Burundi

Accord de don du Fonds d'affectation spéciale multidonateurs pour l'innovation en matière de résultats sanitaires (Deuxième Financement additionnel pour le Projet d'appui au développement du secteur de la santé) entre la République du Burundi et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et l'Association internationale de développement agissant toutes deux en qualité d'administrateur du Fonds d'affectation spéciale multidonateurs pour l'innovation en matière de résultats sanitaires (avec annexes, appendice et Conditions standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur divers fonds, en date du 15 février 2012). Bujumbura, 10 décembre 2012

Entrée en vigueur : 8 avril 2013 par notification

**Texte authentique:** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement), 1<sup>er</sup> août 2016

#### ANNEX A

Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered in August 2016 with the Secretariat of the United Nations

#### ANNEXE A

Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés en août 2016 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

#### No. 2701. Multilateral

CONVENTION FOR THE ESTABLISHMENT OF A EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH. PARIS, 1 JULY 1953 [United Nations, Treaty Series, vol. 200, I-2701.]

#### ACCESSION

#### Romania

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 17 June 2016

Date of effect: 17 June 2016
Registration with the Secretariat of the
United Nations: United Nations
Educational, Scientific and Cultural
Organization, 12 August 2016

#### Nº 2701. Multilatéral

CONVENTION POUR LÉTABLISSEMENT D'UNE ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE. PARIS, 1<sup>ER</sup> JUILLET 1953 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 200, I-2701.]

#### **ADHÉSION**

#### Roumanie

Dépôt de l'instrument auprès du
Directeur général de l'Organisation des
Nations Unies pour l'éducation, la
science et la culture : 17 juin 2016
Date de prise d'effet : 17 juin 2016
Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation des Nations Unies pour
l'éducation, la science et la culture,
12 août 2016

PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH. GENEVA, 18 MARCH 2004 [United Nations, Treaty Series, vol. 2432, A-2701.]

## ACCESSION

#### Romania

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 17 June 2016

Date of effect: 17 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 12 August 2016 **PROTOCOLE** LES **PRIVILÈGES** SUR ET IMMUNITÉS DE L'ORGANISATION EUROPÉENNE RECHERCHE POUR LA NUCLÉAIRE. GENÈVE. 2004 18 MARS [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2432, A-2701.]

#### **ADHÉSION**

#### Roumanie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 17 juin 2016

Date de prise d'effet : 17 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 12 août 2016

#### No. 4789. Multilateral

**AGREEMENT CONCERNING** THE HARMONIZED ADOPTION OF TECHNICAL UNITED NATIONS REGULATIONS **FOR** WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE UNITED **NATIONS** REGULATIONS. GENEVA, 20 MARCH 1958 [United Nations, Treaty Series, vol. 335, I-4789.]

UNITED NATIONS REGULATION NO. 46.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE
APPROVAL OF DEVICES FOR INDIRECT
VISION AND OF MOTOR VEHICLES WITH
REGARD TO THE INSTALLATION OF THESE
DEVICES. GENEVA, 1 SEPTEMBER 1981
[United Nations, Treaty Series, vol. 1248,
A-4789.]

#### APPLICATION OF REGULATION

#### Japan

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 August 2016

Date of effect: 15 October 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 August 2016 Nº 4789. Multilatéral

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE RÈGLEMENTS TECHNIOUES HARMONISÉS DE L'ONU APPLICABLES AUX VÉHICULES À ROUES ET AUX **ÉOUIPEMENTS** ET PIÈCES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE MONTÉS OU UTILISÉS SUR LES VÉHICULES ROUES ET LES CONDITIONS RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES HOMOLOGATIONS DÉLIVRÉES CONFORMÉMENT **CES** RÈGLEMENTS. GENÈVE. 20 MARS 1958 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 335, *I-4789*.]

RÈGLEMENT DE L'ONU N° 46. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES SYSTÈMES DE VISION INDIRECTE, ET DES VÉHICULES À MOTEUR EN CE QUI CONCERNE LE MONTAGE DE CES SYSTÈMES. GENÈVE, 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 1981 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1248, A-4789.]

#### APPLICATION DU RÈGLEMENT

#### Japon

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 août 2016

Date de prise d'effet : 15 octobre 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : UNITED NATIONS REGULATION NO. 134.
UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLES AND THEIR COMPONENTS WITH REGARD TO THE SAFETY-RELATED PERFORMANCE OF HYDROGEN-FUELLED VEHICLES. GENEVA, 5 DECEMBER 2014 [United Nations, Treaty Series, vol. 3041, A-4789.]

#### APPLICATION OF REGULATION

#### Japan

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 August 2016

Date of effect: 15 October 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 August

2016

RÈGLEMENT DE L'ONU N°134. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES AUTOMOBILES ET DE LEURS COMPOSANTS EN CE QUI CONCERNE LES PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ DES VÉHICULES FONCTIONNANT À L'HYDROGÈNE. GENÈVE, 5 DÉCEMBRE 2014 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3041, A-4789.]

#### APPLICATION DU RÈGLEMENT

#### Japon

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 août 2016

Date de prise d'effet : 15 octobre 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 août 2016 AMENDMENTS TO REGULATION NO. 135. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO THEIR POLE SIDE IMPACT PERFORMANCE. GENEVA, 25 AUGUST 2016

Entry into force: 25 August 2016 Authentic texts: English and French

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** ex officio, 25 August 2016

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat. AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT Nº 135.

DISPOSITIONS UNIFORMES CONCERNANT
L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI
CONCERNE LEUR COMPORTEMENT LORS DES
ESSAIS DE CHOC LATÉRAL CONTRE UN POTEAU.
GENÈVE, 25 AOÛT 2016

Entrée en vigueur : 25 août 2016

Textes authentiques: anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 25 août 2016

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

# No. 14576. International Atomic Energy Agency and Ghana

AGREEMENT **BETWEEN** THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GHANA AND THE INTERNATIONAL **ENERGY FOR** ATOMIC APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION NUCLEAR WEAPONS. ACCRA, 6 JULY 1973, AND VIENNA, 23 AUGUST 1973 [United Nations, Treaty Series, vol. 996, *I-14576*.]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO RESCIND THE PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GHANA AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 9 OCTOBER 2006, AND ACCRA, 18 JANUARY 2012

**Entry into force:** 24 February 2012, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 18 August 2016

# Nº 14576. Agence internationale de l'énergie atomique et Ghana

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GHANA ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. ACCRA, 6 JUILLET 1973, ET VIENNE, 23 AOÛT 1973 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 996, I-14576.]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD PORTANT ABROGATION DU PROTOCOLE À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GHANA ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 9 OCTOBRE 2006, ET ACCRA, 18 JANVIER 2012

Entrée en vigueur: 24 février 2012, conformément aux dispositions desdites lettres

**Texte authentique:** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 18 août 2016

#### [ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

I

H. E. Mr. Kwame Bawuah-Edusei

Ambassador Resident Representative of Ghana to the IAEA 56, rue de Moillebeau CH-1209 Geneva, Switzerland Wagramer Strasse 5, P.O. Hox 100, A-1 flux Wien, A<sub>2</sub>, r<sub>1</sub> r Phone (+3.1) 2000 + E<sub>3</sub> (+43.4) 2000 Found Official Mail arraea org + internet lattp: www. 123.04g in reply please refer to Dal directly to extension (+434) 2000/21522

2006-10-09

Sir.

I have the honour to refer to the Agrication of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as the "Safeguards Agreement") and Protocol thereto, which entered into force on 17 February 1975, as well as to the decision of the IAEA Board of Governors of 20 September 2005 related to such protocols.

In his report entitled "Strengthening Safeguards Implementation in States with Small Quantities Protocols" (GOV/2005/33, dated 13 May 2005), the IAEA Director General drew the Board of Governors' attention to the IAEA's limited authority to verify nuclear material and activities in States with Small Quantities Protocols (SQPs). The Board agreed with the Director General's assessment and, on the basis of the Director General's report, concluded that the SQP in its present form was a weakness in the IAEA's safeguards system. It decided that the SQP should remain part of the IAEA's safeguards system, subject to the modifications in the standardized text, and the change in the criteria for an SQP, as proposed in the Director General's report.

In accordance with the modified criteria, as contemplated in paragraph 7 of GOV/2005/33, States with planned or existing facilities are no longer eligible for an SQP. The Board authorized the Director General to conclude exchanges of letters giving effect to the modified criteria, and called upon the States concerned to conclude such exchanges of letters as soon as possible.

While the existing SQP concluded in connection with Ghana's Safeguards Agreement is no longer operational, owing to the fact that your country has a facility containing nuclear material, we are nevertheless charged to implement the Board's decision in this regard. Since, under the modified criteria, Ghana is no longer eligible for an SQP, it is therefore proposed, in accordance with the decision of the Board of Governors, to rescind that SQP.

If this proposal is acceptable to your Government, this letter and your Government's affirmative reply shall constitute an agreement between Ghana and the IAEA to rescind Ghana's SQP. Such rescission would be effective on the date that the IAEA receives that reply.

This letter replaces my earlier letter of 14 December 2005.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

V. (Serveny Vilmos Cserveny

Director
Office of External Relations
and Policy Coordination

for DIRECTOR GENERAL

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND REGIONAL INTEGRATION, P. O. BOX M 53, ACCRA, GHANA.

My Ref. NoUN/IAEA		
	REPUBLIC OF GHANA	DATE: 18TH JANUARY 2012
Your Ref. No		

## RESCISSION OF GHANA'S SMALL QUANTITIES PROTOCOL TO ITS SAFEGUARDS AGREEMENT

I have the honour to refer to the Agreement between the Ghana Government and the International Atomic Energy Agency (IAEA) for the Application of Safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as the "Safeguards Agreement") and Protocol thereto, which entered into force on 17th February 1975, as well as to the decision of the IAEA Board of Governors of 20th September, 2005 related to such protocols.

- 2. As you are aware, Ghana's nuclear programme has developed over the years and the country has been operating a research reactor containing nuclear material since 1995. Consequently, the existing Small Quantities Protocol (SQP) concluded in connection with Ghana's Safeguards Agreement is no longer operational. Ghana is, therefore, no longer eligible for an SQP, under the modified criteria.
- In accordance with the decision of the IAEA Board of Governors of 20th September, 2005 related to such protocols, Ghana writes to rescind the SQP.
   This affirmative reply constitutes an agreement between the Government of Ghana and IAEA to rescind Ghana's SQP.
- 4. Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

ALHAJI MUHAMMAD MUMUNI HON. MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS AND REGIONAL INTEGRATION

H. E. MR. YUKIYA AMANO DIRECTOR-GENERAL INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY P. O. BOX 100 A - 1400 VIENNA AUSTRIA

#### [TRANSLATION - TRADUCTION]<sup>1</sup>

I

الوكالة الدولية للطاقة الذرية 国际原子能机构 International Atomic Energy Agency Agence internationale de l'énergie atomique Международное агентство по атомной энергии Organismo Internacional de Energia Atómica

Wagramer Strasse 5, PO Box 100, 1400 Wien, Austria Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007 S.E. M. Kwame Bawuah-Edusei Email: Official Mail@iaea.org . Internet: http://www.iaea.org

In reply please refer to: Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Ambassadeur Représentant permanent du Ghana auprès de l'AIEA 56, rue de Moillebeau

1209 Genève, Suisse

Le 9 octobre 2006

Monsieur le Représentant permanent,

J'ai l'honneur de me référer à l'accord entre votre gouvernement et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après appelé « accord de garanties ») et au protocole à cet accord qui sont entrés en vigueur le 17 février 1975, ainsi qu'à la décision du Conseil des gouverneurs de l'AIEA du 20 septembre 2005 concernant ce type de protocole.

Dans son rapport intitulé « Renforcement de l'application des garanties dans les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières » (GOV/2005/33, daté du 13 mai 2005), le Directeur général de l'AIEA a appelé l'attention du Conseil des gouverneurs sur le fait que l'AIEA a des pouvoirs limités pour vérifier les matières et les activités nucléaires dans les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières (PPQM). Le Conseil a corroboré cette analyse et, sur la basc du rapport du Directeur général, a conclu que le PPQM, sous sa forme actuelle, affaiblissait le système des garanties de l'AIEA. Il a décidé que le PPQM devait continuer à faire partie intégrante du système des garanties de l'AIEA, sous réserve que des modifications soient apportées au texte modèle et aux critères à remplir pour ce protocole, comme il était proposé dans le rapport du Directeur général.

Conformément aux critères modifiés, comme il ressort du paragraphe 7 du document GOV/2005/33, les États possédant des installations ou ayant l'intention d'en posséder ne remplissent plus les conditions requises pour un PPQM. Le Conseil a autorisé le Directeur général à procéder à des échanges de lettres donnant effet aux critères modifiés et il a engagé les États concernés à mener à bien cette procédure au plus tôt.

Si le PPOM conclu dans le cadre de l'accord de garanties du Ghana n'est plus appliqué du fait que votre pays a une installation contenant des matières nucléaires, nous sommes chargés néanmoins de mettre en œuvre la décision du Conseil à cet égard. Dès lors que, en vertu des critères modifiés, le Ghana ne remplit plus les conditions pour un PPOM, il est proposé, conformément à la décision du Conseil des gouverneurs, d'abroger ce PPQM.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

Si cette proposition est acceptable pour votre gouvernement, la présente lettre et la réponse affirmative de votre gouvernement constitueront entre le Ghana et l'AIEA un accord d'abrogation du PPQM. Une telle abrogation prendra effet à la date à laquelle l'AIEA recevra cette réponse.

La présente lettre remplace ma lettre du 14 décembre 2005.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Représentant permanent, les assurances de ma très haute considération.

[Signé]

Pour le DIRECTEUR GÉNÉRAL :

Vilmos Cserveny

Directeur
Bureau des relations extérieures
et de la coordination des politiques

II

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE L'INTÉGRATION RÉGIONALE RÉPUBLIQUE DU GHANA

Le 18 janvier 2012

#### ABROGATION DU PROTOCOLE RELATIF AUX PETITES QUANTITÉS DE MATIÈRES À L'ACCORD DE GARANTIES DU GHANA

- 1. J'ai l'honneur de me référer à l'accord entre le gouvernement ghanéen et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après appelé « accord de garanties ») et au protocole à cet accord qui sont entrés en vigueur le 17 février 1975, ainsi qu'à la décision du Conseil des gouverneurs de l'AIEA du 20 septembre 2005 concernant ce type de protocole.
- 2. Comme vous le savez, le programme nucléaire du Ghana a évolué au fil des ans et, depuis 1995, le pays exploite un réacteur de recherche qui contient des matières nucléaires. Par conséquent, le protocole relatif aux petites quantités de matières (PPQM) existant conclu dans le cadre de l'accord de garanties du Ghana n'est plus appliqué. Aussi, en vertu des critères modifiés, le Ghana ne remplit plus les conditions requises pour un PPQM.
- 3. Conformément à la décision du Conseil des gouverneurs de l'AIEA du 20 septembre 2005 concernant ce type de protocole, le Ghana demande par la présente l'abrogation du PPQM. Cette réponse affirmative constitue un accord entre le gouvernement ghanéen et l'AIEA pour abroger le PPQM du Ghana.
- 4. Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, les assurances de ma très haute considération.

[Signé]

ALHAJI MUHAMMAD MUMUNI MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE L'INTÉGRATION RÉGIONALE

S.E. M. YUKIYA AMANO DIRECTEUR GÉNÉRAL AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

#### No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

#### Guatemala

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 2 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 August 2016

#### Nº 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.]

NOTIFICATION EN VERTU AU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

#### Guatemala

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 août 2016

[ TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL ]

I

# PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DECRETO GUBERNATIVO NÚMERO 2-2016

Guatemola, 21 de junio de 2016

#### El PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

#### CONSIDERANDO

Que es obligación del Estado y sus autoridades garantizar a los habitantes de la Nación, el pieno gode de los derechos que la Constitución Política de la República de Guetemala establece y que en casos de calamidad publica, puede cesar la plena vigencia de algunos derechos previa declaratoria del Presidente de la República, en Consejo de Ministros, celificando la situación particular según su naturaleza y gravedad y aplicando las medidas legales correspondientes, en lo estrictamente necesario de conformidad con la Ley de Orden Público.

#### CONSIDERANDO

Que como consecuencia de las fuertes lluvias que azotan en todo el territorio de la República de Guatemala, especialmente en el municipio de Jerez, departamento de Jutlapa, se produjeron deslaves en las faldas del Volcán Chingo, las que arrastraron correntadas de todo, piedras y otros sedimentos a la comunidad, ocasionando daños a la infraestructura vial, habitacional, escolar, de salud y otras, así como la prestación de servicios esenciales, y que las autoridades del lugar temen que ese municipio quede soterrado bajo la tierra del volcán si los deslaves continúan. Por lo anterior, es necesarlo y conveniente, adoptar urgentemente todas las medidas y acciones para su reconstrucción, rehabilitación y atención; para lo cuai se procede a emitir el Decreto que contenga la Declaratoría de Estado de Calamidad Pública en el municipio del departamento anteriormente mencionado.

#### CONSIDERANDO

Que la Coordinadora Nacional para la Reducción de Desastres de Origen Natural o Provocado -CONRED-, es una institución del Estado de Guatemala creada con el propósito de prevenir, miligar, atender y participar en la rehabilitación y reconstrucción por los deños derivados de los efectos de los desastres; que sus funciones están establecidas en el Decreto Legislativo Número 109-96, siendo un ente coordinador de las entidades públicas y privadas para el cumplimiento de sus finalidades y cuyo criterio deberá de regir de preeminencia en las acciones a desarrollarse para atender los desastres naturales y provocados.

#### POR TANTO

En el ejerciclo de las funciones que le confieren los artículos 1, 2, 3, 138, 182 y 183 literal f) de la Constitución Política de la República de Guatemala, y con fundamento en los artículos 139 de la misma: y 1, 2, 6, 14, 15, 25, 28, 31, 32 y 36 del Decreto Número 7 de la Asamblea Nacional Constituyente, Ley del Orden Público; 44 del Decreto 57-92 del Congreso de la República, Ley de Contrataciones del Estado.

#### EN CONSEJO DE MINISTROS

#### DECRETA

Articulo 1. Declaratoria. Declarar al astado de calamidad pública en el municipio de Janez, departamento de Jutiapa de la República de Guatemaia.

Artículo 2, Justificación, El estado de calamidad pública se declara, como consequencia de las fuertes fluvias que han provocado desiavas, en el município de Jerez departamento de Juliana, que han producido daños a la intraestructura vial, habilecional, escolar, de salud y otras, así como la presiación de servicios esenciavos, en el município de Jerez, departemento de Jutiapa, afectando tambien la sotividad productiva y el desarrollo humano.

Artículo 3, Objeto. El estado de calamidad pública itene por objeto mitigar los daños y restablecer la infraestructura vial y estructural, servidos asenciales y existe mayores consecuencias, así como permitir que en los lugares on que las circunstancias los ameritan se tomen acciones necesarias para evitar o reducir sus efectos y principalmente, para garantizar la vida, la integridad, la seguridad de la población afectado o en atuación de riesgo y subraquiardar sus bience.

Articulo 4. Plazo. Et estado de calamidad pública se declara por un plazo de treinta dias a partir de la vigencia del presente Decreto.

Artículo 5. Desechos restringidos. Se resinge la piena agencia de los derarhos constitucionales reconocidos en los artículos 5 y 26 de la Constitución Política de la República de Castemale, por el plazo que se indica en el artículor que anticode.

Artículo 8. Medidas. Durante el plazo del estado de estamidad pública sa decreten las medidas siguientes:

- a) Implementar todas las acciones que atlendan los daños derivedos de los desdeves producidos por las fuedes fluvias en el riturnojo de Jerez, departamento de Juliarz, que arrastro corrementas de loda y piedros provenientes del Volcán Chingo, sel como prevent el ritospo que al mismo produzes, todo an la forma, circunstaneza; y lugies es que la Situación perquesa; la Cocromadora Nacional para la Reducción de Desastres de Ongen Natural o Provocado «CONRED» cosponerá el responsa.
- Limitar el derecho de libre locomotón, camb ar o mantener la residencia de las personas en los lugares afectados o en resgo do sarto, siempre que las discurstancias lo demanden;
- e) Establacer cordones sanitarios que limiten la circulación de Vehículos e impidan la entrada de personas en las zonas afectadas o en tresgo de serlo, stempre que las circunstancias lo demanden.
- d) Exigir e todos los particularés d' auxile y cooperación que se considerae indispensables para el méjor control de la subserior en las zonas afectadas.
- Promover si trasisdo de los pobladores do eviendes que se ubican dentro del área declarada como de "Afro Riesgo", priorizundo el trasludo de los habitantes que se localizaban directamente en las aleas de infraestructura, de vivienda y servicios colapsados,
- O Ordenar a las autoridades civiles y militares que bejo la coordinación de la Coordinadora Nacional para la Reducción de Desastras de Ortigen Natural o Provocado «OONRED», adopten todas las medidas nocesarias con al objeto de protegar y asegurar la vida, la integricad, la seguridad y los binnas de la población de los lugares Indicados y, asimismo, asegurar la prestación de los evivicios públicos básicos y asercipies.

Articuto 7. Adquisiciones. De acuerdo e lo que establece el Decreto Número 67-92 del Congreso de la República da Guatemala. Ley de Contrataciones del Estado, mentras esté vigente el estado de calamidad, no la sará abhigatoria la licitación ni la cotacción a las depandamcias y entirades públicas, pare la adquisición de bienos, suministros, obres y servicios indispensables para esolucionar situaciones derivedes del estado de calamidad que por el presente Docreto Gubernativo se declars y que nayan ocasionado o puderan ocasionas; en forma inminente, las suspansidin de los servicios públicos En todo daso, deberán llevarse a cabo las publicaciones que establece el Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado.

Artículo 8, Donaciones, asistencia y ayuda humanitaria, recuperación y otros relacionados. Las donaciones, asistencia y ayuda humanitaria, recuperación y otros relacionados que permitan la etención, tehatinitación y reconstrucción y desarrollo de las capacidades bucetas del municipio del departamento afectado, debarán ser consignadas y registradas a nombre de la Coordinación Nacional para la Reducción de Desastres de Origon Natura o Provocado «CONRED», debidamente respendadas por la solicito de asistencia y eyuda humanitaria internacional emitida a través del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Redpublica de Cuelentaria y en locos los capos deberán cumplir con los deducidades y normas aduaneras, arencetana y no anneciarias, vigentes en el país, las

que se darán a conocer e los cooperantes internacionales junto con la solicitud de ayuda humanitaria mencionada. En los casos que las donaciones vengan consignadas a otras instituciones públicas u organizaciones no gubernamentales, nacionales o infernacionales que estén debidamente acreditadas y representadas en el país, el consignatario deberá realizar el 'endoso legal' a favor de -CONREO-, antes de realizar los trámites da importación de las donaciones, las que deberán venir debidamente respaldadas por los requisitos y normas establecidas para Coordinadora Nacional para la Reducción de Desastres de Orgen Natural o Provoçado -CONRED-. En todos los casos, el ingreso de las donaciones exentas queda bajo el control y supervisión de la Suparintandencia de Administración Tributaria -SAT-. Los consignatarios de las donaciones que lleguen al país después de que haya concluido oficialmente el plazo de vigencia de la calamidad pública, deberán cumplir con los trámilos ordinarios para solicitar la exención de impuestos ante la SAT, antes de que este autorice el ingreso de las donaciones al país. Esas donaciones no estarán afectas al cumplimiento de lo establecido en el Decreto Número 101-97 del Congreso de la República, Ley Orgánica del Presupuesto. Se dará cumplimiento a lo establecido en el Decreto Legislativo Número 109-98, Ley de la Coordinadora Nacional pere la Reducción de Desastres de Origen Natural o Provocado y su Reglamento, que establecen que las donaciones que se reciban quedan exentas de toda clase de impuestos, incluyendo el pago de Darechos Arancalarios da Importación -DAI- y el Impuesto al Valor Agregado -IVA-

Artículo 9. Cotaboración. Yodas las entidades y dependencias que integran el Ciganismo Ejercário est como las indicadas en el artículo 4 del Decreto Número 109-96 del Congreso de la República, deban partícipar y colaborar en el ámbito de sus correptientos con el propósito de hacer electivas las acciones que se determinan para garantizar a la población la prestación de los servicios públicos esenciales.

Artículo 10, Protección de las personas y aus bienes. El Ministerio de Gobernación tomará inmediatamente, todas las monidas recesarias para garantizar la seguridad de las personas y aus bienes, para prevenir cualquiler soto al margen de la ley y garantizar el manterimiente de la paz y el orden publico.

Articulo 11. Gestión presupuestaria y administrativa. Se facuta al Ministerio de Fibanzas Públicas para que identifique y asigne los espacios presupuestarios pera atende esta emisjencia y traside los recursos finanderos a las unidades ejecutores del gasto de conformidad con sus mandelos legales, y facilita las gastionea administrativas correspondientes para la oportuna y adequada recepción de las dinnaciones en base a lo que esiabrece el artículo 8 de este Decreto.

Artículo 12, Comunicación. Procédase a hacer del conocimiento del Honorable Congreso de la República el contiendo del presente Decreto, para los efectos previstos en los aficulos 138 y 139 de la Constitución Política de la República de Gustamala y, populyramente, presértase a ese Organismo de Estado Informe circunstanciado de los hechos ocumidos y medidas adoptadas durante la emergencia, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 32 de la Loy de Orden Público.

Artículo 13, Vigencia, El presente Decreto entra en vigencia inmediatamente y deberá publicarse en el Diario de Centro América.

COMUNIQUES

N. C.

JIMMY MORAL ES CABRERA

JAFETH ERNESTO CABRERA FRANCO VICEPRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

francisco Manuel Rivas Lara Ministro de Gobernación II

Ministerio de Relaciones Exteriores Guatemala, C. A.

DH/360-000-416-16

Guatemala, 27 de junio de 2016.

#### Señor Secretario General:

Tengo el honor de dirigirme a Su Excelencia, en cumplimiento al artículo 4, numeral 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, para hacer de su conocimiento que mediante Decreto Gubernativo número 2-2016, el Señor Jimmy Morales Cabrera, Presidente de la República de Guatemala, en Consejo de Ministros, el 21 de junio de 2016, declaró Estado de Calamidad Pública en el Municipio de Jerez, Departamento de Jutiapa, por un plazo de treinta días a partir de la vigencia de dicho Decreto.

La medida antes indicada, se declara como consecuencia de las fuertes lluvias que han provocado deslaves en el Municipio de Jerez, Departamento de Jutiapa, han producido daños a la infraestructura vial, habitacional, escolar, de salud y otras, así como a la prestación de servicios esenciales, afectando también la actividad productiva y el desarrollo humano. En ese sentido, el Estado de Calamidad tiene por objetivo mitigar los daños y restablecer la infraestructura vial y estructural, servicios esenciales y evitar mayores consecuencias, así como permitir que en los lugares en que las circunstancias lo ameritan se tomen acciones necesarias para evitar o reducir sus efectos y principalmente, para garantizar la vida, la integridad, la seguridad de la población afectada o en situación de riesgo y salvaguardar sus bienes.

Excelentísimo Señor Ban Ki-moon Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas Nueva York Al respecto, se adoptaron medidas que restringen la vigencia del artículo 12 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, en lo referente a la libertad de locomoción.

En virtud de lo anterior, ruego a su Excelencia que por su conducto sean informados los demás Estados Parte del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

Aprovecho la ocasión para expresar al Señor Secretario General, las muestras de mi más alta consideración y estima.

Alicia V. Castillo Sosa Viceministra de Relaciones Extériore

#### [TRANSLATION – TRADUCTION]

T

Executive Branch Office of the President of the Republic Government Decree No. 2-2016 Guatemala City, 21 June 2016

#### THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC.

WHEREAS the State and its authorities have an obligation to guarantee to the inhabitants of Guatemala the full enjoyment of the rights established in the Political Constitution of the Republic of Guatemala, and the full application of some rights may be suspended during states of emergency, subject to a declaration by the President of the Republic, in concert with the Cabinet, describing the nature and gravity of the situation and applying such legal measures as are strictly necessary in accordance with the Public Order Act,

WHEREAS the heavy rainfall affecting the entire national territory, especially the municipality of Jerez in the Department of Jutiapa, has resulted in landslides on the slopes of the Chingo volcano, which have deluged the community with mud, stones and other debris, damaging roads, housing, schools, health facilities and other infrastructure and impairing the provision of essential services, and the local authorities fear that the municipality may be buried under soil and debris from the volcano if the landslides continue, and all possible measures and action must therefore be taken as a matter of urgency to rebuild, restore and assist it, to which end a decree is hereby adopted declaring a state of emergency in the aforementioned municipality.

WHEREAS the National Coordination Office for the Reduction of Natural and Man-made Disasters (CONRED) is a Guatemalan State institution set up to prevent, mitigate and assist in dealing with the damage caused by disasters and to participate in rehabilitation and reconstruction, and its functions are set forth in Legislative Decree No. 109-96, under which it has responsibility for coordinating the activities of public and private entities to that end and is the overriding authority for measures to deal with natural and man-made disasters.

THEREFORE, in exercise of the powers conferred on him by articles 1, 2, 3, 138, 182 and 183(f) of the Political Constitution of the Republic of Guatemala and on the basis of article 139 of the Constitution, articles 1, 2, 6, 14, 15, 25, 28, 31, 32 and 36 of Decree No. 7 of the National Constituent Assembly: Public Order Act, and article 44 of Decree No. 57-92 of the Congress of the Republic: State Contracting Act,

IN CONCERT WITH THE CABINET.

#### DECREES AS FOLLOWS:

Article 1. Declaration. A state of emergency is hereby declared in the municipality of Jerez, Department of Jutiapa, Republic of Guatemala.

Article 2. Justification. The state of emergency is being declared as a result of landslides caused by heavy rainfall in the municipality of Jerez, Department of Jutiapa, which have damaged roads, housing, schools, health facilities and other infrastructure and impaired the provision of essential services, production activities and human development.

- Article 3. Purpose. The purpose of the state of emergency is to mitigate the damage, repair roads and buildings, restore essential services and minimize the impact, and to enable the necessary measures to be taken, in places where circumstances so warrant, to avoid or reduce the impact of the disaster and, above all, to protect the life, physical integrity and safety of the affected or at-risk population and to safeguard their property.
- Article 4. Period of application. The state of emergency is declared for 30 days beginning from the date of entry into force of this Decree.
- Article 5. Rights subject to restriction. The full application of the rights set forth in articles 5 and 26 of the Political Constitution of the Republic of Guatemala shall be restricted for the period indicated in the preceding article.
  - Article 6. Measures. During the state of emergency, the following measures shall be taken:
- (a) All necessary measures shall be taken to deal with the damage resulting from the impact of the landslides caused by heavy rainfall in the municipality of Jerez, Department of Jutiapa, which have deluged the community with mud and stones from the Chingo volcano, and to mitigate the risk that this presents; these measures shall be taken in such manner, circumstances and places as the situation requires and shall be coordinated by the National Coordination Office for the Reduction of Natural and Man-made Disasters;
- (b) The right of liberty of movement shall be restricted and persons in affected or at-risk locations shall be either removed from or allowed to remain in their homes, as circumstances require;
- (c) Cordons sanitaires shall be established to restrict the movement of vehicles and prevent the entry of persons to affected or at-risk areas, as circumstances require;
- (d) All private individuals shall be required to provide the assistance and cooperation deemed essential for controlling the situation in affected areas more effectively;
- (e) Residents of housing located in the so-called "high-risk" area shall be encouraged to relocate, and priority shall be given to residents of in areas where infrastructure, housing and services have collapsed; and
- (f) The civilian and military authorities, under the coordination of the National Coordination Office for the Reduction of Natural and Man-made Disasters, shall be ordered to take all necessary measures to protect and safeguard the life, physical integrity, safety and property of persons living in the places in question and ensure the provision of basic essential public services.

Article 7. Procurement. Under Decree No. 57-92 of the Congress of the Republic: State Contracting Act, as long as the state of emergency remains in force, public entities and units shall not be required to seek bids or quotations for the procurement of goods, supplies, works and services essential for addressing situations arising from the state of emergency declared by the present Decree that have caused, or could imminently cause, the suspension of public services. In any case, procurement processes shall be publicized as required by the implementing regulations of the State Contracting Act.

Article 8. Donations, humanitarian aid and assistance, recovery and related assistance. Donations, humanitarian aid and assistance, recovery and related assistance for helping, rehabilitating and rebuilding the municipality of Jerez and building its local capacities shall be addressed and registered to the National Coordination Office for the Reduction of Natural and Man-made Disasters and duly supported by a request for international humanitarian aid and assistance issued through the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala, and shall in all cases comply with the customs, tariff and non-tariff requirements and rules in force in the country, which shall be communicated to international cooperating agencies along with the request for international humanitarian assistance. Where donations are addressed to other public institutions or to national or international non-governmental organizations duly accredited and represented in the country, the addressee shall endorse them over to the National Coordination Office before undertaking the procedures for importing the donations. Imported donations shall be duly supported by the rules and requirements established by the National Coordination Office. In all cases, the entry of exempt donations shall remain under the control and supervision of the Tax Administration Superintendency. Recipients of donations that reach the country after the state of emergency has formally ended will have to comply with the ordinary procedures for applying to the Superintendency for a tax exemption before the latter can authorize the entry of the donations to Guatemala. Such donations shall be governed not by Decree No. 101-97 of the Congress of the Republic: Budget Act, but by Legislative Decree No. 109-96: Act establishing the National Coordination Office for the Reduction of Natural and Man-made Disasters and its implementing regulations, under which donations are exempt from all taxes, including import tariff duties and value-added tax.

Article 9. Cooperation. All entities and units of the executive branch, as well as those indicated in article 4 of Decree No. 109-96 of the Congress of the Republic, shall participate and cooperate within their sphere of competence in order to ensure that the measures decided upon for guaranteeing the provision of essential public services to the population are implemented.

Article 10. Protection of persons and their property. The Ministry of the Interior shall take all necessary measures forthwith to ensure the safety of persons and their property, prevent any unlawful act and guarantee the maintenance of peace and public order.

Article 11. Administrative and budgetary management. The Ministry of Public Finance is hereby authorized to identify and allocate the budgetary resources needed to deal with this emergency, to transfer financial resources to spending units in accordance with their legal mandates and to facilitate the corresponding administrative procedures for the timely and appropriate receipt of donations in accordance with article 8 of this Decree.

Article 12. Notification. For the purposes of articles 138 and 139 of the Political Constitution of the Republic of Guatemala, the content of this Decree shall be communicated to the Congress of the Republic. In accordance with article 32 of the Public Order Act, a detailed report on the events that occurred and the measures that were taken during the emergency shall be submitted to Congress in due course.

Article 13. Entry into force. This Decree shall enter into force immediately and shall be published in the Central American Gazette.

(Signed) Jimmy Morales Cabrera President of the Republic of Guatemala

(Signed) Jafeth Ernesto Cabrera Franco Vice-President of the Republic

(Signed) Francisco Manuel Rivas Lara Minister of the Interior П

Ministry of Foreign Affairs Guatemala, Central America

> DH/360-000-416-16 Guatemala City, 27 June 2016

Sir,

I have the honour to inform you, pursuant to article 4 (3) of the International Covenant on Civil and Political Rights, that on 21 June 2016, in concert with the Cabinet, Mr. Jimmy Morales Cabrera, President of the Republic of Guatemala, issued Government Decree No. 2-2016 declaring a state of emergency in the municipality of Jerez, Department of Jutiapa, for 30 days beginning from the date of entry into force of the decree.

The state of emergency was declared as a result of landslides caused by heavy rainfall in the municipality of Jerez, Department of Jutiapa, which damaged roads, housing, schools, health facilities and other infrastructure and impaired the provision of essential services, as well as affecting production activities and human development. Accordingly, the measure is aimed at mitigating the damage, repairing roads and buildings, restoring essential services and minimizing the impact, as well as enabling the necessary measures to be taken, in places where the circumstances so warrant, to avoid or reduce the impact of the disaster and, above all, to protect the life, physical integrity and safety of the affected or at-risk population and to safeguard their property.

In this connection, measures have been taken to restrict the application of article 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights with respect to liberty of movement.

I should be grateful if you would inform the other States Parties to the International Covenant on Civil and Political Rights accordingly.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

(Signed) Alicia V. Castillo Sosa Deputy Minister for Foreign Affairs [TRANSLATION - TRADUCTION]

I

Organe exécutif Cabinet du Président de la République Décret n° 2-2016 Guatemala, 21 juin 2016

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE,

CONSIDÉRANT que l'État et ses autorités sont tenus de garantir aux habitants du Guatemala la pleine jouissance des droits consacrés dans la Constitution politique de la République du Guatemala et qu'en cas de calamité publique, le plein exercice de certains droits peut être suspendu, sous réserve d'une déclaration du Président de la République en Conseil des ministres décrivant la nature et la gravité de la situation et sous réserve que pareilles mesures juridiques ne soient prises que dans la mesure où elles sont strictement nécessaires, conformément à la loi sur l'ordre public,

CONSIDÉRANT que les fortes pluies touchant l'ensemble du territoire national, en particulier la municipalité de Jerez (département de Jutiapa), ont provoqué des glissements de terrain sur les pentes du volcan Chingo et des coulées de boue, des éboulements et des chutes d'autres débris sur des zones habitées, endommageant des routes, des logements, des écoles, des établissements de santé et d'autres infrastructures et entravant la fourniture de services essentiels, et vu que, les autorités locales craignant que la municipalité ne soit ensevelie sous la terre et les déjections du volcan si les glissements de terrain persistent, toutes les mesures possibles doivent être prises d'urgence pour reconstruire, remettre en état et prêter assistance et qu'à cette fin, il convient de prendre un décret déclarant l'état de calamité publique dans la municipalité susmentionnée.

CONSIDÉRANT que l'organe de coordination nationale des interventions en situation de catastrophe d'origine naturelle ou artificielle (CONRED) est une institution de l'État guatémaltèque créée dans l'objectif de prévenir et limiter les dégâts causés par les catastrophes et d'appuyer les interventions à cet égard ainsi que de faciliter le relèvement et la reconstruction, et vu ses fonctions énoncées dans le décret législatif nº 109-96, lui conférant la responsabilité de coordonner l'action des pouvoirs publics et du secteur privé à cette fin et déclarant la primauté de son autorité s'agissant des mesures à prendre en cas de catastrophe naturelle et anthropique,

EN CONSÉQUENCE, vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par les articles premier, 2, 3, 138, 182 et 183 f) de la Constitution politique de la République du Guatemala, et sur la base des articles 139 de la Constitution, premier, 2, 6, 14, 15, 25, 28, 31, 32 et 36 du décret nº 7 de l'Assemblée nationale constituante portant loi sur l'ordre public et 44 du décret nº 57-92 du Congrès de la République portant loi sur les marchés publics,

#### EN CONSEIL DES MINISTRES,

#### DÉCRÈTE CE QUI SUIT :

Article premier. Déclaration. L'état de calamité publique est déclaré dans la municipalité de Jerez (département de Jutiapa) en République du Guatemala.

- Article 2. Justification. L'état de calamité publique est déclaré en raison des glissements de terrain causés par les fortes pluies tombées sur la municipalité de Jerez (département de Jutiapa), qui ont endommagé des routes, des logements, des écoles, des établissements de santé et d'autres infrastructures et entravé la fourniture de services essentiels, ainsi que les activités touchant la production et le développement humain.
- Article 3. Objectif. La déclaration d'état de calamité publique a pour objectif de faciliter la limitation des dégâts, la remise en état de la voierie et des bâtiments, la reprise des services essentiels et la réduction des répercussions, ainsi que de permettre la prise de mesures dans les zones où cela est justifié, afin d'éviter ou de réduire les effets de la calamité et, avant tout, de préserver la vie et l'intégrité physique des populations à risque, d'assurer leur sécurité et de protéger leurs biens.
- Article 4. Durée d'application. L'état de calamité publique s'appliquera pour une durée de trente jours à compter de la date d'entrée en vigueur du présent décret.
- Article 5. Droits soumis à des restrictions. Le plein exercice des droits prévus par les articles 5 et 26 de la Constitution politique de la République du Guatemala sera restreint pendant la période visée à l'article précédent.

Article 6. Mesures. Pendant la période ou l'état de calamité publique est en vigueur, les mesures ci-après sont appliquées :

- a) Engagement de toute action nécessaire pour remédier aux dommages causés par les glissements de terrain provoqués par les fortes pluies tombées sur la municipalité de Jerez (département de Jutiapa), notamment les coulées de boue et les éboulements provenant du volcan Chingo, et pour limiter les risques ainsi posés, toute action devant être menée selon certaines modalités et circonstances et dans certains lieux compte tenu de chaque situation particulière, l'organe CONRED coordonnant les activités correspondantes;
- b) Restriction du droit à la liberté de circulation et du droit au changement ou maintien de résidence des personnes se trouvant dans les localités touchées ou à risque, dans la mesure où les circonstances l'exigent;
- c) Mise en place de cordons sanitaires limitant la circulation des véhicules et empêchant l'entrée des personnes dans les zones touchées ou à risque, dans la mesure où les circonstances l'exigent;
- d) Obligation faite à tout particulier de fournir l'assistance et la coopération jugées indispensables pour maîtriser plus efficacement la situation dans les zones touchées;

- e) Encouragement au changement de résidence ciblant les riverains de la zone dite « à haut risque », la priorité étant donnée aux résidents des zones où les infrastructures et les logements ont été détruits et où les services ont cessé de fonctionner:
- f) Ordre aux autorités civiles et militaires, en coordination avec l'organe compétent, CONRED, de prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger et préserver la vie et l'intégrité physique, assurer la sécurité et protéger les biens des résidents concernés et garantir la fourniture de services publics essentiels de base.

Article 7. Marchés publics. Conformément au décret nº 57-92 du Congrès de la République portant loi sur les marchés publics, tant que l'état de calamité publique reste en vigueur, les organismes et services publics ne sont pas tenus d'appliquer les procédures d'appel d'offres ou de demande de devis pour acquérir des biens et fournitures ou commanditer des travaux ou services qui sont indispensables pour remédier aux situations relevant de l'état de calamité publique déclaré par le présent décret, situations qui ont provoqué ou pourraient provoquer incessamment l'interruption des services publics. En tout état de cause, les marchés publics sont publiés conformément à la réglementation de l'application de la loi sur les marchés publics.

Article 8. Dons, aide et assistance humanitaires, assistance au relèvement et autre assistance connexe. Les dons, l'aide et l'assistance humanitaires, l'assistance au relèvement et toute autre forme d'assistance connexe, qui contribuent à aider, remettre en état et reconstruire la municipalité de Jerez ainsi qu'à renforcer ses capacités locales doivent être enregistrés auprès de l'organe de coordination, CONRED, et dûment justifiés par une demande d'aide et assistance humanitaires internationales émanant du Ministère des affaires étrangères de la République du Guatemala et doivent, dans tous les cas, être conformes aux us, barrières tarifaires et non tarifaires et règles en vigueur dans le pays, dont seront informés les organismes de coopération internationale lorsqu'ils recevront la demande d'assistance humanitaire internationale. Lorsque des dons sont destinés à d'autres institutions publiques ou à des organisations non gouvernementales nationales ou internationales dûment accréditées et représentées dans le pays, le destinataire doit les enregistrer auprès de l'organisme CONRED avant d'entreprendre les procédures d'importation. Les dons importés doivent être dûment conformes aux règles et critères arrêtés par l'organisme CONRED. Dans tous les cas, l'entrée de dons exonérés demeure sous le contrôle et la supervision de la Direction générale de l'administration des impôts. Les bénéficiaires de dons devant entrer dans le pays après la date officielle de fin de l'état de calamité publique seront tenus de suivre les procédures ordinaires de demande d'exonération fiscale auprès de la Direction générale de l'administration des impôts pour que celle-ci puisse autoriser l'entrée des dons au Guatemala. Pareils dons ne sont pas soumis au décret nº 101-97 du Congrès de la République portant loi budgétaire, mais sont régis par le décret législatif nº 109-96 portant loi et règlement d'application relatif à l'organisme CONRED, qui dispose que les dons sont exonérés de tous impôts, y compris des droits de douane à l'importation et de la taxe sur la valeur ajoutée.

Article 9. Coopération. Tous les organes et services de l'exécutif, ainsi que ceux visés à l'article 4 du décret nº 109-96 du Congrès de la République, sont tenus de participer et coopérer dans leur domaine de compétence, afin de veiller à ce que les mesures décidées aux fins de garantir la fourniture des services publics essentiels à la population soient effectivement mises en œuvre.

Article 10. Protection des personnes et de leurs biens. Le Ministère de l'intérieur prend immédiatement toutes les mesures nécessaires pour garantir la sécurité et les biens des personnes, prévenir tout acte contraire à la loi et assurer le maintien de la paix et de l'ordre public.

Article 11. Gestion administrative et budgétaire. Le Ministère des finances publiques est, par le présent décret, habilité à recenser et allouer les ressources budgétaires nécessaires pour faire face à cette situation d'urgence, transférer des fonds aux services devant les dépenser conformément à leur mandat et faciliter les procédures administratives correspondantes, pour que les dons visés à l'article 8 puissent être reçus sans délai et selon qu'il convient.

Article 12. Notification. Aux fins des articles 138 et 139 de la Constitution politique de la République du Guatemala, le contenu du présent décret sera communiqué au Congrès de la République. Conformément à l'article 32 de la loi sur l'ordre public, un rapport circonstancié sur les faits survenus et les mesures prises pendant la situation d'urgence doit être soumis au Congrès en temps voulu.

Article 13. Entrée en vigueur. Le présent décret entre en vigueur immédiatement et sera publié dans le Journal officiel d'Amérique centrale.

Le Président de la République du Guatemala (Signé) Jimmy Morales Cabrera

Le Vice-Président de la République (Signé) Jafeth Ernesto Cabrera Franco

Le Ministre de l'intérieur (Signé) Francisco Manuel Rivas Lara

П

Ministère des affaires étrangères du Guatemala

DH/360-000-416-16 Guatemala, le 27 juin 2016

Monsieur le Secrétaire général,

Conformément au paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, j'ai l'honneur de vous informer que, par le décret n° 2-2016 pris en Conseil des ministres le 21 juin 2016, Jimmy Morales Cabrera, Président de la République du Guatemala, a déclaré l'état de calamité publique dans la municipalité de Jerez (département de Jutiapa) pour une durée de trente jours à compter de la date d'entrée en vigueur dudit décret.

L'état de calamité publique a été déclaré à la suite des fortes pluies qui ont provoqué des glissements de terrain dans la municipalité de Jerez (département de Jutiapa) et endommagé les infrastructures routières, résidentielles, scolaires, sanitaires et autres, nuisant ainsi à la prestation des services élémentaires, aux activités de production et au développement humain. La déclaration d'état de calamité publique a pour objectif d'aider à limiter les dégâts, faciliter la remise en état des infrastructures routières et structurelles et permettre la reprise des services élémentaires, et contribuer également à éviter l'aggravation des répercussions et à permettre que, dans les zones où la situation le justifie, les mesures nécessaires soient prises pour éviter ou réduire les conséquences de la catastrophe et, principalement, pour protéger la vie, l'intégrité physique, la sécurité et les biens des populations touchées ou en situation de risque.

À cet égard, des mesures limitant l'application de l'article 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en matière de liberté de circulation, ont été adoptées.

Je vous prie de bien vouloir informer de ce qui précède les autres États parties au Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'expression de ma très haute considération.

La Vice-Ministre des affaires étrangères (Signé) Alicia V. Castillo Sosa

#### NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

#### Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 3 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 August 2016 NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

#### Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 3 août 2016

[ TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL ]

Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas Permanent Mission of Peru to the United Nations

7-1-SG/64

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas – Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos, y en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4° del Pacto Interamericano de Derechos Civiles y Políticos tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 056-2016-PCM publicado el pasado 30 de julio, cuya copia se acompaña, se declara por el termino de treinta días, a partir del 31 de julio de 2016, el Estado de Emergencia en la Provincia Constitucional del Callao.

Cabe resaltar que oportunamente la Misión Permanente ha cumplido con informar a la Secretaría General sobre prorrogas anteriores al Estado de Emergencia en la localidad indicada, siendo la última comunicada mediante Nota 7-1-SG/47 de fecha 29 de junio de 2016.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, complementados en los artículos 9 y 24(f) del Artículo 2° de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17° y 9° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta distinguida consideración.

Nueva York, 2 de agosto de 2016

A la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas Oficina de Asuntos Jurídicos Sección de Tratados Fax 3.3693 Nueva York

#### DECRETO SUPREMO N° 056-2016-PCM

#### EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

#### CONSIDERANDO:

Que, el artículo 44 de la Constitución Política del Perú, prevé que son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos fundamentales, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la ustricia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación:

justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación;
Que, asimismo, el artículo 137 de la Carta Magna
establece que el Presidente de la República, con acuerdo del
Consejo de Ministros, puede decretar, por plazo determinado,
en todo el territorio nacional o en parte de él, y dando cuenta
al Congreso o a la Comisión Permanente, los estados de
excepción señalados en dicho artículo, entre los cuales se
encuentra el Estado de Emergencia, decretado en caso de
perturbación de la paz o del orden interno, de catástrofe o
de graves circunstancias que afecten la vida de la Nación,
pudiendo restringirse o suspenderse el ejercicio de los
derechos constitucionales relativos a la libertad y la seguridad
personales, la inviolabilidad de domicilio, y la libertad de
reunión y de tránsito en el territorio;

Que, es obligación del Gobierno Constitucional garantizar el derecho de los ciudadanos al orden, a la

tranquilidad pública y a la seguridad;

Que, mediante Decreto Supremo N° 083-2015-PCM, publicado el 4 de diciembre de 2015, se declara por el término de cuarenta y cinco (45) días calendario, computado a partir de la fecha de publicación del acotado dispositivo, el Estado de Emergencia en la Provincia Constitucional del Callao, disponiendo que la Policia Nacional del Perú mantiene el control del orden interno;

Que, posteriormente, con Decretos Supremos N°s 004-2016-PCM, 013-2016-PCM y 024-2016-PCM, se prorroga el Estado de Emergencia declarado en la Provincia Constitucional del Callao, por cuarenta y cinco (45) días calendario adicionales, del 18 de enero al 2 de marzo de 2016, del 3 de marzo al 16 de abril de 2016 y del 17 de abril al 31 de mayo de 2016, respectivamente;

Que, con Decreto Supremo Nº 036-2016-PCM, se prorroga el Estado de Emergencia declarado en la Provincia Constitucional del Callao, por sesenta (60) días calendario, a partir del 1 de junio de 2016;

Que, mediante Oficio N° 495-2016-DGPNP/SA, el Director General de la Policía Nacional del Perú recomienda que se prorrogue el Estado de Emergencia declarado en la Provincia Constitucional del Callao por Decreto Supremo N° 083-2015-PCM, sustentando dicha petición en el Oficio N° 82-2016-REGPOL-CALLAO/JEM-UNIPLO y en el Informe N° 84-2016-REGPOL CALLAO/JEM-UNIPLO, emitidos por la Región Policial Callao, a fin de consolidar la lucha contra la inseguridad ciudadana y el crimen organizado en todas sus modalidades:

Que, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú establece que la prórroga del Estado de

Emergencia requiere nuevo Decreto;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú, y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4 de la Ley N° 29158, Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y.

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

#### DECRETA:

#### Artículo 1.- Prórroga del Estado de Emergencia

Prorrogar el Estado de Emergencia por el plazo de treinta (30) días calendario, a partir del 31 de julio de 2016, en la Provincia Constitucional del Callao. La Policía Nacional del Perú mantiene el control del orden interno.

## Artículo 2.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en la circunscripción señalada en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales y la inviolabilidad de domicilio, comprendidos en los incisos 9) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

#### Artículo 3.- Refrendo

El presente Decreto Supremo es refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro del Interior y la Ministra de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintinueve días del mes de julio del año dos mil dieciséis.

PEDRO PABLO KUCZYNSKI GODARD Presidente Constitucional de la República

FERNANDO MARTÍN ZAVALA LOMBARDI Presidente del Consejo de Ministros

CARLOS BASOMBRÍO IGLESIAS Ministro del Interior

MARÍA SOLEDAD PÉREZ TELLO DE RODRÍGUEZ Ministra de Justicia y Derechos Humanos

#### [TRANSLATION-TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 056-2016-PCM issued on 30 July 2016 (copy attached), a state of emergency in the Constitutional Province of Callao has been declared for 30 days, with effect from 31 July 2016.

It should be recalled that the Permanent Mission has duly reported to the Secretariat previous extensions of the state of emergency in the aforementioned place, the most recent communication being note No. 7-1-SG/47 dated 29 June 2016.

During the state of emergency, the rights relating to liberty and security of person and the inviolability of the home, recognized in article 2, paragraphs 9 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

### Extension of the state of emergency declared in the Constitutional Province of Callao Supreme Decree No. 056-2016-PCM

The President of the Republic

Considering:

That article 44 of the Political Constitution of Peru provides that the primary duties of the State include guaranteeing the full enjoyment of fundamental rights, protecting the population from security threats and promoting the general welfare based on justice and the comprehensive and balanced development of the nation;

That, furthermore, article 137 of the Constitution provides that the President of the Republic may, with the consent of the Council of Ministers and upon notifying Congress or the Standing Committee, declare the states of emergency stipulated therein, for a fixed duration and throughout the national territory or in a part thereof, including a state of emergency declared in the event of a disturbance of the peace or public order, a disaster, or serious circumstances affecting the life of the nation, during which time the exercise of the constitutional rights of liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement in the territory may be restricted or suspended:

That the constitutional Government has an obligation to guarantee the right of citizens to order, public peace and security;

That, by Supreme Decree No. 083-2015-PCM, issued on 4 December 2015, a state of emergency was declared in the Constitutional Province of Callao for a period of forty-five (45) calendar days, with effect from the date of issuance of that instrument, which provides that the National Police of Peru shall maintain control of public order;

That, subsequently by Supreme Decrees Nos. 004-2016-PCM, 013-2016-PCM and 024-2016-PCM, the state of emergency declared in the Constitutional Province of Callao was extended for an additional period of forty-five (45) calendar days, from 18 January to 2 March 2016, from 3 March to 16 April 2016 and from 17 April to 31 May 2016, respectively;

That, by Supreme Decree No. 036-2016-PCM, the state of emergency declared in the Constitutional Province of Callao was extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 1 June 2016;

That, by means of note No. 495-2016-DGPNP/SA, the Director General of the National Police of Peru recommended that the state of emergency declared by Supreme Decree No. 083-2015-PCM in the Constitutional Province of Callao be extended, basing that recommendation on note No. 82-2016-REGPOL-CALLAO/JEM-UNIPLO and report No. 84-2016-REGPOL CALLAO/JEM-UNIPLO from the Callao Police Region, in order to strengthen efforts against public insecurity and organized crime in all its forms;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new decree;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru, and article 4, paragraphs 2 (b) and 2 (d), of Act No. 29158, Organic Law of the Executive Branch: and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Constitutional Province of Callao is hereby extended for a period of thirty (30) calendar days, with effect from 31 July 2016. The National Police of Peru shall maintain public order.

Article 2: Suspension of constitutional rights

During the state of emergency and in the location referred to in the preceding article, the constitutional rights relating to liberty and security of person and the inviolability of the home, recognized in article 2, paragraphs 9 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 29 July 2016.

Pedro Pablo Kuczynski Godard President of the Republic

Fernando Martín Zavala Lombardi President of the Council of Ministers

Carlos Basombrío Iglesias Minister of the Interior

María Soledad Pérez Tello de Rodríguez Minister of Justice and Human Rights

#### [TRANSLATION-TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer qu'aux termes du décret suprême n° 056-2016-PCM, publié le 30 juillet 2016 et dont le texte est joint à la présente, l'état d'urgence est déclaré, pour une durée de 30 jours commençant le 31 juillet 2016, dans la province constitutionnelle du Callao.

Il convient de rappeler que la Mission permanente a dûment informé le Secrétariat des précédentes prorogations de l'état d'urgence dans le lieu indiqué, la dernière communication en la matière résultant de la note 7-1-SG/47 du 29 juin 2016.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne et à l'inviolabilité du domicile consacrés aux paragraphes 9 et 24 f) de l'artiele 2 de la Constitution politique du Pérou et aux artieles 17 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, respectivement.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

# Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans la province constitutionnelle du Callao Décret suprême n° 056-2016-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que l'article 44 de la Constitution politique du Pérou dispose que l'État est tenu de garantir la pleine jouissance des droits fondamentaux, de protéger la population des risques menaçant sa sécurité et de veiller au bien-être général, fondé sur la justice et le développement intégral et équilibré de la nation ;

Que l'article 137 de la Constitution dispose que le Président de la République peut décréter, avec l'accord du Conseil des ministres et l'obligation d'en informer le Congrès et la Commission permanente, pour une durée déterminée, dans la totalité ou une partie du territoire national, les régimes d'exception y visés, notamment l'état d'urgence, décrété en cas de perturbation de la paix ou de l'ordre public, de catastrophe ou de situation grave troublant la vie de la nation, durant lequel peut être restreint ou suspendu l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire :

Que le Gouvernement est tenu de garantir le droit des citoyens à l'ordre, la tranquillité publique et la sécurité ;

Que, par le décret suprême n° 083-2015-PCM publié le 4 décembre 2015, un état d'urgence a été déclaré dans la province constitutionnelle du Callao, pour une durée de quarante-cinq (45) jours calendaires à compter du jour de la publication dudit instrument, disposant que la Police nationale du Pérou maintiendra le contrôle de l'ordre public ;

Que, par la suite, par les décrets suprêmes n°s 004-2016-PCM, 013-2016-PCM et 024-2016-PCM, l'état d'urgence dans la province constitutionnelle du Callao a été prorogé pour une durée supplémentaire de quarante-cinq (45) jours calendaires, du 18 janvier au 2 mars 2016, du 3 mars au 16 avril 2016 et du 17 avril au 31 mai 2016, respectivement ;

Que, par le décret suprême n° 036-2016-PCM, l'état d'urgence déclaré dans la province constitutionnelle du Callao a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours calendaires à compter du 1er juin 2016 ;

Que, par sa communication n° 495-2016-DGPNP/SA, le Directeur général de la Police nationale du Pérou a recommandé que soit prorogé l'état d'urgence déclaré par le décret suprême n° 083-2015-PCM dans la province constitutionnelle du Callao afin de renforcer la lutte contre l'insécurité des citoyens et la criminalité organisée sous toute ses formes, fondant sa recommandation sur la communication n° 82-2016-REGPOL-CALLAO/JEM-UNIPLO et sur le rapport n° 84-2016-REGPOL CALLAO/JEM-UNIPLO de la Police de la région du Callao ;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret suprême ;

Conformément aux dispositions énoncées aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et au paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, et aux alinéas b) et d) du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi n° 29158 (loi relative à l'organisation du pouvoir exécutif) ; et

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé :

Décrète :

Article premier - Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de trente (30) jours calendaires, à compter du 31 juillet 2016, l'état d'urgence dans la province constitutionnelle du Callao. La Police nationale du Pérou maintiendra l'ordre public.

Article 2 - Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré à l'article premier et dans la circonscription y visée, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne et à l'inviolabilité du domicile, garantis aux paragraphes 9 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 - Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-neuf juillet deux mille seize.

Le Président de la République Pedro Pablo Kuczynski Godard

Le Président du Conseil des ministres Fernando Martín Zavala Lombardi

> Le Ministre de l'intérieur Carlos Basombrío Iglesias

Le Ministre de la justice et des droits de l'homme María Soledad Pérez Tello de Rodríguez

#### NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

#### Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 3 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 August 2016 NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

#### Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 3 août 2016

[ TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL ]

Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas Permanent Mission of Peru to the United Nations

7-1-SG/65

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas – Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos, y en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4° del Pacto Interamericano de Derechos Civiles y Políticos tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 029-2016-PCM publicado el pasado 5 de mayo, cuya copia se acompaña, se declara por el término de cuarenta y cinco días, a partir del 10 de mayo de 2016, el Estado de Emergencia en las provincias del Santa y Casma del departamento de Áncash.

Cabe resaltar que oportunamente la Misión Permanente ha cumplido con informar a la Secretaría General sobre prorrogas anteriores al Estado de Emergencia en las localidades indicadas, siendo la última indicada mediante Nota 7-1-SG/61 de fecha 26 de julio de 2016.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales y la inviolabilidad de domicilio, contemplados en los incisos 9 y 24(f) del Artículo 2º de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17º y 9º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente, con el motivo de consolidar la pacificación de la zona y del país.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta distinguida consideración.

Nueva York, 2 de agosto de 2016

A la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas Oficina de Asuntos Jurídicos Sección de Tratados Fax 3.3693 Nueva York

#### DECRETO SUPREMO N° 029-2016-PCM

#### EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

#### CONSIDERANDO:

Que, el artículo 44 de la Constitución Política del Perú prevé que son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos fundamentales, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación:

Que, asimismo, el artículo 137 de la Carta Magna establece que el Presidente de la República, con acuerdo del Consejo de Ministros, puede decretar, por plazo determinado, en todo el territorio nacional o en parte de él, y dando cuenta al Congreso o a la Comisión Permanente, los estados de excepción señalados en dicho artículo, entre los cuales se encuentra el Estado de Emergencia, decretado en caso de perturbación de la paz o del orden interno, de catástrofe o de graves circunstancias que afecten la vida de la Nación, pudiendo restringirse o suspenderse el ejercicio de los derechos constitucionales relativos a la libertad y la seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio, y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio;

Que, mediante Oficio Nº 309-2016-DGPNP/SA, el Director General de la Policía Nacional del Perú recomienda se prorroque el Estado de Emergencia declarado en las provincias del Santa y Casma del departamento de Ancash, a fin de consolidar la lucha contra la inseguridad ciudadana y el crimen organizado en sus diferentes modalidades y restablecer el principio de autoridad, sustentando dicha petición en el Oficio Nº 107-2016-DIRNOP PNP/EM-UNIPLOPE, de la Dirección Nacional de Operaciones Policiales de la Policía Nacional del Perú y en el Informe Nº 018-2016-REGPOL-ANCASH/ DIVPOL-CH/JEF, de la Jefatura de la Región Policial Áncash de la Policía Nacional del Perú, por medio de los cuales se comunica que la declaratoria del estado de emergencia ha permitido disminuir el accionar delincuencial en dichas provincias, como resultado de las acciones de la Policía Nacional del Perú, a través de intervenciones en delitos flagrantes, patrullajes preventivos y operativos policiales, por lo que resulta necesaria la prórroga del estado de emergencia declarado a través del Decreto Supremo Nº 009-2016-PCM, con el propósito de continuar con la lucha frontal contra la delincuencia común y organizada en sus diferentes modalidades;

Que, mediante Decreto Supremo Nº 009-2016-PCM, publicado en el Diario Oficial El Peruano el 10 de febrero de 2016, se declaró por el término de cuarenta y cinco (45) días calendario el Estado de Emergencia en las provincias del Santa y Casma del departamento de Áncash;

Que, posteriormente, con Decreto Supremo Nº 020-2016-PCM, publicado el 24 de marzo de 2016, se prorroga el Estado de Emergencia declarado en las provincias del Santa y Casma del departamento de Áncash, por cuarenta y cinco (45) días calendario adicionales, del 26 de marzo al 09 de mayo de 2016; Que, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere nuevo Decreto Supremo;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú, y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4 de la Ley Nº 29158, Ley Orgánica del Poder Ejecutivo: y

del Poder Ejecutivo; y,
Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y
con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

#### DECRETA:

#### Artículo 1.- Prórroga del Estado de Emergencia

Prorrogar el Estado de Emergencia por el término de cuarenta y cinco (45) días calendario, a partir del 10 de mayo de 2016, en las provincias del Santa y Casma del departamento de Áncash. La Policía Nacional del Perú mantendrá el control del orden interno.

# Artículo 2.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante la prórroga del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio, comprendidos en los incisos 9) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

#### Artículo 3.- Refrendo

El presente Decreto Supremo es refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los cuatro días del mes de mayo del año dos mil dieciséis.

OLLANTA HUMALA TASSO Presidente de la República

PEDRO CATERIANO BELLIDO Presidente del Consejo de Ministros

JOSÉ LUIS PÉREZ GUADALUPE Ministro del Interior

ALDO VÁSQUEZ RÍOS Ministro de Justicia y Derechos Humanos

# [TRANSLATION-TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 029-2016-PCM issued on 5 May 2016 (copy attached), a state of emergency has been declared for 45 days in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, with effect from 10 May 2016.

It should be recalled that the Permanent Mission has duly reported to the Secretariat previous extensions of the state of emergency in the aforementioned places, the most recent communication being note No. 7-1-SG/61 of 26 July 2016.

During the state of emergency, the rights relating to liberty and security of person and the inviolability of the home, recognized in article 2, paragraphs 9 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended, in order to consolidate peace in the area and in the country.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

# Extension of the state of emergency declared in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash

### Supreme Decree No. 029-2016-PCM

The President of the Republic

Considering:

That article 44 of the Political Constitution of Peru provides that the primary duties of the State include guaranteeing the full enjoyment of fundamental rights, protecting the population from security threats and promoting the general welfare based on justice and the comprehensive and balanced development of the nation;

That, furthermore, article 137 of the Constitution provides that the President of the Republic may, with the consent of the Council of Ministers and upon notifying Congress or the Standing Committee, declare the states of emergency stipulated therein, for a fixed duration and throughout the national territory or in a part thereof, including a state of emergency declared in the event of a disturbance of the peace or public order, a disaster, or serious circumstances affecting the life of the nation, during which time the exercise of the constitutional rights of liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement in the territory may be restricted or suspended;

That, by means of note No. 309-2016-DGPNP/SA, the Director General of the National Police of Peru recommends extending the state of emergency declared in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, in order to strengthen the fight against insecurity and organized crime in its various forms, and restore the principle of authority, basing that recommendation on note No. 107-2016-DIRNOP PNP/EM-UNIPLOPE, from the National Directorate of Police Operations of the National Police of Peru, and report No. 018-2016-REGPOL-ANCASH/DIVPOL-CH/JEF, from the Chief of the Ancash Police Region of the National Police of Peru, which indicate that the declaration of a state of emergency has reduced the crime rate in those provinces, as a result of the actions of the National Police of Peru, including action taken in the case of flagrant offences and preventive and operational police patrols, and it is therefore necessary to extend the state of emergency declared by means of Supreme Decree No. 009-2016-PCM in order to continue the frontal assault on common and organized crime in its various forms;

That, by Supreme Decree No. 009-2016-PCM, published in the Official Journal, El Peruano, on 10 February 2016, a state of emergency was declared in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, for a period of forty-five (45) calendar days;

That, subsequently by Supreme Decree No. 020-2016-PCM issued on 24 March 2016, the state of emergency declared in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, was extended for an additional period of forty-five (45) calendar days, from 26 March to 9 May 2016;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new decree;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the

Political Constitution of Peru, and article 4, paragraphs 2 (b) and 2 (d), of Act No. 29158, Organic Law of the Executive Branch; and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, is hereby extended for a period of forty-five (45) calendar days, with effect from 10 May 2016. The National Police of Peru shall maintain public order.

Article 2: Suspension of constitutional rights

During the extension of the state of emergency and in the locations referred to in the preceding article, the constitutional rights relating to liberty and security of person and the inviolability of the home, recognized in article 2, paragraphs 9 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 4 May 2016.

Ollanta Humala Tasso President of the Republic

Pedro Cateriano Bellido President of the Council of Ministers

José Luis Pérez Guadalupe Minister of the Interior

Aldo Vásquez Ríos Minister of Justice and Human Rights

# [TRANSLATION-TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer qu'aux termes du décret suprême n° 029-2016-PCM, publié le 5 mai 2016 et dont le texte est joint à la présente, l'état d'urgence est déclaré, pour une durée de 45 jours commençant le 10 mai 2016, dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash).

Il convient de rappeler que la Mission permanente a dûment informé le Secrétariat des précédentes prorogations de l'état d'urgence dans le lieu indiqué, la dernière communication en la matière résultant de la note 7-1-SG/61 du 26 juillet 2016.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence et afin de consolider la pacification de la zone considérée et du pays, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne et à l'inviolabilité du domicile consacrés aux paragraphes 9 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, respectivement.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

# Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash)

#### Décret suprême n° 029-2016-PCM

Le Président de la République.

Considérant :

Que l'article 44 de la Constitution politique du Pérou dispose que l'État est tenu de garantir la pleine jouissance des droits fondamentaux, de protéger la population des risques menaçant sa sécurité et de veiller au bien-être général, fondé sur la justice et le développement intégral et équilibré de la nation :

Que l'article 137 de la Constitution dispose que le Président de la République peut décréter, avec l'accord du Conseil des ministres et l'obligation d'en informer le Congrès et la Commission permanente, pour une durée déterminée, dans la totalité ou une partie du territoire national, les régimes d'exception y visés, notamment l'état d'urgence, décrété en cas de perturbation de la paix ou de l'ordre public, de catastrophe ou de situation grave troublant la vie de la nation, durant lequel peut être restreint ou suspendu l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire ;

Que, par la communication n° 309-2016-DGPNP/SA, le Directeur général de la Police nationale du Pérou recommande que l'état d'urgence déclaré dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash) soit prorogé afin de renforcer la lutte contre l'insécurité publique et la criminalité organisée sous toutes ses formes et de rétablir le principe d'autorité, cette recommandation étant appuyée par la communication n° 107-2016-DIRNOP PNP/EM-UNIPLOPE de la Direction nationale des opérations policières de la Police nationale du Pérou et par le rapport n° 018-2016-REGPOL-ANCASH/DIVPOL-CH/JEF de la préfecture de police de la région d'Ancash (Police nationale du Pérou), dont il ressort que la déclaration de l'état d'urgence a permis de réduire la délinquance dans ces provinces grâce à l'action de la Police nationale du Pérou, qui est intervenue dans des cas de flagrant délit, a effectué des patrouilles de prévention et conduit des opérations policières, de sorte qu'il y a lieu de proroger l'état d'urgence déclaré par le décret suprême n° 009-2016-PCM afin de continuer à lutter contre la délinquance et la criminalité organisée sous toutes ses formes ;

Que, par le décret suprême n° 009-2016-PCM publié dans le journal officiel « El Peruano » le 10 février 2016, un état d'urgence a été déclaré dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash) pour une durée de quarante-cinq (45) jours calendaires ;

Que, par la suite, par le décret suprême n° 020-2016-PCM publié le 24 mars 2016, l'état d'urgence dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash) a été prorogé pour une durée supplémentaire de quarante-cinq (45) jours calendaires du 26 mars au 9 mai 2016;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret ;

Conformément aux dispositions énoncées aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et au

paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, et aux alinéas b) et d) du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi n° 29158 (loi relative à l'organisation du pouvoir exécutif) ; et

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé ;

Décrète:

Article premier - Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de quarante-cinq (45) jours calendaires, à compter du 10 mai 2016, l'état d'urgence dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash). La Police nationale du Pérou maintiendra l'ordre public.

Article 2 - Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier et dans les circonscriptions y visées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne et à l'inviolabilité du domicile, garantis aux paragraphes 9 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 - Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le quatre mai deux mille seize.

Le Président de la République Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres Pedro Cateriano Bellido

> Le Ministre de l'intérieur José Luis Pérez Guadalupe

Le Ministre de la justice et des droits de l'homme Aldo Vásquez Ríos

# NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

#### Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 3 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 August 2016 NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

#### Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 3 août 2016

#### [ TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL ]

Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas Permanent Mission of Peru to the United Nations

7-1-SG/**C**C

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos, y en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4º del Pacto Interamericano de Derechos Civiles y Políticos tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo Nº 044-2016-PCM publicado el pasado 12 de julio, cuya copia se acompaña, se prorrogó por sesenta días, a partir del 13 de julio de 2016, el Estado de Emergencia declarado en los distritos de Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uhuraccay y Pucacolpa de la provincia de Huanta; en los distritos de San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay de la provincia de La Mar del departamento de Ayacucho; en los distritos de Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble y Andaymarca de la provincia de Tayacaja del departamento de Hancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina y Villa Virgen de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en los distritos de Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene v Río Tambo de la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca v Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

Cabe resaltar que oportunamente la Misión Permanente ha cumplido con informar a la Secretaría General sobre prórrogas anteriores al Estado de Emergencia declarado en las localidades indicadas, siendo la última comunicada mediante Nota 7-1-SG/60, de fecha 26 de julio de 2016.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, complementados en los artículos 9, 11, 12 y 24(f) del Artículo 2° de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17°, 12°, 21° y 9° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta distinguida consideración.

Nueva York, 2 de agosto de 2016

A la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas Oficina de Asuntos Jurídicos Sección de Tratados Fax 3.3693 Nueva York

#### DECRETO SUPREMO N° 044-2016-PCM

#### EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

#### CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 031-2016-PCM, publicado el 12 de mayo de 2016, se prorroga por el término de SESENTA (60) días calendario, a partir del 14 de mayo de 2016, el Estado de Emergencia en los distritos de Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay y Pucacolpa de la provincia de Huanta; en los distritos de San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay de la provincia de La Mar del departamento de Ayacucho; en los distritos de Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble y Andaymarca de la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina y Villa Virgen de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en los distritos de La Maramba, Pangoa, Vizcatán del Ene y Río Tambo de la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, mediante Decreto Legislativo Nº 1095, se establece el marco legal que regula los principios, formas, condiciones y límites para el empleo y uso de la fuerza por parte de las Fuerzas Armadas en el territorio nacional y en su Título II se establecen las normas del uso de la fuerza en otras situaciones de violencia, en zonas declaradas en Estado de Emergencia con el control del orden interno a cargo de la Policía Nacional del Perú, en cumplimiento de su función constitucional, mediante el empleo de su potencialidad y capacidad coercitiva para la protección de la sociedad, en defensa del Estado de Derecho;

Que, el artículo 3 del acotado Decreto Legislativo Nº 1095 establece que se considera grupo hostil a la pluralidad de individuos en el territorio nacional que reúnen tres condiciones: (i) están mínimamente organizados; (ii) tienen capacidad y decisión de enfrentar al Estado, en forma prolongada por medio de armas de fuego; y, (iii) participan en las hostilidades o colaboran en su realización;

Que, mediante Decreto Supremo N° 085-2015-PCM, de fecha 10 de diciembre de 2015, se delimita el ámbito de aplicación de las Fuerzas Armadas y Policía Nacional del Perú, en las zonas del VRAEM que se encuentran en Estado de Emergencia, orientando su misionamiento en contrarrestar los remanentes terroristas, así como en la lucha frontal contra el Tráfico Ilícito de Drogas y otras actividades ilícitas. respectivamente:

actividades ilícitas, respectivamente; Que, en ese orden de ideas, resulta oportuno precisar que los remanentes terroristas constituyen un grupo hostil, toda vez que reúnen las condiciones antes señaladas;

Que, teniendo en cuenta el plazo de vigencia del Estado de Emergencia referido en el primer considerando y de acuerdo con lo manifestado por el Director General de la Policia Nacional del Perti, mediante el Oficio N° 449-2016-DGPNP/SA, de fecha 28 de junio de 2016, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos anteriormente indicados, por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de la Policia Nacional del Perú, con sus correspondientes acciones, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere de un nuevo Decreto Supremo;

Que, mediante el Decreto Legislativo N° 1186, Decreto Legislativo que regula el uso de la fuerza por parte de la Policia Nacional del Perú, se precisa el uso de la fuerza en el ejercicio de la función policial, los niveles del uso de la fuerza y las circunstancias y reglas de conducta en el uso de la fuerza;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118 de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

#### DECRETA:

#### Artículo 1.- Prórroga de Estado de Emergencia

Prorrogar por el término de SESENTA (60) dias calendario, a partir del 13 de julio de 2016, el Estado de Emergencia en los distritos de Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay y Pucacolpa de la provincia de Huanta; en los distritos de San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay de la provincia de La Mar del departamento de Ayacucho; en los distritos de Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble y Andaymarca de la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina y Villa Virgen de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en los distritos de Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene y Río Tambo de la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo del departamento de Junin.

# Artículo 2.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24), apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

#### Artículo 3.- Control del Orden Interno

Disponer que la Policía Nacional del Perú asuma el control del Orden Interno en tanto dure el Estado de Emergencia declarado en el artículo 1 del presente Decreto Supremo.

Las Fuerzas Armadas apoyan a la Policía Nacional del Perú para el logro de dicho objetivo en los departamentos, provincias y distritos declarados en Estado de Emergencia.

#### Artículo 4.- De la Intervención de las Fuerzas Armadas y de la Policía Nacional del Perú La intervención de las Fuerzas Armadas y de la Policía

La intervención de las Fuerzas Armadas y de la Policía Nacional del Perú, se efectúa conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo N° 1095 y en el Decreto Legislativo N° 1186, respectivamente, así como a lo dispuesto en Decreto Supremo N° 085-2015-PCM, que dispone que las Fuerzas Armadas orientan su misionamiento en contrarrestar el accionar de los grupos hostiles (remanentes terroristas) y la Policía Nacional del Perú en

su lucha frontal contra el Tráfico Ilícito de Drogas y otras actividades ilícitas.

Artículo 5.- Refrendo El presente Decreto Supremo es refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los once días del mes de julio del año dos mil dieciséis.

OLLANTA HUMALA TASSO Presidente de la República

PEDRO CATERIANO BELLIDO Presidente del Consejo de Ministros

JAKKE VALAKIVI ÁLVAREZ Ministro de Defensa

JOSÉ LUIS PÉREZ GUADALUPE Ministro del Interior

ALDO VÁSQUEZ RÍOS Ministro de Justicia y Derechos Humanos

#### [TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 044-2016-PCM, issued on 12 July 2016 (copy attached), the state of emergency declared in the Districts of Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay and Pucacolpa in the Province of Huanta, in the Districts of San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Santa Rosa, Tambo, Samugari and Anchihuay in the Province of La Mar, Department of Ayacucho; in the Districts of Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintay Puncu, Roble and Andaymarca in the Province of Tayacaja, Department of Huancavelica; in the Districts of Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina and Villa Virgen in the Province of La Convención, Department of Cusco; in the Districts of Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene and Río Tambo in the Province of Satipo, in the Districts of Andamarca and Comas in the Province of Concepción, and in the Districts of Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca in the Province of Huancayo, Department of Junín, has been extended for 60 days, with effect from 13 July 2016.

It should be recalled that the Permanent Mission has duly reported to the Secretariat previous extensions of the state of emergency in the aforementioned places, the most recent communication being note No. 7-1-SG/60 of 26 July 2016.

During the state of emergency, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement within the territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

# Extension of the state of emergency declared in various districts and provinces of the Departments of Ayacucho, Huancavelica, Cusco and Junín

#### Supreme Decree No. 044-2016-PCM

The President of the Republic

Considering:

That, by Supreme Decree No. 031-2016-PCM, issued on 12 May 2016, the state of emergency in the Districts of Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay and Pucacolpa in the Province of Huanta, in the Districts of San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Santa Rosa, Tambo, Samugari and Anchihuay in the Province of La Mar, Department of Ayacucho; in the Districts of Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintay Puncu, Roble and Andaymarca in the Province of Tayacaja, Department of Huancavelica; in the Districts of Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina and Villa Virgen in the Province of La Convención, Department of Cusco; in the Districts of Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene and Río Tambo in the Province of Satipo, in the Districts of Andamarca and Comas in the Province of Concepción, and in the Districts of Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca in the Province of Huancayo, Department of Junín, was extended for 60 calendar days, with effect from 14 May 2016;

That Legislative Decree No. 1095 established the legal framework governing the principles, forms, conditions and limits concerning the use of force by the armed forces in the national territory; and the rules for the use of force in other violent situations, in areas in which a state of emergency has been declared and where the National Police of Peru is responsible for public order, discharging its constitutional duties by using its powers and enforcement capabilities to protect society and defend the rule of law, are set forth in Title II thereof;

That pursuant to article 3 of Legislative Decree No. 1095, hostile groups are defined as a plurality of individuals in the national territory who (i) have a minimum degree of organization; (ii) have the capacity and intention of confronting the State in a prolonged manner by means of firearms; and (iii) participate in hostilities or collaborate in their realization;

That Supreme Decree No. 085-2015-PCM, of 10 December 2015, set out the limits of the scope of action of the armed forces and the National Police of Peru in the areas of the valley of the Apurimac, Ene and Mantaro rivers in which a state of emergency has been declared, their mission being to counteract the remaining terrorists and to carry out a frontal assault on the illicit trafficking in drugs and other illegal activities, respectively;

That in this connection, the remaining terrorists constitute a hostile group, falling under the aforementioned definition;

That, noting the period of validity of the state of emergency referred to in the first paragraph, the Director General of the National Police of Peru has reported, in note No. 449-2016-DGPNP/SA of 28 June 2016, that the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned provinces and districts still prevail; and that it is therefore necessary to extend it, in order to enable the population, through the presence and corresponding action of the National Police of Peru, to identify with the ends or objectives sought by the national Government, namely the consolidation of peace in the area and in the country as a whole;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new Supreme Decree;

That Legislative Decree No. 1186, the Legislative Decree regulating the use of force by the National Police of Peru, clarifies the use of force in the performance of police duties, the levels of use of force, the circumstances in which force may be used and the rules of conduct in the use of force;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru; and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Districts of Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay and Pucacolpa in the Province of Huanta, in the Districts of San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Santa Rosa, Tambo, Samugari, and Anchihuay in the Province of La Mar, Department of Ayacucho; in the Districts of Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintay Puncu, Roble and Andaymarca in the Province of Tayacaja, Department of Huancavelica; in the Districts of Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina and Villa Virgen in the Province of La Convención, Department of Cusco; in the Districts of Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene and Río Tambo in the Province of Satipo, in the Districts of Andamarca and Comas in the Province of Concepción, and in the Districts of Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca in the Province of Huancayo, Department of Junín, is hereby extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 13 July 2016.

#### Article 2: Suspension of constitutional rights

During the state of emergency and in the locations referred to in the preceding article, the constitutional rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and of movement within the territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

#### Article 3: Maintenance of public order

The National Police of Peru shall be responsible for maintaining public order during the state of emergency declared in article 1 hereof.

The armed forces shall assist the Peruvian National Police in achieving this objective in the departments, provinces and districts in which a state of emergency has been declared.

Article 4: Parameters of action by the armed forces and the National Police of Peru

The armed forces and the National Police of Peru shall act in accordance with Legislative Decree Nos. 1095 and 1186, respectively, as well as with the provisions of Supreme Decree No. 085-2015-PCM, which provides that the mission of the armed forces shall be to counteract hostile groups (the remaining terrorists) and the mission of the National Police of Peru shall be to carry out a frontal assault on the illicit trafficking in drugs and other illegal activities.

#### Article 5: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 11 July 2016.

Ollanta Humala Tasso President of the Republic

Pedro Cateriano Bellido President of the Council of Ministers

Jakke Valakivi Álvarez Minister of Defence

José Luis Pérez Guadalupe Minister of the Interior

Aldo Vásquez Ríos Minister of Justice and Human Rights

# [TRANSLATION-TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que par le décret suprême n° 044-2016-PCM, publié le 12 juillet 2016 et dont le texte est joint à la présente, l'état d'urgence déclaré dans les districts de Huanta, d'Ayahuanco, de Santillana, de Chaca, de Sivia, de Llochegua, de Canayre, d'Uchuraccay et de Pucacolpa de la province de Huanta, dans les districts de San Miguel, d'Anco, d'Ayna, de Chungui, de Santa Rosa, de Tambo, de Samugari, d'Anchihuay de la province de La Mar (département d'Ayacucho), dans les districts de Pampas, de Huachocolpa, de Quishuar, de Salcabamba, de Salcahuasi, de Surcubamba, de Tintay Puncu, de Roble et d'Andaymarca de la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari, de Vilcabamba, d'Inkawasi, de Villa Kintiarina et de Villa Virgen de la province de La Convención (département de Cusco), dans les districts de Llaylla, de Mazamari, de Pampa Hermosa, de Pangoa, de Vizcatán del Ene et de Río Tambo de la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín), a été prorogé pour une durée de 60 jours commençant le 13 juillet 2016.

Il convient de rappeler que la Mission permanente a dûment informé le Secrétariat des précédentes prorogations de l'état d'urgence dans les lieux indiqués, la dernière communication en la matière résultant de la note 7-1-SG/60 du 26 juillet 2016.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

# Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans les districts et provinces des départements d'Ayacucho, de Huancavelica, de Cusco et de Junín

#### Décret suprême n° 044-2016-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, par le décret suprême n° 031-2016-PCM, publié le 12 mai 2016, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours calendaires commençant le 14 mai 2016 dans les districts de Huanta, d'Ayahuanco, de Santillana, de Chaca, de Sivia, de Llochegua, de Canayre, d'Uchuraccay et de Pucacolpa de la province de Huanta, dans les districts de San Miguel, d'Anco, d'Ayna, de Chungui, de Santa Rosa, de Tambo, de Samugari, d'Anchihuay de la province de La Mar (département d'Ayacucho), dans les districts de Pampas, de Huachocolpa, de Quishuar, de Salcabamba, de Salcabamba, de Tintay Puncu, de Roble et d'Andaymarca de la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari, de Vilcabamba, d'Inkawasi, de Villa Kintiarina et de Villa Virgen de la province de La Convención (département de Cusco), dans les districts de Llaylla, de Mazamari, de Pampa Hermosa, de Pangoa, de Vizcatán del Ene et de Río Tambo de la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín);

Que, par le Décret législatif n° 1095, a été établi le cadre légal qui régit les principes, formes, conditions et limites pour l'emploi et l'usage de la force par les forces armées sur le territoire national et que le Titre II de ce Décret énonce les normes sur l'usage de la force en d'autres situations de violence, dans des zones pour lesquelles l'état d'urgence a été déclaré, le contrôle de l'ordre interne étant à la charge de la Police nationale du Pérou dans l'accomplissement de sa fonction constitutionnelle, par l'usage de son potentiel et sa capacité coercitive pour la protection de la société, en défense de l'état de droit;

Qu'aux termes de l'article 3 du Décret législatif n° 1095, est réputée groupe hostile toute pluralité d'individus se trouvant sur le territoire national et réunissant les trois conditions suivantes : i) avoir un degré minimum d'organisation ; ii) posséder la capacité d'affronter l'État et être décidé à le faire, de manière prolongée, au moyen d'armes à feu ; iii) participer aux hostilités ou collaborer à leur réalisation ;

Que le décret suprême n° 085-2015-PCM, en date du 10 décembre 2015, a été délimité le champ d'action des forces armées et de la Police nationale du Pérou dans les zones de la vallée des rivières d'Apurimac, d'Ene et de Mantaro se trouvant sous régime d'état d'urgence, leur mission consistant dans l'ensemble à combattre les terroristes restants et à mener une lutte frontale contre le trafic illicite de stupéfiants et autres activités illicites, respectivement ;

Que, dans cet ordre d'idées, il convient de préciser que les terroristes restants constituent un groupe hostile, étant donné qu'ils réunissent les conditions précitées :

Que, compte tenu du délai d'application de l'état d'urgence mentionné au premier alinéa et conformément à ce qui a été précisé par le Directeur général de la Police nationale du Pérou, dans la communication officielle n° 449-2016-DGPNP/SA, en date du 28 juin 2016, sont encore présentes les conditions qui ont motivé la déclaration de l'état d'urgence dans les provinces et districts susmentionnés, d'où la nécessité de le proroger, afin que la présence de la Police nationale du Pérou permette, moyennant la prise des mesures correspondantes par elle, que la population s'identifie aux buts ou objectifs recherchés par le Gouvernement national, à savoir la consolidation de la pacification de la zone et du pays ;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret suprême ;

Que, conformément au Décret législatif n° 1186, qui régit l'usage de la force par la Police nationale du Pérou, l'usage de la force dans l'exercice de la fonction policière est requise, ainsi que les niveaux de son usage, de même que les circonstances et règles de conduite applicables à l'usage de la force :

Conformément aux dispositions énoncées aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou ; et

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé ;

Décrète:

Article premier - Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours calendaires commençant le 13 juillet 2016 l'état d'urgence déclaré dans les districts de Huanta, d'Ayahuanco, de Santillana, de Chaca, de Sivia, de Llochegua, de Canayre, d'Uchuraccay et de Pucacolpa de la province de Huanta, dans les districts de San Miguel, d'Anco, d'Ayna, de Chungui, de Santa Rosa, de Tambo, de Samugari, d'Anchihuay de la province de La Mar (département d'Ayacucho), dans les districts de Pampas, de Huachocolpa, de Quishuar, de Salcabamba, de Salcabuasi, de Surcubamba, de Tintay Puncu, de Roble et d'Andaymarca de la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari, de Vilcabamba, d'Inkawasi, de Villa Kintiarina et de Villa Virgen de la province de La Convención (département de Cusco), dans les districts de Llaylla, de Mazamari, de Pampa Hermosa, de Pangoa, de Vizcatán del Ene et de Río Tambo de la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín).

Article 2 – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier et dans les circonscriptions y visées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 - Maintien de l'ordre public

La Police nationale du Pérou assure le maintien de l'ordre public pendant toute la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier du présent décret.

Les forces armées soutiennent la Police nationale du Pérou dans la réalisation de cet objectif dans les départements, provinces et districts placés sous le régime de l'état d'urgence.

Article 4 – De l'intervention des forces armées et de la Police nationale du Pérou

L'intervention des forces armées et de la Police nationale du Pérou obéit aux conditions prévues par les Décrets législatifs  $n^{\circ_8}$  1095 et 1186, respectivement, et aux dispositions du décret suprême  $n^{\circ}$  085-2015-PCM, qui donne pour mandat aux forces armées de combattre les agissements des groupes hostiles (les terroristes restants) et à la Police nationale péruvienne de mener une lutte frontale contre le trafic illicite de stupéfiants et autres activités illicites.

Article 5 - Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le onze juillet deux mille seize.

Le Président de la République Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres Pedro Cateriano Bellido

> Le Ministre de la défense Jakke Valakivi Álvarez

Le Ministre de l'intérieur José Luis Pérez Guadalupe

Aldo Vásquez Ríos Le Ministre de la justice et des droits de l'homme

# NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

#### Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 11 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 August 2016 NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

#### Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 11 août 2016

[ TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL ]

Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas Permanent Mission of Peru to the United Nations

7-1-SG/68

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas – Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos, y en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4° del Pacto Interamericano de Derechos Civiles y Políticos tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 041-2016-PCM publicado el pasado 23 de junio, cuya copia se acompaña, se declara por el término de cuarenta y cinco días, a partir del 24 de junio de 2016, el Estado de Emergencia en las provincias del Santa y Casma del departamento de Áncash.

Cabe resaltar que oportunamente esta Misión Permanente ha cumplido con informar a la Secretaría General sobre prórrogas anteriores al Estado de Emergencia en las localidades indicadas, siendo la última comunicada mediante Nota 7-1-SG/65 de fecha 2 de agosto de 2016.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales y la inviolabilidad de domicilio, contemplados en los incisos 9 y 24(f) del Artículo 2º de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17º y 9º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente, con el motivo de consolidar la pacificación de la zona y del país.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta distinguida consideración.

Nueva York, 10 de agosto de 2016

A la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas Oficina de Asuntos Jurídicos Sección de Tratados Fax 3.3693 Nueva York

#### DECRETO SUPREMO Nº 041-2016-PCM

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, el artículo 44 de la Constitución Política del Perú prevé que son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos fundamentales, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación:

Que, asimismo, el artículo 137 de la Carta Magna establece que el Presidente de la República, con acuerdo del Consejo de Ministros, puede decretar, por plazo determinado, en todo el territorio nacional o en parte de él, y dando cuenta al Congreso o a la Comisión Permanente, los estados de excepción señalados en dicho artículo, entre los cuales se encuentra el Estado de Emergencia, decretado en caso de perturbación de la paz o del orden interno, de catástrofe o de graves circunstancias que afecten la vida de la Nación, pudiendo restringirse o suspenderse el ejercicio de los derechos constitucionales relativos a la libertad y la seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio, y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio;

Que, mediante Oficio Nº 400-2016-DGPNP/SA, el Director General de la Policía Nacional del Perú recomienda se prorrogue el Estado de Emergencia declarado en las provincias del Santa y Casma del departamento de Áncash, a fin de consolidar la lucha contra la inseguridad ciudadana y el crimen organizado en sus diferentes modalidades y restablecer el principio de autoridad, sustentando dicha petición en el Oficio N° 173-2016-DIRNOP PNP/EM-UNIPLOPE, de la Dirección Nacional de Operaciones Policiales de la Policía Nacional del Perú y en el Informe N° 025-2016-REGPOL-ANCASH/DIVPOL-CH/JEF, de la Jefatura de la División Policial Chimbote de la Policía Nacional del Perú, por medio de los cuales se comunica que la declaratoria del estado de emergencia ha permitido disminuir el accionar delincuencial en dichas provincias, como resultado de las acciones de la Policía Nacional del Perú, a través de intervenciones en delitos flagrantes, patrullajes preventivos y operativos policiales, por lo que resulta necesaria la prórroga del estado de emergencia declarado a través del Decreto Supremo Nº 009-2016-PCM, con el propósito de continuar con la lucha frontal contra la delincuencia común y organizada en sus diferentes modalidades;

Que, mediante Decreto Supremo Nº 009-2016-PCM, publicado en el Diario Oficial El Peruano el 10 de febrero de 2016, se declara por el término de cuarenta y cinco (45) días calendario el Estado de Emergencia en las provincias del Santa y Casma del departamento de Áncash:

Que, posteriormente, el plazo mencionado precedentemente es prorrogado por Decretos Supremos N°s. 020-2016-PCM y 029-2016-PCM, por cuarenta y cinco (45) días calendario, del 26 de marzo y del 10 de mayo de 2016, respectivamente;

Que, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere nuevo Decreto Supremo;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú, y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4 de la Ley N° 29158, Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1.- Prórroga del Estado de Emergencia

Prorrogar el Estado de Emergencia por el término de cuarenta y cinco (45) días calendario, a partir del 24 de junio de 2016, en las provincias del Santa y Casma del departamento de Áncash. La Policía Nacional del Perú mantendrá el control del orden interno.

# Artículo 2.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante la prórroga del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio, comprendidos en los incisos 9) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

#### Artículo 3.- Refrendo

El presente Decreto Supremo es refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintidós días del mes de junio del año dos mil dieciséis.

OLLANTA HUMALA TASSO Presidente de la República

PEDRO CATERIANO BELLIDO Presidente del Consejo de Ministros

JOSÉ LUIS PÉREZ GUADALUPE Ministro del Interior

ALDO VÁSQUEZ RÍOS Ministro de Justicia y Derechos Humanos

# [TRANSLATION-TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 041-2016-PCM issued on 23 June 2016 (copy attached), a state of emergency has been declared for 45 days in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, with effect from 24 June 2016.

It should be recalled that the Permanent Mission has duly reported to the Secretariat previous extensions of the state of emergency in the aforementioned places, the most recent communication being note No. 7-1-SG/65 of 2 August 2016.

During the state of emergency, the rights relating to liberty and security of person and the inviolability of the home, recognized in article 2, paragraphs 9 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended, in order to consolidate peace in the area and in the country.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

# Extension of the state of emergency declared in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash

### Supreme Decree No. 041-2016-PCM

The President of the Republic

Considering:

That article 44 of the Political Constitution of Peru provides that the primary duties of the State include guaranteeing the full enjoyment of fundamental rights, protecting the population from security threats and promoting the general welfare based on justice and the comprehensive and balanced development of the nation;

That, furthermore, article 137 of the Constitution provides that the President of the Republic may, with the consent of the Council of Ministers and upon notifying Congress or the Standing Committee, declare the states of emergency stipulated therein, for a fixed duration and throughout the national territory or in a part thereof, including a state of emergency declared in the event of a disturbance of the peace or public order, a disaster, or serious circumstances affecting the life of the nation, during which time the exercise of the constitutional rights of liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement in the territory may be restricted or suspended;

That, by means of note No. 400-2016-DGPNP/SA, the Director General of the National Police of Peru recommends extending the state of emergency declared in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, in order to strengthen the fight against insecurity and organized crime in its various forms, and restore the principle of authority, basing that recommendation on note No. 173-2016-DIRNOP PNP/EM-UNIPLOPE, from the National Directorate of Police Operations of the National Police of Peru, and report No. 025-2016-REGPOL-ANCASH/DIVPOL-CH/JEF, from the Chief of the Chimbote Police Division of the National Police of Peru, which indicate that the declaration of a state of emergency has reduced the crime rate in those provinces, as a result of the actions of the National Police of Peru, including action taken in the case of flagrant offences and preventive and operational police patrols, and it is therefore necessary to extend the state of emergency declared by means of Supreme Decree No. 009-2016-PCM in order to continue the frontal assault on common and organized crime in its various forms;

That, by Supreme Decree No. 009-2016-PCM, published in the Official Journal, El Peruano, on 10 February 2016, a state of emergency was declared in the Provinces of Santa and Casma, Department of Áncash, for a period of forty-five (45) calendar days;

That, subsequently, by Supreme Decree Nos. 020-2016-PCM and 029-2016-PCM, the abovementioned period was extended for forty-five (45) calendar days, from 26 March 2016 and from 10 May 2016, respectively;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new decree;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru, and article 4, paragraphs 2 (b) and 2 (d), of Act No. 29158, Organic Law of the Executive Branch; and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Provinces of Santa and Casma, Department of Ancash, is hereby extended for a period of forty-five (45) calendar days, with effect from 24 June 2016. The National Police of Peru shall maintain public order.

Article 2: Suspension of constitutional rights

During the extension of the state of emergency and in the locations referred to in the preceding article, the constitutional rights relating to liberty and security of person and the inviolability of the home, recognized in article 2, paragraphs 9 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 22 June 2016.

Ollanta Humala Tasso President of the Republic

Pedro Cateriano Bellido President of the Council of Ministers

José Luis Pérez Guadalupe Minister of the Interior

Aldo Vásquez Ríos Minister of Justice and Human Rights

# [TRANSLATION-TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer qu'aux termes du décret suprême n° 041-2016-PCM, publié le 23 juin 2016 et dont le texte est joint à la présente, l'état d'urgence est déclaré, pour une durée de 45 jours commençant le 24 juin 2016, dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Ancash).

Il convient de rappeler que la Mission permanente a dûment informé le Secrétariat des précédentes prorogations de l'état d'urgence dans le lieu indiqué, la dernière communication en la matière résultant de la note 7-1-SG/65 du 2 août 2016.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence et afin de consolider la pacification de la zone considérée et du pays, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne et à l'inviolabilité du domicile consacrés aux paragraphes 9 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, respectivement.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

# Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash)

# Décret suprême n° 041-2016-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que l'article 44 de la Constitution politique du Pérou dispose que l'État est tenu de garantir la pleine jouissance des droits fondamentaux, de protéger la population des risques menaçant sa sécurité et de veiller au bien-être général, fondé sur la justice et le développement intégral et équilibré de la nation ;

Que l'article 137 de la Constitution dispose que le Président de la République peut décréter, avec l'accord du Conseil des ministres et l'obligation d'en informer le Congrès et la Commission permanente, pour une durée déterminée, dans la totalité ou une partie du territoire national, les régimes d'exception y visés, notamment l'état d'urgence, décrété en cas de perturbation de la paix ou de l'ordre public, de catastrophe ou de situation grave troublant la vie de la nation, durant lequel peut être restreint ou suspendu l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire;

Que, par la communication n° 400-2016-DGPNP/SA, le Directeur général de la Police nationale du Pérou recommande que l'état d'urgence déclaré dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash) soit prorogé afin de renforcer la lutte contre l'insécurité publique et la criminalité organisée sous toutes ses formes et de rétablir le principe d'autorité, cette recommandation étant appuyée par la communication n° 173-2016-DIRNOP PNP/EM-UNIPLOPE de la Direction nationale des opérations policières de la Police nationale du Pérou et par le rapport n° 025-2016-REGPOL-ANCASH/DIVPOL-CH/JEF de la préfecture de la Division de police de Chimbote (Police nationale du Pérou), dont il ressort que la déclaration de l'état d'urgence a permis de réduire la délinquance dans ces provinces grâce à l'action de la Police nationale du Pérou, qui est intervenue dans des cas de flagrant délit, a effectué des patrouilles de prévention et conduit des opérations policières, de sorte qu'il y a lieu de proroger l'état d'urgence déclaré par le décret suprême n° 009-2016-PCM afin de continuer à lutter contre la délinquance et la criminalité organisée sous toutes ses formes;

Que, par le décret suprême n° 009-2016-PCM publié dans le journal officiel « El Peruano » le 10 février 2016, un état d'urgence a été déclaré dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash) pour une durée de quarante-cing (45) jours calendaires ;

Que, par la suite, par les décrets suprêmes  $n^{os}$  020-2016-PCM et 029-2016-PCM, la période susmentionnée a été prorogée pour une durée de quarante-cinq (45) jours calendaires, à partir du 26 mars 2016 et à partir du 10 mai 2016, respectivement ;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret suprême ;

Conformément aux dispositions énoncées aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et au paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, et aux alinéas b) et d) du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi n° 29158 (loi relative à l'organisation du pouvoir exécutif) ; et

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé :

Décrète :

Article premier - Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de quarante-cinq (45) jours calendaires, à compter du 24 juin 2016, l'état d'urgence dans les provinces du Santa et de Casma (département d'Áncash). La Police nationale du Pérou maintiendra l'ordre public.

Article 2 - Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier et dans les circonscriptions y visées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne et à l'inviolabilité du domicile, garantis aux paragraphes 9 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 - Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-deux juin deux mille seize.

Le Président de la République Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres Pedro Cateriano Bellido

> Le Ministre de l'intérieur José Luis Pérez Guadalupe

Le Ministre de la justice et des droits de l'homme Aldo Vásquez Ríos

# NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

### **Turkey**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 2 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 August 2016 NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

# Turquie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 août 2016

#### [ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

2016/11235663

New York 21 July 2016

Excellency,

I hereby communicate the following notification of the Government of the Republic of Turkey.

On 15 July 2016, a large-scale coup attempt was staged in the Republic of Turkey to overthrow the democratically-elected government and the constitutional order. This despicable attempt was foiled by the Turkish state and people acting in unity and solidarity. The coup attempt and its aftermath together with other terrorist acts have posed severe dangers to public security and order, amounting to a threat to the life of the nation in the meaning of Article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights.

The Republic of Turkey is taking the required measures as prescribed by law, in line with the national legislation and its international obligations. In this context, on 20 July 2016, the Government of Turkey declared a State of Emergency for a duration of 90 days, in accordance with the Turkish Constitution (Article 120) and the Law No. 2935 on State of Emergency (Article 3/1b). The English translation of the relevant articles of the Turkish Constitution and the Law No. 2935 on State of Emergency, as well as the Decision No. 2016-9064 of the Council of Ministers, are attached to this letter.

The decision was published in the Official Gazette and approved by the Turkish Grand National Assembly on 21 July 2016. In this process, measures taken may involve derogation from obligations under the International Covenant on Civil and Political Rights regarding Articles 2/3, 9, 10, 12, 13, 14, 17, 19, 21, 22, 25, 26 and 27, as permissible in Article 4 of the said Covenant.

I would therefore underline that this letter constitutes information for the purposes of Article 4 of the Covenant. The Government shall inform Your Excellency when it terminates the above-mentioned derogation.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

(Signed) Y. Halit Çevik Permanent Representative

# Decision no. 2016/9064

It has been decided on 20 July 2016 by the Council of Ministers that; pursuant to Article 120 of the Constitution and Article 3 § 1 (b) of the Law on the State of Emergency (Law no. 2935), a nationwide state of emergency be declared from Thursday, July 21, 2016 01:00 for a period of ninety days, taking into account the recommendation dated 20 July 2016, no. 498 of the National Security Council.

Recep Tayyip ERDOĞAN President

Prime Minister and Members of the Cabinet

#### Articles 15, 119, 120 and 121 of the Constitution of the Republic of Turkey

#### IV. Suspension of the exercise of fundamental rights and freedoms

**ARTICLE 15** – In times of war, mobilization, martial law, or a state of emergency, the exercise of fundamental rights and freedoms may be partially or entirely suspended, or measures derogating the guarantees embodied in the Constitution may be taken to the extent required by the exigencies of the situation, as long as obligations under international law are not violated.

(As amended on May 7, 2004; Act No. 5170) Even under the circumstances indicated in the first paragraph, the individual's right to life, the integrity of his/her corporeal and spiritual existence shall be inviolable except where death occurs through acts in conformity with law of war; no one shall be compelled to reveal his/her religion, conscience, thought or opinion, nor be accused on account of them; offences and penalties shall not be made retroactive; nor shall anyone be held guilty until so proven by a court ruling.

### III. Extraordinary administration procedures

#### A. States of emergency

#### 1. Declaration of state of emergency because of natural disaster or serious economic crisis

**ARTICLE 119** – In the event of natural disaster, dangerous epidemic diseases or a serious economic crisis, the Council of Ministers meeting under the chairpersonship of the President of the Republic may declare a state of emergency in one or more regions or throughout the country for a period not exceeding six months.

# 2. Declaration of state of emergency because of widespread acts of violence and serious deterioration of public order

**ARTICLE 120** – In the event of serious indications of widespread acts of violence aimed at the destruction of the free democratic order established by the Constitution or of fundamental rights and freedoms, or serious deterioration of public order because of acts of violence, the Council of Ministers, meeting under the chairpersonship of the President of the Republic, after consultation with the National Security Council, may declare a state of emergency in one or more regions or throughout the country for a period not exceeding six months.

#### 3. Rules regarding the states of emergency

ARTICLE 121 – In the event of a declaration of a state of emergency under the provisions of Articles 119 and 120 of the Constitution, this decision shall be published in the Official Gazette and shall be immediately submitted to the Grand National Assembly of Turkey for approval. If the Grand National Assembly of Turkey is in recess, it shall be immediately assembled. The Assembly may alter the duration of the state of emergency, may extend the period for a maximum of four months each time at the request of the Council of Ministers, or may lift the state of emergency.

The financial, material and labour obligations which are to be imposed on citizens in the event of the declaration of state of emergency under Article 119 and the manner how fundamental rights and freedoms shall be restricted or suspended in line with the principles of Article 15, how and by what means the measures necessitated by the situation shall be taken, what sorts of powers shall be conferred on public servants, what kinds of changes shall be made in the status of officials as long as they are applicable to each kinds of states of emergency separately, and the extraordinary administration procedures, shall be regulated by the Act on State of Emergency.

During the state of emergency, the Council of Ministers, meeting under the chairpersonship of the President of the Republic, may issue decrees having the force of law on matters necessitated by the state of emergency. These decrees shall be published in the Official Gazette, and shall be submitted to the Grand National Assembly of Turkey on the same day for approval; the time limit and procedure for their approval by the Assembly shall be indicated in the Rules of Procedure.

#### Law No. 2935 of 25 October 1983 on State of Emergency

#### Article 3 – Declaration of State of Emergency

The Council of Ministers assembled under the chairmanship of the President shall declare a state of emergency;

- (a) Whenever there is in existence one or more natural disasters, dangerous epidemic diseases or serious economic crisis;
- (b) Whenever there appear serious indications resulting from widespread acts of violent which are aimed at destroying the free democratic order or fundamental rights and freedoms, or violent acts causing serious deterioration to public order, after consultation with the National Security Council,

in one or more regions or throughout the country for a period not exceeding six months.

The state of emergency decision shall be published in the Official Gazette and immediately be submitted for approval of the Turkish Grand National Assembly. If the Turkish Grand National Assembly is in recess, it shall be summoned to meet immediately. The Assembly may amend the duration of the state of emergency. On a request from the Council of Ministers, the Assembly may prolong the duration each time for a period not exceeding four months, or it may terminate the state of emergency.

The Council of Ministers after declaring a state of emergency in accordance with provision (b) above, shall also consult the National Security Council before making a decision on questions related to the prolongation of the duration, alternation of the scope, or the termination of the state of emergency.

The reasons for the decision to declare a state of emergency, its duration and scope shall be broadcasted on Turkish radio and television and, if the Council of Ministers deems it necessary, also disseminated through other media.

### [TRANSLATION - TRADUCTION]

2016/11235663

New York Le 21 juillet 2016

Monsieur le Secrétaire général,

Par la présente, j'ai l'honneur de vous communiquer la notification suivante du Gouvernement de la République turque.

Le 15 juillet 2016, la République turque a été le théâtre d'une tentative de coup d'état à grande échelle destinée à renverser le gouvernement élu démocratiquement et l'ordre constitutionnel. Cette méprisable tentative a été déjouée par l'état et le peuple turcs, agissant de concert et solidairement. La tentative de coup d'état et ses conséquences, associées à d'autres actes de terrorisme, ont mis gravement en péril la sécurité et l'ordre publics, et constituent une menace à l'existence de la nation au sens de l'Article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La République turque prend actuellement les mesures requises prévues par la loi, conformément à son droit national et à ses obligations internationales. C'est dans ce contexte que, le 20 juillet 2016, le Gouvernement turc a proclamé l'état d'urgence pour une durée de 90 jours, conformément à la Constitution turque (Article 120) et à la Loi n° 2935 relative à l'état d'urgence (Article 3 §1 b). La traduction en anglais des articles concernés de la Constitution turque, de la Loi n° 2935 relative à l'état d'urgence et de la Décision n° 2016-9064 du Conseil des ministres est jointe à la présente lettre.

La décision a été publiée au Journal officiel et approuvée par la Grande Assemblée nationale de Turquie, le 21 juillet 2016. Les mesures prises lors de cette procédure peuvent comprendre une dérogation aux obligations prévues aux articles 2/3, 9, 10, 12, 13, 14, 17, 19, 21, 22, 25, 26 et 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, comme l'autorisent les dispositions de son Article 4.

Je souhaite, par conséquent, souligner que la présente lettre constitue une information aux fins visées à l'Article 4 dudit Pacte. Le Gouvernement vous informera quand il mettra fin à la dérogation susmentionnée.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération.

Le Représentant permanent (Signé) Y. Halit Çevik

# Décision nº 2016/9064

Le 20 juillet 2016, le Conseil des ministres a décidé, suite à la recommandation n° 498 du Conseil de sécurité nationale datée du 20 juillet 2016 et conformément aux dispositions de l'Article 120 de la Constitution et de l'Article 3 §1 b) de la Loi relative à l'état d'urgence (Loi n° 2935), de proclamer l'état d'urgence sur l'ensemble du territoire turc à compter du jeudi 21 juillet 2016 à 1 heure, pour une durée de quatre-vingt-dix jours.

Le Président Recep Tayyip ERDOĞAN

Le Premier ministre et les Membres du cabinet

#### Articles 15, 119, 120 et 121 de la Constitution de la République turque

#### IV. Suspension de l'exercice des libertés et droits fondamentaux

**ARTICLE 15** – En cas de guerre, de mobilisation, de loi martiale ou d'état d'urgence, la situation peut nécessiter que l'exercice des libertés et droits fondamentaux soit partiellement ou totalement suspendu, ou que des mesures de dérogation aux garanties prévues par la Constitution soient prises, à condition de respecter les obligations découlant du droit international.

(Modifié par la Loi nº 5170 du 7 mai 2004) Toutefois, même dans les cas énumérés à l'alinéa premier, le droit de l'individu à la vie, ainsi que son intégrité physique et spirituelle restent inviolables, sous réserve des décès qui résultent d'actes conformes aux règles applicables dans les conflits armés ; personne n'est forcé de révéler sa religion, ni le fond de sa conscience, pensée ou opinion, et ne peut être accusé en raison de ceux-ci ; et les principes de la non-rétroactivité des peines et de la présomption d'innocence de l'accusé jusqu'à sa condamnation définitive ne sont pas remis en cause.

#### III. Procédures d'administration extraordinaire

#### A. État d'urgence

# 1. Proclamation de l'état d'urgence pour cause de catastrophe naturelle ou de crise économique grave

**ARTICLE 119** – Le Conseil des ministres, réuni sous la direction du Président de la République, peut, en cas de catastrophe naturelle, d'épidémie dangereuse ou de crise économique grave, proclamer l'état d'urgence dans une ou plusieurs régions du pays ou sur l'ensemble du territoire, pendant six mois au maximum.

# 2. Proclamation de l'état d'urgence pour cause d'actes généralisés de violence et d'altération grave de l'ordre public

ARTICLE 120 – En cas d'indication sérieuse d'actes généralisés de violence visant la destruction de l'ordre démocratique libre instauré par la Constitution ou des libertés et droits fondamentaux, ou en cas d'altération grave de l'ordre public due à des actes de violence, le Conseil des ministres, réuni sous la direction du Président de la République, a le droit, après consultation du Conseil de sécurité nationale, de proclamer l'état d'urgence dans une ou plusieurs régions ou sur l'ensemble du territoire pendant six mois au maximum.

#### 3. Réglementation de l'état d'urgence

ARTICLE 121 – Lorsque la décision de proclamer l'état d'urgence est adoptée conformément aux articles 119 et 120 de la Constitution, elle est publiée au Journal officiel et soumise immédiatement à l'approbation de la Grande Assemblée nationale de Turquie. Si la Grande Assemblée nationale de Turquie n'est pas en session, elle est convoquée immédiatement. L'Assemblée peut modifier la durée de l'état d'urgence, proroger ladite durée à la demande du Conseil des ministres par des

périodes maximales de quatre mois à chaque fois, ou lever l'état d'urgence.

La Loi relative à l'état d'urgence réglemente les obligations financières, matérielles et professionnelles qui peuvent être imposées aux citoyens du fait de la proclamation de l'état d'urgence en vertu de l'Article 119; elle réglemente aussi la façon dont les libertés et droits fondamentaux sont limités ou suspendus conformément aux principes énoncés à l'Article 15, la façon dont seront prises les mesures requises par la situation et les moyens employés à cette occasion, les pouvoirs qui seront conférés aux agents de l'État et les modifications qui seront apportées au statut des fonctionnaires dans la mesure où ils sont applicables distinctement à chaque type de proclamation de l'état d'urgence, et les procédures d'administration extraordinaire.

Pendant toute la durée de l'état d'urgence, le Conseil des ministres, réuni sous la direction du Président de la République, peut prendre des décrets ayant force de loi sur toutes les questions suscitées par l'état d'urgence. Ces décrets ayant force de loi sont publiés au Journal officiel et soumis le jour même à l'approbation de la Grande Assemblée nationale de Turquie; les délais et procédures d'approbation par l'Assemblée sont prévus dans son Règlement intérieur.

#### Loi nº 2935 du 25 octobre 1983 relative à l'état d'urgence

#### Article 3 – Proclamation de l'état d'urgence

Le Conseil des ministres, réuni sous la direction du Président, déclare l'état d'urgence :

a) en cas de catastrophe naturelle, d'épidémie dangereuse ou de crise économique grave ;

 b) en cas d'indication sérieuse d'actes généralisés de violence visant la destruction de l'ordre démocratique libre instauré par la Constitution ou des libertés et droits fondamentaux, ou en cas d'altération grave de l'ordre public due à des actes de violence, après consultation du Conseil de sécurité nationale.

dans une ou plusieurs régions ou sur l'ensemble du territoire pendant six mois au maximum.

La décision concernant la proclamation de l'état d'urgence est publiée au Journal officiel et soumise immédiatement à l'approbation de la Grande Assemblée nationale de Turquie. Si la Grande Assemblée nationale de Turquie n'est pas en session, elle est convoquée immédiatement. L'Assemblée peut modifier la durée de l'état d'urgence. À la demande du Conseil des ministres, l'Assemblée peut proroger la durée de l'état d'urgence par des périodes maximales de quatre mois à chaque fois, ou lever l'état d'urgence.

Le Conseil des ministres, après avoir proclamé l'état d'urgence conformément à la disposition de l'alinéa b) ci-dessus, consulte également le Conseil de sécurité nationale avant de prendre une décision sur toutes les questions relatives à la prorogation de la durée, à la modification de la portée ou à la levée de l'état d'urgence.

Les raisons de la proclamation de l'état d'urgence, sa durée et sa portée seront diffusées à la radio et à la télévision turques et, si le Conseil des ministres le juge nécessaire, seront aussi communiquées par d'autres médias.

# No. 16743. Multilateral

CONVENTION ON ROAD SIGNS AND SIGNALS. VIENNA, 8 NOVEMBER 1968 [United Nations, Treaty Series, vol. 1091, 1-16743.]

ACCESSION (WITH DECLARATIONS AND RESERVATIONS)

# Cyprus

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 August 2016

Date of effect: 16 August 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 August 2016

# Nº 16743. Multilatéral

CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIÈRE. VIENNE, 8 NOVEMBRE 1968 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1091, I-16743.]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS ET RÉSERVES)

# Chypre

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 août 2016 Date de prise d'effet : 16 août 2017 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :

d'office, 16 août 2016

# Declarations and reservations:

Déclarations et réserves :

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

"... the Government of the Republic of Cyprus makes the following declarations and reservations in relation to article 46 and the technical provisions of the Convention on Roads [Signs] and Signals done on 8<sup>th</sup> November 1968:

- The Republic of Cyprus does not consider itself bound by the provisions of article 44 of the 1968 Convention on Road Signs and Signals.
- The Republic of Cyprus declares that mopeds are treated as motor cycles for the purposes of the application of the Convention on Road Signs and Signals [art. 46, para. 2 (b)].
- 3. Annex 1, Road Signs, II. Descriptions: 1. Prohibition and restriction of entry, (d).

The Republic of Cyprus does not consider itself bound by the provision for the maximum number of silhouettes in each road sign.

4. Annex 1, Road Signs, Section E.

The Republic of Cyprus reserves the right to have road sig[n]s with green ground when used on motorways, including road sig[n]s E1<sup>a</sup>, E1<sup>b</sup>, E1<sup>c</sup>, E4, E11<sup>a</sup>, E11<sup>b</sup>, E18<sup>a</sup>, E18<sup>b</sup>.

Annex 2, Road Markings, Chapter II Longitudinal Markings, B. Traffic Lane Markings.

The Republic of Cyprus does not consider itself bound by the provisions of paragraph 8 applied in residential areas, as it is described in paragraph 11."

# [TRANSLATION-TRADUCTION]

... le Gouvernement de la République de Chypre fait les déclarations et réserves suivantes relatives à l'article 46 et aux dispositions techniques de la Convention sur la signalisation routière faite le 8 novembre 1968 :

- La République de Chypre ne se considère pas liée par les dispositions prévues à l'article 44 de la Convention de 1968 sur la signalisation routière.
- La République de Chypre déclare que les cyclomoteurs sont assimilés aux motocycles aux fins d'application de la Convention sur la signalisation routière [article 46, paragraphe 2 b)].
- 3. Annexe 1, Signaux routiers, II. Description : 1. interdiction et les restrictions d'accès, (d).

La République de Chypre ne se considère pas liée par les dispositions pour le nombre maximal de silhouettes dans chaque signal routier.

4. Annexe 1, Signaux routiers, Section E.

La République de Chypre se réserve le droit d'utiliser des signaux verts au sol lorsque utilisé sur les autoroutes, y compris les signaux routiers E1<sup>a</sup>, E1<sup>b</sup>, E1<sup>c</sup>, E4, E11<sup>a</sup>, E11<sup>b</sup>, E18<sup>a</sup>, E18<sup>b</sup>.

 Annexe 2, Marques routières, Chapitre II Marques longitudinales, B. Marques des voies de circulation.

La République de Chypre ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 8, appliquées dans les zones résidentielles, tel que décrit au paragraphe 11.

# No. 17187. International Atomic Energy Agency and Jordan

AGREEMENT THE BETWEEN HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN AND THE INTERNATIONAL ATOMIC **AGENCY FOR** ENERGY APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA. 1974, **AND** 10 OCTOBER AMMAN, 5 DECEMBER 1974 [United Nations, Treaty Series, vol. 1111, I-17187.]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO RESCIND THE PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. AMMAN, 25 FEBRUARY 2015, AND VIENNA, 24 APRIL 2015

**Entry into force:** 24 April 2015 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 18 August 2016

# Nº 17187. Agence internationale de l'énergie atomique et Jordanie

ACCORD **ENTRE** LE **ROYAUME** HACHÉMITE **IORDANIE** DF. ET **INTERNATIONALE** L'AGENCE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE. 10 OCTOBRE 1974, ET AMMAN, 5 DÉCEMBRE 1974 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1111, *I-17187*.]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD PORTANT ABROGATION DU PROTOCOLE À L'ACCORD ENTRE ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR NON-PROLIFÉRATION DES NUCLÉAIRES. AMMAN, 25 FÉVRIER 2015, ET VIENNE, 24 AVRIL 2015

**Entrée en vigueur :** 24 avril 2015 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique: anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 18 août 2016

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

I

## THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

25th February 2015

Mr. Yukia Amano Director General International Atomic Energy Agency

Excellency,

I have the honour to refer to the Protocol to the Agreement between The Hashemite Kingdom of Jordan and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (Small Quantities Protocol), as well as the decision of the IAEA Board of Governors of September 2005 regarding such protocols.

On behalf of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, I should like to propose hereby that the aforementioned Small Quantities Protocol be rescinded.

If this proposal is acceptable to the IAEA, this letter and IAEA's Affirmative reply shall constitute an agreement between the Hashemite Kingdom of Jordan and the IAEA to rescind the Small Quantities Protocol.

Excellency, accept the assurances of my highest consideration.

Nasser S. Judeh

Minister of Foreign Affairs

II

#### INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY

#### 24 April 2015

Dear Minister,

I have the honour to refer to your letter dated 25 February 2015, which reads as follows:

[See letter I]

I am pleased to confirm that the Protocol (Small Quantities Protocol) to the Agreement between The Hashemite Kingdom of Jordan and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons is rescinded as of 24 April 2015, the date of this letter.

Yours sincerely,

Yukiya Amano

cc: Permanent Mission of Jordan to the IAEA

HE Mr Nasser Judeh
Minister for Foreign and Expatriates Affairs
of the Hashemite Kingdom of Jordan
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 35217
AMMAN
JORDAN

[TRANSLATION - TRADUCTION]<sup>1</sup>

I

#### ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE

Le 25 février 2015

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de me référer au protocole à l'Accord entre le Royaume hachémite de Jordanie et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (protocole relatif aux petites quantités de matières), ainsi qu'à la décision du Conseil des gouverneurs de l'AIEA de septembre 2005 concernant ce type de protocole.

Au nom du gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie, je souhaite par la présente proposer l'abrogation du protocole relatif aux petites quantités de matières mentionné ci-dessus.

Si l'AIEA est en mesure d'accepter cette proposition, la présente lettre et la réponse affirmative de l'AIEA constitueront un accord entre le Royaume hachémite de Jordanie et l'AIEA pour abroger le protocole relatif aux petites quantités de matières.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, les assurances de ma très haute considération.

[signé]

Nasser S. Judeh

Ministre des affaires étrangères et des expatriés

M. Yukiya Amano Directeur général AIEA

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

II

AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Le 24 avril 2015

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre datée du 25 février 2015 ainsi libellée :

[Voir lettre I]

J'ai le plaisir de vous confirmer que le protocole (protocole relatif aux petites quantités de matières) à l'Accord entre le Royaume hachémite de Jordanie et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires est abrogé au 24 avril 2015, date de la présente lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

[Signé]

Yukiya Amano

c.c. : Mission permanente de la Jordanie auprès de l'AIEA

S.E.M. Nasser Judeh Ministre des affaires étrangères et des expatriés du Royaume hachémite de Jordanie Ministère des affaires étrangères B.P. 35217 AMMAN JORDANIE

# No. 17190. International Atomic Energy Agency and Afghanistan

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF **AFGHANISTAN** AND THE **ATOMIC** INTERNATIONAL **ENERGY** AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION **NUCLEAR** WEAPONS. VIENNA. 12 OCTOBER 1976. AND KABUL. 24 APRIL 1977 [United Nations, Treaty Series, vol. 1111, I-17190.]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO AMEND THE PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF AFGHANISTAN AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY APPLICATION OF SAFEGUARDS ΙN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF WEAPONS. VIENNA, 10 JANUARY 2014, AND KABUL, 20 JUNE 2015

**Entry into force:** 28 January 2016, in accordance with the provisions of the said letters

**Authentic text:** English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 18 August 2016

# Nº 17190. Agence internationale de l'énergie atomique et Afghanistan

RÉPUBLIQUE ACCORD **ENTRE** LA D'AFGHANISTAN L'AGENCE ET INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES, VIENNE, 12 OCTOBRE 1976. ET KABOUL. 24 AVRIL 1977 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1111, I-17190.]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT LE PROTOCOLE À L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AFGHANISTAN ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 10 JANVIER 2014, ET KABOUL, 20 JUIN 2015

**Entrée en vigueur:** 28 janvier 2016, conformément aux dispositions desdites lettres

**Texte authentique :** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 18 août 2016

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

I

#### INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY

#### 10 January 2014

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement between your Government and the International Atomic Energy Agency (IAEA) for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, and to the Protocol thereto (hereinafter referred to as "the Small Quantities Protocol"), which entered into force on 20 February 1978, as well as to the decision of the IAEA Board of Governors of 20 September 2005 related to such protocols.

In his report entitled "Strengthening safeguards implementation in States with Small Quantities Protocols", the IAEA Director General drew attention to the Agency's need to receive initial reports on nuclear material, to obtain information on planned or existing nuclear facilities; and to be able to perform inspection activities in the field, if required, for all States with comprehensive safeguards agreements. He explained that the Small Quantities Protocols currently had the effect of holding such authority in abeyance.

The Board agreed with the Director General's assessment and, on the basis of the Director General's report, concluded that the Small Quantities Protocol in its present form was a weakness in the Agency's safeguards system. It decided that the Small Quantities Protocol should remain part of the Agency's safeguards system, subject to the modifications in the standardized text and the change in the criteria for a Small Quantities Protocol as proposed in the Director General's report. The Board also decided that, henceforth, it would approve only texts for such protocols based on a revised standardized text and subject to modified criteria.

The Board authorized the Director General to conclude with all States with Small Quantities Protocols exchanges of letters giving effect to the revised standardized text and the modified criteria, and called on the States concerned to conclude such exchanges of letters as soon as possible.

HE Mr Ayoob M. Erfani Ambassador Resident Representative of Afghanistan to the IAEA Mahlerstraße 14, Top 1 1010 VIENNA It is therefore proposed that paragraph I of the Small Quantities Protocol be amended to read as follows:

- I. (1) Until such time as Afghanistan
  - (a) has, in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere, nuclear material in quantities exceeding the limits stated, for the type of material in question, in Article 36 of the Agreement between Afghanistan and the Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as "the Agreement"), or
  - (b) has taken the decision to construct or authorize construction of a facility, as defined in the definitions,

the implementation of the provisions in Part II of the Agreement shall be held in abeyance, with the exception of Articles 32-38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72-76, 82, 84-90, 94 and 95.

- (2) The information to be reported pursuant to paragraphs (a) and (b) of Article 33 of the Agreement may be consolidated and submitted in an annual report; similarly, an annual report shall be submitted, if applicable, with respect to the import and export of nuclear material described in paragraph (c) of Article 33.
- (3) In order to enable the timely conclusion of the Subsidiary Arrangements provided for in Article 38 of the Agreement, Afghanistan shall:
  - (a) notify the Agency sufficiently in advance of its having nuclear material in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere in quantities that exceed the limits, as referred to in section (!) hereof, or
  - (b) notify the Agency as soon as the decision to construct or to authorize construction of a facility has been taken,

whichever occurs first.

If this proposal is acceptable to your Government, this letter and your Government's affirmative reply shall constitute an agreement between Afghanistan and the IAEA to amend the Small Quantities Protocol accordingly, which amendments shall enter into force on the date that the Agency receives that reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Graham Andrew

Special Assistant to the Director General for Nuclear Safety, Security and Safeguards

For the DIRECTOR GENERAL

II

وزيرامور خارجه

د بهرنيو چارو وزير

# Minister of Foreign Affairs

Kabul, Afghanistan 20 June 2015

Sir,

I have the honour to refer to the IAEA's letter of 10 January 2014 which reads as follows:

[See letter I]

In this regard, I am pleased to inform you that the Government of Afghanistan accepts the aforementioned terms.

Santuddin Rabbani Minister of Foreign Affairs

H.E. Mr. Yukiya Amano Director General International Atomic Energy Agency PO Box 100 WagramerStrasse 5 A-1400 Vienna, Austria

#### [TRANSLATION - TRADUCTION]<sup>1</sup>

I

#### AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

Le 10 janvier 2014

Monsieur le Représentant résident,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre votre gouvernement et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, et au protocole à cet accord (ci-après appelé « protocole relatif aux petites quantités de matières »), qui sont entrés en vigueur le 20 février 1978, ainsi qu'à la décision du Conseil des gouverneurs de l'AIEA du 20 septembre 2005 concernant ce type de protocole.

Dans son rapport intitulé « Renforcement de l'application des garanties dans les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières », le Directeur général de l'AIEA a appelé l'attention sur le fait que l'Agence a besoin de recevoir les déclarations initiales sur les matières nucléaires, d'obtenir des renseignements sur les installations nucléaires en projet ou existantes et d'avoir la possibilité de mener des activités d'inspection sur le terrain, le cas échéant, pour tous les États ayant conclu des accords de garanties généralisées. Il a expliqué que le protocole relatif aux petites quantités de matières avait actuellement pour effet de suspendre ce pouvoir de l'Agence.

Le Conseil a corroboré cette analyse et, sur la base du rapport du Directeur général, a conclu que le protocole relatif aux petites quantités de matières, sous sa forme actuelle, affaiblissait le système des garanties de l'Agence. Il a décidé que le protocole relatif aux petites quantités de matières devait continuer à faire partie intégrante du système des garanties de l'Agence, sous réserve que des modifications soient apportées au texte modèle et aux critères à remplir pour ce protocole, comme il était proposé dans le rapport du Directeur général. Le Conseil a aussi décidé qu'il n'approuverait désormais que les protocoles ayant un texte basé sur le modèle révisé et sous réserve que les critères aient été modifiés.

Le Conseil a autorisé le Directeur général à procéder avec tous les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières à des échanges de lettres donnant effet au modèle révisé et aux critères modifiés, et il a engagé les États concernés à mener à bien cette procédure au plus tôt.

Il est, par conséquent, proposé d'amender la section I du protocole relatif aux petites quantités de matières pour qu'elle se lise comme suit :

#### I. 1) Tant que l'Afghanistan

a) n'a pas, dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle en quelque lieu que ce soit, des matières nucléaires en quantités supérieures aux limites fixées à l'article 36 de l'Accord entre l'Afghanistan et l'Agence relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé « l'Accord ») pour les types de matières en question, ou

S. E. M. Ayoob M. Erfani Ambassadeur Représentant résident de l'Afghanistan auprès de l'AIEA Mahlerstraße 14, Top 1 1010 VIENNE

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

- n'a pas pris la décision de construire une installation, au sens donné à ce mot dans les Définitions, ou d'en autoriser la construction,
- les dispositions de la Deuxième partie de l'Accord ne sont pas appliquées, à l'exception de celles des articles 32 à 38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72 à 76, 82, 84 à 90, 94 et 95.
- 2) Les renseignements à fournir conformément aux alinéas a) et b) de l'article 33 de l'Accord peuvent être groupés pour être soumis dans un rapport annuel; de même, un rapport annuel est soumis, le cas échéant, en ce qui concerne l'importation et l'exportation de matières nucléaires visées à l'alinéa c) de l'article 33.
- 3) Pour que les arrangements subsidiaires prévus à l'article 38 de l'Accord puissent être conclus en temps voulu, l'Afghanistan :
  - a) donne à l'Agence un préavis d'un délai suffisant avant que des matières nucléaires dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle, en quelque lieu que ce soit, n'existent en quantités supérieures aux limites fixées au paragraphe 1 de la présente section, ou
  - b) informe l'Agence dès que la décision de construire ou d'autoriser la construction d'une installation est prise,

selon celui des deux cas ci-dessus qui se produit le premier.

Si votre gouvernement est en mesure d'accepter cette proposition, la présente lettre et la réponse affirmative de votre gouvernement constitueront un accord entre l'Afghanistan et l'AIEA pour amender le protocole relatif aux petites quantités de matières; les amendements en question entreront en vigueur à la date à laquelle l'Agence recevra cette réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Représentant résident, les assurances de ma très haute considération.

Pour le DIRECTEUR GÉNÉRAL

Graham Andrew
Assistant spécial du Directeur général
pour la sûreté et la sécurité nucléaires
et les garanties

II

MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES KABOUL (AFGHANISTAN)

Le 20 juin 2015

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de me référer à la lettre de l'AIEA du 10 janvier 2014 ainsi libellée :

[Voir lettre I]

À cet égard, j'ai le plaisir de vous informer que les termes de la lettre susmentionnée sont acceptables pour le gouvernement afghan.

[Signé]

Salahuddin Rabbani

Ministre des affaires étrangères

M. Yukiya Amano Directeur général AIEA

# No. 17935. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT SUPPLEMENTING THE CONVENTION ON ROAD SIGNS AND SIGNALS. GENEVA, 1 MAY 1971 [United Nations, Treaty Series, vol. 1142, I-17935.]

## ACCESSION (WITH RESERVATION)

### **Cyprus**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 August 2016

Date of effect: 16 August 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 August 2016

# Nº 17935. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN COMPLÉTANT LA CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIÈRE. GENÈVE, 1<sup>ER</sup> MAI 1971 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1142, 1-17935.]

# ADHÉSION (AVEC RÉSERVE)

# Chypre

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 août 2016 Date de prise d'effet : 16 août 2017 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 août 2016

Reservation:

Réserve :

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

"The Republic of Cyprus does not consider itself bound by the provisions of article 9 [...]."

[TRANSLATION-TRADUCTION]

« La République de Chypre ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 9 [...]. »

# No. 18971. International Atomic Energy Agency and Gambia

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF THE GAMBIA AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 29 JUNE 1978, AND BANJUL, 8 AUGUST 1978 [United Nations, Treaty Series, vol. 1195, I-18971.]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO AMEND THE PROTOCOL TO OF BETWEEN THE AGREEMENT REPUBLIC OF THE GAMBIA AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA. 15 DECEMBER 2005. AND BANJUL, 5 OCTOBER 2011

**Entry into force:** 17 October 2011, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 18 August 2016

# Nº 18971. Agence internationale de l'énergie atomique et Gambie

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE GAMBIE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 29 JUIN 1978, ET BANJUL, 8 AOÛT 1978 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1195, 1-18971.]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT LE PROTOCOLE À L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE GAMBIE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU Traité sur la non-prolifération DES NUCLÉAIRES. VIENNE. ARMES 15 DÉCEMBRE 2005. ET BANJUL. 5 OCTOBRE 2011

Entrée en vigueur: 17 octobre 2011, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique: anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 18 août 2016

[TRANSLATION - TRADUCTION]<sup>1</sup>

I

# IAEA

tioms For Peace

Wagramer Straue 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria Phone. (+43.1) 2600 • Fax. (+43.1) 26007 E-mail. Official Muliighaea org • Internet: http://www.iaca.org

In reply please refer to
Dial directly to extension (+431) 2600-21522

2005-12-15

Sir.

His Excellency

Banjul, GAMBIA

Mr. Mossa G. BALA-GAYE

Ministry of Foreign Affairs

Secratary of State for Foreign Affairs

I have the honour to refer to the Agreement between your Government and the International Atomic Energy Agency (IAEA) for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, and to the Protocol thereto (hereinafter referred to as "the Small Quantities Protocol"), which entered into force on 8 August 1978, as well as to the decision of the IAEA Board of Governors of 20 September 2005 related to such protocols.

In his report entitled "Strengthening safeguards implementation in States with Small Quantities Protocols", the IAEA Director General, Dr Mohamed ElBaradei, drew attention to the Agency's need to receive initial reports on nuclear material, to obtain information on planned or existing nuclear facilities; and to be able to perform inspection activities in the field, if required, for all States with comprehensive safeguards agreements. He explained that the Small Quantities Protocols currently had the effect of holding such authority in abeyance.

The Board agreed with the Director General's assessment and, on the basis of the Director General's report, concluded that the Small Quantities Protocol in its present form was a weakness in the Agency's safeguards system. It decided that the Small Quantities Protocol should remain part of the Agency's safeguards system, subject to the modifications in the standardized text and the change in the criteria for a Small Quantities Protocol as proposed in the Director General's report. The Board also decided that, henceforth, it would approve only texts for such protocols based on a revised standardized text and subject to modified criteria.

The Board authorized the Director General to conclude with all States with Small Quantities Protocols exchanges of letters giving effect to the revised standardized text and the modified criteria, and called on the States concerned to conclude such exchanges of letters as soon as possible.

It is therefore proposed that paragraph I of the Small Quantities Protocol be amended to read as follows:

- I. (1) Until such time as Gambia
  - (a) Has, in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere, nuclear material in quantities exceeding the limits stated, for the type of material in question, in Article 36 of the Agreement between Gambia and the Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as "the Agreement"), or

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

(b) Has taken the decision to construct or authorize construction of a facility, as defined in the Definitions,

the implementation of the provisions in Part II of the Agreement shall be held in abeyance, with the exception of Articles 32-38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72-76, 82, 84-90, 94 and 95.

- (2) The information to be reported pursuant to paragraphs (a) and (b) of Article 33 of the Agreement may be consolidated and submitted in an annual report; similarly, an annual report shall be submitted, if applicable, with respect to the import and export of nuclear material described in paragraph (c) of Article 33.
- (3) In order to enable the timely conclusion of the Subsidiary Arrangements provided for in Article 38 of the Agreement, Gambia shall
  - (a) Notify the Agency sufficiently in advance of its having nuclear material in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere in quantities that exceed the limits, as referred to in section 1 hereof, or
  - (b) Notify the Agency as soon as the decision to construct or to authorize construction of a facility has been taken,

whichever occurs first.

If this proposal is acceptable to your Government, this letter and your Government's affirmative reply shall constitute an agreement between Gambia and the IAEA to amend the Small Quantities Protocol accordingly, which amendments shall enter into force on the date that the Agency receives that reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Vilmos Cserveny

Director

Office of External Relations and Policy

Coordination

for DIRECTOR GENERAL

H

# REPUBLIC OF

# THE GAMBIA

# MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, INTERNATIONAL COOPERATION & GAMBIANS ABROAD

Mr. Yukiya Amano Director General International Atomic Energy Agency (IAEA) P.O. Box 100 Wagramer Strasse 5 A – 1400 Vienna, Austria Fax: +43 1 2600 29785

5th October, 2011

I have the honour to refer to the IAEA's letter of date 15th December, 2005 which reads as follows:

[See letter I]

In this regard, I am pleased to inform you that the Government of The Gambia accepts the aforementioned terms.

Signed by: Hom. DR. Mamadore TANGARA

Boyjul, 05th Deller rell

Honourable Minister, Ministry of Foreign Affairs

#### [TRANSLATION - TRADUCTION]<sup>1</sup>

I

# IAEA

الوكلة الذرية للطقة الذرية 国际原子龍机构 International Atomic Energy Agency Agence internationale de l'énergie atomique Mexayysapoguros arentros no stromique Organismo Internacional de Energia Atómica

l.'atome pour la paix

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria Phone: (+43-1) 2600 • Fax: (+43-1) 26007 E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: http://www.iaea.org

In reply please refer to: Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Le 15 décembre 2005

Monsieur le secrétaire d'État.

S.E. M. Mossa G. BALA-GAYE

Ministère des affaires étrangères

Banjul (GAMBIE)

Secrétaire d'État aux affaires étrangères

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre votre gouvernement et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, et au protocole à cet accord (ci-après appelé « protocole relatif aux petites quantités de matières »), qui sont entrés en vigueur le 8 août 1978, ainsi qu'à la décision du Conseil des gouverneurs de l'AIEA du 20 septembre 2005 concernant ce type de protocole.

Dans son rapport intitulé « Renforcement de l'application des garanties dans les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières », le Directeur général de l'AlEA, M. Mohamed ElBaradei, a appelé l'attention sur le fait que l'Agence a besoin de recevoir les déclarations initiales sur les matières nucléaires, d'obtenir des renseignements sur les installations nucléaires en projet ou existantes et d'avoir la possibilité de mener des activités d'inspection sur le terrain, le cas échéant, pour tous les États ayant conclu des accords de garanties généralisées. Il a expliqué que le protocole relatif aux petites quantités de matières avait actuellement pour effet de suspendre ce pouvoir de l'Agence.

Le Conseil a corroboré cette analyse et, sur la base du rapport du Directeur général, a conclu que le protocole relatif aux petites quantités de matières, sous sa forme actuelle, affaiblissait le système des garanties de l'Agence. Il a décidé que le protocole relatif aux petites quantités de matières devait continuer à faire partie intégrante du système des garanties de l'Agence, sous réserve que des modifications soient apportées au texte modèle et aux critères à remplir pour ce protocole, comme il était proposé dans le rapport du Directeur général. Le Conseil a aussi décidé qu'il n'approuverait désormais que les protocoles ayant un texte basé sur le modèle révisé et sous réserve que les critères aient été modifiés.

Le Conseil a autorisé le Directeur général à procéder avec tous les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières à des échanges de lettres donnant effet au modèle révisé et aux critères modifiés, et il a engagé les États concernés à mener à bien cette procédure au plus tôt.

Il est par conséquent proposé d'amender l'article l du Protocole relatif aux petites quantités de matières pour qu'il se lise comme suit :

- 1. 1) Tant que la Gambie
  - a) N'a pas, dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle en quelque lieu que ce soit, des matières nucléaires en quantités supérieures aux limites fixées à l'article 36 de l'Accord entre la Gambie et l'Agence relatif à l'application de garanties dans

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

- le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé « l'Accord ») pour les types de matières en question, ou
- n'a pas pris la décision de construire une installation, au sens donné à ce mot dans les Définitions, ou d'en autoriser la construction,

les dispositions de la deuxième partie de l'Accord ne sont pas appliquées, à l'exception de celles des articles 32 à 38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72 à 76, 82, 84 à 90, 94 et 95.

- 2) Les renseignements à fournir conformément aux alinéas a) et b) de l'article 33 de l'Accord peuvent être groupés pour être soumis dans un rapport annuel; de même, un rapport annuel est soumis, le cas échéant, en ce qui concerne l'importation et l'exportation de matières nucléaires visées à l'alinéa c) de l'article 33.
- Pour que les arrangements subsidiaires prévus à l'article 38 de l'Accord puissent être conclus en temps voulu, la Gambie
  - a) donne à l'Agence un préavis d'un délai suffisant avant que des matières nucléaires dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle, en quelque lieu que ce soit, n'existent en quantités supérieures aux limites fixées au paragraphe I du présent article, ou
  - b) informe l'Agence dès que la décision de construire ou d'autoriser la construction d'une installation est prise,

selon celui des deux cas ci-dessus qui se produit le premier.

Si votre gouvernement est en mesure d'accepter cette proposition, la présente lettre et la réponse affirmative de votre gouvernement constitueront un accord entre la Gambie et l'AIEA pour amender le protocole relatif aux petites quantités de matières; les amendements en question entreront en vigueur à la date à laquelle l'Agence recevra cette réponse.

Je vous prie d'accepter, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

Pour le DIRECTEUR GÉNÉRAL :

[Signé]

Vilmos Cserveny Directeur Bureau des relations extérieures et de la coordination des politiques Η

RÉPUBLIQUE DE GAMBIE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE ET DES GAMBIENS À L'ÉTRANGER

Le 5 octobre 2011

J'ai l'honneur de me référer à la lettre de l'AIEA du 15 décembre 2005 ainsi libellée :

[Voir lettre I]

À cet égard, j'ai le plaisir de vous informer que les termes de la lettre susmentionnée sont acceptables pour le gouvernement gambien.

Signé par: M. Mamadou Tangara

Ministre des affaires étrangères

[Signé]

Banjul, le 5 octobre 2011

M. Yukiya Amano Directeur général Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) B.P. 100 Wagramer Strasse 5 1400 Vienne (Autriche) Télécopie : +43 1 2600 29785

# No. 22514. Multilateral

# Nº 22514. Multilatéral

CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. THE HAGUE, 25 OCTOBER 1980 [United Nations, Treaty Series, vol. 1343, I-22514.] CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. LA HAYE, 25 OCTOBRE 1980 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1343, I-22514.]

ACCESSION (WITH DECLARATION AND RESERVATIONS)

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION ET RÉSERVES)

## **Bolivia (Plurinational State of)**

# Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 13 July 2016

Date of effect: 1 October 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 August

2016

# **Bolivie** (État plurinational de)

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 13 juillet 2016

Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> octobre 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 24 août 2016

Declaration and reservations:

Déclaration et réserves :

[ TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL ]

#### [TRANSLATION - TRADUCTION]

The Plurinational State of Bolivia understands that any provisions relating to age in this Convention, does not preclude Bolivian law which stipulates that exercise of authority of the mother, the father or both, and the custody is up to the age of 18 years old.

With regard to Article 24 of the "Convention on Civil Aspects of International Child Abduction" foreign documents annexed to return applications to be submitted in English or French, must also attach a Spanish translation by a sworn translator.

With regard to Article 26 of the "Convention on Civil Aspects of International Child Abduction", the Plurinational State of Bolivia is not obliged to take any expenses arising from the participation of a lawyer or legal advisers or from court proceedings, except insofar as those costs may be covered by a system of legal assistance and legal advice.

a. Declaración. El Estado Pluminacional de Bolívia emiende que toda disposición relativa a la edad en el presente Convenio, no se opone a la legislación bolíviana que estipula el ejercicio de la Autoridad de la Madre, el Padre o ambos, y la guarda hasta los 18 años de edad.

b. Reserva. Con relación al Artículo 24 del "Convenio sobre Aspectos Civiles de la Sustracción Internacional de Menores", los documentos extranjeros anexos a las Solicitudes de Restitución que se presenten en idioma inglés o francés, también deben adjuntar una traducción al castellano realizada por un traductor jurado.

c. Reserva. Con relación al Artículo 26 del "Convenio sobre Aspectos Civiles de la Sustracción Internacional de Menores", el Estado Plurinacional de Bolivia no se obliga a asumir gasto alguno que se derive de la participación de un abogado o asesores jurídicos o del proceso judicial, excepto en la medida que dichos gastos puedan sufragarse por un sistema de asistencia judicial y asesoramiento jurídico.

# [TRANSLATION-TRADUCTION]

L'État plurinational de Bolivie déclare qu'aucune des dispositions de la Convention relatives à l'âge n'exclut l'application de la loi bolivienne qui prévoit que l'exercice de l'autorité par la mère, par le père ou par l'un et l'autre, ainsi que l'exercice de la garde prennent fin aux 18 ans de l'enfant.

En vertu de l'article 24 de la Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, les documents étrangers joints aux demandes de retour et devant être soumis en anglais ou en français doivent également être traduits en espagnol par un traducteur assermenté.

En vertu de l'article 26 de la Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, l'État plurinational de Bolivie n'est tenu au paiement des frais liés à la participation d'un avocat ou d'un conseiller juridique, ou aux frais de justice, que dans la mesure où ces coûts peuvent être couverts par son système d'assistance judiciaire et juridique.

#### ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ANDORRA

# Hungary

Notification effected with the Government of the Netherlands: 25 July 2016

Date of effect: 1 October 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 August

2016

#### ACCEPTANCE OF ACCESSION OF SINGAPORE

#### Hungary

Notification effected with the Government of the Netherlands: 25 July 2016

Date of effect: 1 October 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 August

2016

#### ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ANDORRA

#### Sweden

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 16 June 2016

Date of effect: 1 September 2016 Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 August

2016

# ACCEPTANCE OF ACCESSION OF THE RUSSIAN FEDERATION

### Sweden

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 16 June 2016

Date of effect: 1 September 2016 Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 24 August 2016 ACCEPTATION D'ADHÉSION D'ANDORRE

## Hongrie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 25 juillet 2016

Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> octobre 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 24 août 2016

#### ACCEPTATION D'ADHÉSION SINGAPOUR

#### Hongrie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 25 juillet 2016

Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> octobre 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 24 août 2016

### ACCEPTATION D'ADHÉSION D'ANDORRE

#### Suède

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 16 juin 2016

Date de prise d'effet: 1<sup>er</sup> septembre 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Pays-Bas, 24 août 2016

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

### Suède

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 16 juin 2016

Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> septembre 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 24 août 2016

# No. 23277. International Atomic Energy Agency and Panama

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF PANAMA AND THE INTERNATIONAL **ATOMIC ENERGY** AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY FOR THE PROHIBITION OF NUCLEAR WEAPONS IN LATIN AMERICA. VIENNA, 28 OCTOBER 1974, AND MEXICO CITY, 15 FEBRUARY 1977 [United Nations, Treaty Series, vol. 1391, *I-23277*.]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO AMEND THE PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF PANAMA AND THE INTERNATIONAL **ENERGY** ATOMIC AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS CONNECTION WITH THE TREATY FOR THE PROHIBITION OF NUCLEAR WEAPONS IN LATIN AMERICA. VIENNA, 1 SEPTEMBER 2006 AND 2 MARCH 2011

**Entry into force:** 4 March 2011 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: Spanish

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Atomic Energy Agency, 18 August 2016

# Nº 23277. Agence internationale de l'énergie atomique et Panama

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU PANAMA ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ VISANT L'INTERDICTION DES ARMES NUCLÉAIRES EN AMÉRIQUE LATINE. VIENNE, 28 OCTOBRE 1974, ET MEXICO, 15 FÉVRIER 1977 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1391, I-23277.]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT LE PROTOCOLE À L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU PANAMA ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ VISANT L'INTERDICTION DES ARMES NUCLÉAIRES EN AMÉRIQUE LATINE. VIENNE, 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2006 ET 2 MARS 2011

**Entrée en vigueur :** 4 mars 2011 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

**Texte authentique :** espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 18 août 2016

#### [ TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL ]

I

# IAEA

الوكالة الدولية للطاقة الذرية 国际原子能机构 International Atomic Energy Agency Agence internationale de l'énergie atomique Международное агентство по атомной энергии Organismo Internacional de Energía Atómica

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007 E-mail: Official Mail@iaea.org . Internet: http://www.iaea.org

In reply please refer to: Dial directly to extension: (+431) 2600-215220

1 de septiembre de 2006

Señor Encargado de Negocios:

Al Sr. Luis Enrique Martínez Cruz

Encargado de Negocios a.i.

Misión Permanente de Panamá

ante el Organismo Internacional

Ministro Consejero

de Energía Atómica Elisabethstrasse 4/5/4/10

1010 Viena

Tengo el honor de dirigirme a usted con referencia al acuerdo entre su Gobierno y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) para la aplicación de salvaguardias en relación con el Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina, y al protocolo al acuerdo (denominado en adelante "protocolo sobre pequeñas cantidades"), que entraron en vigor el 23 de marzo de 1984, así como a las decisiones de la Junta de Gobernadores del OIEA de 20 de septiembre de 2005 en relación con esos protocolos.

En su informe titulado "Fortalecimiento de la aplicación de las salvaguardias en los Estados con protocolos sobre pequeñas cantidades", el Director General del OIEA, Dr. Mohamed ElBaradei, destacó la necesidad de que el OIEA recibiera informes iniciales sobre los materiales nucleares, obtuviera información sobre las instalaciones nucleares existentes o previstas, y pudiera realizar actividades de inspección sobre el terreno, de ser necesario, en el caso de todos los Estados con acuerdos de salvaguardias amplias. El Director General explicó que los protocolos sobre pequeñas cantidades tenían en ese momento el efecto de mantener en suspenso la autoridad del Organismo a este respecto.

La Junta coincidió con la evaluación del Director General y, tomando como base su informe, concluyó que el protocolo sobre pequeñas cantidades, en la forma que tenía en aquel momento, era una deficiencia del sistema de salvaguardias del OIEA. La Junta decidió que el protocolo sobre pequeñas cantidades debía seguir siendo parte del sistema de salvaguardias del OIEA, con sujeción a las modificaciones del texto estándar y de los criterios para aplicar un protocolo sobre pequeñas cantidades, de conformidad con lo propuesto en el informe del Director General. La Junta decidió también que, en lo sucesivo, sólo aprobaría los textos de los protocolos que se basasen en un texto estándar revisado y sujeto a criterios modificados.

La Junta autorizó al Director General a llevar a cabo, con todos los Estados con protocolos sobre pequeñas cantidades, intercambios de cartas que dieran vigencia al texto estándar revisado y los criterios modificados, y exhortó a los Estados interesados a llevar a cabo, lo antes posible, esos intercambios de cartas.

En consecuencia, se propone enmendar el párrafo I del protocolo sobre pequeñas cantidades como sigue:

- Hasta el momento en que Panamá L 1)
  - tenga, en actividades nucleares con fines pacíficos que se realicen en su territorio, o bajo su jurisdicción o control en cualquier lugar, materiales nucleares en cantidades que excedan de los límites fijados, para el tipo de materiales de que se trate, en el artículo 35 del Acuerdo entre Panamá y el

Organismo para la aplicación de salvaguardias en relación con el Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina (que en adelante se denominará "el Acuerdo"), o

 b) haya adoptado la decisión de construir o autorizar la construcción de una instalación, conforme al significado que se da a este término en las definiciones,

la puesta en práctica de las disposiciones de la Parte II del Acuerdo quedará en suspenso, con excepción de los artículos 31 a 37, 39, 47, 48, 58, 60, 66, 67, 69, 71 a 75, 81, 83 a 89, 93 y 94.

- 2) La información que ha de comunicarse con arreglo a los párrafos a) y b) del artículo 32 del Acuerdo podrá ser agrupada y presentada en un informe anual; de manera análoga, se presentará un informe anual, si correspondiere, respecto de las importaciones y exportaciones de materiales nucleares a que se hace referencia en el párrafo c) del artículo 32.
- 3) A fin de poder concertar a su debido tiempo los arreglos subsidiarios previstos en el artículo 37 del Acuerdo, Panamá:
  - a) notificará al Organismo con suficiente antelación el hecho de tener, en actividades nucleares con fines pacíficos que se realicen en su territorio, o bajo su jurisdicción o control en cualquier lugar, materiales nucleares en cantidades que excedan de los límites fijados, como se indica en el párrafo 1) supra, o
  - notificará al Organismo, tan pronto como la adopte, la decisión de construir o autorizar la construcción de una instalación,

según lo que ocurra en primer lugar.

En caso de que su Gobierno considere aceptable esta propuesta, la presente carta y la respuesta afirmativa de su Gobierno constituirán un acuerdo entre la República de Panamá y el OIEA para enmendar en consecuencia el protocolo sobre pequeñas cantidades, y las modificaciones entrarán en vigor en la fecha en que el Organismo reciba dicha respuesta.

Le ruego acepte el testimonio de mi distinguida consideración.

Por el DIRECTOR GENERAL

Tariq Rauf
Director interino de la
Oficina de Relaciones Exteriores
y Coordinación de Políticas

II

MISIÓN PERMANENTE DE PANAMÁ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

y otras Organizaciones Internacionales en Viena

M.P.P.No. 0179-2011 LEMC/lemc Viena, 2 de marzo de 2011

Señor Director General:

Tengo el agrado de dirigirme a usted en ocasión de avisar recibo de la atenta Nota fechada 1 de septiembre de 2006, que dice lo siguiente:

[See letter I - Voir lettre I]

Sobre el particular, tengo el honor de informarle que la propuesta anterior es aceptable para el Gobierno de la República de Panamá y que su Nota y la presente constituyen un Acuerdo entre la República de Panamá y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) que entrará en vigencia en la fecha de el Organismo reciba la presente Nota.

Sírvase encontrar adjunta la Nota del Excelentísimo Señor Vicepresidente y Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Panamá, mediante la cuál me confiere PLENOS PODERES, para que en nombre y representación de la República de Panamá, proceda a realizar el presente Canje de Notas.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi distinguida consideración.

LUIS E. MARTINEZ-CRUZ Representante Permanente Alterno Encargado de Negocios, a.i.

A Su Excelencia YUKIYA AMANO Director General del Organismo internacional de Energía Atómica (OIEA) Viena, Austria.

### [TRANSLATION - TRADUCTION]<sup>1</sup>

I

# IAEA

قو كدة قدولية تلطفة قدرية (﴿ 京 政 子 他 机 性 International Atomic Energy Agency Agence internationale de l'énergie atomique Междунеродное атемітство по втомічной энергин Organismo Internacional de Energia Atòmica

Atoms For Peace

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria Phone (+43.1) 2600 \* Fax: (+43.1) 26007 E-mail: Official Mail@iaea.org \* Internet: http://www.iaea.org

In reply please refer to: Dial directly to extension. (+431) 2600-215220

Minister-Counsellor Chargé d'affaires Permanent Mission of Panama to the IAEA Elisabethstrasse 4/5/4/10 A- 1010 Vienna

Mr. Luis Enrique Martinez Cruz

2006-09-01

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement between your Government and the International Atomic Energy Agency (IAEA) for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America, and to the Protocol thereto (hereinafter referred to as "the Small Quantities Protocol"), which entered into force on 23 March 1984, as well as to the decisions by the IAEA Board of Governors of 20 September 2005 related to such protocols.

In his report entitled "Strengthening safeguards implementation in States with Small Quantities Protocols", the IAEA Director General, Dr. Mohamed ElBaradei, drew attention to the IAEA's need to receive initial reports on nuclear material, to obtain information on planned or existing nuclear facilities; and to be able to perform inspection activities in the field, if required, for all States with comprehensive safeguards agreements. He explained that the small quantities protocols currently had the effect of holding such authority in abeyance.

The Board agreed with the Director General's assessment and, on the basis of the Director General's report, concluded that the small quantities protocol in its present form was a weakness in the IAEA's safeguards system. It decided that the small quantities protocol should remain part of the IAEA's safeguards system, subject to the modifications in the standardized text and the change in the criteria for a small quantities protocol as proposed in the Director General's report. The Board also decided that, henceforth, it would approve only texts for such protocols based on a revised standardized text and subject to modified criteria.

The Board authorized the Director General to conclude with all States with small quantities protocols exchanges of letters giving effect to the revised standardized text and the modified criteria, and called on the States concerned to conclude such exchanges of letters as soon as possible.

It is therefore proposed that paragraph I of the Small Quantities Protocol be amended to read as follows:

- 1. (1) Until such time as Panama
  - (a) has, in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere, nuclear material in quantities exceeding the limits stated, for the type of material in question, in Article 35 of the Agreement between Panama and the Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America (hereinafter referred to as "the Agreement"), or

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

(b) has taken the decision to construct or authorize construction of a facility, as defined in the definitions.

the implementation of the provisions in Part II of the Agreement shall be held in abeyance, with the exception of Articles 31-37, 39, 47, 48, 58, 60, 66, 67, 69, 71-75, 81, 83-89, 93 and 94.

- (2) The information to be reported pursuant to paragraphs (a) and (b) of Article 32 of the Agreement may be consolidated and submitted in an annual report; similarly, an annual report shall be submitted, if applicable, with respect to the import and export of nuclear material described in paragraph (c) of Article 32.
- (3) In order to enable the timely conclusion of the Subsidiary Arrangements provided for in Article 37 of the Agreement, Panama shall:
  - (a) notify the Agency sufficiently in advance of its having nuclear material in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere in quantities that exceed the limits, as referred to in section (1) hereof, or
  - (b) notify the Agency as soon as the decision to construct or to authorize construction of a facility has been taken,

whichever occurs first.

If this proposal is acceptable to your Government, this letter and your Government's affirmative reply shall constitute an agreement between the Republic of Panama and the IAEA to amend the Small Quantities Protocol accordingly, which amendments shall enter into force on the date that the Agency receives that reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Acting Director

Office of External Relations and Policy Coordination

for DIRECTOR GENERAL

# II\*

PERMANENT MISSION OF PANAMA TO THE UNITED NATIONS AND OTHER INTERNATIONAL ORGANIZATIONS IN VIENNA Elisabethstrasse 4/5/4/10

A-1010 Vienna, Austria

Tel.: 00431-5872347, 5873182, fax: 00431-5863080

E-mail: mailia empanyienna.co.at yon.panama hotschaft a cheffo.a:

Ref. No. 0179-2011 LEMC/lemc

Vienna, 2 March 2011

Sir.

I am writing to acknowledge receipt of the Note dated I September 2006 which reads as follows:

### [See letter I]

In this connection, I have the honour to inform you that the above proposal is acceptable to the Government of the Republic of Panama and that your Note and this Note shall constitute an agreement between the Republic of Panama and the International Atomic Energy Agency (IAEA) which shall enter into force on the date that the Agency receives this Note.

Please find attached a Note from his Excellency the Vice-President and Minister of Foreign Affairs of the Republic of Panama conferring on me FULL POWERS to proceed with this exchange of Notes on behalf of and representing the Republic of Panama.

Accept, Sir, etc.

LUIS E. MARTINEZ-CRUZ Alternate Resident Representative Chargé d'Affaires a. i.

Mr YUKIYA AMANO Director General of the International Atomic Energy Agency (IAEA) Vienna, Austria

<sup>\*</sup> Published as submitted - Publié tel que soumis.

## [TRANSLATION - TRADUCTION]<sup>1</sup>

I

# IAEA

قوکالة الدولية النطاقة الذرية 国 斯 原 子 能 机 构 International Atomic Energy Agency Agence internationale de l'énergie atomique Международное атентство по атомной энергии Organismo Internacional de Energia Atomica

l.'atome pour la paix

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007 E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: http://www.iaea.org

In reply please refer to: Dial directly to extension: (+431) 2600-215220

M. Luis Enrique Martinez Cruz Ministre conseiller Chargé d'affaires Mission permanente du Panama auprès de l'AIEA Elisabethstrasse 4/5/4/10 A-1010 Vienne

Le 1er septembre 2006

#### Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre votre gouvernement et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine, et au protocole à cet accord (ci-après appelé « protocole relatif aux petites quantités de matières »), qui sont entrés en vigueur le 23 mars 1984, ainsi qu'aux décisions du Conseil des gouverneurs de l'AIEA du 20 septembre 2005 concernant ce type de protocole.

Dans son rapport intitulé « Renforcement de l'application des garanties dans les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières », le Directeur général de l'AIEA, M. Mohamed ElBaradei, a appelé l'attention sur le fait que l'Agence a besoin de recevoir des déclarations initiales sur les matières nucléaires, d'obtenir des renseignements sur les installations nucléaires en projet ou existantes et d'avoir la possibilité de mener des activités d'inspection sur le terrain, le cas échéant, pour tous les États ayant conclu des accords de garanties généralisées. Il a expliqué que le protocole relatif aux petites quantités de matières avait actuellement pour effet de suspendre ce pouvoir de l'Agence.

Le Conseil a corroboré cette analyse et, sur la base du rapport du Directeur général, a conclu que le Protocole relatif aux petites quantités de matières, sous sa forme actuelle, affaiblissait le système des garanties de l'AIEA. Il a décidé que le protocole relatif aux petites quantités de matières devait continuer à faire partie intégrante du système des garanties de l'AIEA, sous réserve que des modifications soient apportées au texte modèle et aux critères à remplir pour ce protocole, comme il était proposé dans le rapport du Directeur général. Le Conseil a aussi décidé qu'il n'approuverait désormais que les protocoles avant un texte basé sur le modèle révisé et sous réserve que les critères aient été modifiés.

Le Conseil a autorisé le Directeur général à procéder avec tous les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières à des échanges de lettres donnant effet au modèle révisé et aux critères modifiés, et il a engagé les États concernés à mener à bien cette procédure au plus tôt.

Il est par conséquent proposé d'amender l'article I du Protocole relatif aux petites quantités de matières pour qu'il se lise comme suit :

#### I. 1) Tant que le Panama

a) n'a pas, dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle en quelque lieu que ce soit, des matières nucléaires en quantités supéricures aux limites fixées à l'article 35 de l'Accord entre le Panama et l'Agence relatif à l'application de garanties dans le cadre du

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé « l'Accord ») pour les types de matières en question, ou

 n'a pas pris la décision de construire une installation, au sens donné à ce mot dans les Définitions, ou d'en autoriser la construction,

les dispositions de la deuxième partie de l'Accord ne sont pas appliquées, à l'exception de celles des articles 31 à 37, 39, 47, 48, 58, 60, 66, 67, 69, 71 à 75, 81, 83 à 89, 93 et 94.

- (2) Les renseignements à fournir conformément aux alinéas a) et b) de l'article 32 de l'Accord peuvent être groupés pour être soumis dans un rapport annuel; de même, un rapport annuel est soumis, le cas échéant, en ce qui concerne l'importation et l'exportation de matières nucléaires visées à l'alinéa c) de l'article 32.
- (3) Pour que les arrangements subsidiaires prévus à l'article 37 de l'Accord puissent être conclus en temps voulu, le Panama :
  - a) donne à l'Agence un préavis d'un délai suffisant avant que des matières nucléaires dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle, en quelque lieu que ce soit, n'existent en quantités supérieures aux limites fixées au paragraphe 1 du présent article, ou
  - informe l'Agence dès que la décision de construire ou d'autoriser la construction d'une installation est prise,

selon celui des deux cas ci-dessus qui se produit le premier.

Si votre gouvernement est en mesure d'accepter cette proposition, la présente lettre et la réponse affirmative de votre gouvernement constitueront un accord entre la République du Panama et l'AIEA pour amender le protocole relatif aux petites quantités de matières; les amendements en question entreront en vigueur à la date à laquelle l'Agence recevra cette réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Pour le DIRECTEUR GÉNÉRAL :

[Signé]

Tariq Rauf

Directeur par intérim

Bureau des relations extérieures et
de la coordination des politiques

П

MISSION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DU PANAMA AUPRÈS DE L'OFFICE DES NATIONS UNIES ET DES AUTRES ORGANISATIONS INTERNATIONALES À VIENNE

Elisabethstrasse 4/5/4/10 A-1010 Vienne, Autriche

Tél.: 00431-5872347, 5873182; télécopie: 00431-5863080

Courriel: mail@empanvienna.co.at von.panama.botschaft@chello.at

Ref. No. 0179-2011 LEMC/lemc

Vienne, le 2 mars 2011

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre datée du 1er septembre 2006 ainsi libellée :

# [Voir lettre I]

À cet égard, je confirme que le gouvernement de la République du Panama est en mesure d'accepter la proposition ci-dessus et que votre lettre et la présente réponse constituent un accord entre la République du Panama et l'Agence internationale de l'énergie atomique amendant le protocole à l'Accord entre la République du Panama et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle l'Agence recevra la présente lettre.

Je vous prie de trouver ci-joint une note de Son excellence le Vice-Président et Ministre des affaires étrangères de la République du Panama me conférant les PLEINS POUVOIRS pour procéder à cet échange de lettres au nom et comme représentant de la République du Panama.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, les assurances de ma très haute considération.

LUIS E. MARTINEZ-CRUZ Représentant permanent suppléant Chargé d'affaires par intérim

M. Yukiya Amano
 Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)
 Vienne, Autriche

# No. 23345. Multilateral

PROTOCOL ON **ROAD** MARKINGS, ADDITIONAL TO **EUROPEAN** THE **AGREEMENT** SUPPLEMENTING THE CONVENTION ON ROAD SIGNS AND GENEVA. 1 MARCH 1973 SIGNALS. [United Nations, Treaty Series, vol. 1394, *I-23345*.]

ACCESSION (WITH DECLARATIONS AND RESERVATIONS)

## **Cyprus**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 August 2016

Date of effect: 16 August 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 August 2016

# Nº 23345. Multilatéral

PROTOCOLE SUR LES MARQUES ROUTIÈRES, ADDITIONNEL À L'ACCORD EUROPÉEN COMPLÉTANT LA CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIÈRE. GENÈVE, 1<sup>ER</sup> MARS 1973 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1394, 1-23345.]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS ET RÉSERVES)

# Chypre

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 août 2016 Date de prise d'effet : 16 août 2017 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 août 2016 Declarations and reservations:

Déclarations et réserves :

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

- "... the Government of the Republic of Cyprus makes the following declarations and reservations in relation to article 9 and the technical provisions of the Protocol on Road Markings, additional to the European Agreement supplementing the 1968 Convention on Road Signs and Signals done on 1st March 1973:
  - The Republic of Cyprus does not consider itself bound by the provisions of article 9 of the Protocol on Road Markings of 1973, additional to the European Agreement of 1971 supplementing the Convention on Road Signs and Signals of 1968.
  - 2. The Republic of Cyprus declares that the diagrams can be inverted as appropriate.
  - Annex (of the Protocol on Road Markings), paragraph 5. Ad. Article 28 of the Convention.
    - The Republic of Cyprus reserves the right to interpret the use of continuous or broken line on the kerb or on the edge of the carriageway for parking purposes.
  - Annex (of the Protocol on Road Markings), paragraph 5. Ad. Article 29 of the Convention.

The Republic of Cyprus does not consider itself bound by the provision that the road markings shall be white.

The Republic of Cyprus does not consider itself bound by the provision that the zigzag lines showing places where parking is prohibited shall be yellow.

5. Annex (of the Protocol on Road Markings), paragraph 7. Ad. Annex 8 to the Convention (Road Markings) – Chapter II (Longitudinal markings) Paragraph 6. The Republic of Cyprus does not consider itself bound by the provision that the distinction between (i) "Outside built-up areas" and (ii) "In built-up areas" shall not apply."

## [TRANSLATION - TRADUCTION]

... le Gouvernement de la République de Chypre fait les déclarations et réserves suivantes relatives à l'article 9 et aux dispositions techniques du Protocole sur les marques routières, additionnel à l'Accord européen complétant la Convention de 1968 sur la signalisation routière, fait le 1er mars 1973 :

- La République de Chypre ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 9 du Protocole sur les marques routières de 1973, additionnel à l'Accord européen de 1971 complétant la Convention de 1968 sur la signalisation routière.
- La République de Chypre déclare que les diagrammes peuvent être inversés selon qu'il conviendra.
- Annexe (du Protocole sur les marques routières), paragraphe 5. Ad. Article 28 de la Convention.
  - La République de Chypre se réserve le droit d'interpréter l'utilisation de lignes continues ou discontinues sur la bordure du trottoir ou sur le bord de la chaussée à des fins de stationnement
- Annexe (du Protocole sur les marques routières), paragraphe 5. Ad. Article 29 de la Convention.
  - La République de Chypre ne se considère pas liée par les dispositions qui stipulent que les marquages routiers doivent être blancs.
  - La République de Chypre ne se considère pas liée par les dispositions qui stipulent que les lignes en zigzag indiquant les emplacements où il est interdit de stationner doivent être jaunes.
- 5. Annexe (du Protocole sur les marques routières), paragraphe 7. Ad. Annexe 8 à la Convention (Marques routières) chapitre II (Marques longitudinales), paragraphe 6.
  - La République de Chypre ne se considère pas liée par les dispositions qui stipulent que la distinction entre (i) « En dehors des agglomérations » et (ii) « dans les agglomérations » ne s'applique pas.

# No. 24841. Multilateral

CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. NEW YORK, 10 DECEMBER 1984 [United Nations, Treaty Series, vol. 1465, I-24841.]

#### **DECLARATION UNDER ARTICLE 22**

#### Sri Lanka

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 16 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 August 2016

# Nº 24841. Multilatéral

CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. NEW YORK, 10 DÉCEMBRE 1984 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1465, I-24841.]

#### DÉCLARATION EN VERTU DE L'ARTICLE 22

#### Sri Lanka

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 août 2016

## [ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

"The Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka declares, pursuant to Article 22 of the Convention against Torture, that it recognizes the competence of the Committee to receive and consider communications from or on behalf of individuals subject to its jurisdiction who claim to be victims of a violation by Sri Lanka of the provisions of the Convention."

### [TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka déclare, conformément à l'article 22 de la Convention contre la torture, qu'il reconnaît la compétence du Comité pour recevoir et examiner des communications présentées par ou pour le compte de particuliers relevant de sa juridiction qui prétendent être victimes d'une violation par le Sri Lanka, des dispositions de la Convention.

# No. 25194. Netherlands and United Republic of Tanzania

AIR SERVICES AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA. DAR ES SALAAM, 3 FEBRUARY 1979 [United Nations, Treaty Series, vol. 1478, I-25194.]

#### **TERMINATION**

Date of effect: 1 July 2016

Information provided by the Secretariat of the

United Nations: 11 August 2016

# Nº 25194. Pays-Bas et République-Unie de Tanzanie

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS. DAR ES-SALAAM, 3 FÉVRIER 1979 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1478, I-25194.]

#### ABROGATION

Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> juillet 2016 Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :

11 août 2016

# No. 26334. International Atomic Energy Agency and Nigeria

AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF **NIGERIA** AND THE ATOMIC INTERNATIONAL **ENERGY** AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION NUCLEAR WEAPONS. VIENNA. 29 FEBRUARY 1988 [United Nations, Treaty Series, vol. 1519, I-26334.]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO RESCIND THE PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. ABUJA, 20 JULY 2012, AND VIENNA, 14 AUGUST 2012

**Entry into force:** 14 August 2012 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Atomic Energy Agency, 18 August 2016

# Nº 26334. Agence internationale de l'énergie atomique et Nigéria

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 29 FÉVRIER 1988 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1519, 1-26334.]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD PORTANT ABROGATION DU PROTOCOLE À L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. ABUJA, 20 JUILLET 2012, ET VIENNE, 14 AOÛT 2012

**Entrée en vigueur:** 14 août 2012 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique: anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 18 août 2016

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

Ι

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

FH/3/5/VI

20th July, 2012

Director-General,
International Atomic Energy Agency,
Wagramerstrasse 5,
P. O. Box 100,
A-400 Vienaa,
Austria.

# LETTER TO RESCIND SMALL QUANTITY PROTOCOL

I have the honour to refer to the Comprehensive Safeguards Agreement (CSA) signed between the Federal Republic of Nigeria and the International Atomic Energy Agency in February, 1988, and the IAEA Inspectors' visit Io Nigeria's Nuclear Research Reactor located at the Ahmadu Bello University, Zaria for physical inventory verification.

- 2. I wish, on behalf of the Government of the Federal Republic of Nigeria to propose that the Small Quantity Protocol signed between the Nigerian Government and the IAEA be rescinded as Nigeria's for compliance with the Comprehensive Safeguards Agreement (CSA) as rendered the Small Quantity Protocol unnecessary.
- 3. If this proposal is acceptable, IAEA's affirmative reply shall constitute an agreement between the Federal Republic of Nigeria and the IAEA to rescind the Small Quantity Protocol.

4. Please accept the assurances of my highest consideration.

Amb. Olugbenga A. Ashiru, MFR
Honourable Minister

II

### INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY

OFFICE OF THE DIRECTOR GENERAL

14 August 2012

Dear Minister,

I have the honour to refer to your letter dated 20 July 2012, which reads as follows:

[See letter I]

I am pleased to confirm that the Protocol (Small Quantities Protocol) to the Agreement between the Federal Republic of Nigeria and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons is rescinded as of 14 August 2012, the date of this letter.

Yours sincerely,

Rafael Mariano Grossi Assistant Director General for Policy Chef de Cabinet

cc: Permanent Mission of Nigeria to the IAEA

HE Mr Olugbenga A. Ashiru Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Nigeria Ministry of Foreign Affairs P.M.B. 130, ABUJA NIGERIA

# [TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

Ι

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

FH/3/5/VI

Le 20 juillet 2012

# LETTRE ABROGEANT LE PROTOCOLE RELATIF AUX PETITES QUANTITÉS DE MATIÈRES

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord de garanties généralisées (AGG) signé entre la République fédérale du Nigeria et l'Agence internationale de l'énergie atomique en février 1988 ainsi qu'à la visite des inspecteurs de l'AIEA au réacteur nucléaire de recherche nigérian à l'Université Ahmadu Bello, à Zaria, aux fins d'une vérification du stock physique.

- 2. Au nom du gouvernement de la République fédérale du Nigeria, je souhaite proposer l'abrogation du protocole relatif aux petites quantités de matières signé entre le gouvernement nigérian et l'AlEA, car le fait que le Nigeria respecte pleinement l'Accord de garanties généralisées (AGG) rend ledit protocole superflu.
- Si l'AIEA accepte cette proposition, sa réponse affirmative constituera un accord entre la République fédérale du Nigeria et l'AIEA pour abroger le protocole relatif aux petites quantités de matières.
- 4. Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, les assurances de ma très haute considération.

[Signé]

Amb. Olugbenga A. Ashiru, Ministre des affaires étrangères

Directeur général Agence internationale de l'énergie atomique Wagramerstrasse 5, B.P. 100 1400 Vienne (Autriche)

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

#### II

# AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

CABINET DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Le 14 août 2012

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre datée du 20 juillet 2012 ainsi libellée :

[Voir lettre I]

J'ai le plaisir de vous confirmer que le protocole (protocole relatif aux petites quantités de matières) à l'Accord entre la République fédérale du Nigeria et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires est abrogé au 14 août 2012, date de la présente lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération,

[Signé]

Rafael Mariano Grossi Sous-Directeur général chargé des politiques Chef de Cabinet

Cc. : Mission permanente du Nigeria auprès de l'AIEA

S.E. M. Olugbenga A. Ashiru Ministre des affaires étrangères de la République fédérale du Nigeria Ministère des affaires étrangères P.M.B. 130, ABUJA (NIGERIA)

# No. 27310. Multilateral

AFRICAN REGIONAL COOPERATIVE
AGREEMENT FOR RESEARCH,
DEVELOPMENT AND TRAINING
RELATED TO NUCLEAR SCIENCE AND
TECHNOLOGY. 21 FEBRUARY 1990
[United Nations, Treaty Series, vol. 1566,
1-27310.]

ACCEPTANCE OF THE FIFTH EXTENSION OF THE AGREEMENT

#### Burundi

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 26 July 2016

Date of effect: 26 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 11 August 2016

ACCEPTANCE OF THE FIFTH EXTENSION OF THE AGREEMENT

#### **Uganda**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 18 July 2016

Date of effect: 18 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 11 August 2016

# Nº 27310. Multilatéral

ACCORD RÉGIONAL DE COOPÉRATION POUR L'AFRIQUE SUR LA RECHERCHE, LE DÉVELOPPEMENT ET LA FORMATION DANS LE DOMAINE DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE NUCLÉAIRES. 21 FÉVRIER 1990 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1566, 1-27310.]

ACCEPTATION DE LA CINQUIÈME PROROGATION DE L'ACCORD

#### Burundi

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 26 juillet 2016

Date de prise d'effet : 26 juillet 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 11 août 2016

ACCEPTATION DE LA CINQUIÈME PROROGATION DE L'ACCORD

# Ouganda

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 18 juillet 2016

Date de prise d'effet : 18 juillet 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 11 août 2016

# No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989 [United Nations, Treaty Series, vol. 1577, 1-27531.]

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY SOMALIA UPON RATIFICATION

#### Hungary

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 26 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 August 2016

# Nº 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK, 20 NOVEMBRE 1989 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1577, 1-27531.]

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR LA SOMALIE LORS DE LA RATIFICATION

#### Hongrie

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 26 août 2016

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

The Government of Hungary has examined the reservation to the Convention on the Rights of the Child made by the Federal Republic of Somalia at the time of its ratification of the Convention.

The reservation states that the Federal Republic of Somalia does not consider itself bound by the provisions of the Convention that are not in accordance with the General Principles of Islamic Sharia, and also states that it is not bound by Articles 14, 20 and 21 of the Convention.

The Government of Hungary is of the opinion that by giving precedence to the General Principles of Islamic Sharia over the application of the provisions of the Convention, the Federal Republic of Somalia has made a reservation which leaves it unclear to what extent it feels bound by the obligations of the Convention and which is incompatible with the object and purpose of the Convention. Articles 14, 20 and 21 address fundamental rights, and form an essential part of the Convention. Therefore, any reservation to these Articles is contrary to the object and purpose of the Convention.

The Government of Hungary recalls that according Article 51 (2) of the Convention and to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted.

The Government of Hungary therefore objects to the aforesaid Reservation made by the Federal Republic of Somalia to the Convention on the Rights of the Child. However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Hungary and the Federal Republic of Somalia.

# [TRANSLATION-TRADUCTION]

Le Gouvernement hongrois a examiné la réserve formulée par la République fédérale de Somalie lorsqu'elle a ratifié la Convention relative aux droits de l'enfant.

Par cette réserve, la République fédérale de Somalie déclare qu'elle ne se considère liée ni par les dispositions de la Convention qui sont incompatibles avec les principes généraux de la charia, ni par les articles 14, 20 et 21 de la Convention.

Le Gouvernement hongrois estime qu'en accordant une importance plus grande aux principes généraux de la charia qu'à l'application des dispositions de la Convention, la République fédérale de Somalie a formulé une réserve qui suscite des doutes sur la mesure dans laquelle elle se sent liée par les obligations découlant de la Convention et qui est incompatible avec l'objet et le but de la Convention. Les articles 14, 20 et 21 portent sur des droits fondamentaux et constituent une partie essentielle de la Convention. Par conséquent, toute réserve à ces articles est incompatible avec l'objet et le but de la Convention.

Le Gouvernement hongrois rappelle qu'en vertu du paragraphe 2 de l'article 51 de la Convention et du droit international coutumier, tel qu'il est codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but d'un traité n'est autorisée.

Le Gouvernement hongrois fait par conséquent objection à la réserve précitée, formulée par la République fédérale de Somalie à la Convention relative aux droits de l'enfant. Toutefois, cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la Hongrie et la République fédérale de Somalie.

# No. 30619. Multilateral

CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. RIO DE JANEIRO, 5 JUNE 1992 [United Nations, Treaty Series, vol. 1760, 1-30619.]

NAGOYA PROTOCOL ON ACCESS TO GENETIC RESOURCES AND THE FAIR AND EQUITABLE SHARING OF BENEFITS ARISING FROM THEIR UTILIZATION TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. NAGOYA, 29 OCTOBER 2010 [United Nations, Treaty Series, vol. 3008, A-30619.]

#### RATIFICATION

# **Belgium**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 August 2016

Date of effect: 7 November 2016
Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 9 August 2016

### RATIFICATION

### Bulgaria

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 August 2016

Date of effect: 9 November 2016 Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 August

2016

# Nº 30619. Multilatéral

CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. RIO DE JANEIRO, 5 JUIN 1992 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1760, I-30619.]

PROTOCOLE DE NAGOYA SUR L'ACCÈS AUX RESSOURCES GÉNÉTIQUES ET LE PARTAGE JUSTE ET ÉQUITABLE DES AVANTAGES DÉCOULANT DE LEUR UTILISATION RELATIF À LA CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. NAGOYA, 29 OCTOBRE 2010 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3008, A-30619.]

# RATIFICATION

# **Belgique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 août 2016

Date de prise d'effet : 7 novembre 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 9 août 2016

#### RATIFICATION

#### Bulgarie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 août 2016

Date de prise d'effet : 9 novembre 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 11 août 2016

## RATIFICATION (WITH DECLARATION)

#### France

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 31 August 2016

Date of effect: 29 November 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 August

2016

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

#### France

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 août 2016

Date de prise d'effet : 29 novembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :

d'office, 31 août 2016

#### Declaration:

# Déclaration :

## [ TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS ]

- 1. La République française réitère la déclaration qu'elle a formulée au moment de la ratification de la Convention sur la diversité biologique concernant l'article 16 relatif au transfert de technologie, pour l'application des articles 1<sup>er</sup> et 23 du Protocole.
- 2. La République française reprend à son compte les termes de la décision UNEP/CBD/COP/DEC/XII/12 du 25 juin 2014 concernant l'utilisation de la terminologie « peuples autochtones et communautés locales » au lieu de l'expression « communautés autochtones et locales » figurant dans diverses dispositions du Protocole :
  - le recours à la terminologie « peuples autochtones et communautés locales » dans les futures décisions et tous documents secondaires relevant du Protocole sera dépourvu de tout effet sur le sens juridiques des articles du Protocole utilisant l'expression « communautés autochtones et locales »;
  - l'usage de la terminologie « peuples autochtones et communautés locales » ne pourra pas être interprété comme impliquant pour une Partie une modification des droits ou des obligations découlant du Protocole;
  - l'utilisation de la terminologie « peuples autochtones et communautés locales » dans les futures décisions et tous documents secondaires ne constituera pas un contexte aux fins de l'interprétation du Protocole, ni un accord ultérieur, ni une pratique ultérieurement suivie, entre Parties au Protocole, au sens de l'article 31 de la Convention de Vienne du 23 mai 1969 sur le droit des traités qui codifie l'état du droit international coutumier en la matière.

Se référant à la déclaration qu'elle a émise lors de l'adoption de la Déclaration des Nations unies sur les droits des peuples autochtones du 13 septembre 2007, la France tient à rappeler qu'en vertu des principes à valeur constitutionnelle d'indivisibilité de la République et d'unicité du peuple français, le peuple français est composé de tous les citoyens français ans aucune distinction d'origine, de race ou de religion. En vertu de ces mêmes principes et du principe d'égalité des citoyens devant la loi, seul le peuple français dans son ensemble peut se voir conférer des droits. »

# [TRANSLATION - TRADUCTION]

- 1. The French Republic reiterates the declaration that it made upon the ratification of the Convention on Biological Diversity concerning article 16 on the transfer of technology, with regard to the implementation of articles I and 23 of the Protocol.
- 2. The French Republic recalls the terms of decision UNEP/CBD/COP/DEC/ XII/12 of 25 June 2014 in connection with the use of the term 'indigenous peoples and local communities' instead of the term 'indigenous and local communities' found in various provisions of the Protocol:
  - The use of the term 'indigenous peoples and local communities' in future decisions and all secondary documents under the Protocol shall have no effect on the legal meaning of the articles of the Protocol that use the term 'indigenous and local communities';
  - The use of the term 'indigenous peoples and local communities' cannot be interpreted as implying for any Party the amendment of rights or obligations under the Protocol;
  - The use of the term 'indigenous peoples and local communities' in future decisions and all secondary documents shall not serve as a context for the interpretation of the Protocol, or a subsequent agreement nor subsequent practice, among the Parties to the Protocol, within the meaning of article 31 of the Vienna Convention on the law of treaties of 23 May 1969, which codifies customary international law in this area.

With reference to the declaration that it made during the adoption of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples of 13 September 2007, France would recall that, in accordance with the constitutional principles of the indivisibility of the Republic and the unity of the French people, the French people is composed of all French citizens without distinction based on origin, race or religion. Under those principles and the principle of the equality of citizens before the law, only the French people as a whole can be granted rights.

#### RATIFICATION

#### Mali

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 31 August 2016

Date of effect: 29 November 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 August 2016

#### ACCEPTANCE

### **Netherlands**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 August 2016

Date of effect: 17 November 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 August 2016

#### RATIFICATION

# Republic of Moldova

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 August 2016

Date of effect: 21 November 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 August 2016

#### RATIFICATION

#### Mali

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 31 août 2016 Date de prise d'effet : 29 novembre 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de

l'Organisation des Nations Unies:

d'office, 31 août 2016

#### ACCEPTATION

# **Pays-Bas**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 août 2016

Date de prise d'effet : 17 novembre 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: d'office, 19 août 2016

#### RATIFICATION

# République de Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 23 août 2016

Date de prise d'effet : 21 novembre 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: d'office, 23 août 2016

# No. 33456. International Atomic Energy Agency and Antigua and Barbuda

AGREEMENT FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY FOR THE PROHIBITION OF NUCLEAR WEAPONS IN LATIN AMERICA AND THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 8 DECEMBER 1989, AND NEW YORK, 1 FEBRUARY 1990 [United Nations, Treaty Series, vol. 1952, 1-33456.]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO AMEND THE PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN ANTIGUA AND BARBUDA AND THE INTERNATIONAL AGENCY ATOMIC ENERGY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY FOR THE PROHIBITION OF NUCLEAR WEAPONS IN LATIN AMERICA AND THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 24 AUGUST 2006, AND St. John's, 6 February 2012

**Entry into force:** 5 March 2012 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

**Authentic text:** English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 18 August 2016

# Nº 33456. Agence internationale de l'énergie atomique et Antigua-et-Barbuda

ACCORD RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ VISANT L'INTERDICTION DES ARMES NUCLÉAIRES EN AMÉRIQUE LATINE ET DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 8 DÉCEMBRE 1989, ET NEW YORK, 1<sup>ER</sup> FÉVRIER 1990 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1952, 1-33456.]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT LE PROTOCOLE À L'ACCORD ENTRE ANTIGUA-ET-BARBUDA L'AGENCE ETINTERNATIONALE DF L'ÉNERGIE ATOMIOUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ VISANT L'INTERDICTION DES ARMES NUCLÉAIRES EN AMÉRIQUE LATINE ET DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 24 AOÛT 2006, ET SAINT JOHN'S, 6 FÉVRIER 2012

**Entrée en vigueur :** 5 mars 2012 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

**Texte authentique :** anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 18 août 2016

### [ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

I

# IAEA

الركلة الطبقة الأرية 國 原 東 宇 朝 机 科 International Atomic Energy Agency Agence Internationale de l'énergie atomique Международное вгентство по втомной энергия Organismo internacional de Energie Atomica

Atoms For Peace

His Excellency
Mr. Baldwin Spencer
Prime Minister and Minister for Foreign Affairs
and International Trade
Ministry of Foreign Affairs
New Administration Building
Queen Elizabeth Highway
St. John's

ANTIGUA AND BARBUDA

Wagrarner Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria Phone: (+43-1) 2600 • Fax: (+43-1) 26007 E-mail: Official Mail@iaea.org • Internet: http://www.iaea.org

In reply please refer to: Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

#### 2006-08-24

Sir.

I have the honour to refer to the Agreement between your Government and the International Atomic Energy Agency (IAEA) for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, and to the Protocol thereto (hereinafter referred to as "the Small Quantities Protocol"), which entered into force on 9 September 1996, as well as to the decisions of the IAEA Board of Governors of 20 September 2005 related to such protocols.

In his report entitled "Strengthening safeguards implementation in States with Small Quantities Protocols", the IAEA Director General, Dr. Mohamed ElBaradei, drew attention to the IAEA's need to receive initial reports on nuclear material, to obtain information on planned or existing nuclear facilities; and to be able to perform inspection activities in the field, if required, for all States with comprehensive safeguards agreements. He explained that the small quantities protocols currently had the effect of holding such authority in abeyance.

The Board agreed with the Director General's assessment and, on the basis of the Director General's report, concluded that the small quantities protocol in its present form was a weakness in the IAEA's safeguards system. It decided that the small quantities protocol should remain part of the IAEA's safeguards system, subject to the modifications in the standardized text and the change in the criteria for a small quantities protocol as proposed in the Director General's report. The Board also decided that, henceforth, it would approve only texts for such protocols based on a revised standardized text and subject to modified criteria.

The Board authorized the Director General to conclude with all States with small quantities protocols exchanges of letters giving effect to the revised standardized text and the modified criteria, and called on the States concerned to conclude such exchanges of letters as soon as possible.

It is therefore proposed that paragraph I of the Small Quantities Protocol be amended to read as follows:

- I. (1) Until such time as Antigua and Barbuda
  - (a) has, in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere, nuclear material in quantities exceeding the limits stated, for the type of material in question, in Article 36 of the Agreement between

Antigua and Barbuda and the Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as "the Agreement"), or

 (b) has taken the decision to construct or authorize construction of a facility, as defined in the definitions,

the implementation of the provisions in Part II of the Agreement shall be held in abeyance, with the exception of Articles 32-38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72-76, 82, 84-90, 94 and 95.

- (2) The information to be reported pursuant to paragraphs (a) and (b) of Articlé 33 of the Agreement may be consolidated and submitted in an annual report; similarly, an annual report shall be submitted, if applicable, with respect to the import and export of nuclear material described in paragraph (c) of Article 33.
- (3) In order to enable the timely conclusion of the Subsidiary Arrangements provided for in Article 38 of the Agreement, Antigua and Barbuda shall:
  - (a) notify the Agency sufficiently in advance of its having nuclear material in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere in quantities that exceed the limits, as referred to in section (1) hereof, or
  - (b) notify the Agency as soon as the decision to construct or to authorize construction of a facility has been taken.

whichever occurs first.

If this proposal is acceptable to your Government, this letter and your Government's affirmative reply shall constitute an agreement between Antigua and Barbuda and the IAEA to amend the Small Quantities Protocol accordingly, which amendments shall enter into force on the date that the Agency receives that reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

V. Servey

Director

Office of External Relations and Policy

Coordination

for DIRECTOR GENERAL.

П

# Government of Intigua and Barbuda

Office of the Prime Minister

St. John's, Antiqua

6 February, 2012

E.D. 20/140 Vol. II

His Excellency Mr. Yukiya Amano Director-General International Atomic Energy Agency (IAEA) P.O. Box 100 WagramerStrasse 5 A-1400 Vienna, Austria

#### Response Letter to Amend the Small Quantities Protocol (SQP)

### Dear Excellency:

I have the honour to refer to a correspondence forwarded by the International Atomic Energy Agency (IAEA), dated 24 August, 2006, which is attached for ease of reference.

In this regard, I am pleased to inform you that the Government of Antigua and Barbuda accepts the aforementioned terms.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

#### [TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

Ι

# IAEA

الركاة الدولية الطاقة الذرية 国 斯 原 子 能 机 构 International Atomic Energy Agency Agence internationale de l'énergie atomique Международное агентство по атомной энергии Огдаліямо Internacional de Energia Atómica

L'atome pour la paix

Wagramor Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria Phone: (143 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007 E-mail: Official.Mail@iaca.org • Internet: http://www.iaca.org

In reply please refer to: Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Son Excellence
M. Baldwin Spencer
Premier Ministre et Ministre des affaires
étrangères et du commerce international
Ministère des affaires étrangères
Nouveau bâtiment administratif
Queen Elizabeth Highway
St. John's
ANTIGUA-ET-BARBUDA

Le 24 août 2006

Monsieur le Premier Ministre.

J'ai l'honneur de me référer à l'accord entre votre gouvernement et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, et au protocole à cet accord (ci-après dénommé « protocole relatif aux petites quantités de matières »), qui est entré en vigueur le 9 septembre 1996, ainsi qu'aux décisions du Conseil des gouverneurs de l'AIEA du 20 septembre 2005 concernant ce type de protocole.

Dans son rapport intitulé « Renforcement de l'application des garanties dans les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières », le Directeur général de l'AlEA, M. Mohamed ElBaradei, a appelé l'attention sur le fait que l'Agence a besoin de recevoir des déclarations initiales sur les matières nucléaires, d'obtenir des renseignements sur les installations nucléaires en projet ou existantes et de pouvoir mener des activités d'inspection sur le terrain, le cas échéant, pour tous les États ayant conclu des accords de garanties généralisées. Il a expliqué que le protocole relatif aux petites quantités de matières avait actuellement pour effet de suspendre ce pouvoir de l'Agence.

Le Conscil a corroboré cette analyse et, sur la base du rapport du Directeur général, a conclu que le protocole relatif aux petites quantités de matières, sous sa forme actuelle, affaiblissait le système des garanties de l'AIEA. Il a décidé que le protocole relatif aux petites quantités de matières devait continuer à faire partie intégrante du système des garanties de l'AIEA, sous réserve que des modifications soient apportées au texte modèle et aux critères à remplir pour ce protocole, comme il était proposé dans le rapport du Directeur général. Le Conscil a aussi décidé qu'il n'approuverait désormais que les protocoles ayant un texte basé sur le modèle révisé et sous réserve que les critères aient été modifiés.

Le Conseil a autorisé le Directeur général à procéder avec tous les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières à des échanges de lettres donnant effet au modèle révisé et aux critères modifiés, et il a engagé les États concernés à mener à bien cette procédure au plus tôt.

Il est par conséquent proposé d'amender l'article I du protocole relatif aux petites quantités de matières pour qu'il se lise comme suit :

1. 1) Tant qu'Antigua-ct-Barbuda

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

- a) n'a pas, dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle en quelque lieu que ce soit, des matières nucléaires en quantités supérieures aux limites fixées à l'article 36 de l'Accord entre Antiguaet-Barbuda et l'Agence relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé « l'Accord ») pour les types de matières en question, ou
- n'a pas pris la décision de construire une installation, au sens donné à ce mot dans les Définitions, ou d'en autoriser la construction,

les dispositions de la deuxième partie de l'Accord ne sont pas appliquées, à l'exception de celles des articles 32 à 38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72 à 76, 82, 84 à 90, 94 et 95.

- 2) Les renseignements à fournir conformément aux alinéas a) et b) de l'article 33 de l'Accord peuvent être groupés pour être soumis dans un rapport annuel; de même, un rapport annuel est soumis, le cas échéant, en ce qui concerne l'importation et l'exportation de matières nucléaires visées à l'alinéa c) de l'article 33.
- 3) Pour que les arrangements subsidiaires prévus à l'article 38 de l'Accord puissent être conclus en temps voulu, Antigua-et-Barbuda:
  - a) donne à l'Agence un préavis d'un délai suffisant avant que des matières nucléaires dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle, en quelque lieu que ce soit, n'existent en quantités supérieures aux limites fixées au paragraphe 1 du présent article, ou
  - informe l'Agence dès que la décision de construire ou d'autoriser la construction d'une installation est prise,

selon celui des deux cas ci-dessus qui se produit le premier.

Si votre gouvernement est en mesure d'accepter cette proposition, la présente lettre et la réponse affirmative de votre gouvernement constitueront un accord entre Antigua-et-Barbuda et l'AIEA pour amender le protocole relatif aux petites quantités de matières ; les amendements en question entreront en vigueur à la date à laquelle l'Agence recevra cette réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Premier Ministre, les assurances de ma très haute considération.

[signé]

Vilmos Cserveny Directeur Bureau des relations extérieures et de la coordination des politiques

Pour le DIRECTEUR GÉNÉRAL :

II

GOUVERNEMENT D'ANTIGUA-ET-BARBUDA CABINET DU PREMIER MINISTRE St. John's, Antigua

Le 6 février 2012

ED. 20/140 Vol. II

# Lettre de réponse en vue de l'amendement du protocole relatif aux petites quantités de matières (PPOM)

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de me référer à la lettre que l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) m'a adressée en date du 24 août 2006, dont vous trouverez ci-joint une copie.

À cet égard, j'ai le plaisir de vous informer que les termes de la lettre susmentionnée sont acceptables pour le gouvernement d'Antigua-et-Barbuda.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, les assurances de ma très haute considération.

[signé]

Baldwin Spencer Premier Ministre

Son Excellence M. Yukiya Amano Directeur général Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) B.P. 100 Wagramer Strasse 5 1400 Vienne Autriche

# No. 35870. International Atomic Energy Agency and Azerbaijan

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY OF THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 6 NOVEMBER 1998 [United Nations, Treaty Series, vol. 2070, 1-35870.]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO RESCIND THE PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN AND THE INTERNATIONAL ENERGY AGENCY ATOMIC FOR APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY OF THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR Weapons. Baku, 19 June 2015, and VIENNA, 15 JULY 2015

**Entry into force:** 15 July 2015 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 18 August 2016

# Nº 35870. Agence internationale de l'énergie atomique et Azerbaïdjan

ACCORD **ENTRE** LA RÉPUBLIQUE AZERBAÏDJANAISE L'AGENCE ET DE L'ÉNERGIE INTERNATIONALE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE. 6 NOVEMBRE 1998 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2070, I-35870.]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT ACCORD PORTANT ABROGATION DU PROTOCOLE À L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE AZERBAÏDJANAISE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR NON-PROLIFÉRATION DES NUCLÉAIRES. BAKOU, 19 JUIN 2015, ET VIENNE, 15 JUILLET 2015

**Entrée en vigueur :** 15 juillet 2015 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique: anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 18 août 2016

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

I

# Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Naziri

Minister of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan

H.E. Mr. Yukiya Amano Director General International Atomic Energy Agency

Baku, 19.06.2015

Elmax Mammadyarov

Sir,

I have the honour to refer to the Protocol to the Agreement between the Republic of Azerbaijan and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons ("Small Quantities Protocol"), as well as to the decision of the IAEA Board of Governors of September 2005 regarding such protocols.

On behalf of the Government of the Republic of Azerbaijan, I should like to propose hereby that the aforementioned Small Quantities Protocol be rescinded.

If this proposal is acceptable to the IAEA, this letter and the IAEA's affirmative reply shall constitute an agreement between the Republic of Azerbaijan and the IAEA to rescind the Small Quantities Protocol.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

II

### INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY

### 15 July 2015

#### Dear Minister,

I have the honour to refer to your letter dated 19 June 2015, which reads as follows:

# [See letter I]

I am pleased to confirm that the Protocol (Small Quantities Protocol) to the Agreement between the Republic of Azerbaijan and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons is rescinded as of 15 July 2015, the date of this letter.

Yours sincerely,

Yukiya Amano

HE Mr Elmar Mammadyarov Minister for Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan Ministry of Foreign Affairs Ulica Shihali Qurbanov 4 370009 BAKU AZERBAIJAN [TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

Ι

MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA RÉPUBLIQUE AZERBAÏDJANAISE

Bakou, le 19 juin 2015

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de me référer au protocole à l'Accord entre la République azerbaïdjanaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (« protocole relatif aux petites quantités de matières »), ainsi qu'à la décision du Conseil des gouverneurs de l'AIEA de septembre 2005 concernant ce type de protocole.

Au nom du gouvernement de la République azerbaïdjanaise, je souhaite par la présente proposer l'abrogation du protocole relatif aux petites quantités de matières mentionné ci-dessus.

Si l'AIEA est en mesure d'accepter cette proposition, la présente lettre et la réponse affirmative de l'AIEA constitueront un accord entre la République azerbaïdjanaise et l'AIEA pour abroger le protocole relatif aux petites quantités de matières.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, les assurances de ma très haute considération.

[Signé]

Elmar Mammadyarov

S. E. M. Yukiya Amano Directeur général AIEA

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

II

Le 15 juillet 2015

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre datée du 19 juin 2015, ainsi libellée :

# [Voir lettre I]

J'ai le plaisir de vous confirmer que le protocole (protocole relatif aux petites quantités de matières) à l'Accord entre la République azerbaïdjanaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires est abrogé au 15 juillet 2015, date de la présente lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

[Signé] Yukiya Amano

S. E. M. Elmar Mammadyarov Ministre des affaires étrangères de la République azerbaïdjanaise Ministère des affaires étrangères Ulica Shihali Qurbanov 4 370009 BAKOU AZERBAÏDJAN

# No. 36676. International Atomic Energy Agency and Cambodia

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF CAMBODIA AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS AND THE SOUTHEAST ASIA NUCLEAR WEAPON-FREE ZONE TREATY. VIENNA, 17 DECEMBER 1999 [United Nations, Treaty Series, vol. 2109, 1-36676.]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO AMEND THE PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF CAMBODIA AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS AND THE SOUTHEAST ASIA NUCLEAR WEAPON-FREE ZONE TREATY. VIENNA, 12 DECEMBER 2005, AND PHNOM PENH. 20 JUNE 2014

**Entry into force:** 16 July 2014 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 18 August 2016

# Nº 36676. Agence internationale de l'énergie atomique et Cambodge

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DU CAMBODGE ET L'AGENCE INTERNATIONALE L'ÉNERGIE DE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES ET TRAITÉ SUR LA ZONE EXEMPTE D'ARMES NUCLÉAIRES DE L'ASIE DU SUD-EST. VIENNE. 17 DÉCEMBRE 1999 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2109, I-36676.1

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT LE PROTOCOLE À L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME CAMBODGE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIOUE RELATIF L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DUTRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES ET DU TRAITÉ SUR LA ZONE EXEMPTE D'ARMES NUCLÉAIRES DE L'ASIE DU SUD-EST. VIENNE, 12 DÉCEMBRE 2005, ET PHNOM PENH, 20 JUIN 2014

**Entrée en vigueur :** 16 juillet 2014 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 18 août 2016

## [ TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS ]

T

# IAEA

ब्राइडि संदर्भ 国 原 原 子 能 机 礼 international Atomic Energy Agency Agence internationale de l'énergie atomique Международное вгентство по атомкой энергии Organismo internacional de Energia Atómica

Atoms For Peace

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007 E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: http://www.iaea.org

In reply please refer to: Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Son Excellence
M. Hor Namhong
Ministère des affaires étrangères et de la
coopération internationale
Phnom Penh
CAMBODIA

#### Le 12 décembre 2005

#### Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à l'accord entre votre gouvernement et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, et au protocole à cet accord (ci-après appelé 'protocole relatif aux petites quantités de matières'), qui sont entrés en vigueur le 17 décembre 1999, ainsi qu'à la décision du Conseil des gouverneurs de l'AIEA du 20 septembre 2005 concernant ce type de protocole.

Dans son rapport intitulé 'Renforcement de l'application des garanties dans les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières', le Directeur général de l'AIEA, M. Mohamed ElBaradei, a appelé l'attention sur le fait que l'Agence a besoin de recevoir la déclaration initiale sur les matières nucléaires, d'obtenir des renseignements sur les installations nucléaires en projet ou existantes et d'avoir la possibilité de mener des activités d'inspection sur le terrain, le cas échéant, pour tous les États ayant conclu des accords de garanties généralisées. Il a expliqué que le protocole relatif aux petites quantités de matières avait actuellement pour effet de suspendre ce pouvoir de l'Agence.

Le Conseil a corroboré cette analyse et, sur la base du rapport du Directeur général, a conclu que le protocole relatif aux petites quantités de matières, sous sa forme actuelle, affaiblissait le système des garanties de l'Agence. Il a décidé que le protocole relatif aux petites quantités de matières devait continuer à faire partie intégrante du système des garanties de l'Agence, sous réserve que des modifications soient apportées au texte modèle établi et aux critères requis pour ce protocole, comme il est proposé dans le rapport du Directeur général. Le Conseil a aussi décidé que, en conséquence, il approuvera uniquement pour ces protocoles les versions basées sur un texte modèle révisé et sous réserve des critères modifiés.

Le Conseil a autorisé le Directeur général à conclure avec tous les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières un échange de lettres donnant effet au texte modèle révisé et aux critères modifiés et a engagé les États concernés à procéder dès que possible à cet échange de lettres.

Il est par conséquent proposé d'amender le paragraphe I du protocole relatif aux petites quantités de matières pour qu'il se lise comme suit :

# I. 1) Tant que le Cambodia

- a) N'a pas, dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle en quelque lieu que ce soit, des matières nucléaires en quantités supérieures aux limites fixées à l'article 36 de l'Accord entre Cambodia et l'Agence relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé 'l'Accord') pour les types de matières en question, ou
- b) N'a pas pris la décision de construire une installation ou d'autoriser la construction d'une installation, selon le sens donné à ce mot dans les Définitions,

les dispositions de la Deuxième partie de l'Accord ne sont pas appliquées, à l'exception de celles des articles 32 à 38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72 à 76, 82, 84 à 90, 94 et 95.

- 2) Les renseignements à fournir conformément aux alinéas a) et b) de l'article 33 de l'Accord peuvent être groupés pour être soumis dans un rapport annuel; de même, un rapport annuel est soumis, le cas échéant, en ce qui concerne l'importation et l'exportation de matières nucléaires visées à l'alinéa c) de l'article 33.
- Pour que les arrangements subsidiaires prévus à l'article 38 de l'Accord puissent être conclus en temps voulu, le Cambodia
  - a) donne à l'Agence un préavis d'un délai suffisant avant que des matières nucléaires dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle, en quelque lieu que ce soit, n'existent en quantités supérieures aux limites fixées à l'alinéa 1 du présent article, ou
  - b) informe l'Agence dès que la décision de construire ou d'autoriser la construction d'une installation est prise,

suivant le cas de figure qui se présente en premier.

Si votre gouvernement est en mesure d'accepter cette proposition, la présente lettre et la réponse affirmative de votre gouvernement constitueront un accord entre le Cambodia et l'AIEA pour amender dûment le protocole relatif aux petites quantités de matières; les amendements en question entreront en vigueur à la date à laquelle l'Agence recevra cette réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

Pour LE DIRECTEUR GÉNÉRAL :

V. Cseveny

Directeur du Bureau des relations extérieures et de la coordination des politiques [TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

H

#### KINGDOM OF CAMBODIA

Deputy Gume Minister
Minister of Foreign Affairs
and International Cooperation

Phnom Penh, 1 5 June 2014

Mr. Yukiya Amano Director General International Atomic Energy Agency (IAFA) PO box 100 Wagramar – Strasse 5 A-1400 Vienna, Austria

I have the honour to refer to the IAFA's letter dated 12 December 2005 which read as follow:

# [TRANSLATION - TRADUCTION]1

"I have the honour to refer to the Agreement between your Government and the International Atomic Energy Agency (IAEA) for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation Nuclear Weapons, and to the Protocol thereto (hereinalter referred to as "the Small Quantities Protocol"), which entered into force on 17 December 1999, as well as to the decision by the IAEA board of Governors of 20 September 2005 related to such protocol.

In his report entitled "Strengthening Saleguards Implementation in States with Small Quantities Protocol", the IAEA Director General, Mr. Mohamed ElBaradei, drew attention to the Agency's need to receive initial reports on nuclear material, to obtain information on planned or existing nuclear facilities, and to be able to perform inspection activities in the field, if required, for all States with comprehensive saleguards agreements. He explained that the Small Quantities Protocols currently had the effect of holding such authority in abeyance.

The Board agreed with the Director General's assessment and, on the basis of the Director General's report, concluded that the Small Quantities Protocol in its present form was a weakness in the Agency's saleguards system. It decided that the Small Quantities Protocol should remain part of the Agency's saleguards system, subject to the modifications in the standardized text and the change in the criteria for a Small Quantities Protocol as proposed in the Director General's report. The Board also decided that, henceforth, it would approve only texts for such protocols based on a revised standardized text and subject to modified criteria.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the Government of the Kingdom of Cambodia – Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume du Cambodge.

The Board authorized the Director General to conclude with all States with Small Quantities Protocols exchanges of letters giving effect to the revised standardized text and the modified criteria, and called on the States concerned to conclude such exchange of letters as soon as possible.

It is therefore proposed that paragraph I of the Small Quantities Protocol be amended to read as follows:

#### I.(1) Until such time as Cambodia

- (a) has, in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere, nuclear material in quantities exceeding the limits stated, for the type of material in question, in article 36 of the Agreement between Cambodia and the Agency for the Application of Saleguards in Connection with the Treay on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinalter referred to as "the Agreement"), or
- (b) has taken the decision to construct or authorize construction of a facility, as defined in the Definitions.
- the implementation of the provisions of Part II of the Agreement shall be held in abeyance, with the exception of Articles 32-38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72-76, 82, 84-90, 94 and 95.
- (2) The information to be reported pursuant to paragraph (a) and (b) of Article 33 of the Agreement may be consolidated and submitted in an annual report; similarly, an annual report shall be submitted, if applicable, with respect to the import and export of nuclear material described in the paragraph (c) of Article 33.
- (3) In order to enable the timely conclusion of the Subsidiary Arrangements provided for in Article 38 of the Agreement. Cambodia shall
  - (a) notify the Agency sufficiently in advance of its having nuclear material in peaceful nuclear activities within its territory or under jurisdiction or control anywhere in quantities that exceed the limits, as referred to in section (1) hereof, or
  - (b) notify the Agency as soon as the decision to construct or to authorize construction of a facility has been taken,

whichever occurs first."

In this regard, I have the honour to confirm, on behalf of the Royal Government of Cambodia, the acceptance of the proposal contained in the letter the amendments to the Small Quantities Protocol to the Safeguards Agreement.

HOR Namhong

[TRANSLATION-TRADUCTION]

II

#### ROYAUME DU CAMBODGE

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE

Phnom Penh, le 30 juin 2014

J'ai l'honneur de faire référence à la lettre de l'AIEA datée du 12 décembre 2005, dont la teneur était la suivante :

# [Voir lettre I]

À cet égard, j'ai l'honneur de confirmer, au nom du Gouvernement royal du Cambodge, l'acceptation de la proposition figurant dans la lettre relative aux amendements du protocole relatif aux petites quantités de matières à l'Accord relatif à l'application de garanties.

HOR NAMHONG

Monsieur Yukiya Amano Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) Vienne, Autriche

## No. 39481. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION ON THE PROTECTION OF THE RIGHTS OF ALL MIGRANT WORKERS AND MEMBERS OF THEIR FAMILIES. NEW YORK, 18 DECEMBER 1990 [United Nations, Treaty Series, vol. 2220, I-39481.]

WITHDRAWAL OF RESERVATION TO ARTICLE 29
MADE UPON ACCESSION

#### Sri Lanka

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 August 2016

## Nº 39481. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA PROTECTION DES DROITS DE TOUS LES TRAVAILLEURS MIGRANTS ET DES MEMBRES DE LEUR FAMILLE. NEW YORK, 18 DÉCEMBRE 1990 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2220, I-39481.]

RETRAIT DE RÉSERVE À L'ARTICLE 29 FORMULÉE LORS DE L'ADHÉSION

#### Sri Lanka

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 août 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :

d'office, 16 août 2016

#### [ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

"According to the citizenship Act No. 18 of 1948, citizenship rights flow from the father and in the event a child is born out of wedlock, from the mother. A child will be deemed to be a citizen of Sri Lanka if he and his father were born in Sri Lanka before 1.11.49 or if at the time of his birth the father was a Sri Lankan."

#### [TRANSLATION – TRADUCTION]

En vertu de la loi nº 18 relative à la nationalité de 1948, l'enfant légitime tient sa nationalité de son père et l'enfant naturel de sa mère. Est réputé Sri-Lankais l'enfant dont le père est né à Sri Lanka avant le 1<sup>er</sup> novembre 1949 ou dont le père est né Sri-Lankais.

## No. 40638. Multilateral

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE LATIN AMERICAN RESERVE FUND. LIMA, 10 JUNE 1988 [United Nations, Treaty Series, vol. 2282, I-40638.]

#### ACCESSION

# **Paraguay**

Deposit of instrument with Central Bank of the Republic of Colombia: 19 March 2015

Date of effect: 19 March 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latin American Reserve

Fund, 18 August 2016

## Nº 40638. Multilatéral

ACCORD PORTANT CRÉATION DU FONDS LATINOAMÉRICAIN DE RÉSERVE. LIMA, 10 JUIN 1988 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2282, I-40638.]

#### **ADHÉSION**

## **Paraguay**

Dépôt de l'instrument auprès de Banque centrale de la République de Colombie : 19 mars 2015

Date de prise d'effet : 19 mars 2015 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Fonds latinoaméricain de réserve, 18 août 2016 AMENDMENTS TO ARTICLE 5 OF THE AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE LATIN AMERICAN RESERVE FUND. BOGOTÁ, 24 SEPTEMBER 2013

Entry into force: 19 March 2015 Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latin American Reserve

Fund, 18 August 2016

Amendements à l'article 5 de l'Accord portant création du Fonds latinoaméricain de réserve. Bogota, 24 septembre 2013

Entrée en vigueur : 19 mars 2015

**Textes authentiques :** anglais et espagnol

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Fonds latinoaméricain de réserve, 18 août 2016

#### [ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

**Article 5.** The Fund's subscribed capital is three billion, nine hundred and thirty-seven million, five hundred thousand (USD 3.937.500.000), distributed as follows:

Bolivia: three hundred twenty-eight million one hundred twenty-

five thousand United States dollars (USD 328,125,000);

Colombia: six hundred fifty-six million two hundred fifty thousand

United States dollars (USD 656,250,000);

Costa Rica: six hundred fifty-six million two hundred fifty thousand

United States dollars (USD 656,250,000);

Ecuador: three hundred twenty-eight million one hundred twenty-

five thousand United States dollars (USD 328,125,000);

Paraguay: three hundred twenty-eight million one hundred twenty-

five thousand United States dollars (USD 328,125,000);

Perú: six hundred fifty-six million two hundred fifty thousand

United States dollars (USD 656,250,000);

Uruguay: three hundred twenty-eight million one hundred twen-

ty-five thousand United States dollars (USD 328,125,000);

and

Venezuela: six hundred fifty-six million two hundred fifty thousand

United States dollars (USD 656,250,000).

## [ TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL ]

**Artículo 5.** El capital suscrito del Fondo es de tres mil novecientos treinta y siete millones quinientos mil dólares de los Estados Unidos de América (USD 3.937'500.000), distribuido de la siguiente forma:

Bolivia Trescientos veintiocho millones ciento veinticinco mil dólares de los Estados Unidos de América (USD 328'125.000)

Colombia Seiscientos cincuenta y seis millones doscientos cincuenta mil dólares de los Estados Unidos de América (USD 656'250.000)

Costa Rica Seiscientos cincuenta y seis millones doscientos cincuenta mil dólares de los Estados Unidos de América (USD 656'250.000)

Ecuador Trescientos veintíocho millones ciento veinticinco mil dólares de los Estados Unidos de América (USD 328'125.000)

Paraguay Trescientos veintiocho millones ciento veinticinco mil dólares de los Estados Unidos de América

(USD 328'125.000)

Perú Seiscientos cincuenta y seis millones doscientos cincuenta mil dólares de los Estados Unidos de América (USD 656'250.000)

Uruguay Trescientos veintiocho millones ciento veinticinco mil dólares de los Estados Unidos de América

(USD 328'125.000)

Venezuela Seiscientos cincuenta y seis millones doscientos cincuenta mil dólares de los Estados Unidos de

América (USD 656'250.000)

#### [TRANSLATION - TRADUCTION]

Article 5. Le capital souscrit du Fonds s'élève à trois milliards neuf cent trente-sept millions cinq cent mille dollars des États-Unis (3 937 500 000 \$ É.-U.), répartis comme suit :

Bolivie: Trois cent vingt-huit millions cent vingt-cinq mille dollars des États-Unis

(328 125 000 \$ É.-U.)

Colombie : Six cent cinquante-six millions deux cent cinquante mille dollars des États-Unis

(656 250 000 \$ É.-U.)

Costa Rica: Six cent cinquante-six millions deux cent cinquante mille dollars des États-Unis

(656 250 000 \$ É.-U.)

Équateur: Trois cent vingt-huit millions cent vingt-cinq mille dollars des États-Unis

(328 125 000 \$ É.-U.)

Paraguay: Trois cent vingt-huit millions cent vingt-cinq mille dollars des États-Unis

(328 125 000 \$ É.-U.)

Pérou : Six cent cinquante-six millions deux cent cinquante mille dollars des États-Unis

(656 250 000 \$ É.-U.)

Uruguay: Trois cent vingt-huit millions cent vingt-cinq mille dollars des États-Unis

(328 125 000 \$ É.-U.) et

Venezuela : Six cent cinquante-six millions deux cent cinquante mille dollars des États-Unis

(656 250 000 \$ É.-U.)

## No. 42671. Multilateral

CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE. PARIS, 17 OCTOBER 2003 [United Nations, Treaty Series, vol. 2368, 1-42671.]

#### RATIFICATION

#### Cook Islands

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 3 May 2016

Date of effect: 3 August 2016 Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 12 August 2016

## Nº 42671. Multilatéral

CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL. PARIS, 17 OCTOBRE 2003 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2368, 1-42671.]

#### RATIFICATION

#### Îles Cook

Dépôt de l'instrument auprès du
Directeur général de l'Organisation des
Nations Unies pour l'éducation, la
science et la culture : 3 mai 2016
Date de prise d'effet : 3 août 2016
Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 12 août 2016

# No. 48106. International Atomic Energy Agency and Gabon

AGREEMENT BETWEEN THE GABONESE REPUBLIC AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 25 OCTOBER 1976, AND LIBREVILLE, 3 DECEMBER 1979 [United Nations, Treaty Series, vol. 2718, I-48106.]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO AMEND THE PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GABONESE REPUBLIC AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR APPLICATION OF SAFEGUARDS ΙN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE Non-Proliferation OF WEAPONS. VIENNA, 12 DECEMBER 2005, AND LIBREVILLE, 16 OCTOBER 2013

**Entry into force:** 30 October 2013 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 18 August 2016

# Nº 48106. Agence internationale de l'énergie atomique et Gabon

ACCORD **ENTRE** LA RÉPUBLIQUE L'AGENCE GARONAISE FΤ INTERNATIONALE L'ÉNERGIE DE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 25 OCTOBRE 1976. ET LIBREVILLE. 3 DÉCEMBRE 1979 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2718, I-48106.]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT LE PROTOCOLE À L'ACCORD **ENTRE** LA RÉPUBLIQUE GABONAISE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE DUTraité SUR PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. 12 DÉCEMBRE 2005. VIENNE. LIBREVILLE, 16 OCTOBRE 2013

**Entrée en vigueur :** 30 octobre 2013 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

**Texte authentique :** français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 18 août 2016

#### [ TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS ]

Ι

# IAEA

प्रिकार प्रिकार विद्याप्त विद्यापत्त विद

Atoms For Peace

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007 E-mail: Official Mail@iaea.org • Internet; http://www.isea.org

In reply please refer to: Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Son Excellence Mme Yolande Bike Mission permanente de la République gabonaise auprès de l'AIEA Avenue Blanc 47 C.P. 12 1211 Genève 7, Suisse

Le 12 décembre 2005

Madame la Représentante permanente,

J'ai l'honneur de me référer à l'accord entre votre gouvernement et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, et au protocole à cet accord (ci-après appelé 'protocole relatif aux petites quantités de matières'), qui ont été signés le 3 décembre 1979, ainsi qu'à la décision du Conseil des gouverneurs de l'AIEA du 20 septembre 2005 concernant ce type de protocole.

Dans son rapport intitulé 'Renforcement de l'application des garanties dans les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières', le Directeur général de l'AlEA, M. Mohamed ElBaradei, a appelé l'attention sur le fait que l'Agence a besoin de recevoir la déclaration initiale sur les matières nucléaires, d'obtenir des renseignements sur les installations nucléaires en projet ou existantes et d'avoir la possibilité de mener des activités d'inspection sur le terrain, le cas échéant, pour tous les États ayant conclu des accords de garanties généralisées. Il a expliqué que le protocole relatif aux petites quantités de matières avait actuellement pour effet de suspendre ce pouvoir de l'Agence.

Le Conseil a corroboré cette analyse et, sur la base du rapport du Directeur général, a conclu que le protocole relatif aux petites quantités de matières, sous sa forme actuelle, affaiblissait le système des garanties de l'Agence. Il a décidé que le protocole relatif aux petites quantités de matières devait continuer à faire partie intégrante du système des garanties de l'Agence, sous réserve que des modifications soient apportées au texte modèle établi et aux critères requis pour ce protocole, comme il est proposé dans le rapport du Directeur général. Le Conseil a aussi décidé que, en conséquence, il approuvera uniquement pour ces protocoles les versions basées sur un texte modèle révisé et sous réserve des critères modifiés.

Le Conseil a autorisé le Directeur général à conclure avec tous les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières un échange de lettres donnant effet au texte modèle révisé et aux critères modifiés et a engagé les États concernés à procéder dès que possible à cet échange de lettres.

Il est par conséquent proposé d'amender le paragraphe I du protocole relatif aux petites quantités de matières pour qu'il se lise comme suit :

- I. 1) Tant que le Gabon
  - a) N'a pas, dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle en quelque lieu que ce soit, des matières nucléaires en quantités supérieures aux limites fixées à l'article 36 de l'Accord entre Gabon et l'Agence relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la nonprolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé 'l'Accord') pour les types de matières en question, ou
  - b) N'a pas pris la décision de construire une installation ou d'autoriser la construction d'une installation, selon le sens donné à ce mot dans les Définitions,

les dispositions de la Deuxième partie de l'Accord ne sont pas appliquées, à l'exception de celles des articles 32 à 38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72 à 76, 82, 84 à 90, 94 et 95.

- 2) Les renseignements à fournir conformément aux alinéas a) et b) de l'article 33 de l'Accord peuvent être groupés pour être soumis dans un rapport annuel; de même, un rapport annuel est soumis, le cas échéant, en ce qui concerne l'importation et l'exportation de matières nucléaires visées à l'alinéa c) de l'article 33.
- Pour que les arrangements subsidiaires prévus à l'article 38 de l'Accord puissent être conclus en temps voulu, le Gabon
  - a) donne à l'Agence un préavis d'un délai suffisant avant que des matières nucléaires dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle, en quelque lieu que ce soit, n'existent en quantités supérieures aux limites fixées à l'alinéa ! du présent article, ou
  - informe l'Agence dès que la décision de construire ou d'autoriser la construction d'une installation est prise,

suivant le cas de figure qui se présente en premier.

Si votre gouvernement est en mesure d'accepter cette proposition, la présente lettre et la réponse affirmative de votre gouvernement constitueront un accord entre le Gabon et l'AIEA pour amender dûment le protocole relatif aux petites quantités de matières; les amendements en question entreront en vigueur à la date à laquelle l'Agence recevra cette réponse.

Je vous prie d'agréer, Madame, les assurances de ma très haute considération.

Pour LE DIRECTEUR GÉNÉRAL :

Vilmos Cserveny

Directeur du Bureau des relations extérieures et de la coordination des politiques II

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DE LA COOPERATION INTERNATIONALE, DE LA FRANCOPHONIE, CHARGE DU NERAD ET DE L'INTEGRATION REGIONALE.

00756 MAECIFNIR/SG/DGAJI/DATI/DTM/

Libroille, le 1 6 OCT. 2013

# LE MINISTRE

#### Monsieur le Directeur Général,

J'ai l'honneur de me référer à la lettre de l'Agence Internationale de l'Energie Atomique(AIEA) du 12 décembre 2005 ainsi libellée :

# [Voir lettre I]

A cet égard, j'ai l'honneur de vous informer que les termes de la lettre susmentionnée sont acceptables pour le Gouvernement de la République Gabonaise.

Emmanuel ISSOZE GONDET

Agence internationale de l'énergie atomique

#### [TRANSLATION - TRADUCTION]<sup>1</sup>

I

# IAEA

| (Le Line (Le Line ) | (Le

Her Excellency
Ms Yolande Bike
Permanent Mission of the Gabonese Republic
to the IAEA
Avenue Blanc 47
C.P. 12
1211 Geneva 7
Switzerland

Atoms For Peace
Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria
Phone: (143 1) 2600 = Fax: (143 1) 26007
E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: http://www.iaea.org
In reply please refer to:
Dial directly to extension: (1431) 2600-21522

2005-12-12

#### Madam,

I have the honour to refer to the agreement between your Government and the International Atomic Energy Agency (IAEA) for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, and to the protocol thereto (hereinafter referred to as "the Small Quantities Protocol"), which were signed on 3 December 1979, as well as to the decision of the IAEA Board of Governors of 20 September 2005 related to such protocols.

In his report entitled "Strengthening Safeguards Implementation in States with Small Quantities Protocols", the IAEA Director General, Mr Mohamed ElBaradei, drew attention to the Agency's need to receive initial reports on nuclear material, to obtain information on planned or existing nuclear facilities, and to be able to perform inspection activities in the field, if required, for all States with comprehensive safeguards agreements. He explained that the Small Quantities Protocols currently had the effect of holding such authority in abeyance.

The Board agreed with the Director General's assessment and, on the basis of the Director General's report, concluded that the Small Quantities Protocol in its present form was a weakness in the Agency's safeguards system. It decided that the Small Quantities Protocol should remain part of the Agency's safeguards system, subject to the modifications in the standardized text and the change in the criteria for a Small Quantities Protocol as proposed in the Director General's report. The Board also decided that, henceforth, it would approve only texts for such protocols based on a revised standardized text and subject to modified criteria.

The Board authorized the Director General to conclude with all States with Small Quantities Protocols exchanges of letters giving effect to the revised standardized text and the modified criteria, and called on the States concerned to conclude such exchanges of letters as soon as possible.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

It is therefore proposed that paragraph I of the Small Quantities Protocol be amended to read as follows:

- I. (1) Until such time as Gabon
  - (a) has, in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere, nuclear material in quantities exceeding the limits stated, for the type of material in question, in Article 36 of the Agreement between Gabon and the Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as "the Agreement"), or
  - (b) has taken the decision to construct or authorize construction of a facility, as defined in the Definitions.

the implementation of the provisions of Part II of the Agreement shall be held in abeyance, with the exception of Articles 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72–76, 82, 84–90, 94 and 95.

- (2) The information to be reported pursuant to paragraphs (a) and (b) of Article 33 of the Agreement may be consolidated and submitted in an annual report; similarly, an annual report shall be submitted, if applicable, with respect to the import and export of nuclear material described in paragraph (c) of Article 33.
- (3) In order to enable the timely conclusion of the Subsidiary Arrangements provided for in Article 38 of the Agreement, Gabon shall
  - (a) notify the Agency sufficiently in advance of its having nuclear material in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere in quantities that exceed the limits, as referred to in section (1) hereof, or
  - (b) notify the Agency as soon as the decision to construct or to authorize construction of a facility has been taken,

whichever occurs first.

If this proposal is acceptable to your Government, this letter and your Government's affirmative reply shall constitute an agreement between Gabon and the IAEA to amend the Small Quantities Protocol accordingly, which amendments shall enter into force on the date that the Agency receives that reply.

Accept, Madam, the assurances of my highest consideration.

Vilmos Cserveny Director, Office of External Relations and Policy Coordination

For the DIRECTOR GENERAL

II

GABONESE REPUBLIC UNION-LABOUR-JUSTICE

THE MINISTER
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS,
INTERNATIONAL COOPERATION AND
FRANCOPHONIE, RESPONSIBLE FOR NEPAD
AND REGIONAL INTEGRATION

Ref. No. 00756/MAECIFNIR/SG/DGAJI/DATI/DTM

Libreville, 16 October 2013

Sir.

I have the honour to refer to the letter from the International Atomic Energy Agency (IAEA) of 12 December 2005 reading as follows:

# [See letter I]

In this connection, I have the honour to inform you that the terms proposed in the above-mentioned letter are acceptable to the Government of the Gabonese Republic.

(signed) [stamp]

Emmanuel ISSOZE NGONDET

Mr Yukiya Amano Director General International Atomic Energy Agency Vienna

# No. 48109. International Atomic Energy Agency and Andorra

AGREEMENT **BETWEEN** THE PRINCIPALITY OF ANDORRA AND THE INTERNATIONAL **ATOMIC ENERGY** AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 9 JANUARY 2001 [United Nations, Treaty Series, vol. 2718, *I-48109*.1

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO AMEND THE PROTOCOL TO THE AGREEMENT OF 9 JANUARY BETWEEN THE PRINCIPALITY OF ANDORRA AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA. 14 DECEMBER 2005, AND ANDORRA LA VELLA, 9 APRIL 2013

**Entry into force:** 24 April 2013 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: French

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** International Atomic Energy Agency, 18 August 2016

# Nº 48109. Agence internationale de l'énergie atomique et Andorre

ACCORD ENTRE LA PRINCIPAUTÉ D'ANDORRE ET L'AGENCE INTERNATIONALE L'ÉNERGIE DE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 9 JANVIER 2001 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2718, I-48109.]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT LE PROTOCOLE À L'ACCORD DU 9 JANVIER 2001 ENTRE LA PRINCIPAUTÉ D'ANDORRE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 14 DÉCEMBRE 2005, ET ANDORRE-LA-VIEILLE, 9 AVRIL 2013

**Entrée en vigueur:** 24 avril 2013 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique: français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 18 août 2016

## [ TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS ]

I

# IAEA

Atoms For Peace

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007 E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: http://www.iaea.org

In reply please refer to: Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Edifici de Govern C/Prat de la Creu 62-64 Andorra la Vella ANDORRE

M. Juli Minoves-Triquell

Ministre des affaires étrangères

Son Excellence

Le 14 décembre 2005

#### Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à l'accord entre votre gouvernement et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, et au protocole à cet accord (ci-après appelé 'protocole relatif aux petites quantités de matières'), qui ont été signés le 9 janvier 2001, ainsi qu'à la décision du Conseil des gouverneurs de l'AIEA du 20 septembre 2005 concernant ce type de protocole.

Dans son rapport intitulé 'Renforcement de l'application des garanties dans les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières', le Directeur général de l'AIEA, M. Mohamed ElBaradei, a appelé l'attention sur le fait que l'Agence a besoin de recevoir la déclaration initiale sur les matières nucléaires, d'obtenir des renseignements sur les installations nucléaires en projet ou existantes et d'avoir la possibilité de mener des activités d'inspection sur le terrain, le cas échéant, pour tous les États ayant conclu des accords de garanties généralisées. Il a expliqué que le protocole relatif aux petites quantités de matières avait actuellement pour effet de suspendre ce pouvoir de l'Agence.

Le Conseil a corroboré cette analyse et, sur la base du rapport du Directeur général, a conclu que le protocole relatif aux petites quantités de matières, sous sa forme actuelle, affaiblissait le système des garanties de l'Agence. Il a décidé que le protocole relatif aux petites quantités de matières devait continuer à faire partie intégrante du système des garanties de l'Agence, sous réserve que des modifications soient apportées au texte modèle établi et aux critères requis pour ce protocole, comme il est proposé dans le rapport du Directeur général. Le Conseil a aussi décidé que, en conséquence, il approuvera uniquement pour ces protocoles les versions basées sur un texte modèle révisé et sous réserve des critères modifiés.

Le Conseil a autorisé le Directeur général à conclure avec tous les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières un échange de lettres donnant effet au texte modèle révisé et aux critères modifiés et a engagé les États concernés à procéder des que possible à cet échange de lettres.

Il est par conséquent proposé d'amender le paragraphe i du protocole relatif aux petites quantités de matières pour qu'il se lise comme suit :

#### I. 1) Tant qui Andorre

- a) N'a pas, dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle en quelque lieu que ce soit, des matières nucléaires en quantités supérieures aux limites fixées à l'article 36 de l'Accord entre Andorre et l'Agence relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la nonprolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé 'l'Accord') pour les types de matières en question, ou
- b) N'a pas pris la décision de construire une installation ou d'autoriser la construction d'une installation, selon le sens donné à ce mot dans les Définitions,

les dispositions de la Deuxième partie de l'Accord ne sont pas appliquées, à l'exception de celles des articles 32 à 38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72 à 76, 82, 84 à 90, 94 et 95.

- 2) Les renseignements à fournir conformément aux alinéas a) et b) de l'article 33 de l'Accord peuvent être groupés pour être soumis dans un rapport annuel; de même, un rapport annuel est soumis, le cas échéant, en ce qui concerne l'importation et l'exportation de matières nucléaires visées à l'alinéa c) de l'article 33.
- Pour que les arrangements subsidiaires prévus à l'article 38 de l'Accord puissent être conclus en temps voulu, Andorre
  - a) donne à l'Agence un préavis d'un délai suffisant avant que des matières nucléaires dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle, en quelque lieu que ce soit, n'existent en quantités supérieures aux limites fixées à l'alinéa 1 du présent article, ou
  - informe l'Agence dès que la décision de construire ou d'autoriser la construction d'une installation est prise,

suivant le cas de figure qui se présente en premier.

Si votre gouvernement est en mesure d'accepter cette proposition, la présente lettre et la réponse affirmative de votre gouvernement constitueront un accord entre Andorre et l'AIEA pour amender dûment le protocole relatif aux petites quantités de matières; les amendements en question entreront en vigueur à la date à laquelle l'Agence recevra cette réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

Pour LE DIRECTEUR GÉNÉRAL :

V. Cserveuy Vilmos Cserveny

Directeur du Bureau des relations extérieures et de la coordination des politiques

II

#### Govern d'Andorra El ministre d'Afers Exteriors

M. Yukiya Amano

Directeur général Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) PO Box 100 Wagramer Strasse 5 A-1400 Vienna, Austria

Fax: +43 1 2600 29785

Andorra la Vella, le 9 avril 2013

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à la lettre de l'AIEA du 14 Décembre 2005, retranscrite ci-après :

[Voir lettre I]

À cet égard, je suis heureux de vous informer que le Gouvernement de la principauté d'Andorre accepte les amendements proposés.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

Gilbert Saboya Sufie

[TRANSLATION - TRADUCTION]<sup>1</sup>

I

# IAEA

恒 反 原 原 所 他 起 梅 国 际 原 子 他 起 梅 International Atomic Energy Agency Agence Internationale de l'énergie atomique Международное втентство по атомной энергии Organismo Internacional de Energia Atómica

Atoms For Peace

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007 E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: http://www.iaea.org

In reply please refer to: Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

His Excellency Mr Juli Minoves-Triquell Minister of Foreign Affairs Edifici de Govern C/Prat de la Creu 62-64 Andorra la Vella ANDORRA

14 December 2005

Sir,

I have the honour to refer to the agreement between your Government and the International Atomic Energy Agency (IAEA) for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, and to the protocol thereto (hereinafter referred to as "the Small Quantities Protocol"), which were signed on 9 January 2001, as well as to the decision of the IAEA Board of Governors of 20 September 2005 related to such protocols.

In his report entitled "Strengthening Safeguards Implementation in States with Small Quantities Protocols", the IAEA Director General, Mr Mohamed ElBaradei, drew attention to the Agency's need to receive initial reports on nuclear material, to obtain information on planned or existing nuclear facilities, and to be able to perform inspection activities in the field, if required, for all States with comprehensive safeguards agreements. He explained that the Small Quantities Protocols currently had the effect of holding such authority in abeyance.

The Board agreed with the Director General's assessment and, on the basis of the Director General's report, concluded that the Small Quantities Protocol in its present form was a weakness in the Agency's safeguards system. It decided that the Small Quantities Protocol should remain part of the Agency's safeguards system, subject to the modifications in the standardized text and the change in the criteria for a Small Quantities Protocol as proposed in the Director General's report. The Board also decided that, henceforth, it would approve only texts for such protocols based on a revised standardized text and subject to modified criteria.

The Board authorized the Director General to conclude with all States with Small Quantities Protocols exchanges of letters giving effect to the revised standardized text and the modified criteria, and called on the States concerned to conclude such exchanges of letters as soon as possible.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

It is therefore proposed that paragraph I of the Small Quantities Protocol be amended to read as follows:

#### I. (1) Until such time as Andorra

- (a) has, in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere, nuclear material in quantities exceeding the limits stated, for the type of material in question, in Article 36 of the Agreement between Andorra and the Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as "the Agreement"), or
- (b) has taken the decision to construct or authorize construction of a facility, as defined in the Definitions,

the implementation of the provisions of Part II of the Agreement shall be held in abeyance, with the exception of Articles 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72–76, 82, 84–90, 94 and 95.

- (2) The information to be reported pursuant to paragraphs (a) and (b) of Article 33 of the Agreement may be consolidated and submitted in an annual report; similarly, an annual report shall be submitted, if applicable, with respect to the import and export of nuclear material described in paragraph (c) of Article 33.
- (3) In order to enable the timely conclusion of the Subsidiary Arrangements provided for in Article 38 of the Agreement, Andorra shall:
  - (a) notify the Agency sufficiently in advance of its having nuclear material in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere in quantities that exceed the limits, as referred to in section (1) hereof, or
  - (b) notify the Agency as soon as the decision to construct or to authorize construction of a facility has been taken,

whichever occurs first.

If this proposal is acceptable to your Government, this letter and your Government's affirmative reply shall constitute an agreement between Andorra and the IAEA to amend the Small Quantities Protocol accordingly, which amendments shall enter into force on the date that the Agency receives that reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

(signed)

Vilmos Cserveny
Director
Office of External Relations and Policy
Coordination

For the DIRECTOR GENERAL

Π

#### Government of Andorra Minister of Foreign Affairs

Mr Yukiya Amano Director General International Atomic Energy Agency (IAEA) PO Box 100 Wagramer Strasse 5 A-1400 Vienna, Austria Fax: +43 1 2600 29785

Andorra la Vella, 9 April 2013

Sir,

I have the honour to refer to the letter from the IAEA dated Wednesday, 14 December 2005, reproduced below:

[See letter I]

In this regard, I am happy to inform you that the Government of the Principality of Andorra accepts the proposed amendments.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

[Stamp: Government of Andorra — Minister of Foreign Affairs]

[Signed]

Gilbert Saboya Sunyé Minister of Foreign Affairs

## No. 48545. Multilateral

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL ANTI-CORRUPTION ACADEMY AS AN INTERNATIONAL ORGANIZATION. VIENNA, 2 SEPTEMBER 2010 [United Nations, Treaty Series, vol. 2751, I-48545.]

#### ACCESSION (WITH DECLARATION)

#### El Salvador

Deposit of instrument with the Government of Austria: 16 March 2016

Date of effect: 15 May 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 1 August 2016

## Nº 48545. Multilatéral

ACCORD CONFÉRANT LE STATUT D'ORGANISATION INTERNATIONALE À L'ACADÉMIE INTERNATIONALE DE LUTTE CONTRE LA CORRUPTION. VIENNE, 2 SEPTEMBRE 2010 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2751, 1-48545.]

#### ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

#### El Salvador

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement autrichien : 16 mars 2016

Date de prise d'effet : 15 mai 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Autriche, 1<sup>er</sup> août 2016

Declaration:

Déclaration :

[ TEXT IN SPANISH - TEXTE EN ESPAGNOL ]

"En cuanto a las contribuciones voluntarias de las Partes a la Academia establecidas en el Artículo XI número 1 letra a), la República de El Salvador se reservará el derecho a considerar su continuidad en el Acuerdo si se hiciese obligatorio el pago de cualquier tipo de contribución".

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

"Concerning the voluntary contributions of the Parties to the Academy established in Article XI, paragraph1, letter a, the Republic of El Salvador reserves the right to reconsider its continued participation in the Agreement if any contribution becomes compulsory."

#### [TRANSLATION – TRADUCTION]

« En ce qui concerne les contributions volontaires des Parties à l'Académie établies à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article XI, la République d'El Salvador se réserve le droit de reconsidérer la poursuite de sa participation à l'Accord si une contribution devient obligatoire. »

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the Government of the Republic of Austria – Traduction fournie par le Gouvernement de la République d'Autriche.

# No. 50576. International Atomic Energy Agency and Togo

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TOGO AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. WASHINGTON, 29 NOVEMBER 1990 [United Nations, Treaty Series, vol. 2902, I-50576.]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT TO AMEND THE PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TOGO AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 14 JANUARY 2014, AND LOMÉ, 18 AUGUST 2015

**Entry into force:** 8 October 2015 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 18 August 2016

# Nº 50576. Agence internationale de l'énergie atomique et Togo

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. WASHINGTON, 29 NOVEMBRE 1990 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2902, I-50576.]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT LE PROTOCOLE À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 14 JANVIER 2014, ET LOMÉ, 18 AOÛT 2015

**Entrée en vigueur:** 8 octobre 2015 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 18 août 2016

[ TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS ]

I

AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE CABINET DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

14 janvier 2014

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le gouvernement de la République togolaise et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, et au protocole à cet accord (ci-après appelé « protocole relatif aux petites quantités de matières »), qui ont été signés le 29 novembre 1990 et sont entrés en vigueur le 18 juillet 2012, ainsi qu'à la décision du Conseil des gouverneurs de l'AIEA du 20 septembre 2005 concernant ce type de protocole.

Dans son rapport intitulé Renforcement de l'application des garanties dans les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières (GOV/2005/33), le Directeur général de l'AIEA a appelé l'attention sur le fait que l'Agence a besoin de recevoir des déclarations initiales sur les matières nucléaires, d'obtenir des renseignements sur les installations nucléaires en projet ou existantes et de pouvoir mener des activités d'inspection sur le terrain, le cas échéant, pour tous les États ayant conclu un accord de garanties généralisées. Il a expliqué que le protocole relatif aux petites quantités de matières avait actuellement pour effet de suspendre ce pouvoir de l'Agence.

Le Conseil a corroboré cette analyse et, sur la base du rapport du Directeur général, a conclu que le protocole relatif aux petites quantités de matières, sous sa forme actuelle, affaiblissait le système des garanties de l'AIEA. Il a décidé que le protocole relatif aux petites quantités de matières devait continuer à faire partie intégrante du système des garanties de l'AIEA, sous réserve que des modifications soient apportées au texte modèle et aux critères à remplir pour ce protocole, comme il était proposé dans le rapport du Directeur général. Le Conseil a aussi décidé qu'il n'approuverait désormais que les protocoles ayant un texte basé sur le modèle révisé et sous réserve que les critères aient été modifiés.

Le Conseil a autorisé le Directeur général à procéder avec tous les États ayant un protocole relatif aux petites quantités de matières à des échanges de lettres donnant effet au modèle révisé et aux critères modifiés, et il a engagé les États concernés à mener à bien cette procédure au plus tôt.

S. E. M. Robert Dussey
Ministre d'État, Ministre des affaires étrangères
et de la coopération de la République togolaise
Ministère des affaires étrangères et de la coopération
B.P. 900 LOMÉ
TOGO

Il est par conséquent proposé d'amender l'article I du Protocole relatif aux petites quantités de matières pour qu'il se lise comme suit :

#### I. 1) Tant que la République togolaise

- a) n'a pas, dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle en quelque lieu que ce soit, des matières nucléaires en quantités supérieures aux limites fixées à l'article 36 de l'Accord entre la République togolaise et l'Agence relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé 'l'Accord') pour les types de matières en question;
- n'a pas pris la décision de construire une installation, au sens donné à ce mot dans les Définitions, ou d'en autoriser la construction,
- les dispositions de la Deuxième partie de l'Accord ne sont pas appliquées, à l'exception de celles des articles 32 à 38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72 à 76, 82, 84 à 90, 94 et 95.
- 2) Les renseignements à fournir conformément aux alinéas a) et b) de l'article 33 de l'Accord peuvent être groupés pour être soumis dans un rapport annuel; de même, un rapport annuel est soumis, le cas échéant, en ce qui concerne l'importation et l'exportation de matières nucléaires visées à l'alinéa c) de l'article 33.
- Pour que les arrangements subsidiaires prévus à l'article 38 de l'Accord puissent être conclus en temps voulu, la République togolaise
  - a) donne à l'Agence un préavis d'un délai suffisant avant que des matières nucléaires dans les activités nucléaires pacifiques exercées sur son territoire, sous sa juridiction ou sous son contrôle, en quelque lieu que ce soit, n'existent en quantités supérieures aux limites fixées à l'alinéa 1 du présent article, ou
  - informe l'Agence dès que la décision de construire ou d'autoriser la construction d'une installation est prise,

selon celui des deux cas ci-dessus qui se produit le premier.

Si votre gouvernement est en mesure d'accepter cette proposition, la présente lettre et la réponse affirmative de votre gouvernement constitueront un accord entre la République togolaise et l'AIEA pour amender le protocole relatif aux petites quantités de matières; les amendements en question entreront en vigueur à la date à laquelle l'AIEA recevra cette réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Graham Andrew Assistant spécial du Directeur général pour la sûreté et la sécurité nucléaires et les garanties

Pour le DIRECTEUR GÉNÉRAL

II

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DE LA COOPERATION ET DE AFRICAINE L'INTEGRATION REPUBLIQUE TOGOLAISE

Travail-Liberté-Patrie

CABINET

DIRECTION DES AFFAIRES DE DEFENSE ET DE SECURITE

DIVISION DES QUESTIONS DE DESARMEMENT ET DE MAINTIEN DE LA PAIX

N9/1437/MAECIA/CAB/DADS/DVQDMP/bs

Lomé, le [ 8 AOUT 2015

Le Ministre

A MONSIEUR LE DIRECTEUR GENERAL DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de me référer à la lettre de l'Agence Internationale de l'Energie Atomique (AlEA) en date du 14 janvier 2014 ainsi libellée:

[Voir lettre I]

A cet égard, j'ai l'honneur de vous informer que les termes de la lettre susmentionnée sont acceptables pour le Gouvernement de l'Etat togolais.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur général, l'assurance de ma considération distinguée.

[TRANSLATION - TRADUCTION]1

I

#### INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY

OFFICE OF THE DIRECTOR GENERAL

14 January 2014

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the Republic of Togo and the International Atomic Energy Agency (IAEA) for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, and to the Protocol thereto (hereinafter referred to as "the Small Quantities Protocol"), which were signed on 29 November 1990 and entered into force on 18 July 2012, as well as to the decision by the IAEA Board of Governors of 20 September 2005 related to such protocols.

In his report entitled Strengthening Safeguards Implementation in States with Small Quantities Protocols (GOV/2005/33), the IAEA Director General drew attention to the IAEA's need to receive initial reports on nuclear material, to obtain information on planned or existing nuclear facilities; and to be able to perform inspection activities in the field, if required, for all States with comprehensive safeguards agreements. He explained that the Small Quantities Protocols currently had the effect of holding such authority in abeyance.

The Board agreed with the Director General's assessment and, on the basis of the Director General's report, concluded that the Small Quantities Protocol in its present form was a weakness in the IAEA's safeguards system. It decided that the Small Quantities Protocol should remain part of the IAEA's safeguards system, subject to the modifications in the standardized text and the change in the criteria for a Small Quantities Protocol as proposed in the Director General's report. The Board also decided that, henceforth, it would approve only texts for such protocols based on a revised standardized text and subject to modified criteria.

The Board authorized the Director General to conclude with all States with Small Quantities Protocols exchanges of letters giving effect to the revised standardized text and the modified criteria, and called on the States concerned to conclude such exchanges of letters as soon as possible.

HE Mr Robert Dussey
Minister of State, Minister for Foreign Affairs
and Cooperation of the Togolese Republic
Ministry of Foreign Affairs
B.P. 900 LOMÉ
TOGO

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

It is therefore proposed that paragraph I of the Small Quantities Protocol be amended to read as follows:

#### I. (1) Until such time as the Togolese Republic

- (a) has, in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere, nuclear material in quantities exceeding the limits stated, for the type of material in question, in Article 36 of the Agreement between the Republic of Togo and the Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as "the Agreement"), or
- (b) has taken the decision to construct or authorize construction of a facility, as defined in the definitions,

the implementation of the provisions in Part II of the Agreement shall be held in abeyance, with the exception of Articles 32-38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72-76, 82, 84-90, 94 and 95.

- (2) The information to be reported pursuant to paragraphs (a) and (b) of Article 33 of the Agreement may be consolidated and submitted in an annual report; similarly, an annual report shall be submitted, if applicable, with respect to the import and export of nuclear material described in paragraph (c) of Article 33.
- (3) In order to enable the timely conclusion of the Subsidiary Arrangements provided for in Article 38 of the Agreement, the Togolese Republic shall
  - (a) notify the Agency sufficiently in advance of its having nuclear material in peaceful nuclear activities within its territory or under its jurisdiction or control anywhere in quantities that exceed the limits, as referred to in section (1) hereof, or
  - (b) notify the Agency as soon as the decision to construct or to authorize construction of a facility has been taken,

whichever occurs first.

If this proposal is acceptable to your Government, this letter and your Government's affirmative reply shall constitute an agreement between the Togolese Republic and the IAEA to amend the Small Quantities Protocol accordingly, which amendments shall enter into force on the date that the IAEA receives that reply.

Accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

Graham Andrew

Special Assistant to the Director General for Nuclear Safety, Security and Safeguards

For the DIRECTOR GENERAL

II

Ministry of Foreign Affairs, Cooperation and African Integration

Togolese Republic Labour — Liberty — Fatherland

Office of the Directorate of Defence and Security Affairs Division of Disarmament and Peacekeeping Matters

No. 1437/MAECIA/CAB/DADS/DVQDMP/bs

Lomé, 18 August 2015

The Minister

Sir,

I have the honour to refer to the letter from the International Atomic Energy Agency (IAEA) dated 14 January 2014 which reads as follows:

[See letter I]

In this connection, I have the honour to inform you that the terms proposed in the above-mentioned letter are acceptable to the Government of the State of Togo.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration,

[stamp] (signed)

Prof. Robert Dussey

## No. 53630. Multilateral

INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON DRY PORTS. BANGKOK, 1 MAY 2013 [United Nations, Treaty Series, vol. 3124, 1-53630.]

#### ACCESSION

#### Afghanistan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 August 2016

Date of effect: 31 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 August 2016

## Nº 53630. Multilatéral

ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR LES PORTS SECS. BANGKOK, 1<sup>ER</sup> MAI 2013 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3124, I-53630.]

#### **ADHÉSION**

# Afghanistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1<sup>er</sup> août 2016 Date de prise d'effet : 31 août 2016 Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1<sup>er</sup> août 2016

# No. 53699. Poland and Ukraine

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE ON THE RULES OF LOCAL BORDER TRAFFIC. KIEV, 28 MARCH 2008 [United Nations, Treaty Series, vol. 3128, I-53699.]

PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE ON THE RULES OF LOCAL TRAFFIC. BORDER SIGNED IN KIEV 2008. ON MARCH 28. WARSAW. 22 DECEMBER 2008

**Entry into force:** 1 July 2009, in accordance with article 4

Authentic texts: English, Polish and Ukrainian

# **Registration with the Secretariat of the United Nations:** Poland, 29 August 2016

Only the authentic English, Polish and Ukrainian texts of the Protocol, and their translation into French, are published in this volume. The lengthy lists of administrative units enclosed as Attachment 1 to the Protocol are published in their authentic languages only, in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

# Nº 53699. Pologne et Ukraine

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIOUE DE POLOGNE ET LE CABINET DES MINISTRES DE **LES** L'UKRAINE CONCERNANT RÈGLES RELATIVES AU PETIT TRAFIC FRONTALIER. KIEV, 28 MARS 2008 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3128, *I-53699.*]

PROTOCOLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LE CABINET DES MINISTRES DE L'UKRAINE AMENDANT L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LE CABINET DES MINISTRES DE L'UKRAINE CONCERNANT LES RÈGLES RELATIVES AU PETIT TRAFIC FRONTALIER, SIGNÉ À KIEV LE 28 MARS 2008. VARSOVIE, 22 DÉCEMBRE 2008

**Entrée en vigueur :** 1<sup>er</sup> juillet 2009, conformément à l'article 4

**Textes authentiques:** anglais, polonais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies: Pologne, 29 août 2016

Seuls les textes authentiques anglais, polonais et ukrainien du Protocole, ainsi que leur traduction en français, sont publiés dans le présent volume. Les longues listes d'unités administratives jointes en annexe 1 au Protocole sont publiées dans leurs langues authentiques uniquement, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication.

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

#### Protocol

between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on amendment of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic.

#### signed in Kiev on March 28, 2008

The Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", seeking to conclude a Protocol between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on amendment of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic, signed in Kiev on March 28, 2008, hereinafter referred to as "the Agreement",

have agreed as follows:

#### Article 1

Article 3.1.c of the Agreement shall have the following wording:

"are not considered to be a threat to public policy, internal security, public health or the international relations of the States of the Contracting Parties or any of the Member States of the European Union, and in particular where no alert has been issued in Member States' national databases for the purpose of refusing entry on the same grounds."

#### Article 2

Article 5.1.d of the Agreement shall have the following wording:

"are not considered to be a threat to public policy, internal security, public health or the international relations of the States of the Contracting Parties or any of the Member States of the European Union, and in particular where no alert has been issued in Member States' national databases for the purpose of refusing entry on the same grounds."

#### Article 3

Attachment 1 to the Agreement shall have the following wording:

# "Attachment 1

# List of administrative units in the order area:

- in the territory of the Republic of Poland:

1.	Adamki (Commune of Włodawa)	25.	Anusin (Commune of Siedliszcze)
2.	Adamów (Commune of Cyców)	26.	Aurelin (Commune of Uchanie)
3.	Adamów (Commune of Rejowiec)	27.	Babice (Commune of Krzywcza)
4.	Adamówka (Commune of	28.	Babice (Commune of Obsza)
	Jarosław)	29.	Bachlawa (Commune of Lesko)
5.	Adampol (Commune of Wyryki)	30.	Bachórzec (Commune of Dubiecko)
6.	Adelina (Commune of	31.	Bachów (Commune of Krzywcza)
-	Werbkowice)	32.	Bachus (Commune of Sawin)
7.	Adolfin (Commune of Siedliszcze)	33.	Bakus-Wanda (Commune of Wierzbica)
8.	Aksmanice (Commune of	34.	Baligród (Commune of Baligród)
	Fredropol)	35.	Balaje (Commune of Lubaczów)
9.	Aleksandria Krzywowolska	36.	Bandrów Narodowy (Commune of
	(Commune of Rejowiec)		Ustrzyki Dolne)
10.	Aleksandria Niedziałowska	37.	Bańkowszczyzna (Commune of
	(Commune of Rejowiec)		Rejowiec)
11.	Alojzów (Commune of	38.	Baraki (Commune of Siennica Różana)
	Leśniowice)	39.	Barbarówka (Commune of Dorohusk)
12.	Alojzów (Commune of	40.	Barki (Commune of Cyców)
	Werbkowice)	41.	Barycz (Commune of Stubno)
13.	Ameryka (Commune of Mircze)	42.	Basznia Dolna (Commune of Lubaczów)
14.	Andrzejów (Commune of Kamień)	43.	Basznia Górna (Commune of Lubaczów)
15.	Andrzejów (Commune of Urszulin)	44.	Batycze (Commune of Żurawica)
16.	Andrzejówka (Commune of	45.	Bażantarnia (Commune of Żurawica)
	Mircze)	46.	Bekiesza (Commune of Cyców)
17.	Annopol (Commune of	<b>47</b> .	Belwin (Commune of Przemyśl)
	Hrubieszów)	48.	Bełżec (Commune of Bełżec)
18.	Annopol (Commune of Żmudź)	49.	Berdyszcze (Commune of Dorohusk)
19.	Antoniki (Commune of Lubaczów)	50.	Berestki (Commune of Komarów-Osada)
20.	Antonin (Commune of Chełm)	51.	Bereść (Commune of Grabowiec)
21.	Antoniówka (Commune of	52.	Berezka (Commune of Solina)
	Komarów-Osada)	<b>53</b> .	Bereźnica (Commune of Horodło)
22.	Antoniówka (Commune of	54.	Bereźnica Wyżna (Commune of Solina)
	Krynice)	<b>55</b> .	Bezek (Commune of Siedliszcze)
23.	Antonówka (Commune of	56.	Bezek Dębiński (Commune of
	Hrubieszów)		Siedliszcze)
24.	Antopol (Commune of	<b>57</b> .	Bezek-Kolonia (Commune of
	Podedwórze)		Siedliszcze)

58.	Bezmiechowa Dolna (Commune	86.	Brodzica (Commune of Hrubieszów)
00.	of Lesko)	87.	Bronisławka (Commune of Grabowiec)
59.	Bezmiechowa Górna (Commune	88.	Brylińce (Commune of Krasiczyn)
•••	of Lesko)	89.	Brzegi Dolne (Commune of Ustrzyki
60.	Białopole (Commune of Białopole)		Dolne)
61.	Białoskóry (Commune of	90.	Brzegi Górne (Commune of Lutowiska)
	Hrubieszów)	91.	Brzezinki (Commune of Naroł)
62.	Białowody (Commune of Uchanie)	92.	Brzeziny (Commune of Lubycza
63.	Bialystok (Commune of		Królewska)
	Dołhobyczów)	93.	Brzeziny (Commune of Siedliszcze)
64.	Bielin (Commune of Żmudź)	94.	Brzeźno (Commune of Dorohusk)
65.	Biesiadki (Commune of Cyców)	95.	Brzeżawa (Commune of Bircza)
66.	Bihale (Commune of Wielkie	96.	Brzozowiec (Commune of Dubienka)
	Oczy)	97.	Brzozowiec (Commune of Zagórz)
67.	Bircza (Commune of Bircza)	98.	Brzuska (Commune of Bircza)
68.	Bobrówka (Commune of Laszki)	99.	Buczyna (Commune of Radymno)
69.	Bogdanówka (Commune of	100. B	udomierz (Commune of Lubaczów)
	Białopole)	101.	Budynin (Commune of Ulhówek)
70.	Bogucice (Commune of	102.	Budzyń (Commune of Radymno)
	Trzeszczany)	103.	Buk (Commune of Cisna)
71.	Boguszówka (Commune of	104.	Bukowa Mała (Commune of Sawin)
	Bircza)	105.	Bukowa Mała-Kolonia (Commune of
72.	Bohutyn (Commune of		Sawin)
	Sosnowica)	106.	Bukowa Wielka (Commune of Sawin)
73.	Bojary (Commune of	107.	Bukowiec (Commune of Solina)
	Podedwórze)	108.	Bukowina (Commune of Jarczów)
74.	Bokinia (Commune of Uchanie)	109.	Bukowina (Commune of Laszki)
75.	Bolestraszyce (Commune of	110.	Bukowski Las (Commune of Hańsk)
	Żurawica)	111.	Busieniec (Commune of Białopole)
76.	Boratyn (Commune of Chłopice)	112.	Busówno (Commune of Wierzbica)
77.	Borchów (Commune of Oleszyce)	113.	Buszkowice (Commune of M. Przemyśl)
<b>78</b> .	Borowa Góra (Commune of	114.	Buszkowiczki (Commune of Żurawica)
	Lubaczów)	115.	Buśno (Commune of Białopole)
79.	Borownica (Commune of Bircza)	116.	Buza (Commune of Wierzbica)
80.	Borowo (Commune of	117.	Bykowce (Commune of Sanok)
	Siedliszcze)	118.	Bystre (Commune of Baligród)
81.	Borsuk (Commune of Mircze)	119.	Bystre (Commune of Czarna)
82.	Boruń (Commune of Siennica	120.	Bystrowice (Commune of Roźwienica)
_	Różana)	121.	Bytyń (Commune of Wola Uhruska)
83.	Borysik (Commune of Urszulin)	122.	Cegielnia (Commune of Horodło)
84.	Bóbrka (Commune of Solina)	123.	Cetula (Commune of Wiązownica)
85.	Brelików (Commune of Ustrzyki	124.	Cewków (Commune of Stary Dzików)
	Dolne)		

125.	Chałupki Chotynieckie (Commune	150.	Chylin Wielki (Commune of Wierzbica)
	of Radymno)	151.	Chyrzyna (Commune of Krzywcza)
126.	Chałupki Medyckie (Commune of	152.	Chyże (Commune of Bełżec)
	Medyka)	153.	Chyżowice (Commune of Uchanie)
127.	Charytany (Commune of Laszki)	154.	Cichobórz (Commune of Hrubieszów)
128.	Chełm (Commune of M. Chelm)	155.	Ciemięrzowice (Commune of Orły)
129.	Chlewiska (Commune of Narol)	156.	Cienkie (Commune of Wiązownica)
130.	Chłopiatyn (Commune of	157.	Cieszacin Mały (Commune of
	Dołhobyczów)		Pawtosiów)
131.	Chłopice (Commune of Chłopice)	158.	Cieszacin Wielki (Commune of
132.	Chmiel (Commune of Lutowiska)		Pawtosiów)
133.	Chochłów (Commune of	159.	Cieszanów (Commune of Cieszynów)
	Dołhobyczów)	160.	Cieszyn (Commune of Grabowiec)
134.	Chodanie (Commune of	161.	Ciołki (Commune of Horodło)
	Wiązownica)	162.	Cisna (Commune of Cisna)
135.	Chodywańce (Commune of	163.	Cisowiec (Commune of Baligród)
	Jarczów)	164.	Cyców (Commune of Cyców)
136.	Chojeniec (Commune of	165.	Cyców-Kolonia Druga (Commune of
	Siedliszcze)		Cyców)
137.	Chojno Nowe I (Commune of	166.	Czaplaki (Commune of Wielkie Oczy)
	Siedliszcze)	167.	Czarna Dolna (Commune of Czarna)
138.	Chojno Nowe II (Commune of	168.	Czarna Górna (Commune of Czarna)
	Siedliszcze)	169.	Czarnołozy (Commune of Wojsławice)
139.	Chołowice (Commune of	170.	Czartoria (Commune of Miączyn)
	Krasiczyn)	171.	Czartowczyk (Commune of Tyszowce)
140.	Chorążanka (Commune of	172.	Czartowiec (Commune of Tyszowce)
	Tomaszów Lubelski)	173.	Czartowiec-Kolonia (Commune of
141.	Chorzów (Commune of		Tyszowce)
	Roźwienica)	174.	Czaszyn (Commune of Zagórz)
142.	Chotylub (Commune of	175.	Cząstkowice (Commune of Rożwienica)
	Cieszynów)	176.	Czechów Kąt (Commune of Rejowiec)
143.	Chotyniec (Commune of	177.	Czechówka (Commune of Grabowiec)
	Radymno)	178.	Czelatyce (Commune of Rokietnica)
144.	Chrapy (Commune of	179.	Czeputka (Commune of Sosnówka)
	Wiązownica)	180.	Czerkasy (Commune of Łaszczów)
145.	Chrewt (Commune of Czarna)	181.	Czermno (Commune of Tyszowce)
146.	Chromówka (Commune of Ruda-	182.	Czerniawka (Commune of Laszki)
	Huta)	183.	Czerniczyn (Commune of Hrubieszów)
147.	Chutcze (Commune of Sawin)	184.	Czerniejów (Commune of Kamień)
148.	Chylin (Commune of Wierzbica)	185.	Czerteż (Commune of Sanok)
149.	Chylin Mały (Commune of	186.	Czortowice (Commune of Hrubieszów)
	Wierzbica)	187.	Czudowice (Commune of Roźwienica)
		188.	Czułczyce (Commune of Sawin)
			•

189.	Czułczyce Małe (Commune of	217.	Dobromierzyce (Commune of
	Sawin)		Werbkowice)
190.	Czułczyce-Kolonia (Commune of	218.	Dobromierzyce-Kolonia (Commune of
	Sawin)		Werbkowice)
191.	Czumów (Commune of	219.	Dobromyśl (Commune of Siedliszcze)
	Hrubieszów)	220.	Dobropol (Commune of Wyryki)
192.	Ćwiartki (Commune of Pawłosiów)	221.	Dobryłów (Commune of Ruda-Huta)
193.	Dachnów (Commune of	222.	Dobryłówka (Commune of Dorohusk)
	Cieszynów)	223.	Dobrzanka (Commune of Bircza)
194.	Dance (Commune of Hanna)	224.	Dobużek (Commune of Łaszczów)
195.	Dańczypol (Commune of	225.	Doliny (Commune of Cieszynów)
	Grabowiec)	226.	Dolhobrody (Commune of Hanna)
196.	Darowice (Commune of	227.	Dołhobyczów (Commune of
	Fredropol)		Dołhobyczów)
197.	Daszówka (Commune of Ustrzyki	228.	Dołżyca (Commune of Cisna)
	Dolne)	229.	Domaniż (Commune of Łaszczów)
198.	Dabków (Commune of Lubaczów)	230.	Dominiczyn (Commune of Stary Brus)
199.	Dabrowa (Commune of	231.	Dorbozy (Commune of Obsza)
	Hrubieszów)	232.	Dorohusk (Commune of Dorohusk)
200.	Dąbrowa (Commune of Krynice)	233.	Drogojówka (Commune of Trzeszczany)
201.	Dabrowa (Commune of Mircze)	234.	Drohiczany (Commune of Uchanie)
202.	Dabrowa (Commune of Uchanie)	235.	Dryszczów (Commune of Zmudź)
203.	Dąbrowa Tarnawacka (Commune	236.	Dub (Commune of Komarów-Osada)
	of Tamawatka)	237.	Dubeczno (Commune of Hańsk)
204.	Dabrówka (Commune of	238.	Dubiecko (Commune of Dubiecko)
	Cieszynów)	239.	Dublenka (Commune of Dublenka)
205.	Depułtycze Królewskie	240.	Duńkowice (Commune of Radymno)
	(Commune of Chełm)	241.	Duńkowiczki (Commune of Orły)
206.	Dębina (Commune of Pawłosiów)	242.	Dusowce (Commune of Orty)
207.	Dębina (Commune of Ułhówek)	243.	Dutrów (Commune of Telatyn)
208.	Dębiny (Commune of Narol)	244.	Dwerniczek (Commune of Lutowiska)
209.	Dębna (Commune of Sanok)	245.	Dwernik (Commune of Lutowiska)
210.	Debowiec (Commune of Urszulin)	246.	Dybawka (Commune of Krasiczyn)
211.	Dębów (Commune of Sosnówka)	247.	Dybawka Dolna (Commune of
212.	Dęby (Commune of Lubycza		Krasiczyn)
	Królewska)	248.	Dybawka Górna (Commune of
213.	Dłużniów (Commune of		Krasiczyn)
	Dołhobyczów)	249.	Dydnia (Commune of Dydnia)
214.	Dmytrowice (Commune of Orty)	250.	Dyniska (Commune of Lubycza
215.	Dobkowice (Commune of		Królewska)
	Chłopice)	251.	Dziekanów (Commune of Hrubieszów)
216.	Dobra (Commune of Sanok)	252.	Dzierążnia (Commune of Krynice)
		253.	Dziurdziów (Commune of Lesko)

254.	Dźwiniacz Dolny (Commune of	283.	Górki (Commune of Sosnowica)
	Ustrzyki Dolne)	284.	Górki (Commune of Wiązownica)
255.	Elżbiecin (Commune of Rejowiec)	285.	Górno (Commune of Tarnawatka)
256.	Falejówka (Commune of Sanok)	286.	Górzanka (Commune of Solina)
257.	Feliksów (Commune of Uchanie)	287.	Grabniak (Commune of Urszulin)
258.	Florki (Commune of Jarosław)	288.	Grabowczyk (Commune of Grabowiec)
259.	Folwarki (Commune of	289.	Grabowica (Commune of Susiec)
	Cieszynów)	290.	Grabowiec (Commune of Grabowiec)
260.	Frankamionka (Commune of	291.	Grabowiec (Commune of Radymno)
	Miączyn)	292.	Grabowiec-Góra (Commune of
<b>261</b> .	Franusin (Commune of Telatyn)		Grabowiec)
262.	Fredropol (Commune of	293.	Grabówka (Commune of Dydnia)
	Fredropol)	294.	Grabówka (Commune of Podedwórze)
263.	Futory (Commune of Oleszyce)	295.	Grobelki (Commune of Białopole)
264.	Gaje (Commune of Stubno)	296.	Grochowce (Commune of Przemyśl)
265.	Gałęzów (Commune of Żmudź)	297.	Grochy (Commune of Jarosław)
266.	Garbatówka (Commune of	298.	Grodysławice (Commune of Rachanie)
	Cyców)	299.	Grodysławice-Kolonia (Commune of
267.	Garbatówka-Kolonia (Commune		Rachanie)
	of Cyców)	300.	Gródek (Commune of Hrubieszów)
268.	Gdeszyn (Commune of Miączyn)	301.	Gródek (Commune of Jarczów)
269.	Gdeszyn-Kolonia (Commune of	302.	Gródek-Kolonia (Commune of
	Miączyn)		Hrubieszów)
270.	Gdola (Commune of Ruda-Huta)	303.	Gródek-Kolonia (Commune of Jarczów)
271.	Glinianki (Commune of Hańsk)	304.	Gruszka (Commune of Lubycza
272.	Gliniska (Commune of Uchanie)		Królewska)
273.	Glinne (Commune of Lesko)	305.	Gruszowa (Commune of Fredropol)
274.	Gliny (Commune of Siedliszcze)	306.	Gwoździak (Commune of Tyszowce)
275.	Głębokie (Commune of Cyców)	307.	Haliczany (Commune of Kamień)
276.	Golaicha (Commune of	308.	Hałanie (Commune of Horyniec-Zdrój)
	Tyszowce)	309.	Hamemia (Commune of Oleszyce)
277.	Gołąb (Commune of Rejowiec	310.	Hanna (Commune of Hanna)
	Fabryczny)	311.	Hańsk (Commune of Hańsk)
278.	Gołębie (Commune of	312.	Hańsk-Kolonia (Commune of Hańsk)
	Dołhobyczów)	313.	Hawłowice (Commune of Pruchnik)
279.	Gorajec (Commune of	314.	Helenin (Commune of Stary Brus)
	Cieszynów)	315.	Helenów (Commune of Wierzbica)
280.	Gotówka (Commune of Ruda-	316.	Helusz (Commune of Pruchnik)
	Huta)	317.	Henrykówka (Commune of Grabowiec)
281.	Gozdów (Commune of	318.	Henrysin (Commune of Chełm)
	Werbkowice)	319.	Hermanowice (Commune of Przemyśł)
282.	Górka-Zabłocie (Commune of	320.	Hłomcza (Commune of Sanok)
	Mircze)	321.	Hnatkowice (Commune of Orly)

322.	Hniszów (Commune of Ruda-	347.	Hoszowczyk (Commune of Ustrzyki
	Huta)		Dolne)
323.	Hoczew (Commune of Lesko)	348.	Hoszów (Commune of Ustrzyki Dolne)
324.	Hola (Commune of Stary Brus)	349.	Hrebenne (Commune of Horodło)
325.	Holendry (Commune of Dubienka)	350.	Hrebenne (Commune of Lubycza
326.	Holeszów (Commune of Hanna)		Królewska)
327.	Hołowno (Commune of	351.	Hredków (Commune of Sawin)
	Podedwórze)	352.	Hrubieszów (Commune of Hrubieszów)
328.	Hołuczków (Commune of Tyrawa	353.	Hruszowice (Commune of Stubno)
	Wołoska)	354.	Hruszów (Commune of Rejowiec)
329.	Hołużne (Commune of	355.	Hrynków (Commune of Cieszynów)
	Grabowiec)	356.	Hubinek (Commune of Ulhówek)
330.	Honiatycze (Commune of	357.	Hucisko Nienadowskie (Commune of
	Werbkowice)		Dubiecko)
331.	Honiatycze-Kolonia (Commune of	358.	Hulcze (Commune of Dołhobyczów)
	Werbkowice)	359.	Hule (Commune of Wiązownica)
332.	Honiatyczki (Commune of	360.	Hulskie (Commune of Lutowiska)
	Werbkowice)	361.	Hurcze (Commune of Lubaczów)
333.	Honiatyn (Commune of	362.	Hureczko (Commune of Medyka)
	Dołhobyczów)	363.	Hurko (Commune of Medyka)
334.	Hopkie (Commune of Łaszczów)	364.	Husynne (Commune of Dorohusk)
335.	Horeszkowice (Commune of	365.	Husynne (Commune of Hrubieszów)
	Białopole)	366.	Huta (Commune of Wojsławice)
336.	Horodło (Commune of Horodło)	367.	Huta Brzuska (Commune of Bircza)
337.	Horodysko (Commune of	368.	Huta Dzierążyńska (Commune of
	Leśniowice)		Krynice)
338.	Horodyszcze (Commune of	369.	Huta Komarowska (Commune of
	Chełm)		Komarów-Osada)
339.	Horodyszcze (Commune of	370.	Huta Lubycka (Commune of Lubycza
	Dołhobyczów)		Królewska)
340.	Horostyta (Commune of Wyryki)	371.	Huta Łodzińska (Commune of Bircza)
341.	Horoszczyce (Commune of	372.	Huta Różaniecka (Commune of Narol)
	Dołhobyczów)	373.	Huta Szumy (Commune of Susiec)
342.	Horubla (Commune of Przemyśl)	374.	Huta Tarnawacka (Commune of
343.	Horyniec-Zdrój (Commune of		Tamawatka)
	Horyniec-Zdrój)	375.	Huta-Złomy (Commune of Narol)
344.	Horyszów Ruski (Commune of	376.	Huwniki (Commune of Fredropol)
	Miączyn)	377.	Huzele (Commune of Lesko)
345.	Hostynne (Commune of	378.	Ignaców (Commune of Wyryki)
	Werbkowice)	379.	Ignasze (Commune of Wiązownica)
346.	Hostynne-Kolonia (Commune of	380.	Ignatów (Commune of Kamień)
	Werbkowice)	381.	llowa (Commune of Ruda-Huta)
		382.	Iskań (Commune of Dubiecko)

383.	Izabelin (Commune of Sosnowica)	411.	Jarosławiec (Commune of Uchanie)
384.	Jabłeczna (Commune of	412.	Jasienica Sufczyńska (Commune of
•••	Sławatycze)		Bircza)
385.	Jabłonica Ruska (Commune of	413.	Jastrzebiec (Commune of Uchanie)
	Dydnia)	414.	Jawornik Ruski (Commune of Bircza)
386.	Jablonka (Commune of Dydnia)	415.	Jazików (Commune of Ruda-Huta)
387.	Jabłonki (Commune of Baligród)	416.	Jeziernia (Commune of Tomaszów
388.	Jagodno (Commune of Sawin)		Lubelski)
389.	Jaksmanice (Commune of	417.	Jedruszkowce (Commune of Sanok)
	Medyka)	418.	Jędrzejówka (Commune of Narol)
390.	Jalinka (Commune of Lubycza	419.	Jodłówka (Commune of Pruchnik)
	Królewska)	420.	Józefin (Commune of Chełm)
391.	Jałowe (Commune of Ustrzyki	421.	Józefin (Commune of Cyców)
	Dolne)	422.	Józefin (Commune of Kamień)
392.	Jamniki (Commune of Urszulin)	423.	Józefin (Commune of Rejowiec
393.	Janki (Commune of Horodło)		Fabryczny)
394.	Janki (Commune of Hrubieszów)	424.	Józefin (Commune of Trzeszczany)
395.	Janki Górne (Commune of	425.	Józefów (Commune of Dubienka)
	Horodio)	426.	Józefów (Commune of Wola Uhruska)
396.	Jankowce (Commune of Lesko)	427.	Józefówka (Commune of Rachanie)
397.	Jankowice (Commune of	428.	Julianów (Commune of Siedliszcze)
	Chłopice)	429.	Jureczkowa (Commune of Ustrzyki
398.	Jankowice (Commune of		Dolne)
	Siedliszcze)	430.	Jurowce (Commune of Sanok)
399.	Janostrów (Commune of	431.	Jurów (Commune of Jarczów)
	Dubienka)	432.	Justynówka (Commune of Tomaszów
400.	Janowica (Commune of Cyców)		Lubelski)
401.	Janowica (Commune of	433.	Kadłubiska (Commune of Dołhobyczów)
	Siedliszcze)	434.	Kadłubiska (Commune of Komarów-
402.	Janów (Commune of Chełm)		Osada)
403.	Janówka (Commune of Hanna)	435.	Kadłubiska (Commune of Narol)
404.	Janówka (Commune of	436.	Kajetanówka (Commune of Dubienka)
	Leśniowice)	437.	Kalinów (Commune of Rachanie)
405.	Janówka Wschodnia (Commune	438.	Kalinówka (Commune of Urszulin)
	of Komarów-Osada)	439.	Kaliwy (Commune of Tyszowce)
406.	Janówka Zachodnia (Commune of	<b>44</b> 0.	Kalnica (Commune of Cisna)
	Komarów-Osada)	441.	Kalnica (Commune of Zagórz)
407.	Jarczów (Commune of Jarczów)	442.	Kalników (Commune of Stubno)
408.	Jarczów Kolonia I (Commune of	443.	Kalwaria Paclawska (Commune of
	Jarczów)		Fredropol)
409.	Jarczów-Kolonia II (Commune of	444.	Kamienna Góra (Commune of
	Jarczów)		Wierzbica)
410.	Jarosław (Commune of Jarosław)	445.	Kamień (Commune of Kamień)

446.	Kamień (Commune of Stary Brus)	473.	Kobło (Commune of Hrubieszów)
447.	Kamionka (Commune of	474.	Kobylnica Ruska (Commune of Wielkie
777.	Siedliszcze)		Oczy)
448.	Kanie (Commune of Rejowiec	475.	Kobylnica Wołoska (Commune of
110.	Fabryczny)		Wielkie Oczy)
449.	Kaniuki (Commune of	476.	Kociuba (Commune of Rachanie)
440.	Podedwórze)	477.	Koczów (Commune of Kamień)
450.	Kaplonosy (Commune of Wyryki)	478.	Kolemczyce (Commune of Dorohusk)
451.	Karapyty (Commune of Laszki)	479.	Kolonia Łaszczówka (Commune of
452.	Karczunek (Commune of		Tomaszów Lubelski)
	Wierzbica)	480.	Kolonia Niemirówek (Commune of
453.	Karolinów (Commune of Ruda-		Tamawatka)
100.	Huta)	481.	Kolonia Partyzantów (Commune of
454.	Karolinówka (Commune of Ruda-		Krynice)
	Huta)	482.	Kolonia Rogóżno (Commune of
455.	Karolówka (Commune of		Tomaszów Lubelski)
	Lubaczów)	483.	Kołacze (Commune of Stary Brus)
456.	Kasiłan (Commune of Leśniowice)	484.	Komarów Górny (Commune of
457.	Kaszyce (Commune of Orły)		Komarów-Osada)
458.	Kazimierówka (Commune of	485.	Komarówka (Commune of Sosnowica)
	Tyszowce)	486.	Komarów-Osada (Commune of
459.	Kazimierówka (Commune of		Komarów-Osada)
	Żmudź)	487.	Komarów-Wieś (Commune of Komarów-
460.	Kepa (Commune of Dorohusk)		Osada)
461.	Kicin (Commune of Białopole)	488.	Koniaczów (Commune of Jarosław)
462.	Kidałowice (Commune of	489.	Koniuchy (Commune of Miączyn)
	Pawłosiów)	490.	Koniusza (Commune of Fredropol)
463.	Kiełczawa (Commune of Baligród)	491.	Koniuszki (Commune of Fredropol)
464.	Klątwy (Commune of Tyszowce)	492.	Konopne (Commune of Werbkowice)
465.	Klekacz (Commune of Tomaszów	493.	Konstantyn (Commune of Hanna)
	Lubelski)	494.	Konstantynówka (Commune of Hańsk)
466.	Klesztów (Commune of Żmudź)	495.	Konstantynówka (Commune of
467.	Klocówka (Commune of		Pawłosiów)
	Tamawatka)	496.	Końskie (Commune of Dydnia)
468.	Kłokowice (Commune of	497.	Kopań (Commune of Wiązownica)
	Fredropol)	498.	Kopina (Commune of Cyców)
469.	Kmiczyn (Commune of Łaszczów)	499.	Kopyłów (Commune of Horodło)
470.	Kmiczyn-Kolonia (Commune of	500.	Korczmin (Commune of Ulhówek)
	Łaszczów)	501.	Korczowa (Commune of Radymno)
471.	Kniazie (Commune of Lubycza	502.	Korczunek (Commune of Werbkowice)
	Królewska)	503.	Korhynie (Commune of Jarczów)
472.	Kniażyce (Commune of	504.	Kormanice (Commune of Fredropol)
	Fredropol)		

505.	Kornie (Commune of Lubycza	531.	Kozodawy (Commune of Hrubieszów)
	Królewska)	532.	Kozubata (Commune of Urszulin)
506.	Korolówka (Commune of	533.	Kracie (Commune of Hańsk)
	Włodawa)	534.	Kraczew (Commune of Komarów-
507.	Korytniki (Commune of Krasiczyn)		Osada)
508.	Korytyna (Commune of	535.	Kramarzówka (Commune of Pruchnik)
	Trzeszczany)	536.	Krasice (Commune of Krasiczyn)
509.	Korzenica (Commune of Laszki)	537.	Krasiczyn (Commune of Krasiczyn)
510.	Korzeniec (Commune of Bircza)	538.	Krasne (Commune of Rejowiec
511.	Kosienice (Commune of		Fabryczny)
	Żurawica)	539.	Krasne (Commune of Wojsławice)
512.	Kosmów (Commune of	540.	Krasówka (Commune of Włodawa)
	Hrubieszów)	541.	Krążki (Commune of Sanok)
513.	Kostarowce (Commune of Sanok)	542.	Kreców (Commune of Tyrawa Wołoska)
514.	Kostków (Commune of Jarosław)	543.	Krępak (Commune of Bircza)
515.	Kostunin (Commune of Rejowiec)	544.	Krobonosz (Commune of Sawin)
516.	Kosyń (Commune of Wola	545.	Kroczyn (Commune of Dorohusk)
	Uhruska)	546.	Kropiwki (Commune of Sosnowica)
517.	Kosztowa (Commune of	547.	Krościenko (Commune of Ustrzyki
	Dubiecko)		Dolne)
518.	Kościaszyn (Commune of	548.	Krowica (Commune of Siedliszcze)
	Dołhobyczów)	549.	Krowica Hołodowska (Commune of
519.	Kotlice (Commune of Miączyn)		Lubaczów)
520.	Kotlice-Kolonia (Commune of	550.	Krowica Lasowa (Commune of
	Miączyn)		Lubaczów)
521.	Kotorów (Commune of	551.	Krowica Sama (Commune of Lubaczów)
	Werbkowice)	552.	Krówniki (Commune of Przemyśl)
522.	Kotów (Commune of Bircza)	553.	Kruhel Wielki (Commune of Krasiczyn)
523.	Kowalówka (Commune of	554.	Krychów (Commune of Hańsk)
	Cieszynów)	555.	Kryłów (Commune of Mircze)
524.	Kowalówka (Commune of Ustrzyki	556.	Krynica (Commune of Dubienka)
	Doine)	557.	Krynice (Commune of Krynice)
525.	Koza-Gotówka (Commune of	558.	Kryszyn (Commune of Telatyn)
	Chełm)	559.	Krzeczkowa (Commune of Krasiczyn)
526.	Kozaki (Commune of Hańsk)	560.	Krzemienna (Commune of Dydnia)
<b>527</b> .	Kozia Góra (Commune of	561.	Krzewica (Commune of Ulhówek)
	Wierzbica)	562.	Krzywcza (Commune of Krzywcza)
528.	Kozia Wola (Commune of	563.	Krzywe (Commune of Cisna)
	Rachanie)	564.	Krzywe (Commune of Dydnia)
<b>529</b> .	Koziejówka (Commune of Stary	565.	Krzywe (Commune of Lutowiska)
	Dzików)	566.	Krzywice (Commune of Chełm)
530.	Kozieniec (Commune of Siennica	567.	Krzywiczki (Commune of Chełm)
	Różana)	568.	Krzywowierzba (Commune of Wyryki)

569. Krzywowola (Commune of 594. Lack (Commune of Han	
Rejowiec Fabryczny) 595. Ladeniska (Commune o	
570. Krzywowólka (Commune of 596. Lalin (Commune of San	
Sławatycze) 597. Laski Bruskie (Commur	-
571. Krzywowólka-Kolonia (Commune 598. Laszki (Commune of La	
of Sławatycze) 599. Lechówka (Commune o	,
572. Krzywystok (Commune of 600. Lejno (Commune of So	
Komarów-Osada) 601. Lemieszów (Commune	
573. Ksawerów (Commune of Żmudź) 602. Leonów (Commune of I	
574. Księżostany (Commune of 603. Leopoldów (Commune	
Komarów-Osada) 604. Lesko (Commune of Le	
575. Księżostany-Kolonia (Commune 605. Leszczanka (Commune	•
of Komarów-Osada) Fabryczny)	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
576. Kukawka (Commune of 606. Leszczany (Commune	of Żmudź)
Wojsławice) 607. Leszczawa Dolna (Con	-
577. Kulczyn (Commune of Hańsk) 608. Leszczawa Góma (Cor	
578. Kulczyn-Kolonia (Commune of 609. Leszczawka (Commun	
Hańsk) 610. Leszczowate (Commun	•
579. Kulik (Commune of Siedliszcze) Dolne)	,
580. Kulik-Kolonia (Commune of 611. Leszczyny (Commune	of Fredropol)
Siedliszcze) 612. Leszno (Commune of	
581. Kulakowice Drugie (Commune of 613. Leśniczówka (Commun	
Hrubieszów) 614. Leśniowice (Commune	-
582. Kułakowice Pierwsze (Commune 615. Lipa (Commune of Biro	
of Hrubieszów) 616. Lipie (Commune of Cz	•
583. Kułakowice Trzecie (Commune of 617. Lipie (Commune of Na	rol)
Hrubieszów) 618. Lipina (Commune of D	
584. Kumów Majoracki (Commune of 619. Lipinki (Commune of S	
Leśniowice) 620. Lipinki (Commune of Ż	mudź)
585. Kumów Plebański (Commune of 621. Lipniak (Commune of 5	•
Leśniowice) 622. Lipniki (Commune of I	Dubienka)
586. Kunki (Commune of Susiec) 623. Lipowiec (Commune of	f Tyszowce)
587. Kunówka (Commune of 624. Lipówka (Commune of	Wyryki)
Tamawatka) 625. Lipówki (Commune of	Siedliszcze)
588. Kuńkowce (Commune of 626. Lipsko (Commune of N	larol)
Przemyśl) 627. Lisie Jamy (Commune	of Lubaczów)
589. Kupiatycze (Commune of 628. Liski (Commune of Do	hobyczów)
Fredropol) 629. Liski (Commune of Ho	rodło)
590. Kupna (Commune of Krzywcza) 630. Liskowate (Commune	
591. Kurmanów (Commune of 631. Lisy (Commune of Lub	ycza Królewska)
Białopole) 632. Liszna (Commune of C	isna)
592. Kuzawka (Commune of Hanna) 633. Liszna (Commune of S	Sanok)
593. Kuźmina (Commune of Bircza) 634. Liszna (Commune of S	Hawatycze)

635.	Liszno (Commune of Rejowiec	663.	Łodzinka Dolna (Commune of Bircza)
	Fabryczny)	664.	Łodzinka Górna (Commune of Bircza)
636.	Liwcze (Commune of	665.	Łomnica (Commune of Urszulin)
	Dołhobyczów)	666.	Łosiniec (Commune of Susiec)
637.	Lubaczów (Commune of	667.	Łotoszyny (Commune of Hrubieszów)
	Lubaczów)	668.	Łotów (Commune of Werbkowice)
638.	Lubień (Commune of Wyryki)	669.	Łowce (Commune of Chłopice)
639.	Lubowierz (Commune of Stary	670.	Łowcza (Commune of Sawin)
	Brus)	671.	Łowcza-Kolonia (Commune of Sawin)
640.	Lubycza Królewska (Commune of	672.	Łowiszów (Commune of Urszulin)
	Lubycza Królewska)	673.	Łozy (Commune of Horyniec-Zdrój)
641.	Ludwinów (Commune of Chełm)	674.	Łówcza (Commune of Narol)
642.	Ludwinów (Commune of Cyców)	675.	Łubcze (Commune of Jarczów)
643.	Ludwinów (Commune of	676.	Łuczyce (Commune of Przemyśl)
	Dorohusk)	677.	Łukawica (Commune of Lesko)
644.	Luta (Commune of Włodawa)	678.	Łukawica (Commune of Narol)
645.	Lutków (Commune of Chłopice)	679.	Łukawiec (Commune of Wielkie Oczy)
646.	Lutowiska (Commune of	680.	Łukowe (Commune of Zagórz)
	Lutowiska)	681.	Łukówek (Commune of Sawin)
647.	Łachowce (Commune of Telatyn)	682.	Łuszczacz (Commune of Susiec)
648.	Łapajówka (Commune of Medyka)	683.	Łuszczów (Commune of Uchanie)
649.	Łapajówka (Commune of	684.	Łuszków (Commune of Horodło)
	Radymno)	685.	Łużek (Commune of Lubycza
650.	Łasków (Commune of Mircze)		Królewska)
651.	Łasochy (Commune of Susiec)	686.	Łykoszyn (Commune of Telatyn)
652.	Łaszczów (Commune of	687.	Łysa Góra (Commune of Werbkowice)
	Łaszczów)	688.	Łysocha (Commune of Urszulin)
653.	Łaszczówka (Commune of	689.	Machnówek (Commune of Ulhówek)
	Tomaszów Lubelski)	690.	Maciejów (Commune of Siennica
654.	Łazowa (Commune of Lubycza		Różana)
	Królewska)	691.	Macoszyn Duży (Commune of Wola
655.	Łazy (Commune of Bircza)		Uhruska)
656.	Łazy (Commune of Radymno)	692.	Macoszyn Mały (Commune of Hańsk)
657.	Łączki (Commune of Lesko)	693.	Maćkowice (Commune of Żurawica)
658.	Łętownia (Commune of Przemyśl)	694.	Magdalenka (Commune of Ulhówek)
659.	Łobozew Dolny (Commune of	695.	Majdan (Commune of Cisna)
	Ustrzyki Dolne)	696.	Majdan (Commune of Wojsławice)
660.	Łobozew Górny (Commune of	697.	Majdan Górny (Commune of Tomaszów
	Ustrzyki Dolne)		Lubelski)
661.	Łodyna (Commune of Ustrzyki	698.	Majdan Krynicki (Commune of Krynice)
	Dolne)	699.	Majdan Kukawiecki (Commune of
662.	Łodzina (Commune of Sanok)		Wojsławice)

700.	Majdan Leśniowski (Commune of	725.	Małków-Kolonia (Commune of Mircze)
700.	Leśniowice)	726.	Małoniż (Commune of Łaszczów)
701.	Majdan Lipowiecki (Commune of	<b>72</b> 7.	Małoziemce (Commune of Wola
	Wielkie Oczy)		Uhruska)
702.	Majdan Ostrowski (Commune of	728.	Manasterz (Commune of Wiązownica)
	Wojsławice)	729.	Marianka (Commune of Stary Brus)
703.	Majdan Pławanicki (Commune of	730.	Markowce (Commune of Sanok)
	Kamień)	731.	Marynin (Commune of Rejowiec)
704.	Majdan Sielec (Commune of	732.	Marynin (Commune of Ruda-Huta)
	Krynice)	733.	Marynin (Commune of Siedliszcze)
705.	Majdan Sopocki Drugi (Commune	734.	Marysin (Commune of Mircze)
	of Susiec)	735.	Marysin (Commune of Rejowiec)
706.	Majdan Sopocki Pierwszy	736.	Marysin (Commune of Telatyn)
	(Commune of Susiec)	737.	Marysin (Commune of Tyszowce)
707.	Majdan Stuleński (Commune of	738.	Marysin (Commune of Uchanie)
	Wola Uhruska)	739.	Masłomęcz (Commune of Hrubieszów)
708.	Majdan Tuczępski (Commune of	740.	Matcze (Commune of Horodio)
	Grabowiec)	741.	Maziarnia (Commune of Žmudž)
709.	Majdan Wielki (Commune of	742.	Maziły (Commune of Susiec)
	Trzeszczany)	743.	Mchawa (Commune of Baligród)
710.	Majdan Zahorodyński (Commune	744.	Medyka (Commune of Medyka)
	of Siedliszcze)	745.	Metelin (Commune of Hrubieszów)
711.	Majdanek (Commune of	746.	Miączyn (Commune of Miączyn)
	Tomaszów Lubelski)	747.	Miączyn-Kolonia (Commune of Miączyn)
712.	Majdanek (Commune of	748.	Michalów (Commune of Rachanie)
	Wojsławice)	749.	Michalów-Kolonia (Commune of
713.	Makowa (Commune of Fredropol)		Rachanie)
714.	Makowisko (Commune of	750.	Michałów (Commune of Urszulin)
	Jarosław)	751.	Michałówka (Commune of Dorohusk)
715.	Malawa (Commune of Bircza)	752.	Michałówka (Commune of Radymno)
716.	Malce (Commune of Lubaczów)	<b>753</b> .	Michniowiec (Commune of Czarna)
717.	Maleniska (Commune of	<b>754</b> .	Miedniki (Commune of Uchanie)
	Pawłosiów)	755.	Mielniki (Commune of Radymno)
718.	Malhowice (Commune of	756.	Mielniki (Commune of Wiązownica)
	Przemyśl)	757.	Mielnów (Commune of Krasiczyn)
719.	Malice (Commune of	758.	Mieniany (Commune of Hrubieszów)
	Werbkowice)	<b>759</b> .	Mietułka (Commune of Stary Brus)
<b>720</b> .	Malinówka (Commune of Cyców)	760.	Międzybrodzie (Commune of Sanok)
721.	Malinówka (Commune of Sawin)	761.	Miękisz Nowy (Commune of Laszki)
<b>722</b> .	Małkowice (Commune of Orły)	<b>762</b> .	Miękisz Stary (Commune of Laszki)
723.	Małków (Commune of Cyców)	<b>76</b> 3.	Miętkie (Commune of Mircze)
724.	Małków (Commune of Mircze)	764.	Miętkie-Kolonia (Commune of Mircze)
		<b>765</b> .	Mikulin (Commune of Tyszowce)

766.	Miłosław (Commune of Ruda-	793.	Mosty (Commune of Podedwórze)
	Huta)	794.	Mosty Male (Commune of Lubycza
767.	Ministrówka (Commune of		Królewska)
	Miączyn)	795.	Moszczanica (Commune of Stary
768.	Mircze (Commune of Mircze)		Dzików)
769.	Misztale (Commune of Lubaczów)	796.	Mościce Dolne (Commune of
770.	Młodowice (Commune of		Sławatycze)
	Fredropol)	797.	Mościska (Commune of Dorohusk)
771.	Młodów (Commune of Lubaczów)	798.	Motwica (Commune of Sosnówka)
772.	Młyny (Commune of Jarosław)	799.	Mrzygłody (Commune of Horyniec-Zdrój)
<b>773</b> .	Młyny (Commune of Radymno)	800.	Mrzygłody Lubyckie (Commune of
774.	Moczary (Commune of Horyniec-		Lubycza Królewska)
	Zdrój)	801.	Mrzygłód (Commune of Sanok)
775.	Moczary (Commune of Ustrzyki	802.	Mszanka (Commune of Wola Uhruska)
	Dolne)	803.	Mszanna (Commune of Wola Uhruska)
776.	Modryniec (Commune of Mircze)	804.	Muczne (Commune of Lutowiska)
777.	Modryń (Commune of Mircze)	805.	Munina (Commune of Jarosław)
778.	Mogielnica (Commune of	806.	Muratyn (Commune of Łaszczów)
	Siedliszcze)	807.	Murowanka (Commune of Jaroslaw)
779.	Mojsławice (Commune of	808.	Myców (Commune of Dołhobyczów)
	Uchanie)	809.	Myczkowce (Commune of Solina)
780.	Mokra (Commune of Rożwienica)	810.	Myczków (Commune of Solina)
781.	Mokre (Commune of Zagórz)	811.	Myszkowiec (Commune of Dorohusk)
782.	Mokrzyca (Commune of	812.	Myślatyn (Commune of Lubycza
	Lubaczów)		Królewska)
783.	Mołodiatycze (Commune of	813.	Na Wierchu (Commune of Olszanica)
	Trzeszczany)	814.	Nabróż (Commune of Łaszczów)
784.	Mołodutyn (Commune of Kamień)	815.	Nabróż-Kolonia (Commune of
785.	Molodycz (Commune of		Łaszczów)
	Wiązownica)	816.	Nadbużanka (Commune of Wola
786.	Mołożów-Kolonia (Commune of		Uhruska)
	Mircze)	817.	Nadolce (Commune of Łaszczów)
787.	Monasterzec (Commune of	818.	Nakło (Commune of Stubno)
	Lesko)	819.	Narol (Commune of Narol)
<b>788</b> .	Moniatycze (Commune of	820.	Narol-Wieś (Commune of Narol)
	Hrubieszów)	821.	Nasiczne (Commune of Lutowiska)
789.	Moniatycze-Kolonia (Commune of	822.	Natalin (Commune of Kamień)
	Hrubieszów)	823.	Nedeżów (Commune of Jarczów)
790.	Morawsko (Commune of	824.	Nehrybka (Commune of Przemyśl)
	Jarosław)	<b>825</b> .	Niebieszczany (Commune of Sanok)
791.	Morochów (Commune of Zagórz)	826.	Niecielin (Commune of Podedwórze)
792.	Moroczyn (Commune of	827.	Niedziałowice (Commune of Rejowiec)
	Hrubieszów)		

828.	Niedźwiedzia Góra (Commune of	853.	Nowokajetanówka (Commune of
	Tyszowce)		Dubienka)
829.	Nieledew (Commune of	854.	Nowosielce Kozickie (Commune of
	Trzeszczany)		Ustrzyki Dolne)
830.	Nielepkowice (Commune of	855.	Nowosiółki (Commune of Baligród)
	Wiązownica)	856.	Nowosiółki (Commune of Chełm)
831.	Niemirów (Commune of Rejowiec)	857.	Nowosiółki (Commune of Hrubieszów)
832.	Niemirówek (Commune of	858.	Nowosiółki (Commune of Sławatycze)
	Tarnawatka)	859.	Nowosiółki (Commune of Telatyn)
833.	Niemstów (Commune of	860.	Nowosiółki Dydyńskie (Commune of
	Cieszynów)		Fredropol)
834.	Nienadowa (Commune of	861.	Nowosiółki Kardynalskie (Commune of
	Dubiecko)		Lubycza Królewska)
835.	Nienowice (Commune of	862.	Nowy Brus (Commune of Stary Brus)
	Radymno)	863.	Nowy Folwark (Commune of Leśniowice)
836.	Niewirków (Commune of Miączyn)	864.	Nowy Holeszów (Commune of Hanna)
837.	Niewirków-Kolonia (Commune of	865.	Nowy Lubliniec (Commune of
	Miączyn)		Cieszynów)
838.	Niewistka (Commune of Dydnia)	866.	Nowy Machnów (Commune of Lubycza
839.	Nikodemówka (Commune of		Królewska)
	Rejowiec Fabryczny)	867.	Nowy Majdan (Commune of Wojsławice)
840.	Niziny (Commune of Orly)	868.	Nowy Orzechów (Commune of
841.	Nowa Ciotusza (Commune of		Sosnowica)
	Susiec)	869.	Obarzym (Commune of Dydnia)
842.	Nowa Grobia (Commune of	870.	Obrowiec (Commune of Hrubieszów)
	Oleszyce)	871.	Obsza (Commune of Obsza)
843.	Nowa Wieś (Commune of Bircza)	872.	Ochoża (Commune of Wierzbica)
844.	Nowa Wieś (Commune of	873.	Ochoża-Pniaki (Commune of Wierzbica)
	Tomaszów Lubelski)	874.	Odletajka (Commune of Uchanie)
845.	Nowe Brusno (Commune of	875.	Okopy (Commune of Dorohusk)
	Horyniec-Zdrój)	876.	Okszów (Commune of Chełm)
846.	Nowe Sady (Commune of	877.	Okuninka (Commune of Włodawa)
	Fredropol)	878.	Olchowa (Commune of Jarosław)
847.	Nowe Sioło (Commune of	879.	Olchowa (Commune of Zagórz)
	Cieszynów)	880.	Olchowiec (Commune of Czarna)
848.	Nowe Załucze (Commune of	881.	Olchowiec (Commune of Obsza)
	Urszulin)	882.	Olchowiec (Commune of Wierzbica)
849.	Nowiny (Commune of Chełm)	883.	Olchówka (Commune of Sosnowica)
850.	Nowiny (Commune of Stary Brus)	884.	Olenówka (Commune of Dorohusk)
851.	Nowiny (Commune of Susiec)	885.	Oleszyce (Commune of Oleszyce)
852.	Nowiny Horynieckie (Commune of	886.	Olszanica (Commune of Olszanica)
	Horyniec-Zdrój)	887.	Olszany (Commune of Krasiczyn)
	- <b>"</b>	888.	Opaka (Commune of Łubaczów)

889.	Opole (Commune of Podedwórze)	918.	Pasieki (Commune of Tomaszów
890.	Optyń (Commune of Przemyśl)	310.	Lubelski)
891.	Orchowek (Commune of	919.	Pastewnik (Commune of Ustrzyki Dolne)
091.	Włodawa)	920.	Paszowa (Commune of Olszanica)
892.	Orelec (Commune of Olszanica)	921.	Pauczne (Commune of Tarnawatka)
893.	Orly (Commune of Orly)	922	Pawłosiów (Commune of Pawłosiów)
894.	Ornatowice (Commune of	923.	Pawłów (Commune of Rejowiec
054.	Grabowiec)	020.	Fabryczny)
895.	Ornatowice-Kolonia (Commune of	924.	Pawłówka (Commune of Tomaszów
095.	Grabowiec)	J24.	Lubelski)
896.	Orzechowce (Commune of	925.	Pełkinie (Commune of Jarosław)
050.	Żurawica)	926.	Peresolowice (Commune of
897.	Oserdów (Commune of Ulhówek)	320.	Werbkowice)
898.	Oseredek (Commune of Susiec)	927.	Perespa (Commune of Tyszowce)
899.	Osowa (Commune of Hańsk)	928.	Perespa-Kolonia (Commune of
900.	Osowiec (Commune of Sawin)	02U.	Tyszowce)
901.	Ostrów (Commune of Dorohusk)	929.	Petryłów (Commune of Sawin)
902.	Ostrów (Commune of Przemyśl)	930.	Piaski (Commune of Radymno)
903.	Ostrów (Commune of Radymno)	931.	Piaski (Commune of Wola Uhruska)
904.	Ostrów (Commune of Sławatycze)	932.	Piastowo (Commune of Lubaczów)
905.	Ostrów (Commune of Wojsławice)	933.	Piatkowa (Commune of Dubiecko)
906.	Ostrówek (Commune of Jarosław)	934.	Piechy (Commune of Podedwórze)
907.	Ostrówek (Commune of	935.	Pielaki (Commune of Uchanie)
307.	Trzeszczany)	936.	Pieniany (Commune of Łaszczów)
908.	Ostrówek Podyski (Commune of	937.	Pieńki (Commune of Sosnówka)
<b>300</b> .	Cyców)	938.	Pieszowola (Commune of Sosnowica)
909.	Ostrów-Kolonia (Commune of	939.	Pikulice (Commune of Przemyśl)
303.	Wojsławice)	940.	Pilipy (Commune of Lubaczów)
910.	Oszczów (Commune of	941.	Pisarowce (Commune of Sanok)
010.	Dołhobyczów)	942.	Piwoda (Commune of Wiązownica)
911.	Ożańsk (Commune of Pawłosiów)	943.	Pizuny (Commune of Narol)
912.	Paary (Commune of Susiec)	944.	Plebanka (Commune of Jarczów)
913.	Pakoszówka (Commune of	945.	Plisków (Commune of Leśniowice)
0.0.	Sanok)	946.	Pławanice (Commune of Kamień)
914.	Pańków (Commune of	947.	Pławanice-Kolonia (Commune of
• • • •	Tarnawatka)		Kamień)
915.	Papiernia (Commune of Horyniec-	948.	Płazów (Commune of Narol)
0.0.	Zdrój)	949.	Płowce (Commune of Sanok)
916.	Parośla (Commune of	950.	Pniówno (Commune of Wierzbica)
	Sławatycze)	951.	Pniski (Commune of Sławatycze)
917.	Partyzancka Kolonia (Commune	952.	Pobołowice (Commune of Żmudź)
	of Wojsławice)	953.	Poczekajka (Commune of Ruda-Huta)
	-,,	954.	Podbór (Commune of Tyszowce)

955.	Podbukowina (Commune of	981.	Połanki (Commune of Krzywcza)
	Dubiecko)	982.	Poniatówka (Commune of Leśniowice)
956.	Poddąbrowa (Commune of	983.	Poraj (Commune of Horodio)
	Miączyn)	984.	Poraż (Commune of Zagórz)
957.	Podedwórze (Commune of	985.	Posada Leska (Commune of Lesko)
	Podedwórze)	986.	Posada Rybotycka (Commune of
958.	Podemszczyzna (Commune of		Fredropol)
	Horyniec-Zdrój)	987.	Posadów (Commune of Telatyn)
959.	Podgórze (Commune of Chełm)	988.	Postołów (Commune of Lesko)
960.	Podgórze (Commune of Stary	989.	Potoki (Commune of Lubycza
	Brus)		Królewska)
961.	Podhajce (Commune of	990.	Potoki (Commune of Sawin)
	Łaszczów)	991.	Poturzyn (Commune of Telatyn)
962.	Podhajczyki (Commune of	992.	Poździacz (Commune of Medyka)
	Dołhobyczów)	993.	Prałkowce (Commune of Krasiczyn)
963.	Podhorce (Commune of	994.	Prehoryle (Commune of Mircze)
	Tomaszów Lubelski)	995.	Procisne (Commune of Lutowiska)
964.	Podhorce (Commune of	996.	Pruchnik (Commune of Pruchnik)
	Werbkowice)	997.	Prusie (Commune of Horyniec-Zdrój)
965.	Podhorce-Kolonia (Commune of	998.	Prusiek (Commune of Sanok)
	Tomaszów Lubelski)	999.	Przecinka (Commune of Tomaszów
966.	Podhucie (Commune of		Lubelski)
	Tarnawatka)	1000.	Przedchołowice (Commune of
967	Podlesie (Commune of		Krzywcza)
	Lubaczów)	1001.	Przedmieście Dubieckie (Commune of
968	Podlesina (Commune of Narol)		Dubiecko)
969	Podlodów (Commune of	1002.	Przemyśl ( Commune of M. Przemyśl)
	Łaszczów)	1003.	Przeorsk (Commune of Tomaszów
970	Podpakule (Commune of Sawin)		Lubelski)
971	Pogorzelec (Commune of	1004.	Przewale (Commune of Tyszowce)
	Sosnówka)	1005.	Przewłoka (Commune of Jarczów)
972	Pogranicze (Commune of	1006.	Przewodów (Commune of Dołhobyczów)
	Dorohusk)	1007.	Przychód (Commune of Sosnówka)
973	. Pokrówka (Commune of Chełm)	1008.	Przymiarki (Commune of Urszulin)
974	Polana (Commune of Czama)	1009.	Przymiarki (Commune of Wola Uhruska)
975	. Polanka Horyniecka (Commune of	1010.	Przysłup (Commune of Cisna)
	Horyniec-Zdrój)	1011.	Puchacze(Commune of Horyniec-Zdrój)
976	. Polanki (Commune of Solina)	1012.	Pukarzów (Commune of Łaszczów)
977	. Polanówka (Commune of Krynice)	1013.	Puszcza (Commune of Żmudź)
978	. Polany (Commune of Krynice)	1014.	Puszki (Commune of Dorohusk)
979	, ,	1015.	Putnowice Gorne (Commune of
980	. Politówka (Commune of		Uchanie)
	Leśniowice)		

1016.	Putnowice Wielkie (Commune of	1042.	Rogatka (Commune of Dubienka)
	Wojsławice)	1043.	Rogów (Commune of Grabowiec)
1017.	Putnowice-Kolonia (Commune of	1044.	Rogóźno (Commune of Tomaszów
	Wojsławice)		Lubelski)
1018.	Rabe (Commune of Czarna)	1045.	Rokietnica (Commune of Rokietnica)
1019.	Rabinówka (Commune of	1046.	Rokitno (Commune of Ulhówek)
	Tomaszów Lubelski)	1047.	Rokszyce (Commune of Krasiczyn)
1020.	Rachanie (Commune of	1048.	Romanów (Commune of Sosnówka)
	Rachanie)	1049.	Romanówka (Commune of Krynice)
1021.	Rachanie-Kolonia (Commune of	1050.	Romanówka (Commune of Siedliszcze)
	Rachanie)	1051.	Ropienka (Commune of Ustrzyki Dolne)
1022.	Raciborowice (Commune of	1052.	Roskosz (Commune of Dorohusk)
	Białopole)	1053.	Rozbórz Długi (Commune of Pruchnik)
1023.	Raciborowice-Kolonia (Commune	1054.	Rozbórz Okrągły (Commune of
	of Bialopole)		Pruchnik)
1024.	Raczkowa (Commune of Sanok)	1055.	Rozięcin (Commune of Wojsławice)
1025.	Radawa (Commune of	1056.	Rozkoszówka (Commune of Uchanie)
	Wiązownica)	1057.	Rozpucie (Commune of Tyrawa
1026.	Radków (Commune of Telatyn)		Wołoska)
1027.	Radków-Kolonia (Commune of	1058.	Roztoka (Commune of Bircza)
	Telatyn)	1059.	Roztoka (Commune of Żmudź)
1028.	Radostów (Commune of Mircze)	1060.	Roztoki Dolne (Commune of Baligród)
1029.	Radruż (Commune of Horyniec-	1061.	Roztoki Górne (Commune of Cisna)
	Zdrój)	1062.	Rozwadówka (Commune of Sosnówka)
1030.	Radymno (Commune of	1063.	Rozwadówka-Folwark (Commune of
	Radymno)		Sosnówka)
1031.	Radzanów (Commune of Sawin)	1064.	Roźwienica (Commune of Roźwienica)
1032.	Radziejów (Commune of	1065.	Rożdżałów (Commune of Chełm)
	Dubienka)	1066.	Rożubowice (Commune of Przemyśl)
1033.	Rajskie (Commune of Solina)	1067.	Równia (Commune of Ustrzyki Dolne)
1034.	Rakołupy (Commune of	1068.	Róża (Commune of Susiec)
	Leśniowice)	1069.	Różanka (Commune of Włodawa)
1035.	Rakołupy Duże (Commune of	1070.	Ruda (Commune of Ruda-Huta)
	Leśniowice)	1071.	Ruda Lubycka (Commune of Lubycza
1036.	Rakołupy Małe (Commune of		Królewska)
	Leśniowice)	1072.	Ruda Różaniecka (Commune of Narol)
1037.	Rakowa (Commune of Tyrawa	1073.	Ruda Szczutkowska (Commune of
	Wołoska)		Lubaczów)
1038.	Ratyczów (Commune of	1074.	Ruda Wołoska (Commune of Tomaszów
	Łaszczów)		Lubelski)
1039.	Reczpol (Commune of Krzywcza)	1075.	Ruda Żelazna (Commune of Tomaszów
1040.	Rejowiec (Commune of Rejowiec)		Lubelski)
1041.	Rogalin (Commune of Horodio)		

1076.	Ruda Żurawiecka (Commune of	1104.	Sajówka (Commune of Sławatycze)
	Lubycza Królewska)	1105.	Sakowczyk (Commune of Solina)
1077.	Ruda-Huta (Commune of Ruda-	1106.	Sanoczek (Commune of Sanok)
	Huta)	1107.	Sanok (Commune of Sanok)
1078.	Ruda-Opalin (Commune of Ruda-	1108.	Sapiehów (Commune of Sosnówka)
	Huta)	1109.	Sarniak (Commune of Leśniowice)
1079.	Rudenka (Commune of	1110.	Sawin (Commune of Sawin)
	Olszanica)	1111.	Serednica (Commune of Ustrzyki Dolne)
1080.	Rudka (Commune of Ruda-Huta)	1112.	Semiawy (Commune of Sawin)
1081.	Rudka (Commune of Siennica	1113.	Sewerynów (Commune of Cyców)
	Różana)	1114.	Sękowiec (Commune of Lutowiska)
1082.	Rudka (Commune of Telatyn)	1115.	Sęków (Commune of Urszulin)
1083.	Rudka (Commune of Tyszowce)	1116.	Siedliska (Commune of Lubycza
1084.	Rudka Łowiecka (Commune of		Królewska)
	Hańsk)	1117.	Siedliska (Commune of Medyka)
1085.	Rudki (Commune of Lubycza	1118.	Siedliska (Commune of Wyryki)
	Królewska)	1119.	Siedlisko (Commune of Grabowiec)
1086.	Rudno (Commune of Żmudź)	1120.	Siedliszcze (Commune of Dubienka)
1087.	Rudolowice (Commune of	1121.	Siedliszcze (Commune of Siedliszcze)
	Roźwienica)	1122.	Siedliszcze (Commune of Wola
1088.	Rusity (Commune of Podedwórze)		Uhruska)
1089.	Ruszczyzna (Commune of	1123.	Siedliszcze-Osada (Commune of
	Komarów-Osada)		Siedliszcze)
1090.	Ruszelczyce (Commune of	1124.	Siedliszczki (Commune of Rejowiec)
	Krzywcza)	1125.	Siekierzyńce (Commune of
1091.	Rybie (Commune of Rejowiec)		Dołhobyczów)
1092.	Rybne (Commune of Solina)	1126.	Sielec (Commune of Leśniowice)
1093.	Rybnica (Commune of Susiec)	1127.	Sielnica (Commune of Dubiecko)
1094.	Rybotycze (Commune of	1128.	Siemierz (Commune of Rachanie)
	Fredropol)	1129.	Siemnice (Commune of Rachanie)
1095.	Ryszkowa Wola (Commune of	1130.	Siemuszowa (Commune of Tyrawa
	Wiązownica)		Wołoska)
1096.	Rzeczki (Commune of Dubiecko)	1131.	Siennica Królewska Duża (Commune of
1097.	Rzeczyca (Commune of Ulhówek)		Siennica Różana)
1098.	Rzeplin (Commune of Pruchnik)	1132.	Siennica Różana (Commune of Siennica
1099.	Rzeplin (Commune of Ulhówek)		Różana)
1100.	Sabaudia (Commune of	1133.	Sierakośce (Commune of Fredropol)
	Tomaszów Lubelski)	1134.	Skibice (Commune of Grabowiec)
1101.	Sahryń (Commune of	1135.	Skolin (Commune of Wielkie Oczy)
	Werbkowice)	1136.	Skołoszów (Commune of Radymno)
1102.	Sahryń-Kolonia (Commune of	1137.	Skomorochy Duże (Commune of
	Werbkowice)		Grabowiec)
1103.	Sajczyce (Commune of Sawin)		

1138.	Skomorochy Małe (Commune of	1166.	Stanisławczyk (Commune of Przemyśl)
	Grabowiec)	1167.	Stanisławów (Commune of Wola
1139.	Skopów (Commune of Krzywcza)		Uhruska)
1140.	Skordiów (Commune of	1168.	Stanisławów (Commune of Żmudź)
	Dorohusk)	1169.	Stanisławówka (Commune of Dubienka)
1141.	Skorodnica (Commune of Stary	1170.	Stańkowa (Commune of Ustrzyki Dolne)
	Brus)	1171.	Stańków (Commune of Chełm)
1142.	Skryhiczyn (Commune of	1172.	Stara Bircza (Commune of Bircza)
	Dubienka)	1173.	Stara Ciotusza (Commune of Susiec)
1143.	Skuratki (Commune of	1174.	Stara Huta (Commune of Narol)
	Wiązownica)	1175.	Stara Wieś (Commune of Leśniowice)
1144.	Sławatycze (Commune of	1176.	Stara Wieś (Commune of Mircze)
	Sławatycze)	1177.	Stara Wieś-Kolonia (Commune of
1145.	Słomianka (Commune of		Mircze)
	Roźwienica)	1178.	Stare Chojno (Commune of Siedliszcze)
1146.	Słonne (Commune of Dubiecko)	1179.	Stare Dyniska (Commune of Ulhówek)
1147.	Smerek (Commune of Cisna)	1180.	Stare Sioło (Commune of Oleszyce)
1148.	Smoligów (Commune of Mircze)	1181.	Stare Załucze (Commune of Urszulin)
1149.	Smolnik (Commune of Lutowiska)	1182.	Starosiele (Commune of Dubienka)
1150.	Sobibór (Commune of Włodawa)	1183.	Stary Brus (Commune of Stary Brus)
1151.	Sobiecin (Commune of Jarosław)	1184.	Stary Dzików (Commune of Stary
1152.	Sobowice (Commune of Chelm)		Dzików)
1153.	Soból (Commune of Tyszowce)	1185.	Stary Lubliniec (Commune of
1154.	Sokole (Commune of Ustrzyki		Cieszynów)
	Dolne)	1186.	Stary Machnów (Commune of Lubycza
1155.	Solina (Commune of Solina)		Królewska)
1156.	Solinka (Commune of Cisna)	1187.	Stary Majdan (Commune of Hańsk)
1157.	Sosnowa-Dębowa (Commune of	1188.	Stary Majdan (Commune of Rejowiec)
	Komarów-Osada)	1189.	Stary Majdan (Commune of Wojsławice)
1158.	Sosnowica (Commune of	1190.	Stary Orzechów (Commune of
	Sosnowica)		Sosnowica)
1159.	Sosnówka (Commune of	1191.	Starzawa (Commune of Stubno)
	Sosnówka)	1192.	Starzyzna (Commune of Hańsk)
1160.	Sośnica (Commune of Radymno)	1193.	Stasin Dolny (Commune of Siedliszcze)
1161.	Sowiniec (Commune of Jarczów)	1194.	Staszic-Kolonia (Commune of Uchanie)
1162.	Sólca (Commune of Fredropol)	1195.	Staszyce (Commune of Wierzbica)
1163.	Srebrzyszcze (Commune of	1196.	Staw (Commune of Chełm)
	Chelm)	1197.	Stawek (Commune of Cyców)
1164.	Srogów Dolny (Commune of	1198.	Stawki (Commune of Włodawa)
	Sanok)	1199.	Stefankowice (Commune of Hrubieszów)
1165.	Srogów Górny (Commune of	1200.	Stefankowice-Kolonia (Commune of
	Sanok)		Hrubieszów)
		1201.	Stefanów (Commune of Cyców)

1202.	Stefanów (Commune of	1229.	Sumin (Commune of Urszulin)
	Dorohusk)	1230.	Surmaczówka (Commune of
1203.	Stefkowa (Commune of		Wiązownica)
	Olszanica)	1231.	Surochów (Commune of Jarosław)
1204.	Steniatyn (Commune of	1232.	Susiec (Commune of Susiec)
	Łaszczów)	1233.	Suszno (Commune of Włodawa)
1205.	Stężnica (Commune of Baligród)	1234.	Suszów (Commune of Telatyn)
1206.	Stolpie (Commune of Chelm)	1235.	Syczów (Commune of Żmudź)
1207.	Stójło (Commune of Siennica	1236.	Syczyn (Commune of Wierzbica)
	Różana)	1237.	Szalenik (Commune of Lubycza
1208.	Strachocina (Commune of Sanok)		Królewska)
1209.	Strachosław (Commune of	1238.	Szarowola (Commune of Tomaszów
	Kamień)		Lubelski)
1210.	Stręczyn Stary (Commune of	1239.	Szczeble (Commune of Wielkie Oczy)
	Cyców)	1240.	Szczepiatyn (Commune of Ulhówek)
1211.	Stróże Małe (Commune of Sanok)	1241.	Szcześniki (Commune of Hańsk)
1212.	Strupin Duży (Commune of	1242.	Szczupak (Commune of Cyców)
	Chełm)	1243.	Szczutków (Commune of Lubaczów)
1213.	Strupin Łanowy (Commune of	1244.	Szczytna (Commune of Pawłosiów)
	Chełm)	1245.	Szlatyn (Commune of Jarczów)
1214.	Strupin Maly (Commune of	1246.	Szówsko (Commune of Wiązownica)
	Chełm)	1247.	Szpikołosy (Commune of Hrubieszów)
1215.	Strzebowiska (Commune of	1248.	Szuminka (Commune of Włodawa)
	Cisna)	1249.	Szychowice (Commune of Mircze)
1216.	Strzelce (Commune of Białopole)	1250.	Szystowice (Commune of Grabowiec)
1217.	Strzelce-Kolonia (Commune of	1251.	Ślipcze (Commune of Hrubieszów)
	Białopole)	1252.	Śliwnica (Commune of Dubiecko)
1218.	Strzyżowiec (Commune of	1253.	Śliwnica (Commune of Krasiczyn)
	Werbkowice)	1254.	Śniatycze (Commune of Komarów-
1219.	Strzyżów (Commune of Horodło)		Osada)
1220.	Stubienko (Commune of Stubno)	1255.	Średni Łan (Commune of Sawin)
1221.	Stubno (Commune of Stubno)	1256.	Średnia (Commune of Krzywcza)
1222.	Stulno (Commune of Wola	1257.	Średnia Wieś (Commune of Lesko)
	Uhruska)	1258.	Średnie Wielkie (Commune of Zagórz)
1223.	Stuposiany (Commune of	1259.	Świców (Commune of Hańsk)
	Lutowiska)	1260.	Świdnica (Commune of Horyniec-Zdrój)
1224.	Sucha Wola (Commune of	1261.	Świdniki (Commune of Miączyn)
	Oleszyce)	1262.	Świebodna (Commune of Pruchnik)
1225.	Suchawa (Commune of Wyryki)	1263.	Świerszczów (Commune of Cyców)
1226.	Sufczyna (Commune of Bircza)	1264.	Świerszczów (Commune of Hrubieszów)
1227.	Sulimów (Commune of	1265.	Świerże (Commune of Dorohusk)
	Dołhobyczów)	1266.	Święcica (Commune of Wierzbica)
1228.	Sumin (Commune of Tarnawatka)	1267.	Święcie-Kolonia (Commune of Bełżec)

4000	Asiata (Communa of Rodumos)	1205	Toronia (Commune of Zmud4)
1268.	Swięte (Commune of Radymno)	1295.	Teresin (Commune of Zmudź)
1269.	Tapin (Commune of Rokietnica)	1296.	Terka (Commune of Solina)
1270.	Tarnawa Dolna (Commune of	1297.	Toki (Commune of Hańsk)
4074	Zagórz)	1298.	Tomaszów Lubelski (Commune of
1271.	Tarnawa Górna (Commune of	4000	Tomaszów Lubelski)
	Zagórz)	1299.	Tomaszówka (Commune of Komarów-
1272.	Tarnawa Niżna (Commune of	4000	Osada)
	Lutowiska)	1300.	Tomaszówka (Commune of Sawin)
1273.	Tamawatka (Commune of	1301.	Torki (Commune of Medyka)
	Tarnawatka)	1302.	Toruń (Commune of Rejowiec
1274.	Tarnawatka-Tartak (Commune of	4000	Fabryczny)
	Tarnawatka)	1303.	Trepcza (Commune of Sanok)
1275.	Tamawce (Commune of	1304.	Trościanka (Commune of Wojsławice)
	Krasiczyn)	1305.	Trójczyce (Commune of Orły)
1276.	Tarnawka (Commune of	1306.	Trzeszczany Drugie (Commune of
	Dubiecko)		Trzeszczany)
1277.	Tarnawskie (Commune of Wielkie	1307.	Trzeszczany Pierwsze (Commune of
	Oczy)		Trzeszczany)
1278.	Tarnoszyn (Commune of	1308.	Tuchanie (Commune of Dubienka)
	Ulhówek)	1309.	Tuchła (Commune of Laszki)
1279.	Tarnów (Commune of Wierzbica)	1310.	Tuczapy (Commune of Komarów-
1280.	Tarnówka (Commune of Ruda-		Osada)
	Huta)	1311.	Tuczapy (Commune of Mircze)
1281.	Telatyn (Commune of Telatyn)	1312.	Tuczempy (Commune of Jarosław)
1282.	Teleśnica Oszwarowa (Commune	1313.	Tuczępy (Commune of Grabowiec)
	of Ustrzyki Dolne)	1314.	Tuliglowy (Commune of Rokietnica)
1283.	Temeszów (Commune of Dydnia)	1315.	Turka (Commune of Dorohusk)
1284.	Teniatyska (Commune of Lubycza	1316.	Turkowice (Commune of Werbkowice)
	Królewska)	1317.	Turno (Commune of Sosnowica)
1285.	Teosin (Commune of Dorohusk)	1318.	Turowiec (Commune of Wojsławice)
1286.	Teptiuków (Commune of	1319.	Tursko (Commune of Dubienka)
	Hrubieszów)	1320.	Tymce (Commune of Lubaczów)
1287.	Teratyn (Commune of Uchanie)	1321.	Tymin (Commune of Tamawatka)
1288.	Terebiniec (Commune of	1322.	Tyniowice (Commune of Roźwienica)
	Werbkowice)	1323.	Typin (Commune of Tomaszów Lubelski)
1289.	Terebiń (Commune of	1324.	Tyrawa Solna (Commune of Sanok)
	Werbkowice)	1325.	Tyrawa Wołoska (Commune of Tyrawa
1290.	Terebiski (Commune of		Woloska)
	Slawatycze)	1326.	Tyszowce (Commune of Tyszowce)
1291.	Teremiec (Commune of Białopole)	1327.	Tytusin (Commune of Chelm)
1292.	Terenin (Commune of Wierzbica)	1328.	Tywonia (Commune of Pawłosiów)
1293.	Teresin (Commune of Białopole)	1329.	Ubrodowice (Commune of Hrubieszów)
1294.	Teresin (Commune of Leśniowice)	1330.	Uchanie (Commune of Uchanie)
	•		-

1331.	Uchańka (Commune of Dubienka)	1358.	Werchrata (Commune of Horyniec-Zdrój)
1332.	Uher (Commune of Chełm)	1359.	Werechanie (Commune of Rachanie)
1333.	Uherce Mineralne (Commune of	1360.	Wereice (Commune of Wierzbica)
1000.	Olszanica)	1361.	Weremień (Commune of Lesko)
1334.	Uhrusk (Commune of Wola	1362.	Weremowice (Commune of Chelm)
1004.	Uhruska)	1363.	Wereszcze Duże (Commune of
1335.	Ujazdów (Commune of Hańsk)		Rejowiec)
1336.	Ujkowice (Commune of Przemyśl)	1364.	Wereszcze Małe (Commune of
1337.	Ulhówek (Commune of Ulhówek)		Rejowiec)
1338.	Ulów (Commune of Tomaszów	1365.	Wereszczyn (Commune of Urszulin)
	Lubelski)	1366.	Wereszyn (Commune of Mircze)
1339.	Ulucz (Commune of Dydnia)	1367.	Werlas (Commune of Solina)
1340.	Ulazów (Commune of Stary	1368.	Wesołówka (Commune of Krasiczyn)
	Dzików)	1369.	Wetlina (Commune of Cisna)
1341.	Urszulin (Commune of Urszulin)	1370.	Węgierka (Commune of Roźwienica)
1342.	Ustianowa Dolna (Commune of	1371.	Wiązownica (Commune of Wiązownica)
	Ustrzyki Dolne)	1372.	Wielgosy (Commune of Jarosław)
1343.	Ustjanowa Górna (Commune of	1373.	Wielka Strona (Commune of Dydnia)
	Ustrzyki Dolne)	1374.	Wielki Łan (Commune of Stary Brus)
1344.	Ustrzyki Dolne (Commune of	1375.	Wielkie Oczy (Commune of Wielkie
	Ustrzyki Dolne)		Oczy)
1345.	Ustrzyki Górne (Commune of	1376.	Wielkopole (Commune of Urszulin)
	Lutowiska)	1377.	Wieprzowe Jezioro (Commune of
1346.	Uszkowce (Commune of		Tomaszów Lubelski)
	Oleszyce)	1378.	Wieprzów Ordynacki (Commune of
1347.	Uśmierz (Commune of		Tamawatka)
	Dołhobyczów)	1379.	Wieprzów Tarnawacki (Commune of
1348.	Wacławice (Commune of Orły)		Tamawatka)
1349.	Wakijów (Commune of Tyszowce)	1380.	Wierszczyca (Commune of Jarczów)
1350.	Walawa (Commune of Orly)	1381.	Wierzbica (Commune of Lubycza
1351.	Wandówka (Commune of		Królewska)
	Pawłosiów)	1382.	Wierzbica (Commune of Wierzbica)
1352.	Wańkowa (Commune of	1383.	Wierzbna (Commune of Pawłosiów)
	Olszanica)	1384.	Wierzchowiny (Commune of Siennica
1353.	Wapowce (Commune of		Różana)
	Przemyśl)	1385.	Wietlin (Commune of Laszki)
1354.	Wasylów (Commune of Telatyn)	1386.	Wietlin Trzeci (Commune of Laszki)
1355.	Wasylów (Commune of Ułhówek)	1387.	Więckowice (Commune of Rożwienica)
1356.	Wasylów Wielki (Commune of	1388.	Wilków (Commune of Werbkowice)
	Ulhówek)	1389.	Wincencin (Commune of Urszulin)
1357.	Werbkowice (Commune of	1390.	Winne (Commune of Dubiecko)
	Werbkowice)	1391.	Wiszniów (Commune of Mircze)
		1392.	Witków (Commune of Dołhobyczów)

1393.	Witoszyńce (Commune of Przemyśl)	1416.	Wola Roźwienicka (Commune of Roźwienica)
1394.	Witryłów (Commune of Dydnia)	1417.	Wola Siennicka (Commune of Siennica
1395.	Władysławów (Commune of		Różana)
1000.	Wierzbica)	1418.	Wola Uchańska (Commune of Uchanie)
1396.	Włodawa (Commune of Włodawa)	1419.	Wola Uhruska (Commune of Wola
1397.	Wojciechów (Commune of Hańsk)		Uhruska)
1398.	Wojciechów (Commune of	1420.	Wola Wereszczyńska (Commune of
	Siedliszcze)		Urszulin)
1399.	Wojciechówka (Commune of	1421.	Wola Węgierska (Commune of
	Tyszowce)		Roźwienica)
1400.	Wojsławice (Commune of	1422.	Wola Wielka (Commune of Narol)
	Wojsławice)	1423.	Wola Zaleska (Commune of Radymno)
1401.	Wojtkowa (Commune of Ustrzyki	1424.	Wolawce (Commune of Kamień)
	Dolne)	1425.	Wolica (Commune of Hrubieszów)
1402.	Wojtkówka (Commune of Ustrzyki	1426.	Wolica Brzozowa (Commune of
	Dolne)		Komarów-Osada)
1403.	Wola Buchowska (Commune of	1427.	Wolica Brzozowa-Kolonia (Commune of
	Jarosław)		Komarów-Osada)
1404.	Wola Górzańska (Commune of	1428.	Wolica Śniatycka (Commune of
	Solina)		Komarów-Osada)
1405.	Wola Gródecka (Commune of	1429.	Wolica Uchańska (Commune of
	Jarczów)		Grabowiec)
1406.	Wola Korybutowa Druga	1430.	Wołajowice (Commune of Hrubieszów)
	(Commune of Siedliszcze)	1431.	Wołczyny (Commune of Włodawa)
1407.	Wola Korybutowa Pierwsza	1432.	Wołkowiany (Commune of Źmudź)
	(Commune of Siedliszcze)	1433.	Wołkowyja (Commune of Solina)
1408.	Wola Korzeniecka (Commune of	1434.	Wołoskowola (Commune of Stary Brus)
	Bircza)	1435.	Wożuczyn (Commune of Rachanie)
1409.	Wola Krzywiecka (Commune of	1436.	Wożuczyn-Cukrownia (Commune of
	Krzywcza)		Rachanie)
1410.	Wola Matiaszowa (Commune of	1437.	Wólka Cycowska (Commune of Cyców)
	Solina)	1438.	Wólka Czułczycka (Commune of Chełm)
1411.	Wola Mołodycka (Commune of	1439.	Wólka Horyniecka (Commune of
	Wiązownica)		Horyniec-Zdrój)
1412.	Wola Obszańska (Commune of	1 <del>44</del> 0.	Wólka Kańska (Commune of Rejowiec
	Obsza)		Fabryczny)
1413.	Wola Postolowa (Commune of	1441.	Wólka Krowicka (Commune of
	Lesko)		Lubaczów)
1414.	Wola Rokietnicka (Commune of	1442.	Wólka Leszczańska (Commune of
	Rokietnica)		Żmudź)
1415.	Wola Romanowa (Commune of	1443.	Wólka Łosiniecka (Commune of Susiec)
	Ustrzyki Dolne)	1444.	Wólka Nadrybska (Commune of Cyców)

1445.	Midle Okanska (Communa of	1469.	Wysokie (Commune of Uchanie)
1445.	Wólka Okopska (Commune of Dorohusk)	1470.	Wyszatyce (Commune of Żurawica)
1446.	Wólka Pełkińska (Commune of	1471.	Wytyczno (Commune of Urszulin)
1440.	Jarosław)	1472.	Wyżłów (Commune of Dołhobyczów)
1447.	Wólka Petrylowska (Commune of	1473.	Za Sanem (Commune of Lesko)
1447.	Sawin)	1474.	Zabiała (Commune of Oleszyce)
1448.	Wólka Poturzyńska (Commune of	1475.	Zabitek (Commune of Siedliszcze)
1440.		1476.	Zabłotce (Commune of Radymno)
1449.	Dołhobyczów) Wólka Pukarzowska (Commune	1477.	Zabłotce (Commune of Sanok)
1449.	of Łaszczów)	1478.	Zaborce (Commune of Trzeszczany)
1450.	Wólka Putnowicka (Commune of	1479.	Zaboreczno (Commune of Krynice)
1450.		1480.	Zabrodzie (Commune of Solina)
4.454	Wojsławice)	1481.	Zabrodzie (Commune of Urszulin)
1451.	Wólka Rejowiecka (Commune of	1482.	Zabudnowo (Commune of Białopole)
4450	Rejowiec)	1483.	
1452.	Wólka Tarnowska (Commune of		Zachoczewie (Commune of Baligród)
4.450	Wierzbica)	1484.	Zacisze (Commune of Sosnowica)
1453.	Wólka Tuczępska (Commune of	1485.	Zadabrowie (Commune of Orly)
	Grabowiec)	1486.	Zadebce (Commune of Trzeszczany)
1454.	Wólka Wytycka (Commune of	1487.	Zadębce-Kolonia (Commune of
	Urszulin)	4400	Trzeszczany)
1455.	Wólka Zapałowska (Commune of	1488.	Zadnoga (Commune of Krynice)
	Wiązownica)	1489.	Zadwórze (Commune of Ustrzyki Dolne)
1456.	Wólka Źmijowska (Commune of	1490.	Zagajnik (Commune of Werbkowice)
	Wielkie Oczy)	1491.	Zagórnik (Commune of Dubienka)
1457.	Wronowice (Commune of	1492.	Zagórz (Commune of Zagórz)
	Werbkowice)	1493.	Zagórze (Commune of Cyców)
1458.	Wujskie (Commune of Sanok)	1494.	Zagroda (Commune of Chełm)
1459.	Wybrzeże (Commune of	1495.	Zagroda (Commune of Siennica
	Dubiecko)		Różana)
1460.	Wydrna (Commune of Dydnia)	1496.	Zagródki (Commune of Sanok)
1461.	Wydrne (Commune of Czarna)	1497.	Zahajki (Commune of Wyryki)
1462.	Wygnanka (Commune of	1498.	Zahutyń (Commune of Zagórz)
	Sosnówka)	1499.	Zalesie (Commune of Dubiecko)
1463.	Wygnańce (Commune of	1500.	Zalesie (Commune of Krasiczyn)
	Leśniowice)	1501.	Zalesie (Commune of Oleszyce)
1464.	Wygoda (Commune of Wierzbica)	1502.	Zalesie Kańskie (Commune of Rejowiec
1465.	Wyryki-Adampol (Commune of		Fabryczny)
	Wyryki)	1503.	Zalesie Krasieńskie (Commune of
1466.	Wyryki-Połód (Commune of		Rejowiec Fabryczny)
	Wyryki)	1504.	Zaliszcze (Commune of Podedwórze)
1467.	Wyryki-Wola (Commune of	1505.	Załazek Piątkowski (Commune of
	Wyryki)		Dubiecko)
1 <b>468</b> .	Wysocko (Commune of Laszki)		

1506.	Załazek Tarnawski (Commune of	1532.	Zawadówka (Commune of Rejowiec)
1000.	Dubiecko)	1533.	Zawadówka (Commune of Urszulin)
1507.	Załazie (Commune of Radymno)	1534.	Zawady (Commune of Jarczów)
1508.	Załuż (Commune of Sanok)	1535.	Zawalów (Commune of Miączyn)
1509.	Załuże (Commune of Lubaczów)	1536.	Zawalów-Kolonia (Commune of
1510.	Zamch (Commune of Obsza)		Miączyn)
1511.	Zamiany (Commune of	1537.	Zawóz (Commune of Solina)
	Tomaszów Lubelski)	1538.	Zbereże (Commune of Wola Uhruska)
1512.	Zamiechów (Commune of	1539.	Zgoda (Commune of Jarosław)
	Chłopice)	1540.	Zimno (Commune of Łaszczów)
1513.	Zamieście (Commune of	1541.	Zimno-Kolonia (Commune of Łaszczów)
	Dorohusk)	1542.	Zosin (Commune of Cyców)
1514.	Zamojsce (Commune of	1543.	Zosin (Commune of Horodło)
	Radymno)	1544.	Zubowice (Commune of Komarów-
1515.	Zamołodycze (Commune of Stary		Osada)
	Brus)	1545.	Zwiartów (Commune of Krynice)
1516.	Zaniże (Commune of Białopole)	1546.	Zwiartówek (Commune of Rachanie)
1517.	Zanowinie (Commune of	1547.	Zwiartów-Kolonia (Commune of Krynice)
	Dorohusk)	1548.	Zwierzyniec (Commune of Siennica
1518.	Zańków (Commune of		Różana)
	Sławatycze)	1549.	Zwierzyń (Commune of Olszanica)
1519.	Zaokręgowa (Commune of	1550.	Zyngierówka (Commune of Rejowiec)
	Miączyn)	1551.	Żabcze (Commune of Dołhobyczów)
1520.	Zapałów (Commune of	1552.	Żalin (Commune of Ruda-Huta)
	Wiązownica)	1553.	Żdżanne (Commune of Siennica
1521.	Zaręka (Commune of		Różana)
	Dołhobyczów)	1554.	Żerdenka (Commune of Baligród)
1522.	Zarzecze (Commune of Chełm)	1555.	Żerniki (Commune of Ulhówek)
1523.	Zastawie (Commune of Urszulin)	1556.	Żeszczynka (Commune of Sosnówka)
1524.	Zastawie (Commune of Wola	1557.	Żłobek (Commune of Czarna)
	Uhruska)	1558.	Żłobek Duży (Commune of Włodawa)
1525.	Zastawne (Commune of	1559.	Żłobek Mały (Commune of Włodawa)
	Wiązownica)	1560.	Żmijowiska (Commune of Wielkie Oczy)
1526.	Zaświatycze (Commune of	1561.	Žmudź (Commune of Žmudź)
	Hanna)	1562.	Żniatyn (Commune of Dołhobyczów)
1527.	Zatwarnica (Commune of	1563.	Żohatyn (Commune of Bircza)
	Lutowiska)	1564.	Żółtańce (Commune of Chełm)
1528.	Zatyle (Commune of Lubycza	1565.	Żubracze (Commune of Cisna)
	Królewska)	1566.	Żuki (Commune of Lubaczów)
1529.	Zawadka (Commune of Ustrzyki	1567.	Żuków (Commune of Cieszynów)
	Dolne)	1568.	Żuków (Commune of Miączyn)
1530.	Zawadki (Commune of Susiec)	1569.	Żuków (Commune of Włodawa)
1531.	Zawadówka (Commune of Chełm)	1570.	Żulice (Commune of Telatyn)

1571. Żuława (Commune of Sosnówka)
1574. Żurawiów (Commune of Grabowiec)
1572. Żurawce (Commune of Lubycza 1575. Żylka (Commune of Lubycza Królewska)

Królewska)
1573. Żurawica (Commune of Żurawica)

## - in the territory of Ukraine:

## Волинська область - Volynska Oblast - Volyn Oblast (county)

1.	Адамчуки	Adamchuky
2.	Амбуків	Ambukiv
3.	Бабаці	Babatsi
4.	Бегета	Beheta
5.	Бережці	Berezhtsi
6.	Березовичі	Berezovychi
7.	Бермешів	Bermeshiv
8.	Білин	Bilyn
9.	Біличі Іваничівський р-н	Bilychi
10.	Біличі Любомльський р-н	Bilychi
11.	Бірки	Birky
12.	Блаженик	Blazhenyk
13.	Бобичі	Bobychi
14.	Бобли	Bobly
15.	Боремщина	Boremschyna
16.	Борове	Borove
17.	Бортнів	Bortniv
18.	Бубнів	Bubniv
19.	Будники	Budnyky
20.	Будятичі	Budiatychi
21.	Бужанка	Buzhanka
22.	Бужковичі	Buzhkovychi
23.	Верба	Verba
24.	Вербівка	Verbivka
25.	Верхнів	Verkhniv
26.	Вигнанка	Vyhnanka
27.	Вижгів	Vyzhhiv
28.	Високе	Vysoke
29.	Висоцьк	Vysots'k
30.	Вишнів	Vyshniv

31.	Вишнівка	Vyshnivka
32.	Відути	Viduty
33.	Війниця	Viinytsia
34.	Вілиця	Vilytsia
35.	Вілька-Підгородненська	Vil'ka-Pidhorodnens'ka
36.	Вільшанка	Vil'shanka
37.	Волиця Іваничівський р-н	Volytsia
38.	Волиця-Морозовицька	Volytsia-Morozovyts'ka
39.	Володимир-Волинський	Volodymyr-Volyns'kyi
40.	Володимирівка	Volodymyrivka
41.	Воля-Свійчівська	Volia-Sviichivs'ka
42.	Ворчин	Vorchyn
43.	Вощатин	Voschatyn
44.	Гаївка	Haivka
<b>45</b> .	Гайки	Haiky
46.	Галинівка	Halynivka
47.	Глинянка	Hlynianka
48.	Головне	Holovne
49.	Голядин	Holiadyn
50.	Горичів	Horychiv
51.	Городнє	Horodnie
<b>52</b> .	Гороховище	Horokhovysche
53.	Грабове	Hrabove
54.	Грибовиця	Hrybovytsia
<b>55</b> .	Грушів	Hrushiv
56.	Гряди	Hriady
57.	Губин	Hubyn
58.	Гута	Huta
<b>59</b> .	Гуменці	Humentsi
60.	Гупали	Hupaly
61.	Гуща	Huscha
62.	Дарницьке	Darnyts'ke
<b>63</b> .	Дігтів	Dihtiv
<b>64</b> .	Долинка	Dolynka
<b>65</b> .	Дольськ	Dol's'k
66.	Древині	Drevyni
<b>67</b> .	Дуліби	Duliby
68.	Жашковичі	Zhashkovychi
69.	Житані	Zhytani
70.	Жовтневе Володимир-Волинський р-н	Zhovtneve

71.	Жовтневе Іваничівський р-н	Zhovtneve
72.	Заболоття Володимир-Волинський р-н	Zabolottia
73.	Заболоття Любомльський р-н	Zabolottia
74.	Заболотці	Zabolottsi
75.	Забужжя	Zabuzhzhia
76.	Залісся	Zalissia
77.	Залужжя	Zaluzhzhia
78.	Залужне	Zaluzhne
79.	Замлиння	Zamlynnia
80.	Замличі	Zamlychi
81.	Замости	Zamosty
82.	Заозерне	Zaozerne
83.	Запілля	Zapillia
84.	Заріччя	Zarichchia
85.	Застав'є	Zastavie
86.	Заставне	Zastavne
87.	Затишшя	Zatyshshia
88.	Зачернеччя	Zachernechchia
89.	Згорани	Zghorany
90.	Зимне	Zymne
91.	Зоря	Zoria
92.	Іваничі	Ivanychi
93.	Іванів	Ivaniv
94.	Іванівка	Ivanivka
95.	Ізов	Izov
96.	Кам'янка	Kamianka
97.	Кладнів	Kladniv
98.	Клопочин	Klopochyn
99.	Когильне	Kohyl'ne
100.	Колона	Kolona
101.	Комарів	Komariv
102.	Коритниця Володимир-Волинський р-н	Korytnytsia
103.	Космівка	Kosmivka
104.	Коцюри	Kotsiury
105.	Кошари	Koshary
106.	Красний Бір	Krasnyi Bir
107.	Красноволя	Krasnovolia
108.	Красностав	Krasnostav
109.	Крать	Krat
110.	Кречів	Krechiv
	•	

111.	Кропивники	Кгоруупуку
112.	Кропивщина	Kropyvschyna
113.	Крушинець	Krushynets
114.	Кульчин	Kul'chyn
115.	Куснища	Kusnyscha
116.	Кустичі	Kustychi
117.	Ладинь	Ladyn
118.	Ласків	Laskiv
119.	Лежниця	Lezhnytsia
120.	Лисняки	Lysniaky
121.	Литовеж	Lytovezh
122.	Ліски	Lisky
123.	Локутки	Lokutky
124.	Лугове	Luhove
125.	Лудин	Ludyn
126.	Луковичі	Lukovychi
127.	Льотниче	L'otnyche
128.	Любомль	Liuboml
129.	Людмильпіль	Liudmyl'pil
130.	Марія-Воля	Mariia-Volia
131.	Маркелівка	Markelivka
132.	Маркостав	Markostav
133.	Масловець	Maslovets
134.	Машів	Mashiv
135.	Мельники Шацький р-н	Mel'nyky
136.	Менчичі	Menchychi
137.	Микитичі	Mykytychi
138.	Микуличі	Mykulychi
139.	Миловань	Mylovan
140.	Милятин	Myliatyn
141.	Мировичі	Myrovychi
142.	Михайлівка	Mykhailivka
143.	Михалє	Mykhalie
144.	Мишів	Myshiv
145.	Міжлісся	Mizhlissia
146.	Млинище	Mlynysche
147.	Мовники	Movnyky
148.	Мокрець	Mokrets
149.	Морозовичі	Morozovychi
150.	Мосир	Mosyr

151.	Мшанець	Mshanets
152.	Нехвороща	Nekhvoroscha
153.	Низкиничі	Nyzkynychi
154.	Нова Лішня	Nova Lishnia
155.	Новини	Novyny
156.	Нововолинськ	Novovolyns'k
157.	Новосілки Володимир-Волинський р-н	Novosilky
158.	Новосілки Турійський р-н	Novosilky
159.	Новоугрузьке	Novouhruz'ke
160.	Нудиже	Nudyzhe
161.	Обенижі	Obenyzhi
162.	Овадне	Ovadne
163.	Овлочин	Ovlochyn
164.	Октавин	Oktavyn
165.	Окунин	Okunyn
166.	Олеськ	Oles'k
167.	Омельне	Omel'ne
168.	Орищі	Oryschi
169.	Oca	Osa
170.	Осереби	Osereby
171.	Осмиловичі	Osmylovychi
172.	Острівок	Ostrivok
173.	Острів'я	Ostrivia
174.	Охнівка	Okhnivka
175.	Охотники	Okhotnyky
176.	Павлівка	Pavlivka
177.	Павловичі	Pavlovychí
178.	Пархоменкове	Parkhomenkove
179.	Перевали	Perevaly
180.	Переславичі	Pereslavychi
181.	Перешпа	Pereshpa
182.	Петрове	Petrove
183.	Пехи	Pekhy
184.	Писарева Воля	Pysareva Volia
185.	Підгайці	Pidhaitsi
186.	Підгородне	Pidhorodne
187.	Підлісся	Pidlissia
188.	Підманове	Pidmanove
189.	Піща	Pischa
190.	Плоске	Ploske

404	Garage.	Polapy
191.	Полапи	Polozheve
192.	Положеве	Polozneve
193.	Полум'яне	Ponychiv
194.	Поничів	Poromiv
195.	Поромів	Pochapy
196.	Почапи	
197.	Прип'ять	Prypiat Parishabia
198.	Приріччя	Pryrichchia Pulemets
199.	Пулемець	Pul'mo
200.	Пульмо	
201.	Пустинка	Pustynka
202.	П'ятидні	Piatydni
203.	Радехів	Radekhiv
204.	Радовичі Іваничівський р-н	Radovychi
205.	Растів	Rastiv
206.	Ревушки	Revushky
207.	Римачі	Rymachi
208.	Рівне	Rivne
209.	Рогові Смоляри	Rohovi Smoliary
210.	Рогожани	Rohozhany
211.	Рокитниця	Rokytnytsia
212.	Романівка	Romanivka
213.	Ростань	Rostan
214.	Руда	Ruda
215.	Руда	Ruda
216.	Pycis	Rusiv
217.	Русовичі	Rusovychi
218.	Самійличі	Samiilychi
219.	Самоволя	Samovolia
220.	Свійчів	Sviichiv
221.	Світязь	Svitiaz
222.	Селець Володимир-Волинський р-н	Selets
223.	Селіски	Selisky
224.	Серкізів	Serkiziv
225.	Сильне Любомльський р-н	Syl'ne
226.	Скиби	Skyby
227.	Скрипиця	Skrypytsia
228.	Смоляри-Світязькі	Smoliary-Svitiaz'ki
229.	Сокіл	Sokil
230.	Соловичі	Solovychi

231.	Сомин	Somyn
232.	Соснина	Sosnyna
233.	Ставки	Stavky
234.	Ставок	Stavok
235.	Стара Лішня	Stara Lishnia
236.	Старий Порицьк	Staryi Poryts'k
237.	Старовойтове	Starovoitove
238.	Старосілля	Starosillia
239.	Стенжаричі	Stenzharychi
240.	Столинські Смоляри	Stolyns'ki Smoliary
241.	Суходоли	Sukhodoly
242.	Терехи	Terekhy
243.	Тишковичі	Tyshkovychi
244.	Торговище	Torhovysche
245.	Тростянка	Trostianka
246.	Трубки	Trubky
247.	Тумин	Tumyn
248.	Туричани	Turychany
249.	Турівка	Turivka
250.	Турія	Turiia
251.	Туропин	Turopyn
252.	Устилуг	Ustyluh
253.	Фалемичі	Falemychi
254.	Федорівка	Fedorivka
255.	Хворостів Володимир-Волинський р-н	Khvorostiv
256.	Хворостів Любомльський р-н	Khvorostiv
257.	Хмелів	Khmeliv
258.	Хмелівка	Khmelivka
259.	Хобултова	Khobultova
260.	Хомичі	Khomychi
261.	Хотячів	Khotiachiv
262.	Хренів	Khreniv
263.	Хрипаличі	Khrypalychi
264.	Хрипськ	Khryps'k
265.	Черемошна Воля	Cheremoshna Volia
266.	Черчичі	Cherchychi
267.	Чесний Хрест	Chesnyi Khrest
268.	Чмикос	Chmykos
269.	Чорників	Chornykiv
270.	Чорноплеси	Chornoplesy

271.	Шахтарське	Shakhtars'ke
272.	Шацьк	Shats'k
273.	Шистів	Shystiv
274.	Штунь	Shtun
275.	Щенятин	Scheniatyn
276.	Ягідне	Yahidne
277.	Яковичі	Yakovychi
<b>278</b> .	Ясне	Yasne

## Закарпатська область – Zakarpats'ka Oblast' – Transcarpatian Oblast (county)

279.	Бегендяцька Пастіль	Behendiats'ka Pastil
280.	Біласовиця	Bilasovytsia
281.	Буківцьово	Bukivts'ovo
282.	Буковець	Bukovets
283.	Великий Березний	Velykyi Bereznyi
284.	Верб'яж	Verbiazh
285.	Верхня Грабівниця	Verkhnia Hrabivnytsia
286.	Верховина-Бистра	Verkhovyna-Bystra
287.	Вишка	Vyshka
288.	Вільшинки	Vil'shynky
289.	Волосянка	Volosianka
290.	Гусний	Husnyi
291.	Домашин	Domashyn
292.	Дубриничі	Dubrynychi
293.	Жденієво	Zhdenilevo
294.	Жорнава	Zhornava
295.	Забрідь	Zabrid
296.	Завадка	Zavadka
297.	Завосина	Zavosyna
298.	Загорб	Zahorb
299.	Задільське	Zadilske
300.	Зарічово	Zarichovo
301.	Збини	Zbyny
302.	Кічерний	Kichernyi
303.	Княгиня	Kniahynia
304.	Костева Пастіль	Kosteva Pastil
305.	Кострина	Kostryna
306.	Костринська Розтока	Kostryns'ka Roztoka
307.	Котельниця	Kotel'nytsia

308.	Латірка	Latirka
309.	Липовець	Lypovets
310.	Лікіцари	Likitsary
311.	Лубня	Lubnia
312.	_	Luh
313.	Лумшори	Lumshory
314.	Люта	Liuta
315.	Малий Березний	Malyi Bereznyi
316.	Маюрки	Maiurky
317.		Myrcha
318.	Мокра	Mokra
319.	Нижні Ворота	Nyzhni Vorota
320.	Новоселиця	Novoselytsia
321.	Пастілки	Pastilky
322.	Пашківці	Pashkivtsi
323.	Перехресний	Perekhresnyi
324.	Підполоззя	Pidpolozzia
325.	Полянська Гута	Polians'ka Huta
326.	Порошково	Poroshkovo
327.	Родниківка	Rodnykivka
328.	Родникова Гута	Rodnykova Huta
329.	Розтока Воловецький р-н	Roztoka
330.	Розтоцька Пастіль	Roztots'ka Pastil
331.	Руський Мочар	Rus'kyi Mochar
332.	Сіль	Sil
333.	Сімерки	Simerky
334.	Смереково	Smerekovo
335.	Ставне	Stavne
336.	Стричава	Strychava
337.	Стужиця	Stuzhytsia

 343.
 Ужок
 Uzhok

 344.
 Чорноголова
 Chornoholova

 345.
 Щербовець
 Scherbovets

 346.
 Ялове
 Yalove

338.

339.

340.

341.

342.

Сухий

Тихий

Тишів

Турички

Тур'я Поляна

Sukhyi

Tykhyi

Tyshiv

Turychky

Turia Poliana

## Львівська область – L'vivska Oblast' – Lviv Oblast (county)

347.	Андріївка	Andriivka
348.	Арламівська Воля	Arlamivs'ka Volia
349.	Бабино	Babyno
350.	Бабії	Babii
351.	Багнувате	Bahnuvate
352.	Баличі	Balychi
353.	Баранівці	Baranivtsi
354.	Батятичі	Batiatychi
355.	Бачина	Bachyna
356.	Белз	Belz
357.	Бендюга	Bendiuha
358.	Бердихів	Berdykhiv
359.	Берегове	Berehove
360.	Бережне	Berezhne
361.	Бережниця	Berezhnytsia
362.	Бережок	Berezhok
363.	Березина	Berezyna
364.	Березів	Bereziv
365.	Берестяни	Berestiany
366.	Берці	Bertsi
367.	Бесіди	Besidy
368.	Библо	Byblo
<b>369</b> .	Биків Мостиський р-н	Bykiv
370.	Биличі	Bylychi
371.	Бистриця Дрогобицький р-н,	Bystrytsia
	Бистрицька-Гірська сільрада	
372.	Бишків	Byshkiv
373.	Біличі	Bilychi
374.	Білоки	Biloky
375.	Біньова	Bin'ova
376.	Бірки Жовківський р-н	Birky
377.	Бірки Сокальський р-н	Birky
378.	Бір-Кунинський	Bir-Kunyns'kyi
379.	Бірчиці	Birchytsi
380.	Бісковичі	Biskovychi
381.	Бітля	Bitlia
382.	Блажів	Blazhiv

383.	Боберка	Boberka
384.	Боброїди	Bobroidy
385.	Боб'ятин	Bobiatyn
386.	Бодячів	Bodiachiv
387.	Боєвичі	Boievychi
388.	Божа Воля	Bozha Volia
389.	Болозів	Boloziv
390.	Боляновичі	Bolianovychi
391.	Боневичі	Bonevychi
392.	Боратичі	Boratychi
393.	Бориня	Borynia
394.	Бориси	Borysy
395.	Борове Жовківський р-н	Borove
396.	Борове Сокальський р-н	Borove
397.	Борові	Borovi
398.	Бортятин	Bortiatyn
399.	Боршевичі	Borshevychi
400.	Борятин	Boriatyn
401.	Боянець	Boianets
402.	Бояничі	Boianychi
403.	Брожки	Brozhky
404.	Буди	Budy
405.	Букова	Bukova
406.	Буковинка	Bukovynka
407.	Бунів	Buniv
408.	Буньковичі	Bun'kovychi
409.	Бусовисько	Busovys'ko
410.	Бутини	Butyny
411.	Буховичі	Bukhovychi
412.	Буців	Butsiv
413.	Бучми	Buchmy
414.	Ванів	Vaniv
415.	Ваньковичі	Van'kovychi
416.	Ваньовичі	Van'ovychi
417.	Варяж	Variazh
418.	Вахули	Vakhuly
419.	Велика Діброва	Velyka Dibrova
420.	Велика Лінина	Velyka Linyna
421.	Велика Сушиця	Velyka Sushytsia
422.	Велика-Волосянка	Velyka-Volosianka

423.	Велике Сокальський р-н	Velyke
424.	Велике Старосамбірський р-н	Velyke
425.	Велике Передмістя	Velyke Peredmistia
426.	Великі Гори	Velyki Hory
427.	Великі Долини	Velyki Dolyny
428.	Великі Макари	Velyki Makary
429.	Великі Мокряни	Velyki Mokriany
430.	Великі Мости	Velyki Mosty
431.	Великі Новосілки	Velyki Novosilky
432.	Великосілля	Velykosillia
433.	Вербівка	Verbivka
434.	Вербляни	Verbliany
435.	Вербове	Verbove
436.	Верени	Vereny
437.	Верешиця	Vereshytsia
438.	Верини	Veryny
439.	Верхівці	Verkhivtsi
440.	Верхнє	Verkhnie
441.	Верхнє Висоцьке	Verkhnie Vysots'ke
442.	Верхнє Гусине	Verkhnie Husyne
443.	Верхній Лужок	Verkhnii Luzhok
444.	Верхній Турів	Verkhnii Turiv
445.	Верхня Яблунька	Verkhnia Yablun'ka
446.	Верхутка	Verkhutka
447.	Викоти	Vykoty
448.	Висіч	Vysich
449.	Високофедорівка	Vysokofedorivka
450.	Виців	Vytsiv
451.	Вишенька	Vyshen'ka
452.	Віжомля	Vizhomlia
453.	Війтівщина	Viitivschyna
454.	Вільшанка	Vil'shanka
455.	Вілюничі	Viliunychi
456.	Віхті	Vikhti
457.	Владипіль	Vladypil
458.	Вовча Гора	Vovcha Hora
459.	Вовче	Vovche
460.	Вовчищовичі	Vovchyschovychi
461.	Войславичі	Voislavychi
462.	Волиця Жовківський р-н	Volytsia

463.	Волиця Мостиський р-н	Volytsia
464.	Волиця Радехівський р-н	Volytsia
465.	Волиця Самбірський р-н	Volytsia
466.	Волиця Сокальський р-н, Волицька	Volytsia
	сільрада	
467.	Волиця Сокальський р-н, Двірцівська	Volytsia
	сільрада	
468.	Волостків	Volostkiv
469.	Волошиново	Voloshynovo
<b>470</b> .	Волсвин	Volsvyn
471.	Воля Старосамбірський р-н	Volia
472.	Воля Яворівський р-н	Volia
473.	Воля-Баранецька	Volia-Baranets'ka
474.	Воля-Блажівська	Volia-Blazhivs'ka
475.	Воля-Висоцька	Volia-Vysots'ka
476.	Воля-Добростанська	Volia-Dobrostans'ka
477.	Воля-Жовтанецька	Volia-Zhovtanets'ka
478.	Воля-Любинська	Volia-Liubyns'ka
479.	Волянка	Volianka
480.	Воля-Садківська	Volia-Sadkivs'ka
481.	Воля-Старицька	Volia-Staryts'ka
482.	Вороблячин	Vorobliachyn
483.	Воронів	Voroniv
484.	Воютичі	Voiutychi
485.	Вуйковичі	Vuikovychi
486.	В'язова	Viazova
487.	Галасі	Halasi
488.	Галівка	Halivka
489.	Ганнівка	Hannivka
490.	Ганьковичі	Han'kovychi
491.	Гатківка	Hatkivka
492.	Гвоздець	Hvozdets
493.	Гійче	Hiiche
494.	Гіркани	Hirkany
495.	Гірки	Hirky
496.	Гірник	Hirnyk
497.	Глибока	Hlyboka
498.	Глинець	Hlynets
499.	Глиниці	Hlynytsi
500.	Глинськ	Hlyns'k

501.	Глухів	Hlukhiv
502.	Гоголів	Hoholiv
503.	Годині	Hodyni
504.	Головецько Старосамбірський р-н	Holovets'ko
505.	Головське	Holovs'ke
506.	Голокам'янка	Holokamianka
507.	Гораєць	Horaiets
508.	Горбків	Horbkiv
509.	Гориславичі	Horyslavychi
510.	Городжів	Horodzhiv
511.	Городисько	Horodys'ko
512.	Городище Сокальський р-н	Horodysche
513.	Городовичі	Horodovychi
<b>514</b> .	Горяни	Horiany
515.	Гостинцеве	Hostyntseve
<b>516</b> .	Грабівниця	Hrabivnytsia
<b>517</b> .	Гринчуки	Hrynchuky
518.	Грозьово	Hroz'ovo
519.	Грушатичі	Hrushatychi
520.	Грушів	Hrushiv
521.	Губичі	Hubychi
<b>522</b> .	Гуманець	Humanets
523.	Гусаків	Husakiv
524.	Гута Дрогобицький р-н	Huta
525.	Гута Сокальський р-н	Huta
526.	Гута Обединська	Huta Obedyns'ka
527.	Дацьки	Dats'ky
528.	Двірці	Dvirtsi
529.	Дебрі	Debri
530.	Дев'ятир	Deviatyr
531.	Деревня	Derevnia
532.	Дернаки	Dernaky
<b>533</b> .	Дешичі	Deshychi
534.	Дидятичі	Dydiatychi
535.	Діброва Жовківський р-н	Dibrova
536.	Діброва Сокальський р-н	Dibrova
537.	Дмитровичі	Dmytrovychi
538.	Дністрик	Dnistryk
539.	Дністрик-Дубовий	Dnistryk-Dubovyi
540.	Добощівка	Doboschivka

541.	Добромиль	Dobromyl
542.	Добросин	Dobrosyn
543.	Добростани	Dobrostany
544.	Добротвір	Dobrotvir
545.	Добрячин	Dobriachyn
546.	Довге Дрогобицький р-н, Довжанська-	Dovhe
	Гірська сільрада	
547.	Довгомостиська	Dovhomostys'ka
548.	Довжки	Dovzhky
549.	Долини Кам'янка-Бузький район,	Dolyny
	Стародобротвірська сільрада	
550.	Долинівка	Dolynivka
551.	Домашів	Domashiv
552.	Дрогомишль	Drohomyshl
553.	Дроздовичі Старосамбірський р-н	Drozdovychi
554.	Дубинки	Dubynky
555.	Дубрівка Жовківський р-н	Dubrivka
556.	Дубрівка Самбірський р-н	Dubrivka
557.	Дубровиця	Dubrovytsia
558.	Думи	Dumy
559.	Думичі Жовківський р-н, Підлісянська	Dumychi
	сільрада	
560.	Думичі Жовківський р-н, Погариська	Dumychi
	сільрада	
561.	Жвирка	Zhvyrka
562.	Жданівка	Zhdanivka
563.	Желдець	Zheldets
564.	Жужеляни	Zhuzheliany
565.	Жукотин	Zhukotyn
566.	Жупани	Zhupany
567.	Забір'я	Zabiria
568.	Заболоття	Zabolottia
569.	Забрід	Zabrid
<b>570</b> .	Забужжя Сокальський р-н	Zabuzhzhia
571.	Завада	Zavada
572.	Завади	Zavady
<b>573</b> .	Завадів Мостиський р-н	Zavadiv
574.	Завадів Яворівський р-н	Zavadiv
575.	Завадівка	Zavadivka
576.	Завадка Сколівський р-н	Zavadka

577.	Завадка Старосамбірський р-н	Zavadka
578.	Заверхи	Zaverkhy
579.	Завишень	Zavyshen
580.	Зав'язанці	Zaviazantsi
581.	Загір'я Жовківський р-н	Zahiria
582.	Загір'я Самбірський р-н, Никловицька	Zahiria
	сільрада	
583.	Загорби	Zahorby
584.	Загороди	Zahorody
585.	Задільське	Zadil's'ke
586.	Закичера	Zakychera
587.	Закіпці	Zakiptsi
588.	Залижня	Zalyzhnia
589.	Залози	Zalozy
590.	Залужжя Яворівський р-н	Zaluzhzhia
591.	Замок	Zamok
592.	Замочок	Zamochok
593.	Зарайське	Zarais'ke
594.	Зарище	Zarysche
595.	Заріка	Zarika
596.	Заріччя Мостиський р-н, Берегівська	Zarichchia
	сільрада	
597.	Заріччя Мостиський р-н, Дмитровицька	Zarichchia
	сільрада	
598.	Заріччя Самбірський р-н, Бісковицька	Zarichchia
	сільрада	
599.	Заріччя Самбірський р-н, Воютицька	Zarichchia
	сільрада	
600.	Заріччя Старосамбірський р-н	Zarichchia
601.	Заріччя Турківський р-н	Zarichchia
602.	Зарубани	Zarubany
603.	Засадки	Zasadky
604.	Заставне	Zastavne
605.	Звір	Zvir
606.	Зворець	Zvorets
607.	Зелена Гута	Zelena Huta
608.	Золотковичі	Zolotkovychi
609.	Зоротовичі	Zorotovychi
610.	Зубейки	Zubeiky
611.	Зубків	Zubkiv

612.	Зубриця	Zubrytsia
613.	Іваники	Ivanyky
614.	Іванів	Ivaniv
615.	Івано-Франкове	Ivano-Frankove
616.	Івашківці	Ivashkivtsi
617.	Ільковичі	Il'kovychi
618.	Ільник	ll'nyk
619.	Іорданівка	Iordanivka
620.	Icaï	Isai
621.	Йоничі	Yonychi
622.	Казумин	Kazumyn
623.	Калинівка	Kalynivka
624.	Калитяки	Kalytiaky
625.	Кам'яна Гора	Kamiana Hora
626.	Капелюх	Kapeliukh
627.	Карів	Kariv
628.	Карпатське	Karpats'ke
629.	Карпи	Karpy
630.	Катина	Katyna
631.	Качмарі Жовківський р-н	Kachmari
632.	Качмарі Мостиський р-н	Kachmari
633.	Качмарі Яворівський р-н	Kachmari
634.	Кертинів	Kertyniv
635.	Кіндратів	Kindrativ
636.	Кіпті	Kipti
637.	Клебани	Klebany
638.	Климець	Klymets
639.	Климівщина	Klymivschyna
640.	Княгиничі	Kniahynychi
641.	Княжий Міст	Kniazhyi Mist
642.	Княжпіль	Kniazhpil
643.	Кобло	Koblo
644.	Ковалі	Kovali
645.	Ковалі	Kovali
646.	Ковиничі	Kovynychi
647.	Когути	Kohuty
648.	Козаки Кам'янка-Бузький р-н	Kozaky
649.	Козулька	Kozul'ka
650.	Козьова	Koz'ova
651.	Колодка	Kolodka

652.	Колониці	Kolonytsi
653.	Колонія	Koloniia
654.	Комарів	Komariv
655.	Комарники	Komarnyky
656.	Комаровичі	Komarovychi
657.	Конів	Koniv
658.	Конотопи	Konotopy
659.	Конюшки	Koniushky
660.	Колань	Корап
661.	Копитів	Kopytiv
662.	Коритище	Korytysche
663.	Корничі	Kornychi
664.	Королин	Korolyn
665.	Коростів	Korostiv
666.	Корчин Радехівський р-н	Korchyn
667.	Корчів	Korchiv
668.	Корчунок	Korchunok
669.	Костильники	Kostyľnyky
670.	Коти	Koty
671.	Коханівка	Kokhanivka
672.	Кошаківські	Koshakivs'ki
673.	Краковець	Krakovets
674.	Красічин	Krasichyn
675.	Красне	Krasne
676.	Красниця	Krasnytsia
677.	Крехів	Krekhiv
678.	Кривее Жовківський р-н	Kryve
679.	Кривее Сколівський р-н	Kryve
680.	Кривка	Kryvka
681.	Крив'яки	Kryviaky
682.	Кринтята	Kryntiata
683.	Крисовичі	Krysovychi
684.	Кропи	Kropy
685.	Кропивник	Kropyvnyk
<b>686</b> .	Кропильники	Kropyľnyky
<b>687</b> .	Крукеничі	Krukenychi
688.	Крута Долина	Kruta Dolyna
<b>689</b> .	Кулиничі	Kulynychi
<b>69</b> 0.	Куличків	Kulychkiv
691.	Кульматичі	Kul'matychi

		Kuliava
692.	Кулява	Kunyn
693.	Кунин	Kupychvolia
694.	Купичволя	Kupnovychi
695.	Купновичі	Lavrykiv
696.	Лавриків	Lavriv
697.	Лаврів	Lanovychi
698.	Лановичі	Lastivka
699.	Ластівка	Lelekhivka
700.	Лелехівка	Leshkiv
701.	Лешків	
702.	Лещатів	Leschativ
703.	Либохора	Lybokhora
704.	Липина	Lypyna
705.	Липки	Lypky
706.	Липник	Lypnyk
707.	Липники Жовківський р-н	Lypnyky
708.	Липники Кам'янка-Бузький р-н	Lypnyky
709.	Липники Мостиський р-н	Lypnyky
710.	Липовець	Lypovets
711.	Ліктів	Liktiv
712.	Лімна	Limna
713.	Ліс	Lis
714.	Лісновичі	Lisnovychi
715.	Лісове	Lisove
716.	Лісок	Lisok
717.	Лозино	Lozyno
718.	Лопушанка	Lopushanka
719.	Лопушанка-Хомина	Lopushanka-Khomyna
720.	Лопушниця	Lopushnytsia
721.	Лопушно	Lopushno
722.	Лосинець	Losynets
723.	Лосини	Losyny
724.	Лубнівка	Lubnivka
725.	Луг Жовківський р-н	Luh
726.	Луг Яворівський р-н	Luh
727.	Лужки Жовківський р-н	Luzhky
728.	Лужки Яворівський р-н	Luzhky
729.	Лукавиця	Lukavytsia
730.	Луцики	Lutsyky
731.	Лучиці	Luchytsi
730.	Луцики	Lutsyky

732.	Лущики	Luschyky
733.	Любеля	Liubelia
734.	Любині	Liubyni
735.	Лютовиська	Liutovys'ka
736.	Мавдрики	Mavdryky
737.	Магерів	Maheriv
738.	Мазури	Mazury
739.	Мазярка	Maziarka
740.	Маїки	Maiky
741.	Майдан Дрогобицький р-н	Maidan
742.	Майдан Жовківський р-н	Maidan
743.	Максимівка	Maksymivka
744.	Максимовичі	Maksymovychi
745.	Максимці	Maksymtsi
746.	Макунів	Makuniv
747.	Мала Вербівка	Mala Verbivka
748.	Мала Волосянка	Mala Volosianka
749.	Мала Діброва	Mala Dibrova
750.	Мала Спринька	Mala Spryn'ka
751.	Малий	Malyi
<b>752</b> .	Малі Баранівці	Mali Baranivtsi
<b>753</b> .	Малі Долини	Mali Dolyny
754.	Малі Мокряни	Mali Mokriany
755.	Малі Новосілки	Mali Novosilky
<b>756</b> .	Малнів	Malniv
757.	Малнівська Воля	Malnivs'ka Volia
758.	Мартини	Martyny
759.	Матів	Mativ
760.	Матків	Matkiv
761.	Матяші	Matiashi
762.	Межигір'я	Mezhyhiria
763.	Межиріччя	Mezhyrichchia
764.	Мелешки	Meleshky
765.	Мельники	Meľnyky
766.	Мельничне	Mel'nychne
767.	Миляво	Myliavo
768.	Мистичі	Mystychi
769.	Мита	Myta
770.	Михайлівка	Mykhailivka
771.	Мишлятичі	Myshliatychi

772.	Мігово	Mihovo
773.	Міжгайці	Mizhhaitsi
774.	Міженець	Mizhenets
775.	Містковичі	Mistkovychi
776.	Млин	Mlyn
777.	Молошки	Moloshky
778.	Молошковичі	Moloshkovychi
779.	Монастирець	Monastyrets
780.	Монастирок	Monastyrok
781.	Морозовичі	Morozovychi
782.	Мор'янці	Moriantsi
783.	Мостиська	Mostys'ka
784.	Мостиська Другі	Mostys'ka Druhi
785.	Мохнате	Mokhnate
786.	Мочеради	Mocherady
787.	Мощана	Moschana
788.	Мужиловичі	Muzhylovychi
789.	Муроване Сокальський р-н	Murovane
790.	Муроване Старосамбірський р-н	Murovane
791.	Мшанець	Mshanets
792.	Haravis	Nahachiv
793.	Нагірне Мостиський р-н	Nahirne
794.	Нагірне Сколівський р-н	Nahime
795.	Надиби	Nadyby
796.	Наконечне Друге	Nakonechne Druhe
797.	Наконечне Перше	Nakonechne Pershe
798.	Недільна	Nedil'na
799.	Немирів	Nemyriv
800.	Ниви	Nyvy
801.	Нижанковичі	Nyzhankovychi
802.	Нижнє Самбірський р-н	Nyzhnie
803.	Нижнє Турківський р-н	Nyzhnie
804.	Нижнє Висоцьке	Nyzhnie Vysots'ke
805.	Нижнє Гусине	Nyzhnie Husyne
806.	Нижній Турів	Nyzhnii Turiv
807.	Нижня Вовча	Nyzhnia Vovcha
808.	Нижня Яблунька	Nyzhnia Yablun'ka
809.	Низи	Nyzy
810.	Никловичі	Nyklovychi
811.	Ниновичі	Nynovychi

812.	Ніговичі	Nihovychi
813.	Нісмичі	Nismychi
814.	Нова Кам'янка	Nova Kamianka
815.	Нова Скварява	Nova Skvariava
816.	Нове Місто	Nove Misto
817.	Новий Витків	Novyi Vytkiv
818.	Новий Кропивник	Novyi Kropyvnyk
819.	Новий Яр	Novyi Yar
820.	Новини	Novyny
821.	Нові Бірчиці	Novi Birchytsi
822.	Новосілки	Novosilky
823.	Новосільці	Novosil'tsi
824.	Новояворівське	Novoiavorivs'ke
825.	Озерське	Ozerske
826.	Окопи	Okopy
827.	Оліярники	Oliiarnyky
828.	Опільсько	Opil's'ko
829.	Оплітна	Oplitna
830.	Орховичі	Orkhovychi
831.	Орява	Oriava
832.	Орявчик	Oriavchyk
833.	Оселя	Oselia
834.	Острів	Ostriv
835.	Острівок	Ostrivok
836.	Острожець	Ostrozhets
837.	Павлівка	Pavlivka
838.	Пазиняки	Pazyniaky
839.	Панчищини	Panchyschyny
840.	Папірня	Papirnia
841.	Пацьковичі	Pats'kovychi
842.	Перв'ятичі	Perviatychi
843.	Передвір'я	Peredviria
844.	Передільниця	Peredil'nytsia
845.	Перекалки	Perekalky
846.	Перемисловичі	Peremyslovychi
847.	Перепростиня	Pereprostynia
848.	Пересла	Perespa
849.	Перетоки	Peretoky
850.	Петики	Petyky
851.	Пили	Pyly

		0.4.4
<b>852</b> .	Пирятин	Pyriatyn
853.	Пихи	Pykhy
854.	Підбуж	Pidbuzh
855.	Підгать	Pidhat
856.	Підгородці	Pidhorodtsi
857.	Піддеревенка	Pidderevenka
858.	Піддовге	Piddovhe
859.	Піддубне	Piddubne
860.	Підліски	Pidlisky
861.	Підлісся	Pidlissia
862.	Підлуби	Pidluby
863.	Підмостичі	Pidmostychi
864.	Підріка	Pidrika
865.	Підсухе	Pidsukhe
866.	Пільце	Pil'tse
867.	Пісок	Pisok
868.	Пісоцький	Pisots'kyi
869.	Пісочне	Pisochne
870.	Плешевичі	Pleshevychi
871.	Плоске	Ploske
872.	Пнікут	Pnikut
873.	Погар	Pohar
874.	Погарисько	Poharys'ko
875.	Поздимир	Pozdymyr
876.	Поляна Старосамбірський р-н,	Poliana
	Слохинівська сільрада	
877.	Поляна Старосамбірський р-н,	Poliana
	Тернавська сільрада	
878.	Помлинів	Pomlyniv
879.	Поповичі	Popovychi
880.	Поруби	Poruby
881.	Поруденко	Porudenko
882.	Посада-Новоміська	Posada-Novomis'ka
883.	Потелич	Potelych
884.	Потік	Potik
885.	Поториця	Potorytsia
886.	Прилбичі	Prylbychi
887.	Принада	Prynada
888.	Присліп	Pryslip
889.	Пристань	Prystan

890.	П'яновичі	Pianovychi
891.	П'ятниця	Piatnytsia
892.	Рава-Руська	Rava-Rus'ka
893.	Равське	Ravs'ke
894.	Равщина	Ravschyna
895.	Радванці	Radvantsi
896.	Раденичі	Radenychi
897.	Радич	Radych
898.	Радохинці	Radokhyntsi
899.	Райнова	Rainova
900.	Ракова	Rakova
901.	Рата	Rata
902.	Реклинець	Reklynets
903.	Речичани	Rechychany
904.	Рибник	Rybnyk
905.	Риків Сколівський р-н	Rykiv
906.	Риків Турківський р-н	Rykiv
907.	Ріп'яна	Ripiana
908.	Річки	Richky
909.	Рішин	Rishyn
910.	Рогалі	Rohali
911.	Рогізно Самбірський р-н	Rohizno
912.	Рогізно Яворівський р-н	Rohizno
913.	Родатичі	Rodatychi
914.	Рожаки	Rozhaky
915.	Рожеве	Rozheve
916.	Розжалів	Rozzhaliv
917.	Розлуч	Rozluch
918.	Рокети	Rokety
919.	Романівка Сокальський р-н	Romanivka
920.	Ромош	Romosh
921.	Ропавське	Ropavs'ke
922.	Роснівка	Rosnivka
923.	Росохач	Rosokhach
924.	Росохи	Rosokhy
925.	Роятин	Roiatyn
926.	Руда Жовківський р-н	Ruda
927.	Руда Яворівський р-н	Ruda
928.	Руда-Краковецька	Ruda-Krakovets'ka
929.	Руда-Крехівська	Ruda-Krekhivs'ka

930.	Рудка	Rudka
931.	Рудня	Rudnia
932.	Рулево	Rulevo
933.	Русин	Rusyn
934.	Савчин	Savchyn
935.	Садковичі	Sadkovychi
936.	Салаші	Salashi
937.	Самбір	Sambir
938.	Санники	Sannyky
939.	Саночани	Sanochany
940.	Сарни	Sarny
941.	Сарнівка	Sarnivka
942.	Свидник	Svydnyk
943.	Свидниця	Svydnytsia
944.	Свитазів	Svytaziv
945.	Себечів	Sebechiv
946.	Семирівка	Semyrivka
947.	Середина	Seredyna
948.	Середкевичі	Seredkevychi
949.	Середній Горб	Serednii Horb
950.	Сигловате	Syhlovate
951.	Синьковичі	Syn'kovychi
952.	Сілець Сокальський р-н	Silets
953.	Скелівка	Skelivka
954.	Скоморохи	Skomorokhy
955.	Слабаш	Slabash
956.	Сливниця	Slyvnytsia
957.	Слободяки	Slobodiaky
958.	Слохині	Slokhyni
959.	Смеречка	Smerechka
960.	Смиків	Smykiv
961.	Смільна	Smil'na
962.	Сможе	Smozhe
963.	Смолин	Smolyn
964.	Созань	Sozan
965.	Сокаль	Sokal
966.	Сокіл	Sokil
967.	Соколя	Sokolia
968.	Солиги	Solyhy
969.	Солтиси	Soltysy

970.	Солянуватка	Solianuvatka
971.	Сопіт Сколівський р-н	Sopit
972.	Сопіт Яворівський р-н	Sopit
973.	Сороки	Soroky
974.	Соснина	Sosnyna
975.	Соснівка Старосамбірський р-н	Sosnivka
976.	Соснівка Червоноградська міськрада	Sosnivka
977.	Спас	Spas
978.	Спасів	Spasiv
979.	Сприня	Sprynia
980.	Ставки	Stavky
981.	Стадники	Stadnyky
982.	Стаївка	Staivka
983.	Стара Ропа	Stara Ropa
984.	Стара Сіль	Stara Sil
985.	Стара Скварява	Stara Skvariava
986.	Старгород	Starhorod
987.	Старе Село	Stare Selo
988.	Старий Добротвір	Staryi Dobrotvir
989.	Старий Добротвір	Staryi Dobrotvir
990.	Старий Кропивник	Staryi Kropyvnyk
991.	Старий Самбір	Staryi Sambir
992.	Старий Яр	Staryi Yar
993.	Старичі	Starychi
994.	Старява Мостиський р-н	Stariava
995.	Старява Старосамбірський р-н	Stariava
996.	Стені	Steni
997.	Стенятин	Steniatyn
998.	Стоділка	Stodilka
999.	Сторона	Storona
1000.	Стороневичі	Storonevychi
1001.	Стоянці	Stoiantsi
1002.	Страшевичі	Strashevychi
1003.	Стремінь	Stremin
1004.	Стриганка	Stryhanka
1005.	Стрілецьке	Strilets'ke
1006.	Стрілки	Strilky
1007.	Стріпковичі	Strilkovychi
1008.	Стрільбичі	Stril'bychi
1009.	Судковичі	Sudkovychi

	_	Cudava Mahnin
1010.	Судова Вишня	Sudova Vyshnia
1011.	Сусідовичі	Susidovychi
1012.	Сухий Потік	Sukhyi Potik
1013.	Суховоля Сокальський р-н	Sukhovolia
1014.	Сушиця	Sushytsia
1015.	Сянки	Sianky
1016.	Тамановичі	Tamanovychi
1017.	Тарава	Tarava
1018.	Тарнавка	Tarnavka
1019.	Тартаків	Tartakiv
1020.	Тварі	Tvari
1021.	Твіржа	Tvirzha
1022.	Теляж	Teliazh
1023.	Терло	Terlo
1024.	Тернава	Ternava
1025.	Терновиця	Ternovytsia
1026.	Тершів	Tershiv
1027.	Тисовиця	Tysovytsia
1028.	Тиха	Tykha
1029.	Тишиця	Tyshytsia
1030.	Тишиця	Tyshytsia
1031.	Тишковичі	Tyshkovychi
1032.	Товарна	Tovarna
1033.	Толуковичі	Tolukovychi
1034.	Топільниця Мостиський р-н	Topil'nytsia
1035.	Топільниця Старосамбірський р-н	Topil'nytsia
1036.	Торгановичі	Torhanovychi
1037.	Торчиновичі	Torchynovychi
1038.	Трудолюбівка	Trudoliubivka
1039.	Трушевичі	Trushevychi
1040.	Тудорковичі	Tudorkovychi
1041.	Тур'є	Turie
1042.	Туринка	Turynka
1043.	Турича	Turycha
1044.	Турка	Turka
1045.	Тухолька	Tukhol'ka
1046.	Тучапи	Tuchapy
1047.	Тщенець	Tschenets
1048.	Тяглів	Tiahliv
1049.		Uhniy

1050.	Угринів	Uhryniv
1051.	Ульвівок	Uľvivok
1051.	Урич	Urych
1053.	Фійна	Fiina
1054.	Хатки Мостиський р-н, Балицька	Khatky
1004.	сільрада	,
1055.	Хатки Мостиський р-н, Раденицька	Khatky
	сільрада	
1056.	Хащів	Khaschiv
1057.	Хирів	Khyriv
1058.	Хитрейки	Khytreiky
1059.	Хідновичі	Khidnovychi
1060.	Хлиплі	Khlypli
1061.	Хлівчани	Khlivchany
1062.	Хляни	Khliany
1063.	Хоробрів	Khorobriv
1064.	Хоросниця	Khorosnytsia
1065.	Цеблів	Tsebliv
1066.	Цетуля	Tsetulia
1067.	Циків	Tsykiv
1068.	Цитуля	Tsytulia
1069.	Ціпівки	Tsipivky
1070.	Чаплі	Chapli
1071.	Червоноград	Chervonohrad
1072.	Черневе	Cherneve
1073.	Чернилява	Chernyliava
1074.	Черчик	Cherchyk
1075.	Чижевичі	Chyzhevychi
1076.	Чижки	Chyzhky
1077.	Чишки	Chyshky
1078.	Чолгині	Cholhyni
1079.	Чорнії	Chornii
1080.	Чорнокунці	Chornokuntsi
1081.	Чуква	Chukva
1082.	Шабельня	Shabel'nia
1083.	Шаварі	Shavari
1084.	Шандровець	Shandrovets
1085.	Шарпанці	Sharpantsi
1086.	Шегині	Shehyni
1087.	Шихтарі	Shykhtari

1088.	Шишаки	Shyshaky
1089.	Шишоровичі	Shyshorovychi
1090.	шкло	Shklo
1091.	Школярі	Shkoliari
1092.	Штуковець	Shtukovets
1093.	Шумина	Shumyna
1094.	Шум'яч	Shumiach
1095.	Шутова	Shutova
1096.	Щеплоти	Scheploty
1097.	Щиглі	Schyhli
1098.	Яблунів	Yabluniv
1099.	Явора	Yavora
1100.	Яворів Турківський р-н	Yavoriv
1101.	Яворів Яворівський р-н	Yavoriv
1102.	Язи	Yazy
1103.	Ясениця	Yasenytsia
1104.	Ясениця-Замкова	Yasenytsia-Zamkova
1105.	Ясенка-Стецьова	Yasenka-Stets'ova
1106.	Яструбичі	Yastrubychi
1107.	Ятвяги	Yatviahy."

#### Article 4

- 1. The Contracting Parties shall advise each other through diplomatic channels of the fulfillment of the internal procedures indispensable for the entry into force of this Protocol.
- 2. This Protocol shall enter into force following the procedure laid down in the Article 19 of the Agreement, jointly with the Agreement and shall cease to be in force when the Agreement ceases to be in force.

Done at WOUTSOW, this 22 day of December 2008 in duplicate, each copy in the Polish, Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In the event of differences of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of Poland For the Cabinet of Ministers of Ukraine

[ TEXT IN POLISH – TEXTE EN POLONAIS ]\*

#### Protokół

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o zmianie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o zasadach malego ruchu granicznego, podpisanej w Kijowie dnia 28 marca 2008 roku

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Gabinet Ministrów Ukrainy, zwane dalej "Umawiającymi się Stronami", powodowane chęcią zawarcia Protokołu zmieniającego Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o zasadach małego ruchu granicznego, podpisaną w Kijowie dnia 28 marca 2008 roku, zwaną dalej "Umową",

uzgodniły, co następuje:

# Artykul 1

Artykuł 3 ustęp 1 litera c Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

"Nie są uważani za osoby stanowiące zagrożenie dla porządku publicznego, bezpieczeństwa wewnętrznego, zdrowia publicznego lub stosunków międzynarodowych Państw Umawiających się Stron, ani też żadnego z Państw Członkowskich Unii Europejskiej, a w szczególności nie dokonano wobec nich, na tej samej podstawie, wpisu do celów odmowy wjazdu w krajowych bazach danych Państw Członkowskich Unii Europejskiej."

## Artykuł 2

Artykuł 5 ustęp 1 litera d Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

"Nie są uważani za osoby stanowiące zagrożenie dla porządku publicznego, bezpieczeństwa wewnętrznego, zdrowia publicznego lub stosunków międzynarodowych Państw Umawiających się Stron, ani też żadnego z Państw Członkowskich Unii Europejskiej, a w szczególności nie dokonano wobec nich, na tej samej podstawie, wpisu do celów odmowy wjazdu w krajowych bazach danych Państw Członkowskich Unii Europejskiej."

## Artykul 3

Załącznik nr 1 do Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

<sup>\*</sup> Published as submitted – Publié tel que soumis.

### "Załącznik nr 1

Wykaz miejscowości i jednostek podziału administracyjnego znajdujących się w strefie przygranicznej:

- na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej
- 1. Adamki (Gmina Włodawa)
- 2. Adamów (Gmina Cyców)
- 3. Adamów (Gmina Rejowiec)
- 4. Adamówka (Gmina Jarosław)
- 5. Adampol (Gmina Wyryki)
- 6. Adelina (Gmina Werbkowice)
- 7. Adolfin (Gmina Siedliszcze)
- 8. Aksmanice (Gmina Fredropol)
- 9. Aleksandria Krzywowolska (Gmina Rejowiec)
- 10. Aleksandria Niedziałowska (Gmina Rejowiec)
- 11. Alojzów (Gmina Leśniowice)
- 12. Aloizów (Gmina Werbkowice)
- 13. Ameryka (Gmina Mircze)
- 14. Andrzejów (Gmina Kamień)
- 15. Andrzejów (Gmina Urszulin)
- 16. Andrzejówka (Gmina Mircze)
- 17. Annopol (Gmina Hrubieszów)
- 18. Annopol (Gmina Žmudž)
- 19. Antoniki (Gmina Lubaczów)
- 20. Antonin (Gmina Chełm)
- 21. Antoniówka (Gmina Komarów-Osada)
- 22. Antoniówka (Gmina Krynice)
- 23. Antonówka (Gmina Hrubieszów)
- Antopol (Gmina Podedwórze)
- 25. Anusin (Gmina Siedliszcze)
- 26. Aurelin (Gmina Uchanie)
- Babice (Gmina Krzywcza)
- 28. Babice (Gmina Obsza)
- 29. Bachlawa (Gmina Lesko)
- 30. Bachórzec (Gmina Dubiecko)
- 31. Bachów (Gmina Krzywcza)
- Bachus (Gmina Sawin)
- 33. Bakus-Wanda (Gmina Wierzbica)
- 34. Baligród (Gmina Baligród)
- 35. Bałaje (Gmina Lubaczów)
- 36. Bandrów Narodowy (Gmina Ustrzyki Dolne)

- 37. Bańkowszczyzna (Gmina Rejowiec)
- 38. Baraki (Gmina Siennica Różana)
- 39. Barbarówka (Gmina Dorohusk)
- 40. Barki (Gmina Cyców)
- 41. Barycz (Gmina Stubno)
- 42. Basznia Dolna (Gmina Lubaczów)
- 43. Basznia Górna (Gmina Lubaczów)
- 44. Batycze (Gmina Żurawica)
- 45. Bażantamia (Gmina Żurawica)
- 46. Bekiesza (Gmina Cyców)
- 47. Belwin (Gmina Przemyśl)
- 48. Bełżec (Gmina Bełżec)
- 49. Berdyszcze (Gmina Dorohusk)
- 50. Berestki (Gmina Komarów-Osada)
- 51. Bereść (Gmina Grabowiec)
- 52. Berezka (Gmina Solina)
- 53. Bereźnica (Gmina Horodło)
- 54. Bereźnica Wyżna (Gmina Solina)
- 55. Bezek (Gmina Siedliszcze)
- 56. Bezek Dębiński (Gmina Siedliszcze)
- 57. Bezek-Kolonia (Gmina Siedliszcze)
- 58. Bezmiechowa Dolna (Gmina Lesko)
- 59. Bezmiechowa Górna (Gmina Lesko)
- 60. Białopole (Gmina Białopole)
- 61. Białoskóry (Gmina Hrubieszów)
- 62. Białowody (Gmina Uchanie)
- 63. Białystok (Gmina Dołhobyczów)
- Bielin (Gmina Žmudž)
- 65. Biesiadki (Gmina Cyców)
- 66. Bihale (Gmina Wielkie Oczy)
- 67. Bircza (Gmina Bircza)
- 68. Bobrówka (Gmina Laszki)
- 69. Bogdanówka (Gmina Białopole)
- 70. Bogucice (Gmina Trzeszczany)
- 71. Boguszówka (Gmina Bircza)
- 72. Bohutyn (Gmina Sosnowica)

	P. ( ( P ) - P. d. d. ( )	115	Puéna (Craina Bialanala)
73.	Bojary (Gmina Podedwórze)	115. 116.	Buśno (Gmina Białopole) Buza (Gmina Wierzbica)
74.	Bokinia (Gmina Uchanie)	117.	Bykowce (Gmina Sanok)
75.	Bolestraszyce (Gmina Žurawica)		
76.	Boratyn (Gmina Chłopice)	118.	Bystre (Gmina Baligród)
77.	Borchów (Gmina Oleszyce)	119.	Bystre (Gmina Czama)
78.	Borowa Góra (Gmina Lubaczów)	120.	Bystrowice (Gmina Roźwienica)
79.	Borownica (Gmina Bircza)	121.	Bytyń (Gmina Wola Uhruska)
80.	Borowo (Gmina Siedliszcze)	122.	CegleInia (Gmina Horodło)
81.	Borsuk (Gmina Mircze)	123.	Cetula (Gmina Wiązownica)
82.	Boruń (Gmina Siennica Różana)	124.	Cewków (Gmina Stary Dzików)
83.	Borysik (Gmina Urszulin)	125.	Chałupki Chotynieckie (Gmina Radymno)
84.	Bóbrka (Gmina Solina)	126.	Chałupki Medyckie (Gmina Medyka)
85.	Brelików (Gmina Ustrzyki Dolne)	127.	Charytany (Gmina Laszki)
86.	Brodzica (Gmina Hrubieszów)	128.	Chełm (Gmina M. Chełm)
87.	Bronisławka (Gmina Grabowiec)	129.	Chlewiska (Gmina Nerol)
88.	Brylińce (Gmina Krasiczyn)	130.	Chłopiatyn (Gmina Dołhobyczów)
89.	Brzegi Dolne (Gmina Ustrzyki Dolne)	131.	Chłopice (Gmina Chłopice)
90.	Brzegi Górne (Gmina Lutowiska)	132.	Chmiel (Gmina Lutowiska)
91.	Brzezinki (Gmina Narol)	133.	Chochłów (Gmina Dołhobyczów)
92.	Brzeziny (Gmina Lubycza Królewska)	134.	Chodanie (Gmina Wiązownica)
93.	Brzeziny (Gmina Siedliszcze)	135.	Chodywańce (Gmina Jarczów)
94.	Brzeźno (Gmina Dorohusk)	136.	Chojeniec (Gmina Siedliszcze)
95.	Brzeżawa (Gmina Bircza)	137.	Chojno Nowe I (Gmina Siedliszcze)
96.	Brzozowiec (Gmina Dubienka)	138.	Chojno Nowe II (Gmina Siedliszcze)
97.	Brzozowiec (Gmina Zagórz)	139.	Chołowice (Gmina Krasiczyn)
98.	Brzuska (Gmina Bircza)	140.	Chorążanka (Gmina Tomaszów Lubelski)
99.	Buczyna (Gmina Radymno)	141.	Chorzów (Gmina Roźwienica)
100.	Budomierz (Gmina Lubaczów)	142.	Chotylub (Gmina Cieszynów)
101.	Budynin (Gmina Ulhówek)	143.	Chotyniec (Gmina Radymno)
102.	Budzyń (Gmina Radymno)	144.	Chrapy (Gmina Wiązownica)
103.	Buk (Gmina Cisna)	145.	Chrewt (Gmina Czarna)
104.	Bukowa Mała (Gmina Sawin)	146.	Chromówka (Gmina Ruda-Huta)
105.	Bukowa Mała-Kolonia (Gmina Sawin)	147.	Chutcze (Gmina Sawin)
106.	Bukowa Wielka (Gmina Sawin)	148.	Chylin (Gmina Wierzbica)
107.	Bukowiec (Gmina Solina)	149.	Chylin Mały (Gmina Wierzbica)
108.	Bukowina (Gmina Jarczów)	150.	Chylin Wielki (Gmina Wierzbica)
<b>73</b> .	Bukowina (Gmina Laszki)	151.	Chyrzyna (Gmina Krzywcza)
74.	Bukowski Las (Gmina Hańsk)	152.	Chyże (Gmina Bełżec)
<b>75</b> .	Busieniec (Gmina Białopole)	153.	Chyżowice (Gmina Uchanie)
76.	Busówno (Gmina Wierzbica)	154.	Cichobórz (Gmina Hrubieszów)
77.	Buszkowice (Gmina M. Przemyśl)	155.	Clemierzowice (Gmina Orly)
78.	Buszkowiczki (Gmina Żurawica)	156.	Cienkie (Gmina Wiązownica)
10.			Sistema (Simila Miqzowilloa)

		400	D. I (O la . I la . I la I )
157.	Cieszacin Mały (Gmina Pawłosiów)	199.	Dąbrowa (Gmina Hrubieszów)
158.	Cieszacin Wielki (Gmina Pawłosiów)	200.	Dąbrowa (Gmina Krynice)
159.	Cieszanów (Gmina Cieszynów)	201.	Dąbrowa (Gmina Mircze)
160.	Cieszyn (Gmina Grabowiec)	202.	Dąbrowa (Gmina Uchanie)
161.	Ciołki (Gmina Horodło)	203.	Dąbrowa Tarnawacka (Gmina Tarnawatka)
162.	Cisna (Gmina Cisna)	204.	Dąbrówka (Gmina Cieszynów)
163.	Cisowiec (Gmina Baligród)	205.	Depułtycze Królewskie (Gmina Chełm)
164.	Cyców (Gmina Cyców)	206.	Dębina (Gmina Pawłosiów)
165.	Cyców-Kolonia Druga (Gmina Cyców)	207.	Dębina (Gmina Ulhówek)
166.	Czaplaki (Gmina Wielkie Oczy)	208.	Dębiny (Gmina Narol)
167.	Czarna Dolna (Gmina Czarna)	209.	Dębna (Gmina Sanok)
168.	Czarna Górna (Gmina Czarna)	210.	Dębowiec (Gmina Urszulin)
169.	Czamołozy (Gmina Wojsławice)	<b>211</b> .	Dębów (Gmina Sosnówka)
170.	Czartoria (Gmina Miączyn)	212.	Dęby (Gmina Lubycza Królewska)
171.	Czartowczyk (Gmina Tyszowce)	213.	Dłużniów (Gmina Dołhobyczów)
172.	Czartowiec (Gmina Tyszowce)	214.	Dmytrowice (Gmina Orty)
173.	Czartowiec-Kolonia (Gmina Tyszowce)	215.	Dobkowice (Gmina Chłopice)
174.	Czaszyn (Gmina Zagórz)	216.	Dobra (Gmina Sanok)
175.	Cząstkowice (Gmina Roźwienica)	217.	Dobromierzyce (Gmina Werbkowice)
176.	Czechów Kąt (Gmina Rejowiec)	218.	Dobromierzyce-Kolonia (Gmina Werbkowice)
177.	Czechówka (Gmina Grabowiec)	219.	Dobromyśl (Gmina Siedliszcze)
178.	Czelatyce (Gmina Rokietnica)	220.	Dobropol (Gmina Wyryki)
179.	Czeputka (Gmina Sosnówka)	221.	Dobryłów (Gmina Ruda-Huta)
180.	Czerkasy (Gmina Łaszczów)	222.	Dobryłówka (Gmina Dorohusk)
181.	Czermno (Gmina Tyszowce)	223.	Dobrzanka (Gmina Bircza)
182.	Czemiawka (Gmina Laszki)	224.	Dobużek (Gmina Łaszczów)
183.	Czerniczyn (Gmina Hrubieszów)	225.	Doliny (Gmina Cieszynów)
184.	Czerniejów (Gmina Kamień)	226.	Dolhobrody (Gmina Hanna)
185.	Czerteż (Gmina Sanok)	227.	Dołhobyczów (Gmina Dołhobyczów)
186.	Czortowice (Gmina Hrubieszów)	228.	Dołżyca (Gmina Cisna)
187.	Czudowice (Gmina Roźwienica)	229.	Domaniż (Gmina Łaszczów)
188.	Czułczyce (Gmina Sawin)	230.	Dominiczyn (Gmina Stary Brus)
189.	Czułczyce Małe (Gmina Sawin)	231.	Dorbozy (Gmina Obsza)
190.	Czułczyce-Kolonia (Gmina Sawin)	232.	Dorohusk (Gmina Dorohusk)
191.	Czumów (Gmina Hrubieszów)	233.	Drogojówka (Gmina Trzeszczany)
192.	Ćwiartki (Gmina Pawłosiów)	234.	Drohiczany (Gmina Uchanie)
193.	Dachnów (Gmina Cieszynów)	235.	Dryszczów (Gmina Źmudź)
194.	Dańce (Gmina Hanna)	236.	Dub (Gmina Komarów-Osada)
195.	Dańczypol (Gmina Grabowiec)	237.	Dubeczno (Gmina Hańsk)
196.	Darowice (Gmina Fredropol)	238.	Dubiecko (Gmina Dubiecko)
197.	Daszówka (Gmina Ustrzyki Dolne)	239.	Dubienka (Gmina Dubienka)
198.	Dabków (Gmina Lubaczów)	240.	Duńkowice (Gmina Radymno)
100.	Salaria (String Edisconder)		Samono (Simila Nasymino)

241.	Duńkowiczki (Gmina Orły)	283.	Górki (Gmina Sosnowica)
242.	Dusowce (Gmina Orly)	284.	Górki (Gmina Wiązownica)
243.	Dutrów (Gmina Telatyn)	285.	Górno (Gmina Tarnawatka)
244.	Dwerniczek (Gmina Lutowiska)	286.	Górzanka (Gmina Solina)
245.	Dwernik (Gmina Lutowiska)	287.	Grabniak (Gmina Urszulin)
246.	Dybawka (Gmina Krasiczyn)	288.	Grabowczyk (Gmina Grabowiec)
247.	Dybawka Dolna (Gmina Krasiczyn)	289.	Grabowica (Gmina Susiec)
248.	Dybawka Górna (Gmina Krasiczyл)	290.	Grabowiec (Gmina Grabowiec)
249.	Dydnia (Gmina Dydnia)	291.	Grabowiec (Gmina Radymno)
250.	Dyniska (Gmina Lubycza Królewska)	292.	Grabowiec-Góra (Gmina Grabowiec)
251.	Dziekanów (Gmina Hrubieszów)	293.	Grabówka (Gmina Dydnia)
252.	Dzierążnia (Gmina Krynice)	294.	Grabówka (Gmina Podedwórze)
253.	Dziurdziów (Gmina Lesko)	295.	Grobelki (Gmina Białopole)
254.	Dźwiniacz Dolny (Gmina Ustrzyki Dolne)	296.	Grochowce (Gmina Przemyśl)
255.	Elżbiecin (Gmina Rejowiec)	297.	Grochy (Gmina Jarosław)
256.	Falejówka (Gmina Sanok)	298.	Grodysławice (Gmina Rachanie)
257.	Feliksów (Gmina Uchanie)	299.	Grodysławice-Kolonia (Gmina Rachanie)
258.	Florki (Gmina Jarosław)	300.	Gródek (Gmina Hrubieszów)
259.	Folwarki (Gmina Cieszynów)	301.	Gródek (Gmina Jarczów)
260.	Frankamionka (Gmina Miączyn)	302.	Gródek-Kolonia (Gmina Hrubieszów)
261.	Franusin (Gmina Telatyn)	303.	Gródek-Kolonia (Gmina Jarczów)
262.	Fredropol (Gmina Fredropol)	304.	Gruszka (Gmina Lubycza Królewska)
263.	Futory (Gmina Oleszyce)	305.	Gruszowa (Gmina Fredropol)
264.	Gaje (Gmina Stubno)	306.	Gwoździak (Gmina Tyszowce)
265.	Gałęzów (Gmina Żmudź)	307.	Haliczany (Gmina Kamień)
266.	Garbatówka (Gmina Cyców)	308.	Hałanie (Gmina Horyniec-Zdrój)
267.	Garbatówka-Kolonia (Gmina Cyców)	309.	Hamernia (Gmina Oleszyce)
268.	Gdeszyn (Gmina Miączyn)	310.	Hanna (Gmina Hanna)
269.	Gdeszyn-Kolonia (Gmina Miączyn)	311.	Hańsk (Gmina Hańsk)
270.	Gdola (Gmina Ruda-Huta)	312.	Hańsk-Kolonia (Gmina Hańsk)
271.	Glinianki (Gmina Hańsk)	313.	Hawłowice (Gmina Pruchnik)
272.	Gliniska (Gmina Uchanie)	314.	Helenin (Gmina Stary Brus)
273.	Glinne (Gmina Lesko)	315.	Helenów (Gmina Wierzbica)
274.	Gliny (Gmina Siedliszcze)	316.	Helusz (Gmina Pruchnik)
275.	Głębokie (Gmina Cyców)	317.	Henrykówka (Gmina Grabowiec)
276.	Gołaicha (Gmina Tyszowce)	318.	Henrysin (Gmina Chełm)
277.	Gołąb (Gmina Rejowiec Fabryczny)	319.	Hermanowice (Gmina Przemyśl)
278.	Gołębie (Gmina Dołhobyczów)	320.	Hłomcza (Gmina Sanok)
279.	Gorajec (Gmina Cieszynów)	321.	Hnatkowice (Gmina Orly)
280.	Gotówka (Gmina Ruda-Huta)	322.	Hniszów (Gmina Ruda-Huta)
281.	Gozdów (Gmina Werbkowice)	323.	Hoczew (Gmina Lesko)
282.	Górka-Zabłocie (Gmina Mircze)	324.	Hola (Gmina Stary Brus)

325.	Holendry (Gmina Dubienka)	367.	Huta Brzuska (Gmina Bircza)
326.	Holeszów (Gmina Hanna)	368.	Huta Dzierążyńska (Gmina Krynice)
327.	Hołowno (Gmina Podedwórze)	369.	Huta Komarowska (Gmina Komarów-Osada
328.	Hołuczków (Gmina Tyrawa Wołoska)	370.	Huta Lubycka (Gmina Lubycza Królewska)
329.	Hołużne (Gmina Grabowiec)	371.	Huta Łodzińska (Gmina Bircza)
330.	Honiatycze (Gmina Werbkowice)	372.	Huta Różaniecka (Gmina Narol)
331.	Honiatycze-Kolonia (Gmina Werbkowice)	373.	Huta Szumy (Gmina Susiec)
332.	Honiatyczki (Gmina Werbkowice)	374.	Huta Tarnawacka (Gmina Tarnawatka)
333.	Honiatyn (Gmina Dołhobyczów)	375.	Huta-Złomy (Gmina Narol)
334.	Hopkie (Gmina Łaszczów)	376.	Huwniki (Gmina Fredropol)
335.	Horeszkowice (Gmina Białopole)	377.	Huzele (Gmina Lesko)
336.	Horodło (Gmina Horodło)	378.	Ignaców (Gmina Wyryki)
337.	Horodysko (Gmina Leśniowice)	379.	Ignasze (Gmina Wiązownica)
338.	Horodyszcze (Gmina Chełm)	380.	Ignatów (Gmina Kamień)
339.	Horodyszcze (Gmina Dołhobyczów)	381.	Iłowa (Gmina Ruda-Huta)
340.	Horostyta (Gmina Wyryki)	382.	Iskań (Gmina Dubiecko)
341.	Horoszczyce (Gmina Dołhobyczów)	383.	Izabelin (Gmina Sosnowica)
342.	Horubla (Gmina Przemyśl)	384.	Jabłeczna (Gmina Sławatycze)
343.	Horyniec-Zdrój (Gmina Horyniec-Zdrój)	385.	Jabłonica Ruska (Gmina Dydnia)
344.	Horyszów Ruski (Gmina Miączyn)	386.	Jabłonka (Gmina Dydnia)
345.	Hostynne (Gmina Werbkowice)	387.	Jabłonki (Gmina Baligród)
346.	Hostynne-Kolonia (Gmina Werbkowice)	388.	Jagodno (Gmina Sawin)
347.	Hoszowczyk (Gmina Ustrzyki Dolne)	389.	Jaksmanice (Gmina Medyka)
348.	Hoszów (Gmina Ustrzyki Dolne)	390.	Jalinka (Gmina Lubycza Królewska)
349.	Hrebenne (Gmina Horodło)	391.	Jałowe (Gmina Ustrzyki Dolne)
350.	Hrebenne (Gmina Lubycza Królewska)	392.	Jamniki (Gmina Urszulin)
351.	Hredków (Gmina Sawin)	393.	Janki (Gmina Horodło)
352.	Hrubieszów (Gmina Hrubieszów)	394.	Janki (Gmina Hrubieszów)
353.	Hruszowice (Gmina Stubno)	395.	Janki Górne (Gmina Horodło)
354.	Hruszów (Gmina Rejowiec)	396.	Jankowce (Gmina Lesko)
355.	Hrynków (Gmina Cieszynów)	397.	Jankowice (Gmina Chłopice)
356.	Hubinek (Gmina Ulhówek)	398.	Jankowice (Gmina Siedliszcze)
357.	Hucisko Nienadowskie (Gmina Dubiecko)	399.	Janostrów (Gmina Dubienka)
358.	Hulcze (Gmina Dołhobyczów)	400.	Janowica (Gmina Cyców)
359.	Hule (Gmina Wiązownica)	401.	Janowica (Gmina Siedliszcze)
360.	Hulskie (Gmina Lutowiska)	402.	Janów (Gmina Chełm)
361.	Hurcze (Gmina Lubaczów)	403.	Janówka (Gmina Hanna)
362.	Hureczko (Gmina Medyka)	404.	Janówka (Gmina Leśniowice)
363.	Hurko (Gmina Medyka)	405.	Janówka Wschodnia (Gmina Komarów-Osara)
364.	Husynne (Gmina Dorohusk)	406.	Janówka Zachodnia (Gmina Komarów-Osad)
365.	Husynne (Gmina Hrubieszów)	407.	Jarczów (Gmina Jarczów)
366.	Huta (Gmina Wojsławice)	408.	Jarczów Kolonia I (Gmina Jarczów)

409.	Jarczów-Kolonia II (Gmina Jarczów)	451.	Karapyty (Gmina Laszki)
410.	Jarosław (Gmina Jarosław)	<b>452</b> .	Karczunek (Gmina Wierzbica)
411.	Jarosławiec (Gmina Uchanie)	453.	Karolinów (Gmina Ruda-Huta)
412.	Jasienica Sufczyńska (Gmina Bircza)	454.	Karolinówka (Gmina Ruda-Huta)
413.	Jastrzębiec (Gmina Uchanie)	455.	Karolówka (Gmina Lubaczów)
414.	Jawornik Ruski (Gmina Bircza)	<b>456</b> .	Kasiłan (Gmina Leśniowice)
415.	Jazików (Gmina Ruda-Huta)	<b>457</b> .	Kaszyce (Gmina Orły)
416.	Jeziernia (Gmina Tomaszów Lubelski)	458.	Kazimierówka (Gmina Tyszowce)
<b>41</b> 7.	Jędruszkowce (Gmina Sanok)	459.	Kazimierówka (Gmina Żmudź)
418.	Jędrzejówka (Gmina Narol)	460.	Kępa (Gmina Dorohusk)
419.	Jodłówka (Gmina Pruchnik)	461.	Kicin (Gmina Białopole)
420.	Józefin (Gmina Chełm)	462.	Kidałowice (Gmina Pawłosiów)
421.	Józefin (Gmina Cyców)	463.	Kiełczawa (Gmina Baligród)
422.	Józefin (Gmina Kamień)	464.	Klątwy (Gmina Tyszowce)
423.	Józefin (Gmina Rejowiec Fabryczny)	465.	Klekacz (Gmina Tomaszów Lubelski)
424.	Józefin (Gmina Trzeszczany)	466.	Klesztów (Gmina Żmudź)
425.	Józefów (Gmina Dubienka)	467.	Klocówka (Gmina Tarnawatka)
426.	Józefów (Gmina Wola Uhruska)	468.	Kłokowice (Gmina Fredropol)
<b>42</b> 7.	Józefówka (Gmina Rachanie)	469.	Kmiczyn (Gmina Łaszczów)
428.	Julianów (Gmina Siedliszcze)	470.	Kmiczyn-Kolonia (Gmina Łaszczów)
429.	Jureczkowa (Gmina Ustrzyki Dolne)	471.	Kniazie (Gmina Lubycza Królewska)
430.	Jurowce (Gmina Sanok)	472.	Kniażyce (Gmina Fredropol)
431.	Jurów (Gmina Jarczów)	473.	Kobło (Gmina Hrubieszów)
432.	Justynówka (Gmina Tomaszów Lubelski)	474.	Kobylnica Ruska (Gmina Wielkie Oczy)
<b>433</b> .	Kadłubiska (Gmina Dołhobyczów)	<b>475</b> .	Kobylnica Wołoska (Gmina Wielkie Oczy)
434.	Kadłubiska (Gmina Komarów-Osada)	476.	Kociuba (Gmina Rachanie)
435.	Kadłubiska (Gmina Narol)	<b>4</b> 77.	Koczów (Gmina Kamień)
436.	Kajetanówka (Gmina Dubienka)	478.	Kolemczyce (Gmina Dorohusk)
437.	Kalinów (Gmina Rachanie)	479.	Kolonia Łaszczówka (Gmina Tomaszów Luzelski)
438.	Kalinówka (Gmina Urszulin)	480.	Kolonia Niemirówek (Gmina Tamawatka)
439.	Kaliwy (Gmina Tyszowce)	481.	Kolonia Partyzantów (Gmina Krynice)
440.	Kalnica (Gmina Cisna)	482.	Kolonia Rogóźno (Gmina Tomaszów Lubelski)
441.	Kalnica (Gmina Zagórz)	483.	Kołacze (Gmina Stary Brus)
442.	Kalników (Gmina Stubno)	484.	Komarów Górny (Gmina Komarów-Osada)
<b>44</b> 3.	Kalwaria Pacławska (Gmina Fredropol)	485.	Komarówka (Gmina Sosnowica)
444.	Kamienna Góra (Gmina Wierzbica)	486.	Komarów-Osada (Gmina Komarów-Osada)
445.	Kamień (Gmina Kamień)	487.	Komarów-Wieś (Gmina Komarów-Osada)
446.	Kamień (Gmina Stary Brus)	488.	Koniaczów (Gmina Jarosław)
447.	Kamionka (Gmina Siedliszcze)	489.	Koniuchy (Gmina Miączyn)
4 <b>4</b> 8.	Kanie (Gmina Rejowiec Fabryczny)	490.	Koniusza (Gmina Fredropol)
449.	Kaniuki (Gmina Podedwórze)	491.	Koniuszki (Gmina Fredropol)
450.	Kaplonosy (Gmina Wyryki)	492.	Konopne (Gmina Werbkowice)

493.	Konstantyn (Gmina Hanna)	535.	Kramarzówka (Gmina Pruchnik)
494.	Konstantynówka (Gmina Hańsk)	536.	Krasice (Gmina Krasiczyn)
495.	Konstantynówka (Gmina Pawłosiów)	537.	Krasiczyn (Gmina Krasiczyn)
496.	Końskie (Gmina Dydnia)	538.	Krasne (Gmina Rejowiec Fabryczny)
497.	Kopań (Gmina Wiazownica)	539.	Krasne (Gmina Wojsławice)
498.	Kopina (Gmina Cyców)	540.	Krasówka (Gmina Włodawa)
499.	Kopytów (Gmina Horodło)	541.	Krażki (Gmina Sanok)
500.	Korczmin (Gmina Ulhówek)	542.	Kreców (Gmina Tyrawa Wołoska)
501.	Korczowa (Grnina Radymno)	543.	Krepak (Gmina Bircza)
502.	Korczunek (Gmina Werbkowice)	544.	Krobonosz (Gmina Sawin)
503.	Korhynie (Gmina Jarczów)	545.	Kroczyn (Gmina Dorohusk)
504.	Kormanice (Gmina Fredropol)	546.	Kropiwki (Gmina Sosnowica)
505.	Kornie (Gmina Lubycza Królewska)	547.	Krościenko (Gmina Ustrzyki Dolne)
506.	Korolówka (Gmina Włodawa)	548.	Krowica (Gmina Siedliszcze)
507.	Korytniki (Gmina Krasiczyn)	549.	Krowica Hołodowska (Gmina Lubaczów)
508.	Korytyna (Gmina Trzeszczany)	550.	Krowica Lasowa (Gmina Lubaczów)
509.	Korzenica (Gmina Laszki)	551.	Krowica Sama (Gmina Lubaczów)
510.	Korzeniec (Gmina Bircza)	552.	Krówniki (Gmina Przemyśl)
511.	Kosienice (Gmina Żurawica)	553.	Kruhel Wielki (Gmina Krasiczyn)
512.	Kosmów (Gmina Hrubieszów)	554.	Krychów (Gmina Hańsk)
513.	Kostarowce (Gmina Sanok)	555.	Kryłów (Gmina Mircze)
514.	Kostków (Gmina Jarosław)	556.	Krynica (Gmina Dubienka)
515.	Kostunin (Gmina Rejowiec)	557.	Krynice (Gmina Krynice)
516.	Kosyń (Gmina Wola Uhruska)	558.	Kryszyn (Gmina Telatyn)
517.	Kosztowa (Gmina Dubiecko)	559.	Krzeczkowa (Gmina Krasiczyn)
518.	Kościaszyn (Gmina Dołhobyczów)	560.	Krzemienna (Gmina Dydnia)
519.	Kotlice (Gmina Miączyn)	561.	Krzewica (Gmina Ulhówek)
520.	Kotlice-Kolonia (Gmina Miączyn)	562.	Krzywcza (Gmina Krzywcza)
521.	Kotorów (Gmina Werbkowice)	563.	Krzywe (Gmina Cisna)
522.	Kotów (Gmina Bircza)	564.	Krzywe (Gmina Dydnia)
523.	Kowalówka (Gmina Cieszynów)	565.	Krzywe (Gmina Lutowiska)
524.	Kowalówka (Gmina Ustrzyki Dolne)	566.	Krzywice (Gmina Chełm)
525.	Koza-Gotówka (Gmina Chełm)	567.	Krzywiczki (Gmina Chełm)
526.	Kozaki (Gmina Hańsk)	568.	Krzywowierzba (Gmina Wyryki)
527.	Kozia Góra (Gmina Wierzbica)	569.	Krzywowola (Gmina Rejowiec Fabryczny)
528.	Kozia Wola (Gmina Rachanie)	570.	Krzywowólka (Gmina Sławatycze)
<b>529</b> .	Koziejówka (Gmina Stary Dzików)	571.	Krzywowólka-Kolonia (Gmina Sławatycze)
<b>530</b> .	Kozieniec (Gmina Siennica Różana)	572.	Krzywystok (Gmina Komarów-Osada)
531.	Kozodawy (Gmina Hrubieszów)	573.	Ksawerów (Gmina Żmudź)
532.	Kozubata (Gmina Urszulin)	574.	Księżostany (Gmina Komarów-Osada)
533.	Kracie (Gmina Hańsk)	575.	Księżostany-Kolonia (Gmina Komarów-Osa
534.	Kraczew (Gmina Komarów-Osada)	576.	Kukawka (Gmina Wojsławice)

577.	Kulczyn (Gmina Hańsk)	619.	Lipinki (Gmina Sosnówka)
<b>578</b> .	Kulczyn-Kolonia (Gmina Hańsk)	620.	Lipinki (Gmina Żmudź)
579.	Kulik (Gmina Siedliszcze)	621.	Lipniak (Gmina Sosnowica)
580.	Kulik-Kolonia (Gmina Siedliszcze)	622.	Lipniki (Gmina Dubienka)
581.	Kułakowice Drugie (Gmina Hrubieszów)	623.	Lipowiec (Gmina Tyszowce)
582.	Kułakowice Pierwsze (Gmina Hrubieszów)	624.	Lipówka (Gmina Wyryki)
583.	Kułakowice Trzecie (Gmina Hrubieszów)	625.	Lipówki (Gmina Siedliszcze)
584.	Kumów Majoracki (Gmina Leśniowice)	626.	Lipsko (Gmina Narol)
585.	Kumów Plebański (Gmina Leśniowice)	627.	Lisie Jamy (Gmina Lubaczów)
<b>586</b> .	Kunki (Gmina Susiec)	628.	Liski (Gmina Dołhobyczów)
587.	Kunówka (Gmina Tarnawatka)	629.	Liski (Gmina Horodło)
588.	Kuńkowce (Gmina Przemyśl)	630.	Liskowate (Gmina Ustrzyki Dolne)
589.	Kupiatycze (Gmina Fredropol)	631.	Lisy (Gmina Lubycza Królewska)
590.	Kupna (Gmina Krzywcza)	632.	Liszna (Gmina Cisna)
591.	Kurmanów (Gmina Białopole)	633.	Liszna (Gmina Sanok)
592.	Kuzawka (Gmina Hanna)	634.	Liszna (Gmina Sławatycze)
593.	Kuźmina (Gmina Bircza)	635.	Liszno (Gmina Rejowiec Fabryczny)
594.	Lack (Gmina Hanna)	636.	Liwcze (Gmina Dołhobyczów)
<b>595</b> .	Ladeniska (Gmina Dorohusk)	637.	Lubaczów (Gmina Lubaczów)
596.	Lalin (Gmina Sanok)	638.	Lubień (Gmina Wyryki)
597.	Laski Bruskie (Gmina Stary Brus)	639.	Lubowierz (Gmina Stary Brus)
598.	Laszki (Gmina Laszki)	640.	Lubycza Królewska (Gmina Lubycza Królewska)
599.	Lechówka (Gmina Siedliszcze)	641.	Ludwinów (Gmina Chełm)
600.	Lejno (Gmina Sosnowica)	642.	Ludwinów (Gmina Cyców)
601.	Lemieszów (Gmina Uchanie)	643.	Ludwinów (Gmina Dorohusk)
602.	Leonów (Gmina Rejowiec)	644.	Luta (Gmina Włodawa)
603.	Leopoldów (Gmina Trzeszczany)	645.	Lutków (Gmina Chłopice)
604.	Lesko (Gmina Lesko)	646.	Lutowiska (Gmina Lutowiska)
605.	Leszczanka (Gmina Rejowiec Fabryczny)	647.	Łachowce (Gmina Telatyn)
606.	Leszczany (Gmina Żmudź)	648.	Łapajówka (Gmina Medyka)
607.	Leszczawa Dolna (Gmina Bircza)	649.	Łapajówka (Gmina Radymno)
608.	Leszczawa Górna (Gmina Bircza)	650.	Łasków (Gmina Mircze)
609.	Leszczawka (Gmina Bircza)	651.	Łasochy (Gmina Susiec)
610.	Leszczowate (Gmina Ustrzyki Dolne)	652.	Łaszczów (Gmina Łaszczów)
611.	Leszczyny (Gmina Fredropol)	653.	Łaszczówka (Gmina Tomaszów Lubelski)
612.	Leszno (Gmina Medyka)	654.	Łazowa (Gmina Lubycza Królewska)
613.	Leśniczówka (Gmina Ruda-Huta)	655.	Łazy (Gmina Bircza)
614.	Leśniowice (Gmina Leśniowice)	656.	Łazy (Gmina Radymno)
615.	Lipa (Gmina Bircza)	657.	Łączki (Gmina Lesko)
616.	Lipie (Gmina Czarna)	658.	Łętownia (Gmina Przemyśl)
617.	Lipie (Gmina Narol)	659.	Łobozew Dolny (Gmina Ustrzyki Dolne)
618.	Lipina (Gmina Dołhobyczów)	660.	Łobozew Górny (Gmina Ustrzyki Dolne)

661.	Łodyna (Gmina Ustrzyki Dolne)	703.	Majdan Pławanicki (Gmina Kamień)
662.	Łodzina (Gmina Sanok)	704.	Majdan Sielec (Gmina Krynice)
663.	Łodzinka Dolna (Gmina Bircza)	705.	Majdan Sopocki Drugi (Gmina Susiec)
664.	Łodzinka Górna (Gmina Bircza)	706.	Majdan Sopocki Pierwszy (Gmina Susiec)
665.	Łomnica (Gmina Urszulin)	707.	Majdan Stuleński (Gmina Wola Uhruska)
666.	Łosiniec (Gmina Susiec)	708.	Majdan Tuczępski (Gmina Grabowiec)
667.	Łotoszyny (Gmina Hrubieszów)	709.	Majdan Wielki (Gmina Trzeszczany)
668.	Łotów (Gmina Werbkowice)	710.	Majdan Zahorodyński (Gmina Siedliszcze)
669.	Łowce (Gmina Chłopice)	711.	Majdanek (Gmina Tomaszów Lubelski)
670.	Łowcza (Gmina Sawin)	712.	Majdanek (Gmina Wojsławice)
671.	Łowcza-Kolonia (Gmina Sawin)	713.	Makowa (Gmina Fredropol)
672.	Łowiszów (Gmina Urszulin)	714.	Makowisko (Gmina Jarosław)
673.	Łozy (Gmina Horyniec-Zdrój)	715.	Malawa (Gmina Bircza)
67 <b>4</b> .	Łówcza (Gmina Narol)	716.	Malce (Gmina Lubaczów)
675.	Łubcze (Gmina Jarczów)	717.	Maleniska (Gmina Pawłosiów)
676.	Łuczyce (Gmina Przemyśl)	718.	Malhowice (Gmina Przemyśl)
677.	Łukawica (Gmina Lesko)	719.	Malice (Gmina Werbkowice)
678.	Łukawica (Gmina Narol)	720.	Malinówka (Gmina Cyców)
679.	Łukawiec (Gmina Wielkie Oczy)	721.	Malinówka (Gmina Sawin)
680.	Łukowe (Gmina Zagórz)	722.	Małkowice (Gmina Orły)
681.	Łukówek (Gmina Sawin)	723.	Małków (Gmina Cyców)
682.	Łuszczacz (Gmina Susiec)	724.	Małków (Gmina Mircze)
683.	Łuszczów (Gmina Uchanie)	725.	Małków-Kolonia (Gmina Mircze)
684.	Łuszków (Gmina Horodło)	<b>726</b> .	Małoniż (Gmina Łaszczów)
685.	Łużek (Gmina Lubycza Królewska)	727.	Małoziemce (Gmina Wola Uhruska)
686.	Łykoszyn (Gmina Telatyn)	728.	Manasterz (Gmina Wiązownica)
687.	Łysa Góra (Gmina Werbkowice)	729.	Marianka (Gmina Stary Brus)
688.	Łysocha (Gmina Urszulin)	730.	Markowce (Gmina Sanok)
689.	Machnówek (Gmina Ulhówek)	731.	Marynin (Gmina Rejowiec)
690.	Maciejów (Gmina Siennica Różana)	732.	Marynin (Gmina Ruda-Huta)
691.	Macoszyn Duży (Gmina Wola Uhruska)	733.	Marynin (Gmina Siedliszcze)
692.	Macoszyn Mały (Gmina Hańsk)	734.	Marysin (Gmina Mircze)
693.	Maćkowice (Gmina Żurawica)	735.	Marysin (Gmina Rejowiec)
694.	Magdalenka (Gmina Ulhówek)	736.	Marysin (Gmina Telatyn)
<b>695</b> .	Majdan (Gmina Cisna)	737.	Marysin (Gmina Tyszowce)
696.	Majdan (Gmina Wojsławice)	738.	Marysin (Gmina Uchanie)
697.	Majdan Górny (Gmina Tomaszów Lubelski)	739.	Masłomęcz (Gmina Hrubieszów)
698.	Majdan Krynicki (Gmina Krynice)	740.	Matcze (Gmina Horodło)
699.	Majdan Kukawiecki (Gmina Wojsławice)	741.	Maziarnia (Gmina Żmudź)
700.	Majdan Leśniowski (Gmina Leśniowice)	742.	Maziły (Gmina Susiec)
701.	Majdan Lipowiecki (Gmina Wielkie Oczy)	743.	Mchawa (Gmina Baligród)
702.	Majdan Ostrowski (Gmina Wojsławice)	744.	Medyka (Gmina Medyka)

		707	Manager (Crima Looks)
745.	Metelin (Gmina Hrubieszów)	787.	Monasterzec (Gmina Lesko)
746.	Miączyn (Gmina Miączyn)	788.	Moniatycze (Gmina Hrubieszów)
747.	Miączyn-Kolonia (Gmina Miączyn)	789.	Moniatycze-Kolonia (Gmina Hrubieszów)
748.	Michalów (Gmina Rachanie)	790.	Morawsko (Gmina Jarosław)
749.	Michalów-Kolonia (Gmina Rachanie)	791.	Morochów (Gmina Zagórz)
750.	Michałów (Gmina Urszulin)	792.	Moroczyn (Gmina Hrubieszów)
751.	Michałówka (Gmina Dorohusk)	793.	Mosty (Gmina Podedwórze)
752.	Michałówka (Gmina Radymno)	794.	Mosty Małe (Gmina Lubycza Królewska)
753.	Michniowiec (Gmina Czarna)	795.	Moszczanica (Gmina Stary Dzików)
754.	Miedniki (Gmina Uchanie)	<b>796</b> .	Mościce Dolne (Gmina Sławatycze)
755.	Mielniki (Gmina Radymno)	797.	Mościska (Gmina Dorohusk)
756.	Mielniki (Gmina Wiązownica)	798.	Motwica (Gmina Sosnówka)
757.	Mielnów (Gmina Krasiczyn)	799.	Mrzygłody (Gmina Horyniec-Zdrój)
758.	Mieniany (Gmina Hrubieszów)	800.	Mrzygłody Lubyckie (Gmina Lubycza Królewska)
759.	Mietułka (Gmina Stary Brus)	801.	Mrzygłód (Gmina Sanok)
760.	Międzybrodzie (Gmina Sanok)	802.	Mszanka (Gmina Wola Uhruska)
761.	Miękisz Nowy (Gmina Laszki)	803.	Mszanna (Gmina Wola Uhruska)
762.	Miękisz Stary (Gmina Laszki)	804.	Muczne (Gmina Lutowiska)
763.	Miętkie (Gmina Mircze)	805.	Munina (Gmina Jarosław)
764.	Miętkie-Kolonia (Gmina Mircze)	806.	Muratyn (Gmina Łaszczów)
765.	Mikulin (Gmina Tyszowce)	807.	Murowanka (Gmina Jarosław)
766.	Miłosław (Gmina Ruda-Huta)	808.	Myców (Gmina Dołhobyczów)
767.	Ministrówka (Gmina Miączyn)	809.	Myczkowce (Gmina Solina)
768.	Mircze (Gmina Mircze)	810.	Myczków (Gmina Solina)
769.	Misztale (Gmina Lubaczów)	811.	Myszkowiec (Gmina Dorohusk)
770.	Młodowice (Gmina Fredropol)	812.	Myślatyn (Gmina Lubycza Królewska)
771.	Młodów (Gmina Lubaczów)	813.	Na Wierchu (Gmina Olszanica)
<b>772</b> .	Młyny (Gmina Jarosław)	814.	Nabróż (Gmina Łaszczów)
773.	Młyny (Gmina Radymno)	815.	Nabróż-Kolonia (Gmina Łaszczów)
774.	Moczary (Gmina Horyniec-Zdrój)	816.	Nadbużanka (Gmina Wola Uhruska)
775.	Moczary (Gmina Ustrzyki Dolne)	817.	Nadolce (Gmina Łaszczów)
776.	Modryniec (Gmina Mircze)	818.	Nakło (Gmina Stubno)
777.	Modryń (Gmina Mircze)	819.	Narol (Gmina Narol)
778.	Mogielnica (Gmina Siedliszcze)	820.	Narol-Wieś (Gmina Narol)
779.	Mojsławice (Gmina Uchanie)	821.	Nasiczne (Gmina Lutowiska)
780.	Mokra (Gmina Roźwienica)	822.	Natalin (Gmina Kamień)
781.	Mokre (Gmina Zagórz)	823.	Nedeżów (Gmina Jarczów)
782.	Mokrzyca (Gmina Lubaczów)	824.	Nehrybka (Gmina Przemyśl)
783.	Mołodiatycze (Gmina Trzeszczany)	825.	Niebieszczany (Gmina Sanok)
784.	Mołodutyn (Gmina Kamień)	826.	Niecielin (Gmina Podedwórze)
785.	Mołodycz (Gmina Wiązownica)	827.	Niedziałowice (Gmina Rejowiec)
786.	Mołożów-Kolonia (Gmina Mircze)	828.	Niedźwiedzia Góra (Gmina Tyszowce)

829.	Nieledew (Gmina Trzeszczany)	870.	Obrowiec (Gmina Hrubieszów)
830.	Nielepkowice (Gmina Wiązownica)	871.	Obsza (Gmina Obsza)
831.	Niemirów (Gmina Rejowiec)	872.	Ochoża (Gmina Wierzbica)
832.	Niemirówek (Gmina Tarnawatka)	873.	Ochoża-Pniaki (Gmina Wierzbica)
833.	Niemstów (Gmina Cieszynów)	874.	Odletajka (Gmina Uchanie)
834.	Nienadowa (Gmina Dubiecko)	875.	Okopy (Gmina Dorohusk)
835.	Nienowice (Gmina Radymno)	876.	Okszów (Gmina Chełm)
836.	Niewirków (Gmina Miączyn)	877.	Okuninka (Gmina Włodawa)
837.	Niewirków-Kolonia (Gmina Miączyn)	878.	Olchowa (Gmina Jarosław)
838.	Niewistka (Gmina Dydnia)	879.	Olchowa (Gmina Zagórz)
839.	Nikodemówka (Gmina Rejowiec Fabryczny)	880.	Olchowiec (Gmina Czarna)
840.	Niziny (Gmina Orły)	881.	Olchowiec (Gmina Obsza)
841.	Nowa Ciotusza (Gmina Susiec)	882.	Olchowiec (Gmina Wierzbica)
842.	Nowa Grobla (Gmina Oleszyce)	883.	Olchówka (Gmina Sosnowica)
843.	Nowa Wieś (Gmina Bircza)	884.	Olenówka (Gmina Dorohusk)
844.	Nowa Wieś (Gmina Tomaszów Lubelski)	885.	Oleszyce (Gmina Oleszyce)
845.	Nowe Brusno (Gmina Horyniec-Zdrój)	886.	Olszanica (Gmina Olszanica)
846.	Nowe Sady (Gmina Fredropol)	887.	Olszany (Gmina Krasiczyn)
847.	Nowe Sioło (Gmina Cieszynów)	888.	Opaka (Gmina Lubaczów)
848.	Nowe Załucze (Gmina Urszulin)	889.	Opole (Gmina Podedwórze)
849.	Nowiny (Gmina Chełm)	890.	Optyń (Gmina Przemyśl)
850.	Nowiny (Gmina Stary Brus)	891.	Orchówek (Gmina Włodawa)
851.	Nowiny (Gmina Susiec)	892.	Orelec (Gmina Olszanica)
852.	Nowiny Horynieckie (Gmina Horyniec-Zdrój)	893.	Orły (Gmina Orły)
853.	Nowokajetanówka (Gmina Dubienka)	894.	Ornatowice (Gmina Grabowiec)
854.	Nowosielce Kozickie (Gmina Ustrzyki Dolne)	895.	Ornatowice-Kolonia (Gmina Grabowiec)
855.	Nowosiółki (Gmina Baligród)	896.	Orzechowce (Gmina Żurawica)
856.	Nowosiółki (Gmina Chełm)	897.	Oserdów (Gmina Ulhówek)
857.	Nowosiółki (Gmina Hrubieszów)	898.	Oseredek (Gmina Susiec)
858.	Nowosiółki (Gmina Sławatycze)	899.	Osowa (Gmina Hańsk)
859.	Nowosiółki (Gmina Telatyn)	900.	Osowiec (Gmina Sawin)
860.	Nowosiółki Dydyńskie (Gmina Fredropol)	901.	Ostrów (Gmina Dorohusk)
861.	Nowosiółki Kardynalskie (Gmina Lubycza Kró	902.	Ostrów (Gmina Przemyśl)
	lewska)	903.	Ostrów (Gmina Radymno)
862.	Nowy Brus (Gmina Stary Brus)	904.	Ostrów (Gmina Sławatycze)
863.	Nowy Folwark (Gmina Leśniowice)	905.	Ostrów (Gmina Wojsławice)
864.	Nowy Holeszów (Gmina Hanna)	906.	Ostrówek (Gmina Jarosław)
865.	Nowy Lubliniec (Gmina Cieszynów)	907.	Ostrówek (Gmina Trzeszczany)
866.	Nowy Machnów (Gmina Lubycza Królewska)	908.	Ostrówek Podyski (Gmina Cyców)
867.	Nowy Majdan (Gmina Wojsławice)	909.	Ostrów-Kolonia (Gmina Wojsławice)
868.	Nowy Orzechów (Gmina Sosnowica)	910.	Oszczów (Gmina Dołhobyczów)
869.	Obarzym (Gmina Dydnia)	911.	Ożańsk (Gmina Pawłosiów)
	, (	2	

912.	Paary (Gmina Susiec)	954.	Podbór (Gmina Tyszowce)
913.	Pakoszówka (Gmina Sanok)	955.	Podbukowina (Gmina Dubiecko)
914.	Pańków (Gmina Tarnawatka)	956.	Poddąbrowa (Gmina Miączyn)
915.	Papiernia (Gmina Horyniec-Zdrój)	957.	Podedwórze (Gmina Podedwórze)
916.	Parośla (Gmina Sławatycze)	958.	Podemszczyzna (Gmina Horyniec-Zdrój)
917.	Partyzancka Kolonia (Gmina Wojsławice)	959.	Podgórze (Gmina Chelm)
918.	Pasieki (Gmina Tomaszów Lubelski)	960.	Podgórze (Gmina Stary Brus)
919.	Pastewnik (Gmina Ustrzyki Dolne)	961.	Podhajce (Gmina Łaszczów)
920.	Paszowa (Gmina Olszanica)	962.	Podhajczyki (Gmina Dołhobyczów)
921.	Pauczne (Gmina Tarnawatka)	963.	Podhorce (Gmina Tomaszów Lubelski)
922.	Pawłosiów (Gmina Pawłosiów)	964.	Podhorce (Gmina Werbkowice)
923.	Pawłów (Gmina Rejowiec Fabryczny)	965.	Podhorce-Kolonia (Gmina Tomaszów Lubelaki)
924.	Pawłówka (Gmina Tomaszów Lubelski)	966.	Podhucie (Gmina Tarnawatka)
925.	Pełkinie (Gmina Jarosław)	967.	Podlesie (Gmina Lubaczów)
926.	Peresolowice (Gmina Werbkowice)	968.	Podlesina (Gmina Narol)
927.	Perespa (Gmina Tyszowce)	969.	Podlodów (Gmina Łaszczów)
928.	Perespa-Kolonia (Gmina Tyszowce)	970.	Podpakule (Gmina Sawin)
929.	Petryłów (Gmina Sawin)	971.	Pogorzełec (Gmina Sosnówka)
930.	Piaski (Gmina Radymno)	972.	Pogranicze (Gmina Dorohusk)
931.	Piaski (Gmina Wola Uhruska)	973.	Pokrówka (Gmina Chełm)
932.	Piastowo (Gmina Lubaczów)	974.	Polana (Gmina Czarna)
933.	Piątkowa (Gmina Dubiecko)	975.	Polanka Horyniecka (Gmina Horyniec-Zdrój <b></b> ■
934.	Piechy (Gmina Podedwórze)	976.	Polanki (Gmina Solina)
935.	Pielaki (Gmina Uchanie)	977.	Polanówka (Gmina Krynice)
936.	Pieniany (Gmina Łaszczów)	978.	Polany (Gmina Krynice)
937.	Pieńki (Gmina Sosnówka)	979.	Polańczyk (Gmina Solina)
938.	Pieszowola (Gmina Sosnowica)	980.	Politówka (Gmina Leśniowice)
939.	Pikulice (Gmina Przemyśl)	981.	Polanki (Gmina Krzywcza)
940.	Pilipy (Gmina Lubaczów)	982.	Poniatówka (Gmina Leśniowice)
941.	Pisarowce (Gmina Sanok)	983.	Poraj (Gmina Horodło)
942.	Piwoda (Gmina Wiązownica)	984.	Poraż (Gmina Zagórz)
943.	Pizuny (Gmina Narol)	985.	Posada Leska (Gmina Lesko)
944.	Plebanka (Gmina Jarczów)	986.	Posada Rybotycka (Gmina Fredropol)
945.	Plisków (Gmina Leśniowice)	987.	Posadów (Gmina Telatyn)
946.	Pławanice (Gmina Kamień)	988.	Postołów (Gmina Lesko)
947.	Pławanice-Kolonia (Gmina Kamień)	989.	Potoki (Gmina Lubycza Królewska)
948.	Płazów (Gmina Narol)	990.	Potoki (Gmina Sawin)
949.	Płowce (Gmina Sanok)	991.	Poturzyn (Gmina Telatyn)
950.	Pniówno (Gmina Wierzbica)	992.	Poździacz (Gmina Medyka)
951.	Pniski (Gmina Sławatycze)	993.	Prałkowce (Gmina Krasiczyn)
952.	Pobołowice (Gmina Żmudź)	994.	Prehoryle (Gmina Mircze)
953.	Poczekajka (Gmina Ruda-Huta)	995.	Procisne (Gmina Lutowiska)

996.	Pruchnik (Gmina Pruchnik)	1038.	Ratyczów (Gmina Łaszczów)
997.	Prusie (Gmina Horyniec-Zdrój)	1039.	Reczpol (Gmina Krzywcza)
998.	Prusiek (Gmina Sanok)	1040.	Rejowiec (Gmina Rejowiec)
999.	Przecinka (Gmina Tomaszów Lubelski)	1041.	Rogalin (Gmina Horodło)
1000.	Przedchołowice (Gmina Krzywcza)	1042.	Rogatka (Gmina Dubienka)
1001.	Przedmieście Dubieckie (Gmina Dubiecko)	1043.	Rogów (Gmina Grabowiec)
1002.	Przemyśl (Gmina M. Przemyśl)	1044.	Rogóźno (Gmina Tomaszów Lubelski)
1003.	Przeorsk (Gmina Tomaszów Lubelski)	1045.	Rokietnica (Gmina Rokietnica)
1004.	Przewale (Gmina Tyszowce)	1046.	Rokitno (Gmina Ulhówek)
1005.	Przewłoka (Gmina Jarczów)	1047.	Rokszyce (Gmina Krasiczyn)
1006.	Przewodów (Gmina Dołhobyczów)	1048.	Romanów (Gmina Sosnówka)
1007.	Przychód (Gmina Sosnówka)	1049.	Romanówka (Gmina Krynice)
1008.	Przymiarki (Gmina Urszulin)	1050.	Romanówka (Gmina Siedliszcze)
1009.	Przymiarki (Gmina Wola Uhruska)	1051.	Ropienka (Gmina Ustrzyki Dolne)
1010.	Przysłup (Gmina Cisna)	1052.	Roskosz (Gmina Dorohusk)
1011.	Puchacze(Gmina Horyniec-Zdrój)	1053.	Rozbórz Długi (Gmina Pruchnik)
1012.	Pukarzów (Gmina Łaszczów)	1054.	Rozbórz Okrągły (Gmina Pruchnik)
1013.	Puszcza (Gmina Żmudź)	1055.	Rozięcin (Gmina Wojsławice)
1014.	Puszki (Gmina Dorohusk)	1056.	Rozkoszówka (Gmina Uchanie)
1015.	Putnowice Góme (Gmina Uchanie)	1057.	Rozpucie (Gmina Tyrawa Wołoska)
1016.	Putnowice Wielkie (Gmina Wojsławice)	1058.	Roztoka (Gmina Bircza)
1017.	Putnowice-Kolonia (Gmina Wojsławice)	1059.	Roztoka (Gmina Żmudź)
1018.	Rabe (Gmina Czarna)	1060.	Roztoki Dolne (Gmina Baligród)
1019.	Rabinówka (Gmina Tomaszów Lubelski)	1061.	Roztoki Górne (Gmina Cisna)
1020.	Rachanie (Gmina Rachanie)	1062.	Rozwadówka (Gmina Sosnówka)
1021.	Rachanie-Kolonia (Gmina Rachanie)	1063.	Rozwadówka-Folwark (Gmina Sosnówka)
1022.	Raciborowice (Gmina Białopole)	1064.	Roźwienica (Gmina Roźwienica)
1023.	Raciborowice-Kolonia (Gmina Białopole)	1065.	Rożdżałów (Gmina Chełm)
1024.	Raczkowa (Gmina Sanok)	1066.	Rożubowice (Gmina Przemyśl)
1025.	Radawa (Gmina Wiązownica)	1067.	Równia (Gmina Ustrzyki Dolne)
1026.	Radków (Gmina Telatyn)	1068.	Róża (Gmina Susiec)
1027.	Radków-Kolonia (Gmina Telatyn)	1069.	Różanka (Gmina Włodawa)
1028.	Radostów (Gmina Mircze)	1070.	Ruda (Gmina Ruda-Huta)
1029.	Radruż (Gmina Horyniec-Zdrój)	1071.	Ruda Lubycka (Gmina Lubycza Królewska)
1030.	Radymno (Gmina Radymno)	1072.	Ruda Różaniecka (Gmina Narol)
1031.	Radzanów (Gmina Sawin)	1073.	Ruda Szczutkowska (Gmina Lubaczów)
1032.	Radziejów (Gmina Dublenka)	1074.	Ruda Wołoska (Gmina Tomaszów Lubelski)
1033.	Rajskie (Gmina Solina)	1075.	Ruda Żelazna (Gmina Tomaszów Łubelski)
1034.	Rakolupy (Gmina Leśniowice)	1076.	Ruda Żurawiecka (Gmina Lubycza Królews <b>)</b>
1035.	Rakołupy Duże (Gmina Leśniowice)	1077.	Ruda-Huta (Gmina Ruda-Huta)
1036.	Rakołupy Małe (Gmina Leśniowice)	1078.	Ruda-Opalin (Gmina Ruda-Huta)
1037.	Rakowa (Gmina Tyrawa Wołoska)	1079.	Rudenka (Gmina Olszanica)

1080.	Rudka (Gmina Ruda-Huta)	1122.	Siedliszcze (Gmina Wola Uhruska)
1081.	Rudka (Gmina Siennica Różana)	1123.	Siedliszcze-Osada (Gmina Siedliszcze)
1082.	Rudka (Gmina Telatyn)	1124.	Siedliszczki (Gmina Rejowiec)
1083.	Rudka (Gmina Tyszowce)	1125.	Siekierzyńce (Gmina Dołhobyczów)
1084.	Rudka Łowiecka (Gmina Hańsk)	1126.	Sielec (Gmina Leśniowice)
1085.	Rudki (Gmina Lubycza Królewska)	1127.	Sielnica (Gmina Dubiecko)
1086.	Rudno (Gmina Žmudž)	1128.	Siemierz (Gmina Rachanie)
1087.	Rudołowice (Gmina Roźwienica)	1129.	Siemnice (Gmina Rachanie)
1088.	Rusiły (Gmina Podedwórze)	1130.	Siemuszowa (Gmina Tyrawa Wołoska)
1089.	Ruszczyzna (Gmina Komarów-Osada)	1131.	Siennica Królewska Duża (Gmina Siennica ⊫óżana)
1090.	Ruszelczyce (Gmina Krzywcza)	1132.	Siennica Różana (Gmina Siennica Różana)
1091.	Rybie (Gmina Rejowiec)	1133.	Sierakośce (Gmina Fredropol)
1092.	Rybne (Gmina Solina)	1134.	Skibice (Gmina Grabowiec)
1093.	Rybnica (Gmina Susiec)	1135.	Skolin (Gmina Wielkie Oczy)
1094.	Rybotycze (Gmina Fredropol)	1136.	Skołoszów (Gmina Radymno)
1095.	Ryszkowa Wola (Gmina Wiązownica)	1137.	Skomorochy Duże (Gmina Grabowiec)
1096.	Rzeczki (Gmina Dubiecko)	1138.	Skomorochy Małe (Gmina Grabowiec)
1097.	Rzeczyca (Gmina Ulhówek)	1139.	Skopów (Gmina Krzywcza)
1098.	Rzeplin (Gmina Pruchnik)	1140.	Skordiów (Gmina Dorohusk)
1099.	Rzeplin (Gmina Ulhówek)	1141.	Skorodnica (Gmina Stary Brus)
1100.	Sabaudia (Gmina Tomaszów Lubelski)	1142.	Skryhiczyn (Gmina Dubienka)
1101.	Sahryń (Gmina Werbkowice)	1143.	Skuratki (Gmina Wiązownica)
1102.	Sahryń-Kolonia (Gmina Werbkowice)	1144.	Sławatycze (Gmina Sławatycze)
1103.	Sajczyce (Gmina Sawin)	1145.	Słomianka (Gmina Roźwienica)
1104.	Sajówka (Gmina Sławatycze)	1146.	Słonne (Gmina Dubiecko)
1105.	Sakowczyk (Gmina Solina)	1147.	Smerek (Gmina Cisna)
1106.	Sanoczek (Gmina Sanok)	1148.	Smoligów (Gmina Mircze)
1107.	Sanok (Gmina Sanok)	1149.	Smolnik (Gmina Lutowiska)
1108.	Sapiehów (Gmina Sosnówka)	1150.	Sobibór (Gmina Włodawa)
1109.	Sarniak (Gmina Leśniowice)	1151.	Sobiecin (Gmina Jarosław)
1110.	Sawin (Gmina Sawin)	1152.	Sobowice (Gmina Chelm)
1111.	Serednica (Gmina Ustrzyki Dolne)	1153.	Soból (Gmina Tyszowce)
1112.	Semiawy (Gmina Sawin)	1154.	Sokole (Gmina Ustrzyki Dolne)
1113.	Sewerynów (Gmina Cyców)	1155.	Solina (Gmina Solina)
1114.	Sękowiec (Gmina Lutowiska)	1156.	Solinka (Gmina Cisna)
1115.	Sęków (Gmína Urszulin)	1157.	Sosnowa-Dębowa (Gmina Komarów-Osada∎
1116.	Siedliska (Gmina Lubycza Królewska)	1158.	Sosnowica (Gmina Sosnowica)
1117.	Siedliska (Gmina Medyka)	1159.	Sosnówka (Gmina Sosnówka)
1118.	Siedliska (Gmina Wyryki)	1160.	Sośnica (Gmina Radymno)
1119.	Siedlisko (Gmina Grabowiec)	1 <b>161</b> .	Sowiniec (Grnina Jarczów)
1120.	Siedliszcze (Gmina Dubienka)	1162.	Sólca (Gmina Fredropol)
1121.	Siedliszcze (Gmina Siedliszcze)	1163.	Srebrzyszcze (Gmina Chełm)

1164.	Srogów Dolny (Gmina Sanok)	1206.	Stołpie (Gmina Chełm)
1165.	Srogów Górny (Gmina Sanok)	1207.	Stójło (Gmina Siennica Różana)
1166.	Stanisławczyk (Gmina Przemyśl)	1208.	Strachocina (Gmina Sanok)
1167.	Stanisławów (Gmina Wola Uhruska)	1209.	Strachosław (Gmina Kamień)
1168.	Stanisławów (Gmina Żmudź)	1210.	Stręczyn Stary (Gmina Cyców)
1169.	Stanisławówka (Gmina Dubienka)	1211.	Stróże Małe (Gmina Sanok)
1170.	Stańkowa (Gmina Ustrzyki Dolne)	1212.	Strupin Duży (Gmina Chełm)
1171.	Stańków (Gmina Chełm)	1213.	Strupin Łanowy (Gmina Chełm)
1172.	Stara Bircza (Gmina Bircza)	1214.	Strupin Mały (Gmina Chełm)
1173.	Stara Ciotusza (Gmina Susiec)	1215.	Strzebowiska (Gmina Cisna)
1174.	Stara Huta (Gmina Narol)	1216.	Strzelce (Gmina Białopole)
1175.	Stara Wieś (Gmina Leśniowice)	1217.	Strzelce-Kolonia (Gmina Białopole)
1176.	Stara Wieś (Gmina Mircze)	1218.	Strzyżowiec (Gmina Werbkowice)
1177.	Stara Wieś-Kolonia (Gmina Mircze)	1219.	Strzyżów (Gmina Horodło)
1178.	Stare Chojno (Gmina Siedliszcze)	1220.	Stubienko (Gmina Stubno)
1179.	Stare Dyniska (Gmina Ulhówek)	1221.	Stubno (Gmina Stubno)
1180.	Stare Sioło (Gmina Oleszyce)	1222.	Stulno (Gmina Wola Uhruska)
1181.	Stare Załucze (Gmina Urszulin)	1223.	Stuposiany (Gmina Lutowiska)
1182.	Starosiele (Gmina Dubienka)	1224.	Sucha Wola (Gmina Oleszyce)
1183.	Stary Brus (Gmina Stary Brus)	1225.	Suchawa (Gmina Wyryki)
1184.	Stary Dzików (Gmina Stary Dzików)	1226.	Sufczyna (Gmina Bircza)
1185.	Stary Lubliniec (Gmina Cieszynów)	1227.	Sulimów (Gmina Dołhobyczów)
1186.	Stary Machnów (Gmina Lubycza Królewska)	1228.	Sumin (Gmina Tarnawatka)
1187.	Stary Majdan (Gmina Hańsk)	1229.	Sumin (Gmina Urszulin)
1188.	Stary Majdan (Gmina Rejowiec)	1230.	Surmaczówka (Gmina Wiązownica)
1189.	Stary Majdan (Gmina Wojsławice)	1231.	Surochów (Gmina Jarosław)
1190.	Stary Orzechów (Gmina Sosnowica)	1232.	Susiec (Gmina Susiec)
1191.	Starzawa (Gmina Stubno)	1233.	Suszno (Gmina Włodawa)
1192.	Starzyzna (Gmina Hańsk)	1234.	Suszów (Gmina Telatyn)
1193.	Stasin Dolny (Gmina Siedliszcze)	1235.	Syczów (Gmina Żmudź)
1194.	Staszic-Kolonia (Gmina Uchanie)	1236.	Syczyn (Gmina Wierzbica)
1195.	Staszyce (Gmina Wierzbica)	1237.	Szalenik (Gmina Lubycza Królewska)
1196.	Staw (Gmina Chełm)	1238.	Szarowola (Gmina Tomaszów Lubelski)
1197.	Stawek (Gmina Cyców)	1239.	Szczeble (Gmina Wielkie Oczy)
1198.	Stawki (Gmina Włodawa)	1240.	Szczepiatyn (Gmina Ulhówek)
1199.	Stefankowice (Gmina Hrubieszów)	1241.	Szcześniki (Gmina Hańsk)
1200.	Stefankowice-Kolonia (Gmina Hrubieszów)	1242.	Szczupak (Gmina Cyców)
1201.	Stefanów (Gmina Cyców)	1243.	Szczutków (Gmina Lubaczów)
1202.	Stefanów (Gmina Dorohusk)	1244.	Szczytna (Gmina Pawłosiów)
1203.	Stefkowa (Gmina Olszanica)	1245.	Szlatyn (Gmina Jarczów)
1204.	Steniatyn (Gmina Łaszczów)	1246.	Szówsko (Gmina Wiązownica)
1205.	Stężnica (Gmina Baligród)	1247.	Szpikolosy (Gmina Hrubieszów)

1248.	Szuminka (Gmina Włodawa)	1290.	Terebiski (Gmina Sławatycze)
1249.	Ozamina (Omina Comercia)	1291.	Teremiec (Gmina Białopole)
1250.	objection (original time object)	1292.	Terenin (Gmina Wierzbica)
1251.	Ślipcze (Gmina Hrubieszów)	1293.	Teresin (Gmina Białopole)
1252.	Śliwnica (Gmina Dubiecko)	1294.	Teresin (Gmina Leśniowice)
1253.	Śliwnica (Gmina Krasiczyn)	1295.	Teresin (Gmina Żmudż)
1254.	Śniatycze (Gmina Komarów-Osada)	1296.	Terka (Gmina Solina)
1255.	Średni Łan (Gmina Sawin)	1297.	Toki (Gmina Hańsk)
1256.	Średnia (Gmina Krzywcza)	1298.	Tomaszów Lubelski (Gmina Tomaszów Lubelski)
1257.	Średnia Wieś (Gmina Lesko)	1299.	Tomaszówka (Gmina Komarów-Osada)
1258.	Średnie Wielkie (Gmina Zagórz)	1300.	Tomaszówka (Gmina Sawin)
1259.	Świców (Gmina Hańsk)	1301.	Torki (Gmina Medyka)
1260.	Świdnica (Gmina Horyniec-Zdrój)	1302.	Toruń (Gmina Rejowiec Fabryczny)
1261.	Świdniki (Gmina Miączyn)	1303.	Trepcza (Gmina Sanok)
1262.	Świebodna (Gmina Pruchnik)	1304.	Trościanka (Gmina Wojsławice)
1263.	Świerszczów (Gmina Cyców)	1305.	Trójczyce (Gmina Orły)
1264.	Świerszczów (Gmina Hrubieszów)	1306.	Trzeszczany Drugie (Gmina Trzeszczany)
1265.	Świerże (Gmina Dorohusk)	1307.	Trzeszczany Pierwsze (Gmina Trzeszczany
1266.	Świecica (Gmina Wierzbica)	1308.	Tuchanie (Gmina Dubienka)
1267.	Świecie-Kolonia (Gmina Bełżec)	1309.	Tuchla (Gmina Laszki)
1268.	Święte (Gmina Radymno)	1310.	Tuczapy (Gmina Komarów-Osada)
1269.	Tapin (Gmina Rokietnica)	1311.	Tuczapy (Gmina Mircze)
1270.	Tarnawa Dolna (Gmina Zagórz)	1312.	Tuczempy (Gmina Jarosław)
1271.	Tarnawa Góma (Gmina Zagórz)	1313.	Tuczępy (Gmina Grabowiec)
1272.	Tarnawa Niżna (Gmina Lutowiska)	1314.	Tuligłowy (Gmina Rokietnica)
1273.	Tarnawatka (Gmina Tarnawatka)	1315.	Turka (Gmina Dorohusk)
1274.	Tarnawatka-Tartak (Gmina Tarnawatka)	1316.	Turkowice (Gmina Werbkowice)
1275.		1317.	Turno (Grina Sosnowica)
1276.	Tarnawce (Gmina Krasiczyn) Tarnawka (Gmina Dubiecko)	1318.	
1270.	Tarnawskie (Gmina Wielkie Oczy)	1319.	Turowiec (Gmina Wojsławice) Tursko (Gmina Dubienka)
1277.	Tarnoszyn (Gmina Ulhówek)	1320.	Tymce (Gmina Lubaczów)
1279.	Tarnów (Gmina Wierzbica)	1321.	Tymin (Gmina Tarnawatka)
1280.	Tarnówka (Gmina Ruda-Huta)	1322.	
1281.	Telatyn (Gmina Telatyn)	1323.	Tyniowice (Gmina Roźwienica)
1282.	Teleśnica Oszwarowa (Gmina Ustrzyki Dolne		Typin (Gmina Tomaszów Lubelski)
1283.		1325.	Tyrawa Solna (Gmina Sanok)
	Temeszów (Gmina Dydnia) Teniatyska (Gmina Lubycza Królewska)		Tyrawa Wołoska (Gmina Tyrawa Wołoska)
1284.		1326.	Tyszowce (Gmina Tyszowce)
1285.	Teosin (Gmina Dorohusk)	1327.	Tytusin (Gmina Chełm)
1286.	Teptiuków (Gmina Hrubieszów)	1328.	Tywonia (Gmina Pawłosiów)
1287.	Teratyn (Gmina Uchanie)	1329.	Ubrodowice (Gmina Hrubieszów)
1288.	Terebiniec (Gmina Werbkowice)	1330.	Uchanie (Gmina Uchanie)
1289.	Terebiń (Gmina Werbkowice)	1331.	Uchańka (Gmina Dubienka)

1332.	Uher (Gmina Chełm)	1374.	Wielki Łan (Gmina Stary Brus)
1333.	Uherce Mineralne (Gmina Olszanica)	1375.	Wielkie Oczy (Gmina Wielkie Oczy)
1334.	Uhrusk (Gmina Wola Uhruska)	1376.	Wielkopole (Gmina Urszulin)
1335.	Ujazdów (Gmina Hańsk)	1377.	Wieprzowe Jezioro (Gmina Tomaszów Lubeski)
1336.	Ujkowice (Gmina Przemyśl)	1378.	Wieprzów Ordynacki (Gmina Tarnawatka)
1337.	Ulhówek (Gmina Ulhówek)	1379.	Wieprzów Tarnawacki (Gmina Tarnawatka)
1338.	Ulów (Gmina Tomaszów Lubelski)	1380.	Wierszczyca (Gmina Jarczów)
1339.	Ulucz (Gmina Dydnia)	1381.	Wierzbica (Gmina Lubycza Królewska)
1340.	Ułazów (Gmina Stary Dzików)	1382.	Wierzbica (Gmina Wierzbica)
1341.	Urszulin (Gmina Urszulin)	1383.	Wierzbna (Gmina Pawłosiów)
1342.	Ustjanowa Dolna (Gmina Ustrzyki Dolne)	1384.	Wierzchowiny (Gmina Siennica Różana)
1343.	Ustjanowa Górna (Gmina Ustrzyki Dolne)	1385.	Wietlin (Gmina Laszki)
1344.	Ustrzyki Dolne (Gmina Ustrzyki Dolne)	1386.	Wietlin Trzeci (Gmina Laszki)
1345.	Ustrzyki Górne (Gmina Lutowiska)	1387.	Więckowice (Gmina Roźwienica)
1346.	Uszkowce (Gmina Oleszyce)	1388.	Wilków (Gmina Werbkowice)
1347.	Uśmierz (Gmina Dołhobyczów)	1389.	Wincencin (Gmina Urszulin)
1348.	Wacławice (Gmina Orły)	1390.	Winne (Gmina Dubiecko)
1349.	Wakijów (Gmina Tyszowce)	1391.	Wiszniów (Gmina Mircze)
1350.	Walawa (Gmina Orty)	1392.	Witków (Gmina Dołhobyczów)
1351.	Wandówka (Gmina Pawłosiów)	1393.	Witoszyńce (Gmina Przemyśl)
1352.	Wańkowa (Gmina Olszanica)	1394.	Witryłów (Gmina Dydnia)
1353.	Wapowce (Gmina Przemyśl)	1395.	Władysławów (Gmina Wierzbica)
1354.	Wasylów (Gmina Telatyn)	1396.	Włodawa (Gmina Włodawa)
1355.	Wasylów (Gmina Ulhówek)	1397.	Wojciechów (Gmina Hańsk)
1356.	Wasylów Wielki (Gmina Ulhówek)	1398.	Wojciechów (Gmina Siedliszcze)
1357.	Werbkowice (Gmina Werbkowice)	1399.	Wojciechówka (Gmina Tyszowce)
1358.	Werchrata (Gmina Horyniec-Zdrój)	1400.	Wojsławice (Gmina Wojsławice)
1359.	Werechanie (Gmina Rachanie)	1401.	Wojtkowa (Gmina Ustrzyki Dolne)
1360.	Werejce (Gmina Wierzbica)	1402.	Wojtkówka (Gmina Ustrzyki Dolne)
1361.	Weremień (Gmina Lesko)	1403.	Wola Buchowska (Gmina Jarosław)
1362.	Weremowice (Gmina Chełm)	1404.	Wola Górzańska (Gmina Solina)
1363.	Wereszcze Duże (Gmina Rejowiec)	1405.	Wola Gródecka (Gmina Jarczów)
1364.	Wereszcze Małe (Gmina Rejowiec)	1406.	Wola Korybutowa Druga (Gmina Siedliszcz∉
1365.	Wereszczyn (Gmina Urszulin)	1407.	Wola Korybutowa Pierwsza (Gmina Siedlisze)
1366.	Wereszyn (Gmina Mircze)	1408.	Woła Korzeniecka (Gmina Bircza)
1367.	Werlas (Gmina Solina)	1409.	Wola Krzywiecka (Gmina Krzywcza)
1368.	Wesołówka (Gmina Krasiczyn)	1410.	Wola Matiaszowa (Gmina Solina)
1369.	Wetlina (Gmina Cisna)	1411.	Wola Mołodycka (Gmina Wiązownica)
1370.	Węgierka (Gmina Roźwienica)	1412.	Wola Obszańska (Gmina Obsza)
1371.	Wiązownica (Gmina Wiązownica)	1413.	Wola Postolowa (Gmina Lesko)
1372.	Wielgosy (Gmina Jarosław)	1414.	Wola Rokietnicka (Gmina Rokietnica)
1373.	Wielka Strona (Gmina Dydnia)	1415.	Wola Romanowa (Gmina Ustrzyki Dolne)

1416.	Wola Roźwienicka (Gmina Roźwienica)	1457.	Wronowice (Gmina Werbkowice)
1417.	Wola Siennicka (Gmina Siennica Różana)	1458.	Wujskie (Gmina Sanok)
1418.	Wola Uchańska (Gmina Uchanie)	1459.	Wybrzeże (Gmina Dubiecko)
1419.	Wola Uhruska (Gmina Wola Uhruska)	1460.	Wydrna (Gmina Dydnia)
1420.	Wola Wereszczyńska (Gmina Urszulin)	1461.	Wydrne (Gmina Czarna)
1421.	Wola Węgierska (Gmina Roźwienica)	1462.	Wygnanka (Gmina Sosnówka)
1422.	Wola Wielka (Gmina Narol)	1463.	Wygnańce (Gmina Leśniowice)
1423.	Wola Zaleska (Gmina Radymno)	1464.	Wygoda (Gmina Wierzbica)
1424.	Wolawce (Gmina Kamień)	1465.	Wyryki-Adampol (Gmina Wyryki)
1425.	Wolica (Gmina Hrubieszów)	1466.	Wyryki-Połód (Gmina Wyryki)
1426.	Wolica Brzozowa (Gmina Komarów-Osada)	1467.	Wyryki-Wola (Gmina Wyryki)
1427.	Wolica Brzozowa-Kolonia (Gmina Komarów	1468.	Wysocko (Gmina Laszki)
	-Osada)	1469.	Wysokie (Gmina Uchanie)
1428.	Wolica Śniatycka (Gmina Komarów-Osada)	1470.	Wyszatyce (Gmina Żurawica)
1429.	Wolica Uchańska (Gmina Grabowiec)	1471.	Wytyczno (Gmina Urszulin)
1430.	Wołajowice (Gmina Hrubieszów)	1472.	Wyżłów (Gmina Dołhobyczów)
1431.	Wołczyny (Gmina Włodawa)	1473.	Za Sanem (Gmina Lesko)
1432.	Wołkowiany (Gmina Żmudź)	1474.	Zabiała (Gmina Oleszyce)
1433.	Wołkowyja (Gmina Solina)	1475.	Zabitek (Gmina Siedliszcze)
1434.	Wołoskowola (Gmina Stary Brus)	1476.	Zabłotce (Gmina Radymno)
1435.	Wożuczyn (Gmina Rachanie)	1477.	Zabłotce (Gmina Sanok)
1436.	Wożuczyn-Cukrownia (Gmina Rachanie)	1478.	Zaborce (Gmina Trzeszczany)
1437.	Wólka Cycowska (Gmina Cyców)	1479.	Zaboreczno (Gmina Krynice)
1438.	Wólka Czułczycka (Gmina Chełm)	1480.	Zabrodzie (Gmina Solina)
1439.	Wólka Horyniecka (Gmina Horyniec-Zdrój)	1481.	Zabrodzie (Gmina Urszulin)
1440.	Wólka Kańska (Gmina Rejowiec Fabryczny)	1482.	Zabudnowo (Gmina Białopole)
1441.	Wólka Krowicka (Gmina Lubaczów)	1483.	Zachoczewie (Gmina Baligród)
1442.	Wólka Leszczańska (Gmina Żmudź)	1484.	Zacisze (Gmina Sosnowica)
1443.	Wólka Łosiniecka (Gmina Susiec)	1485.	Zadąbrowie (Gmina Orły)
1444.	Wólka Nadrybska (Gmina Cyców)	1486.	Zadębce (Gmina Trzeszczany)
1445.	Wólka Okopska (Gmina Dorohusk)	1487.	Zadębce-Kolonia (Gmina Trzeszczany)
1446.	Wólka Pełkińska (Gmina Jarosław)	1488.	Zadnoga (Gmina Krynice)
1447.	Wólka Petryłowska (Gmina Sawin)	1489.	Zadwórze (Gmina Ustrzyki Dolne)
1448.	Wólka Poturzyńska (Gmina Dołhobyczów)	1490.	Zagajnik (Gmina Werbkowice)
1449.	Wólka Pukarzowska (Gmina Łaszczów)	1491.	Zagórnik (Gmina Dubienka)
1450.	Wólka Putnowicka (Gmina Wojsławice)	1492.	Zagórz (Gmina Zagórz)
1451.	Wólka Rejowiecka (Gmina Rejowiec)	1493.	Zagórze (Gmina Cyców)
1452.	Wólka Tarnowska (Gmlna Wierzbica)	1494.	Zagroda (Gmina Chełm)
1453.	Wólka Tuczępska (Gmina Grabowiec)	1495.	Zagroda (Gmina Siennica Różana)
1454.	Wólka Wytycka (Gmina Urszulin)	1496.	Zagródki (Gmina Sanok)
1455.	Wólka Zapałowska (Gmina Wiązownica)	1497.	Zahajki (Gmina Wyryki)
1456.	Wólka Żmijowska (Gmina Wielkie Oczy)	1498.	Zahutyń (Gmina Zagórz)

1499.	Zalesie (Gmina Dubiecko)	1540.	Zimno (Gmina Łaszczów)
1500.	Zalesie (Gmina Krasiczyn)	1541.	Zimno-Kolonia (Gmina Łaszczów)
1501.	Zalesie (Gmina Oleszyce)	1542.	Zosin (Gmina Cyców)
1502.	Zalesie Kańskie (Gmina Rejowiec Fabryczny)	1543.	Zosin (Gmina Horodło)
1503.	Zalesie Krasieńskie (Gmina Rejowiec	1544.	Zubowice (Gmina Komarów-Osada)
	Fabryczny)	1545.	Zwiartów (Gmina Krynice)
1504.	Zaliszcze (Gmina Podedwórze)	1546.	Zwiartówek (Gmina Rachanie)
1505.	Załazek Piątkowski (Gmina Dubiecko)	1547.	Zwiartów-Kolonia (Gmina Krynice)
1506.	Załazek Tarnawski (Gmina Dubiecko)	1548.	Zwierzyniec (Gmina Siennica Różana)
1507.	Załazie (Gmina Radymno)	1549.	Zwierzyń (Gmina Olszanica)
1508.	Załuż (Gmina Sanok)	1550.	Zyngierówka (Gmina Rejowiec)
1509.	Załuże (Gmina Lubaczów)	1551.	Żabcze (Gmina Dołhobyczów)
1510.	Zamch (Gmina Obsza)	1552.	Żalin (Gmina Ruda-Huta)
1511.	Zamiany (Gmina Tomaszów Lubelski)	1553.	Żdżanne (Gmina Siennica Różana)
1512.	Zamiechów (Gmina Chłopice)	1554.	Żerdenka (Gmina Baligród)
1513.	Zamieście (Gmina Dorohusk)	1555.	Żerniki (Gmina Ulhówek)
1514.	Zamojsce (Gmina Radymno)	1556.	Żeszczynka (Gmina Sosnówka)
1515.	Zamołodycze (Gmina Stary Brus)	1557.	Żłobek (Gmina Czarna)
1516.	Zaniże (Gmina Białopole)	1558.	Żłobek Duży (Gmina Włodawa)
1517.	Zanowinie (Gmina Dorohusk)	1559.	Żłobek Mały (Gmina Włodawa)
1518.	Zańków (Gmina Sławatycze)	1560.	Żmijowiska (Gmina Wielkie Oczy)
1519.	Zaokręgowa (Gmina Miączyn)	1561.	Żmudź (Gmina Żmudź)
1520.	Zapałów (Gmina Wiązownica)	1562.	Żniatyn (Gmina Dołhobyczów)
1521.	Zaręka (Gmina Dołhobyczów)	1563.	Żohatyn (Gmina Bircza)
1522.	Zarzecze (Gmina Chełm)	1564.	Żółtańce (Gmina Chełm)
1523.	Zastawie (Gmina Urszulin)	1565.	Żubracze (Gmina Cisna)
1524.	Zastawie (Gmina Wola Uhruska)	1566.	Żuki (Gmina Lubaczów)
1525.	Zastawne (Gmina Wiązownica)	1567.	Żuków (Gmina Cieszynów)
1526.	Zaświatycze (Gmina Hanna)	1568.	Żuków (Gmina Miączyn)
1527.	Zatwarnica (Gmina Lutowiska)	1569.	Żuków (Gmina Włodawa)
1528.	Zatyle (Gmina Lubycza Królewska)	1570.	Żulice (Gmina Telatyn)
1529.	Zawadka (Gmina Ustrzyki Dolne)	1571.	Żuława (Gmina Sosnówka)
1530.	Zawadki (Gmina Susiec)	1572.	Żurawce (Gmina Lubycza Królewska)
1531.	Zawadówka (Gmina Chelm)	1573.	Żurawica (Gmina Żurawica)
1532.	Zawadówka (Gmina Rejowiec)	1574.	Żurawłów (Gmina Grabowiec)
1533.	Zawadówka (Gmina Urszulin)	1575.	Żyłka (Gmina Lubycza Królewska)
1534.	Zawady (Gmina Jarczów)		
1535.	Zawalów (Gmina Miączyn)		
1536.	Zawałów-Kolonia (Gmina Miączyn)		
1537.	Zawóz (Gmina Solina)		
1538.	Zbereże (Gmina Wola Uhruska)		
1539.	Zgoda (Gmina Jarosław)		

### na terytorium Ukrainy:

- na terytorium Ukrainy:			
<b>В</b> олино 1.	ъка область - Volynska Oblast (rejon) Адамчуки	Adamchuky	
2.	Амбуків	Ambukiv	
3.	Бабаці	Babatsi	
4.	Бегета	Beheta	
5.	Бережці	Berezhtsi	
6.	Березовичі	Berezovychi	
7.	Бермешів	Bermeshiv	
8.	Білин	Bilyn	
9.	Біличі Іваничівський р-н	Bilychi	
10.	Біличі Любомльський р-н	Bilychi	
11.	Бірки	Birky	
12.	Блаженик	Blazhenyk	
13.	Бобичі	Bobychi	
14.	Бобли	Bobly	
15.	Боремщина	Boremschyna	
16.	Борове	Borove	
17.	Бортнів	Bortniv	
18.	Бубнів	Bubniv	
19.	Будники	Budnyky	
20.	Будятичі	Budiatychi	
21.	Бужанка	Buzhanka	
22.	Бужковичі	Buzhkovychi	
23.	Верба	Verba	
24.	Вербівка	Verbivka	
25.	Верхнів	Verkhniv	
26.	Вигнанка	Vyhnanka	
27.	Вижгів	Vyzhhiv	
28.	Високе	Vysoke	
29.	Висоцьк	Vysots'k	
30.	Вишнів	Vyshniv	
31.	Вишнівка	Vyshnivka	
32.	Відути	Viduty	
33.	Війниця	Viinytsia	
34.	Вілиця	Vilytsia	
35.	Вілька-Підгородненська	Vil'ka-Pidhorodnens'ka	
36.	Вільшанка	Vil'shanka	
37.	Волиця Іваничівський р-н	Volytsia	
38.	Волиця-Морозовицька	Volytsia-Morozovyts'ka	

39.	Володимир-Волинський	Volodymyr-Volyns'kyi
40.	Володимирівка	Volodymyrivka
41.	Воля-Свійчівська	Volia-Sviichivs'ka
42.	Ворчин	Vorchyn
43.	Вощатин	Voschatyn
44.	Гаївка	Haivka
45.	Гайки	Haiky
46.	Галинівка	Halynivka
47.	Глинянка	Hlynianka
48.	Головне	Holovne
49.	Голядин	Holiadyn
50.	Горичів	Horychiv
51.	Городнє	Horodnie
52.	Гороховище	Horokhovysche
53.	Грабове	Hrabove
54.	Грибовиця	Hrybovytsia
<b>5</b> 5.	Грушів	Hrushiv
56.	Гряди	Hriady
<b>5</b> 7.	Губин	Hubyn
58.	Гута	Huta
59.	Гуменці	Humentsi
60.	Гупали	Hupaly
61.	Гуща	Huscha
62.	Дарницьке	Darnyts'ke
<b>6</b> 3.	Дігтів	Dihtiv
64.	Долинка	Dolynka
<b>6</b> 5.	Дольськ	Dol's'k
<b>6</b> 6.	Древині	Drevyni
<b>6</b> 7.	Дуліби	Duliby
68.	Жашковичі	Zhashkovychi
<b>6</b> 9.	Житані	Zhytani
70.	Жовтневе Володимир-Волинський р-н	Zhovtneve
71.	Жовтневе Іваничівський р-н	Zhovtneve
72.	Заболоття Володимир-Волинський р-н	Zabolottia
<b>73</b> .	Заболоття Любомльський р-н	Zabolottia
74.	Заболотці	Zabolottsi
<b>75</b> .	Забужжя	Zabuzhzhia
76.	Залісся	Zalissia
77.	Залужжя	Zaluzhzhia
78.	Залужне	Zaluzhne

79.	Замлиння	Zamlynnia
	Замличі	Zamlychi
80.	Замости	Zamosty
81. 82.		Zaozerne
	Заозерне	Zapillia
83.	Запілля	Zarichchia
84.	Заріччя	Zastavie
85.	Застав'є	Zastavne
86.	Заставне	Zatyshshia
87.	Затишшя	Zachernechchia
88.	Зачернеччя	
89.	Згорани	Zymaa
90.	Зимне	Zymne Zoria
91.	Зоря	
92.	Іваничі	Ivanychi
93.	Іванів	Ivaniv
94.	Іванівка	Ivanivka
95.	130B	Izov Kamianka
96.	Кам'янка	
97.	Кладнів	Kladniv
98.	Клопочин	Klopochyn
99.	Когильне	Kohyi'ne
100.	Колона	Kolona
101.	Комарів	Komariv
102.	Коритниця Володимир-Волинський р-н	Korytnytsia
103.	Космівка	Kosmivka
104.	Коцюри	Kotsiury
105.	Кошари	Koshary
106.	Красний Бір	Krasnyi Bir
107.	Красноволя	Krasnovolia
108.	Красностав	Krasnostav
109.	Крать	Krat
110.	Кречів	Krechiv
111.	Кропивники	Kropyvnyky
112.	Кропивщина	Kropyvschyna
113.	Крушинець	Krushynets
114.	Кульчин	Kul'chyn
115.	Куснища	Kusnyscha
116.	Кустичі	Kustychi
117.	Ладинь	Ladyn
118.	Ласків	Laskiv

119.	Лежниця	Lezhnytsia
120.	Лисняки	Lysniaky
121.	Литовеж	Lytovezh
122.	Ліски	Lisky
123.	Локутки	Lokutky
124.	Лугове	Luhove
125.	Лудин	Ludyn
126.	Луковичі	Lukovychi
127.	Льотниче	L'otnyche
128.	Любомль	Liubom!
129.	Людмильпіль	Liudmyl'pil
130.	Марія-Воля	Mariia-Volia
131.	Маркелівка	Markelivka
132.	Маркостав	Markostav
133.	Масловець	Maslovets
134.	Машів	Mashiv
135.	Мельники Шацький р-н	Mel'nyky
136.	Менчичі	Menchychi
137.	Микитичі	Mykytychi
138.	Микуличі	Mykulychi
139.	Миловань	Mylovan
140.	Милятин	Myliatyn
141.	Мировичі	Myrovychi
142.	Михайлівка	Mykhailivka
143.	Михалє	Mykhalie
144.	Мишів	Myshiv
145.	Міжлісся	Mizhlissia
146.	Млинище	Mlynysche
147.	Мовники	Movnyky
148.	Мокрець	Mokrets
149.	Морозовичі	Morozovychi
150.	Мосир	Mosyr
151.	Мшанець	Mshanets
152.	Нехвороща	Nekhvoroscha
153.	Низкиничі	Nyzkynychi
154.	Нова Лішня	Nova Lishnia
155.	Новини	Novyny
156.	Нововолинськ	Novovolyns'k
157.	Новосілки Володимир-Волинський р-н	Novosilky
158.	Новосілки Турійський р-н	Novosilky

159.	Новоугрузьке	Novouhruz'ke
160.	Нудиже	Nudyzhe
161.	Обенижі	Obenyzhi
162.	Овадне	Ovadne
163.	Овлочин	Ovlochyn
164.	Октавин	Oktavyn
165.	Окунин	Okunyn
166.	Олеськ	Oles'k
167.	Омельне	Omel'ne
168.	Орищі	Oryschi
169.	Oca	Osa
170.	Осереби	Osereby
171.	Осмиловичі	Osmylovychi
172.	Острівок	Ostrivok
173.	Острів'я	Ostrivia
174.	Охнівка	Okhnivka
175.	Охотники	Okhotnyky
176.	Павлівка	Pavlivka
177.	Павловичі	Pavlovychi
178.	Пархоменкове	Parkhomenkove
179.	Перевали	Perevaly
180.	Переславичі	Pereslavychi
181.	Перешпа	Pereshpa
182.	Петрове	Petrove
183.	Пехи	Pekhy
184.	Писарева Воля	Pysareva Volia
185.	Підгайці	Pidhaitsi
186.	Підгородне	Pidhorodne
187.	Підпісся	Pidlissia
188.	Підманове	Pidmanove
189.	Піща	Pischa
190.	Плоске	Ploske
191.	Полапи	Polapy
192.	Положеве	Polozheve
193.	Полум'яне	Polumiane
194.	Поничів	Ponychiv
195.	Поромів	Poromiv
196.	Почапи	Pochapy
197.	Прип'ять	Prypiat
198.	Приріччя	Pryrichchia

199.	Пулемець	Pulemets
200.	Пульмо	Pul'mo
201.	Пустинка	Pustynka
202.	П'ятидні	Piatydni
203.	Радехів	Radekhiv
204.	Радовичі Іваничівський р-н	Radovychi
205.	Растів	Rastiv
206.	Ревушки	Revushky
207.	Римачі	Rymachi
208.	Рівне	Rivne
209.	Рогові Смоляри	Rohovi Smoliary
210.	Рогожани	Rohozhany
211.	Рокитниця	Rokytnytsia
212.	Романівка	Romanivka
213.	Ростань	Rostan
214.	Руда	Ruda
215.	Руда	Ruda
216.	Русів	Rusiv
217.	Русовичі	Rusovychi
218.	Самійличі	Samiilychi
219.	Самоволя	Samovolia
220.	Свійчів	Sviichiv
221.	Світязь	Svitiaz
222.	Селець Володимир-Волинський р-н	Selets
223.	Селіски	Selisky
224.	Серкізів	Serkiziv
225.	Сильне Любомльський р-н	Syl'ne
226.	Скиби	Skyby
227.	Скрипиця	Skrypytsia
228.	Смоляри-Світязькі	Smoliary-Svitiaz'ki
229.	Сокіл	Sokil
230.	Соловичі	Solovychi
231.	Сомин	Somyn
232.	Соснина	Sosnyna
233.	Ставки	Stavky
234.	Ставок	Stavok
235.	Стара Лішня	Stara Lishnia
236.	Старий Порицьк	Staryi Poryts'k
237.	Старовойтове	Starovoitove
238.	Старосілля	Starosillia

240.         Столинські Смоляри         Stolyns'ki Smoliary           241.         Суходоли         Sukhodoly           242.         Терехи         Terekhy           243.         Тишковичі         Тyshkovychi           244.         Торговище         Torhovysche           245.         Тростянка         Trostianka           246.         Трубки         Trubky           247.         Тумин         Tumyn           248.         Туричани         Turychany           249.         Турівка         Turivka           250.         Турія         Turiia           251.         Туропин         Turopyn           252.         Устилуг         Ustyluh           253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелівка         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotlachiv           262.	239.	Стенжаричі	Stenzharychi
241.         Суходоли         Sukhodoly           242.         Терехи         Terekhy           243.         Тишковичі         Тузһкоvychi           244.         Торговище         Torhovysche           245.         Тростянка         Trostianka           246.         Трубки         Trubky           247.         Тумин         Tumyn           248.         Туричани         Turychany           249.         Турівка         Turivka           250.         Турія         Turiia           251.         Туропин         Turopyn           252.         Устилуг         Ustyluh           253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Ялобомльський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Ялобомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khreliv           258.         Хмелівка         Khreliv           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khobultova           261.         Хотячів         Khreniv           262.         Хренів			Stolyns'ki Smoliary
242.         Терехи         Terekhy           243.         Тишковичі         Туяһкочусһі           244.         Торговище         Torhovysche           245.         Тростянка         Trostianka           246.         Трубки         Trulbky           247.         Тумин         Tumyn           248.         Туричани         Turychany           249.         Турівка         Turila           250.         Турія         Turila           251.         Туропин         Turopyn           252.         Устилуг         Ustyluh           253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелівка         Khmeliv           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotlachiv           262.         Хренів         Khrypalychi           263.         Хрипськ </td <td></td> <td>•</td> <td>Sukhodoly</td>		•	Sukhodoly
243.         Тишковичі         Туяккоvychi           244.         Торговище         Torhovysche           245.         Тростянка         Trostianka           246.         Трубки         Trubky           247.         Тумин         Tumyn           248.         Туричани         Turychany           249.         Турія         Turila           250.         Турія         Turila           251.         Туропин         Turopyn           252.         Устилуг         Ustyluh           253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелів         Khmeliv           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotlachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипськ         Khryps'k           266.         Черчичі	_		Terekhy
245.         Тростянка         Trostianka           246.         Трубки         Trubky           247.         Тумин         Tumyn           248.         Туричани         Turrychany           249.         Туріяка         Turivka           250.         Турія         Turiia           251.         Туропин         Turopyn           252.         Устилуг         Ustyluh           253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khrelivka           258.         Хмелівка         Khrelivka           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khobultova           261.         Хотячів         Khotiachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khrypalychi           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.	243.	·	Tyshkovychi
245.         Тростянка         Trostianka           246.         Трубки         Trubky           247.         Тумин         Tumyn           248.         Туричани         Turrychany           249.         Турівка         Turlivka           250.         Турія         Turlia           251.         Туропин         Turopyn           252.         Устилуг         Ustyluh           253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khrmelivka           258.         Хмелівка         Khrmelivka           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotlachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khrypalychi           264.         Хрипськ         Khrypalychi           266.         Черчичі         Cherchychi           267.	244.	Торговище	Torhovysche
247.         Тумин         Tumyn           248.         Туричани         Turychany           249.         Турівка         Turika           250.         Турія         Turiia           251.         Туропин         Turopyn           252.         Устилуг         Ustyluh           253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелівка         Khmeliv           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotiachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипськ         Khryps'k           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Чермошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.	245.	_ '	Trostianka
248.         Туричани         Turychany           249.         Турівка         Turivka           250.         Турія         Turiia           251.         Туропин         Turopyn           252.         Устилуг         Ustyluh           253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелівка         Khmeliv           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khobultova           261.         Хотячів         Khotiachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khryps'k           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269. <td>246.</td> <td>Трубки</td> <td>Trubky</td>	246.	Трубки	Trubky
249.         Турівка         Turika           250.         Турія         Turila           251.         Туропин         Turopyn           252.         Устилуг         Ustyluh           253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khrmeliv           258.         Хмелів         Khrmeliv           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotiachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khrypalychi           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         ЧерчичІ         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270. <td>247.</td> <td>Тумин</td> <td>Tumyn</td>	247.	Тумин	Tumyn
250.         Турія         Turiia           251.         Туропин         Turopyn           252.         Устилуг         Ustyluh           253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелівка         Khmelivka           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khobultova           261.         Хотячів         Khotlachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khryps'k           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cherchychi           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chormykiv           271. <td>248.</td> <td>Туричани</td> <td>Turychany</td>	248.	Туричани	Turychany
251.         Туропин         Turopyn           252.         Устилуг         Ustyluh           253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелів         Khmelivka           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotiachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khryps'k           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chormykiv           271.         Шахтарське         Shakhtars'ke	249.	Турівка	Turivka
252.         Устилуг         Ustyluh           253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелівка         Khrmelivka           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotlachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khrypalychi           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chornoplesy           271.         Шахтарське         Shakhtars'ke           272.         Шацьк         Shats'k	250.	Турія	Turiia
253.         Фалемичі         Falemychi           254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелівка         Khmelivka           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotlachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khrypalychi           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chormoplesy           271.         Шахтарське         Shakhtars'ke           272.         Шацьк         Shystiv           273.         Шценятин         Scheniatyn <t< td=""><td>251.</td><td>Туропин</td><td>Turopyn</td></t<>	251.	Туропин	Turopyn
254.         Федорівка         Fedorivka           255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелівка         Khmelivka           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotiachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khrypslychi           264.         Хрипаличі         Khrypslychi           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чимкос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chornoplesy           271.         Шахтарське         Shakhtars'ke           272.         Шацьк         Shystiv           274.         Штунь         Shtun           275.         Щенятин         Scheniatyn	252.	Устилуг	Ustyluh
255.         Хворостів Володимир-Волинський р-н         Khvorostiv           256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелівка         Khmelivka           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotiachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khrypalychi           264.         Хрипськ         Khrypalychi           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cheremoshna Volia           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чимкос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chornoplesy           271.         Шахтарське         Shakhtars'ke           272.         Шацьк         Shats'k           273.         Шистів         Shystiv           274.         Штунь         Shtun           275.         Щенятин         Scheniatyn	253.	Фалемичі	Falemychi
256.         Хворостів Любомльський р-н         Khvorostiv           257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелівка         Khobultova           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotiachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипськ         Khrypalychi           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chornoplesy           271.         Шахтарське         Shakhtars'ke           272.         Шацьк         Shats'k           273.         Шистів         Shystiv           274.         Штунь         Shtun           275.         Щенятин         Scheniatyn           276.         Яковичі         Yakovychi	254.	Федорівка	Fedorivka
257.         Хмелів         Khmeliv           258.         Хмелівка         Khmelivka           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotiachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khrypalychi           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chornoplesy           271.         Шахтарське         Shakhtars'ke           272.         Шацьк         Shats'k           273.         Шистів         Shystiv           274.         Штунь         Shtun           275.         Щенятин         Scheniatyn           276.         Ягідне         Yakovychi	255.	Хворостів Володимир-Волинський р-н	Khvorostiv
258.         Хмелівка         Khrmelivka           259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotiachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khrypalychi           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chornoplesy           271.         Шахтарське         Shakhtars'ke           272.         Шацьк         Shats'k           273.         Шистів         Shystiv           274.         Штунь         Shtun           275.         Щенятин         Scheniatyn           276.         Ягідне         Yahidne           277.         Яковичі         Yakovychi	256.	Хворостів Любомльський р-н	Khvorostiv
259.         Хобултова         Khobultova           260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotiachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khrypalychi           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chornoplesy           271.         Шахтарське         Shakhtars'ke           272.         Шацьк         Shats'k           273.         Шистів         Shystiv           274.         Штунь         Shtun           275.         Щенятин         Scheniatyn           276.         Ягідне         Yahidne           277.         Яковичі         Yakovychi	257.	Хмелів	Khmeliv
260.         Хомичі         Khomychi           261.         Хотячів         Khotlachiv           262.         Хренів         Khreniv           263.         Хрипаличі         Khrypalychi           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chornoplesy           271.         Шахтарське         Shakhtars'ke           272.         Шацьк         Shats'k           273.         Шистів         Shystiv           274.         Штунь         Shtun           275.         Щенятин         Scheniatyn           276.         Яковичі         Yakovychi	258.	Хмелівка	Khmelivka
261.       Хотячів       Khotlachiv         262.       Хренів       Khreniv         263.       Хрипаличі       Khrypalychi         264.       Хрипськ       Khryps'k         265.       Черемошна Воля       Cheremoshna Volia         266.       Черчичі       Cherchychi         267.       Чесний Хрест       Chesnyi Khrest         268.       Чмикос       Chmykos         269.       Чорників       Chornykiv         270.       Чорноплеси       Chornoplesy         271.       Шахтарське       Shakhtars'ke         272.       Шацьк       Shats'k         273.       Шистів       Shystiv         274.       Штунь       Shtun         275.       Щенятин       Scheniatyn         276.       Ягідне       Yakovychi	259.	Хобултова	Khobultova
262.       Хренів       Khreniv         263.       Хрипаличі       Khrypalychi         264.       Хрипськ       Khryps'k         265.       Черемошна Воля       Cheremoshna Volia         266.       Черчичі       Cherchychi         267.       Чесний Хрест       Chesnyi Khrest         268.       Чмикос       Chmykos         269.       Чорників       Chornykiv         270.       Чорноплеси       Chornoplesy         271.       Шахтарське       Shakhtars'ke         272.       Шацьк       Shats'k         273.       Шистів       Shystiv         274.       Штунь       Shtun         275.       Щенятин       Scheniatyn         276.       Ягідне       Yakovychi	260.	Хомичі	Khomychi
263.         Хрипаличі         Khrypalychi           264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chornoplesy           271.         Шахтарське         Shakhtars'ke           272.         Шацьк         Shats'k           273.         Шистів         Shystiv           274.         Штунь         Shtun           275.         Щенятин         Scheniatyn           276.         Ягідне         Yahidne           277.         Яковичі         Yakovychi	261.	Хотячів	Khotiachiv
264.         Хрипськ         Khryps'k           265.         Черемошна Воля         Cheremoshna Volia           266.         Черчичі         Cherchychi           267.         Чесний Хрест         Chesnyi Khrest           268.         Чмикос         Chmykos           269.         Чорників         Chornykiv           270.         Чорноплеси         Chornoplesy           271.         Шахтарське         Shakhtars'ke           272.         Шацьк         Shats'k           273.         Шистів         Shystiv           274.         Штунь         Shtun           275.         Щенятин         Scheniatyn           276.         Ягідне         Yahidne           277.         Яковичі         Yakovychi	262.	Хренів	Khreniv
265.       Черемошна Воля       Cheremoshna Volia         266.       Черчичі       Cherchychi         267.       Чесний Хрест       Chesnyi Khrest         268.       Чмикос       Chmykos         269.       Чорників       Chornykiv         270.       Чорноплеси       Chornoplesy         271.       Шахтарське       Shakhtars'ke         272.       Шацьк       Shats'k         273.       Шистів       Shystiv         274.       Штунь       Shtun         275.       Щенятин       Scheniatyn         276.       Ягідне       Yahidne         277.       Яковичі       Yakovychi	263.	Хрипаличі	Khrypalychi
266.       Черчичі       Cherchychi         267.       Чесний Хрест       Chesnyi Khrest         268.       Чмикос       Chmykos         269.       Чорників       Chornykiv         270.       Чорноплеси       Chornoplesy         271.       Шахтарське       Shakhtars'ke         272.       Шацьк       Shats'k         273.       Шистів       Shystiv         274.       Штунь       Shtun         275.       Щенятин       Scheniatyn         276.       Ягідне       Yahidne         277.       Яковичі       Yakovychi	264.	Хрипськ	Khryps'k
267.       Чесний Хрест       Chesnyi Khrest         268.       Чмикос       Chmykos         269.       Чорників       Chornykiv         270.       Чорноплеси       Chornoplesy         271.       Шахтарське       Shakhtars'ke         272.       Шацьк       Shats'k         273.       Шистів       Shystiv         274.       Штунь       Shtun         275.       Щенятин       Scheniatyn         276.       Ягідне       Yahidne         277.       Яковичі       Yakovychi	265.	Черемошна Воля	Cheremoshna Volia
268.       Чмикос       Chmykos         269.       Чорників       Chornykiv         270.       Чорноплеси       Chornoplesy         271.       Шахтарське       Shakhtars'ke         272.       Шацьк       Shats'k         273.       Шистів       Shystiv         274.       Штунь       Shtun         275.       Щенятин       Scheniatyn         276.       Ягідне       Yahidne         277.       Яковичі       Yakovychi	266.	Черчичі	Cherchychi
269.ЧорниківChornykiv270.ЧорноплесиChornoplesy271.ШахтарськеShakhtars'ke272.ШацькShats'k273.ШистівShystiv274.ШтуньShtun275.ЩенятинScheniatyn276.ЯгіднеYahidne277.ЯковичіYakovychi	267.	Чесний Хрест	Chesnyi Khrest
270.       Чорноплеси       Chornoplesy         271.       Шахтарське       Shakhtars'ke         272.       Шацьк       Shats'k         273.       Шистів       Shystiv         274.       Штунь       Shtun         275.       Щенятин       Scheniatyn         276.       Ягідне       Yahidne         277.       Яковичі       Yakovychi	268.	Чмикос	Chmykos
271.       Шахтарське       Shakhtars'ke         272.       Шацьк       Shats'k         273.       Шистів       Shystiv         274.       Штунь       Shtun         275.       Щенятин       Scheniatyn         276.       Ягідне       Yahidne         277.       Яковичі       Yakovychi	269.	Чорників	Chornykiv
272.       Шацьк       Shats'k         273.       Шистів       Shystiv         274.       Штунь       Shtun         275.       Щенятин       Scheniatyn         276.       Ягідне       Yahidne         277.       Яковичі       Yakovychi	270.	Чорноплеси	Chornoplesy
273.       Шистів       Shystiv         274.       Штунь       Shtun         275.       Щенятин       Scheniatyn         276.       Ягідне       Yahidne         277.       Яковичі       Yakovychi	271.	Шахтарське	Shakhtars'ke
274.       Штунь       Shtun         275.       Щенятин       Scheniatyn         276.       Ягідне       Yahidne         277.       Яковичі       Yakovychi	272.	Шацьк	Shats'k
275.       Щенятин       Scheniatyn         276.       Ягідне       Yahidne         277.       Яковичі       Yakovychi	273.	Шистів	Shystiv
276.       Ягідне       Yahidne         277.       Яковичі       Yakovychi	274.	Штунь	Shtun
277. Яковичі Yakovychi	275.	Щенятин	•
•		Ягідне	Yahidne
278. Ясне Yasne		Яковичі	Yakovychi
	278.	Ясне	Yasne

# Закарпатська область - Zakarpatska Oblast (rejon)

		` • /
279.	Бегендяцька Пастіль	Behendiats'ka Pastil
280.	Біласовиця	Bilasovytsia
281.	Буківцьово	Bukivts'ovo
282.	Буковець	Bukovets
283.	Великий Березний	Velykyi Bereznyi
284.	Верб'яж	Verbiazh
285.	Верхня Грабівниця	Verkhnia Hrabivnytsia
286.	Верховина-Бистра	Verkhovyna-Bystra
287.	Вишка	Vyshka
288.	Вільшинки	Vil'shynky
289.	Волосянка	Volosianka
290.	Гусний	Husnyi
291.	Домашин	Domashyn
292.	Дубриничі	Dubrynychi
293.	Жденієво	Zhdeniievo
294.	Жорнава	Zhornava
295.	Забрідь	Zabrid
296.	Завадка	Zavadka
297	Завосина	Zavosyna
298	. Загорб	Zahorb
299	. Задільське	Zadilske
300	. Зарічово	Zarichovo
301	. Збини	Zbyny
302	. Кічерний	Kichernyi
303	. Княгиня	Kniahynia
304	. Костева Пастіль	Kosteva Pastil
305	. Кострина	Kostryna
306	. Костринська Розтока	Kostryns'ka Roztoka
307	. Котельниця	Kotel'nytsia
308	. Латірка	Latirka
309	. Липовець	Lypovets
310	. Лікіцари	Likitsary
311	. Лубня	Lubnia
312	. Луг	Luh
313	. Лумшори	Lumshory
314	. Люта	Liuta
315	<ol> <li>Малий Березний</li> </ol>	Malyi Bereznyi

316.	Маюрки	Maiurky
317.	Мирча	Myrcha
318.	Мокра	Mokra
319.	Нижні Ворота	Nyzhni Vorota
320.	Новоселиця	Novoselytsia
321.	Пастілки	Pastilky
322.	Пашківці	Pashkivtsi
323.	Перехресний	Perekhresnyi
324.	Підполоззя	Pidpolozzia
325.	Полянська Гута	Polians'ka Huta
326.	Порошково	Poroshkovo
327.	Родниківка	Rodnykivka
328.	Родникова Гута	Rodnykova Huta
329.	Розтока Воловецький р-н	Roztoka
330.	Розтоцька Пастіль	Roztots'ka Pastil
331.	Руський Мочар	Rus'kyi Mochar
332.	Сіль	Sil
333.	Сімерки	Simerky
334.	Смереково	Smerekovo
335.	Ставне	Stavne
336.	Стричава	Strychava
337.	Стужиця	Stuzhytsia
338.	Сухий	Sukhyi
339.	Тихий	Tykhyi
340.	Тишів	Tyshiv
341.	Турички	Turychky
<b>342</b> .	Тур'я Поляна	Turia Poliana
343.	Ужок	Uzhok
344.	Чорноголова	Chornoholova
345.	Щербовець	Scherbovets
346.	Ялове	Yalove

## Львівська область - Lvivska Oblast (rejon)

347.	Андріївка	Andriivka
348.	Арламівська Воля	Arlamivs'ka Volia
349.	Бабино	Babyno
350.	Бабії	Babii
351.	Багнувате	Bahnuvate
352.	Баличі	Balychi

353.	Баранівці	Baranivtsi
354.	Батятичі	Batiatychi
355.	Бачина	Bachyna
356.	Белз	Belz
357.	Бендюга	Bendiuha
358.	Бердихів	Berdykhiv
359.	Берегове	Berehove
360.	Бережне	Berezhne
361.	Бережниця	Berezhnytsia
362.	Бережок	Berezhok
363.	Березина	Berezyna
364.	Березів	Bereziv
365.	Берестяни	Berestiany
366.	Берці	Bertsi
367.	Бесіди	Besidy
368.	Библо	Byblo
369.	Биків Мостиський р-н	Bykiv
370.	Биличі	Bylychi
371.	Бистриця Дрогобицький р-н,	Bystrytsia
	Бистрицька-Гірська сільрада	
372.	Бишків	Byshkiv
373.	Біличі	Bilychi
374.	Білоки	Biloky
375.	Біньова	Bin'ova
376.	Бірки Жовківський р-н	Birky
377.	Бірки Сокальський р-н	Birky
378.	Бір-Кунинський	Bir-Kunyns'kyi
379.	Бірчиці	Birchytsi
380.	Бісковичі	Biskovychi
381.	Бітля	Bitlia
382.	Блажів	Blazhiv
383.	Боберка	Boberka
384.	Боброїди	Bobroidy
385.	Боб'ятин	Bobiatyn
386.	Бодячів	Bodiachiv
387.	Боєвичі	Boievychi
388.	Божа Воля	Bozha Volia
389.	Болозів	Boloziv
390.	Боляновичі	Bolianovychi
391.	Боневичі	Bonevychi

	<b>5</b>	Boratychi
392.	Боратичі	Boratychi
393.	Бориня	Borynia
394.	Бориси	Borysy
395.	Борове Жовківський р-н	Borove
396.	Борове Сокальський р-н	Borove
397.	Борові	Borovi
398.	Бортятин	Bortiatyn
399.	Боршевичі	Borshevychi
400.	Борятин	Boriatyn
401.	Боянець	Boianets
402.	Бояничі	Boianychi
403.	Брожки	Brozhky
404.	Буди	Budy
405.	Букова	Bukova
406.	Буковинка	Bukovynka
407.	Бунів	Buniv
408.	Буньковичі	Bun'kovychi
409.	Бусовисько	Busovys'ko
410.	Бутини	Butyny
411.	Буховичі	Bukhovychi
412.	Буців	Butsiv
413.	Бучми	Buchmy
414.	Ванів	Vaniv
415.	Ваньковичі	Van'kovychi
416.	Ваньовичі	Van'ovychi
417.	Варяж	Variazh
418.	Вахули	Vakhuly
419.	Велика Діброва	Velyka Dibrova
420.	Велика Лінина	Velyka Linyna
421.	Велика Сушиця	Velyka Sushytsia
422.	Велика-Волосянка	Velyka-Volosianka
423.	Велике Сокальський р-н	Velyke
424.	Велике Старосамбірський р-н	Velyke
425.	Велике Передмістя	Velyke Peredmistia
426.	Великі Гори	Velyki Hory
427.	Великі Долини	Velyki Dolyny
428.	Великі Макари	Velyki Makary
429.	Великі Мокряни	Velyki Mokriany
430.	Великі Мости	Velyki Mosty
431.	Великі Новосілки	Velyki Novosilky

432.	Великосілля	Velykosillia
433.	Вербівка	Verbivka
434.	Вербляни	Verbliany
435.	Вербове	Verbove
436.	Верени	Vereny
437.	Верешиця	Vereshytsia
438.	Верини	Veryny
439.	Верхівці	Verkhivtsi
440.	Верхнє	Verkhnie
441.	Верхнє Висоцьке	Verkhnie Vysots'ke
442.	Верхнє Гусине	Verkhnie Husyne
443.	Верхній Лужок	Verkhnii Luzhok
444.	Верхній Турів	Verkhnii Turiv
445.	Верхня Яблунька	Verkhnia Yablun'ka
446.	Верхутка	Verkhutka
447.	Викоти	Vykoty
<b>44</b> 8.	Висіч	Vysich
449.	Високофедорівка	Vysokofedorivka
450.	Виців	Vytsiv
451.	Вишенька	Vyshen'ka
452.	Віжомля	Vizhomlia
453.	Війтівщина	Viitivschyna
454.	Вільшанка	Vil'shanka
455.	Вілюничі	Viliunychi
456.	Віхті	Vikhti
457.	Владипіль	Vladypil
458.	Вовча Гора	Vovcha Hora
459.	Вовче	Vovche
460.	Вовчищовичі	Vovchyschovychi
461.	Войславичі	Voislavychi
462.	Волиця Жовківський р-н	Volytsia
463.	Волиця Мостиський р-н	Volytsia
464.	Волиця Радехівський р-н	Volytsia
465.	Волиця Самбірський р-н	Volytsia
466.	Волиця Сокальський р-н, Волицька	Volytsia
	сільрада	
467.	Волиця Сокальський р-н, Двірцівська	Volytsia
	сільрада	
468.	Волостків	Volostkiv
469.	Волошиново	Voloshynovo
		•

470.	Волсвин	Volsvyn
471.	Воля Старосамбірський р-н	Volia
472.	Воля Яворівський р-н	Volia
473.	Воля-Баранецька	Volia-Baranets'ka
474.	Воля-Блажівська	Volia-Blazhivs'ka
475.	Воля-Висоцька	Volia-Vysots'ka
476.	Воля-Добростанська	Volia-Dobrostans'ka
477.	Воля-Жовтанецька	Volia-Zhovtanets'ka
478.	Воля-Любинська	Volia-Liubyns'ka
479.	Волянка	Volianka
480.	Воля-Садківська	Volia-Sadkivs'ka
<b>48</b> 1.	Воля-Старицька	Volia-Staryts'ka
482.	Вороблячин	Vorobliachyn
483.	Воронів	Voroniv
484.	Воютичі	Voiutychi
485.	Вуйковичі	Vuikovychi
486.	В'язова	Viazova
487.	Галасі	Halasi
488.	Галівка	Halivka
489.	Ганнівка	Hannivka
490.	Ганьковичі	Han'kovychi
491.	Гатківка	Hatkivka
492.	Гвоздець	Hvozdets
493.	Гійче	Hiiche
494.	Гіркани	Hirkany
495.	Гірки	Hirky
496.	Гірник	Hirnyk
497.	Глибока	Hlyboka
498.	Глинець	Hlynets
499.	Глиниці	Hlynytsi
500.	Глинськ	Hlyns'k
501.	Глухів	Hlukhiv
502.	Гоголів	Hoholiv
503.	Годині	Hodyni
504.	Головецько Старосамбірський р-н	Holovets'ko
505.	Головське	Holovs'ke
506.	Голокам'янка	Holokamianka
507.	Гораєць	Horaiets
508.	Горбків	Horbkiv
509.	Гориславичі	Horyslavychi

510.	Городжів	Horodzhiv
511.	Городисько	Horodys'ko
512.	Городище Сокальський р-н	Horodysche
513.	Городовичі	Horodovychi
514.	Горяни	Horiany
515.	Гостинцеве	Hostyntseve
516.	Грабівниця	Hrabivnytsia
517.	Гринчуки	Hrynchuky
518.	Грозьово	Hroz'ovo
519.	Грушатичі	Hrushatychi
<b>520</b> .	Грушів	Hrushiv
521.	Губичі	Hubychi
522.	Гуманець	Humanets
523.	Гусаків	Husakiv
<b>524</b> .	Гута Дрогобицький р-н	Huta
525.	Гута Сокальський р-н	Huta
526.	Гута Обединська	Huta Obedyns'ka
527.	Дацьки	Dats'ky
528.	Двірці	Dvirtsi
529.	Дебрі	Debri
530.	Дев'ятир	Deviatyr
531.	Деревня	Derevnia
532.	Дернаки	Dernaky
<b>533</b> .	Дешичі	Deshychi
534.	Дидятичі	Dydiatychi
535.	Діброва Жовківський р-н	Dibrova
536.	Діброва Сокальський р-н	Dibrova
537.	Дмитровичі	Dmytrovychi
538.	Дністрик	Dnistryk
539.	Дністрик-Дубовий	Dnistryk-Dubovyi
540.	Добощівка	Doboschivka
541.	Добромиль	Dobromyl
542.	Добросин	Dobrosyn
543.	Добростани	Dobrostany
544.	Добротвір	Dobrotvir
<b>545</b> .	Добрячин	Dobriachyn
546.	Довге Дрогобицький р-н, Довжанська-	Dovhe
	Гірська сільрада	
547.	Довгомостиська	Dovhomostys'ka
548.	Довжки	Dovzhky

549.	Долини Кам'янка-Бузький район,	Dolyny
	Стародобротвірська сільрада	
550.	Долинівка	Dolynivka
<b>5</b> 51.	Домашів	Domashiv
552.	Дрогомишль	Drohomyshl
553.	Дроздовичі Старосамбірський р-н	Drozdovychi
554.	Дубинки	Dubynky
555.	Дубрівка Жовківський р-н	Dubrivka
<b>556</b> .	Дубрівка Самбірський р-н	Dubrivka
557.	Дубровиця	Dubrovytsia
558.	Думи	Dumy
559.	Думичі Жовківський р-н, Підлісянська	Dumychi
	сільрада	
560.	Думичі Жовківський р-н, Погариська	Dumychi
	сільрада	
561.	Жвирка	Zhvyrka
562.	Жданівка	Zhdanivka
<b>563</b> .	Желдець	Zheldets
564.	Жужеляни	Zhuzheliany
565.	Жукотин	Zhukotyn
566.	Жупани	Zhupany
567.	Забір'я	Zabiria
568.	Заболоття	Zabolottia
569.	Забрід	Zabrid
570.	Забужжя Сокальський р-н	Zabuzhzhia
571.	Завада	Zavada
572.	Завади	Zavady
573.	Завадів Мостиський р-н	Zavadiv
574.	Завадів Яворівський р-н	Zavadiv
575.	Завадівка	Zavadivka
576.	Завадка Сколівський р-н	Zavadka
577.	Завадка Старосамбірський р-н	Zavadka
<b>578</b> .	Заверхи	Zaverkhy
579.	Завишень	Zavyshen
580.	Зав'язанці	Zaviazantsi
581.	Загір'я Жовківський р-н	Zahiria
582.	Загір'я Самбірський р-н, Никловицька	Zahiria
	сільрада	
583.	Загорби	Zahorby
584.	Загороди	Zahorody

585.	Задільське	Zadil's'ke
586.	Закичера	Zakychera
587.	Закіпці	Zakiptsi
588.	Залижня	Zalyzhnia
589.	Залози	Zalozy
590.	Залужжя Яворівський р-н	Zaluzhzhia
591.	Замок	Zamok
592.	Замочок	Zamochok
593.	Зарайське	Zarais'ke
594.	Зарище	Zarysche
595.	Заріка	Zarika
596.	Заріччя Мостиський р-н, Берегівська	Zarichchia
	сільрада	
597.	Заріччя Мостиський р-н, Дмитровицька	Zarichchia
	сільрада	
598.	Заріччя Самбірський р-н, Бісковицька	Zarichchia
	сільрада	
599.	Заріччя Самбірський р-н, Воютицька	Zarichchia
	сільрада	
600.	Заріччя Старосамбірський р-н	Zarichchia
601.	Заріччя Турківський р-н	Zarichchia
602.	Зарубани	Zarubany
603.	Засадки	Zasadky
604.	Заставне	Zastavne
605.	Звір	Zvir
606.	Зворець	Zvorets
607.	Зелена Гута	Zelena Huta
608.	Золотковичі	Zolotkovychi
609.	Зоротовичі	Zorotovychí
610.	Зубейки	Zubeiky
611.	Зубків	Zubkiv
612.	Зубриця	Zubrytsia
613.	Іваники	ivanyky
614.	Іванів	Ivaniv
615.	Івано-Франкове	Ivano-Frankove
616.	Івашківці	Ivashkivtsi
617.	Ільковичі	Il'kovychi
618.	Ільник	ll'nyk
619.	Іорданівка	lordanivka
<b>620</b> .	Icaï	Isai

621.	Йоничі	Yonychi
622.	Казумин	Kazumyn
623.	Калинівка	Kalynivka
624.	Калитяки	Kalytiaky
625.	Кам'яна Гора	Kamiana Hora
626.	Капелюх	Kapeliukh
627.	Карів	Kariv
628.	Карпатське	Karpats'ke
629.	Карпи	Кагру
630.	Катина	Katyna
631.	Качмарі Жовківський р-н	Kachmari
632.	Качмарі Мостиський р-н	Kachmari
<b>633</b> .	Качмарі Яворівський р-н	Kachmari
634.	Кертинів	Kertyniv
635.	Кіндратів	Kindrativ
636.	Кіпті	Kipti
637.	Клебани	Klebany
638.	Климець	Klymets
639.	Климівщина	Klymivschyna
640.	Княгиничі	Kniahynychi
641.	Княжий Міст	Kniazhyi Mist
642.	Княжпіль	Kniazhpil
643.	Кобло	Koblo
644.	Ковалі	Kovali
645.	Ковалі	Kovali
646.	Ковиничі	Kovynychi
647.	Когути	Kohuty
648.	Козаки Кам'янка-Бузький р-н	Kozaky
649.	Козулька	Kozul'ka
650.	Козьова	Koz'ova
651.	Колодка	Kolodka
652.	Колониці	Kolonytsi
653.	Колонія	Koloniia
654.	Комарів	Komariv
<b>655</b> .	Комарники	Komarnyky
<b>656</b> .	Комаровичі	Komarovychi
657.	Конів	Koniv
658.	Конотопи	Konotopy
659.	Конюшки	Koniushky
660.	Копань	Kopan

661.	Копитів	Kopytiv
662.	Коритище	Korytysche
663.	Корничі	Kornychi
664.	Королин	Korolyn
665.	Коростів	Korostiv
666.	Корчин Радехівський р-н	Korchyn
667.	Корчів	Korchiv
668.	Корчунок	Korchunok
669.	Костильники	Kostyl'nyky
670.	Коти	Koty
671.	Коханівка	Kokhanivka
672.	Кошаківські	Koshakivs'ki
673.	Краковець	Krakovets
674.	Красічин	Krasichyn
675.	Красне	Krasne
676.	Красниця	Krasnytsia
677.	Крехів	Krekhiv
678.	Кривее Жовківський р-н	Kryve
679.	Кривее Сколівський р-н	Kryve
680.	Кривка	Kryvka
681.	Крив'яки	Kryviaky
682.	Кринтята	Kryntiata
683.	Крисовичі	Krysovychi
684.	Кропи	Kropy
685.	Кропивник	Kropyvnyk
686.	Кропильники	Kropyľnyky
687.	Крукеничі	Krukenychi
688.	Крута Долина	Kruta Dolyna
689.	Кулиничі	Kulynychi
690.	Куличків	Kulychkiv
691.	Кульматичі	Kul'matychi
692.	Кулява	Kuliava
693.	Кунин	Kunyn
694.	Купичволя	Kupychvolia
695.	Купновичі	Kupnovychi
696.	Лавриків	Lavrykiv
697.	Лаврів	Lavriv
698.	Лановичі	Lanovychi
699.	Ластівка	Lastivka
700.	Лелехівка	Lelekhivka

701.	Лешків	Leshkiv
702.	Лещатів	Leschativ
703.	Либохора	Lybokhora
704.	Липина	Lypyna
705.	Липки	Lypky
706.	Липник	Lypnyk
707.	Липники Жовківський р-н	Lypnyky
708.	Липники Кам'янка-Бузький р-н	Lypnyky
709.	Липники Мостиський р-н	Lypnyky
710.	Липовець	Lypovets
711.	Ліктів	Liktiv
712.	Лімна	Limna
713.	Ліс	Lis
714.	Лісновичі	Lisnovychi
715.	Лісове	Lisove
716.	Лісок	Lisok
717.	Лозино	Lozyno
718.	Лопушанка	Lopushanka
719.	Лопушанка-Хомина	Lopushanka-Khomyna
720.	Лопушниця	Lopushnytsia
721.	Лопушно	Lopushno
722.	Лосинець	Losynets
723.	Лосини	Losyny
724.	Лубнівка	Lubnivka
725.	Луг Жовківський р-н	Luh
726.	Луг Яворівський р-н	Luh
<b>727</b> .	Лужки Жовківський р-н	Luzhky
728.	Лужки Яворівський р-н	Luzhky
729.	Лукавиця	Lukavytsia
730.	Луцики	Lutsyky
731.	Лучиці	Luchytsi
732.	Лущики	Luschyky
733.	Любеля	Liubelia
734.	Любині	Liubyni
735.	Лютовиська	Liutovys'ka
736.	Мавдрики	Mavdryky
737.	Магерів	Maheriv
738.	Мазури	Mazury
739.	Мазярка	Maziarka

Maiky

740.

Маїки

741.	Майдан Дрогобицький р-н	Maidan
742.	Майдан Жовківський р-н	Maidan
743.	Максимівка	Maksymivka
744.	Максимовичі	Maksymovychi
745.	Максимці	Maksymtsi
746.	Макунів	Makuniv
747.	Мала Вербівка	Mala Verbivka
748.	Мала Волосянка	Mala Volosianka
749.	Мала Діброва	Mala Dibrova
750.	Мала Спринька	Mala Spryn'ka
751.	Малий	Malyi
<b>752</b> .	Малі Баранівці	Mali Baranivtsi
753.	Малі Долини	Mali Dolyny
754.	Малі Мокряни	Mali Mokriany
755.	Малі Новосілки	Mali Novosilky
756.	Малнів	Malniv
<i>7</i> 57.	Малнівська Воля	Malnivs'ka Volia
758.	Мартини	Martyny
759.	Матів	Mativ
760.	Матків	Matkiv
761.	Матяші	Matiashi
762.	Межигір'я	Mezhyhiria
763.	Межиріччя	Mezhyrichchia
764.	Мелешки	Meleshky
765.	Мельники	<b>Mel</b> 'nyky
766.	Мельничне	Mel'nychne
767.	Миляво	Myliavo
768.	Мистичі	Mystychi
769.	Мита	Myta
770.	Михайлівка	Mykhailivka
771.	Мишлятичі	Myshliatychi
772.	Мігово	Mihovo
773.	Міжгайці	Mizhhaitsi
774.	Міженець	Mizhenets
775.	Містковичі	Mistkovychi
776.	Млин	Mlyn
777.	Молошки	Moloshky
778.	Молошковичі	Moloshkovychi
779.	Монастирець	Monastyrets

Monastyrok

780.

Монастирок

704	<b></b>	Morozovychi
781.	Морозовичі	Moriantsi
782.	Мор'янці	Mostys'ka
783.	Мостиська Мостиська Доугі	Mostys'ka Druhi
784.	мостиська другі Мохнате	Mokhnate
785.		Mocherady
786.	Мочеради	Moschana
787.	Мощана	Muzhylovychi
788.	Мужиловичі	Murovane
789. 790.	Муроване Сокальський р-н	Murovane
	Муроване Старосамбірський р-н	Mshanets
791.	Мшанець	Nahachiv
792.	Haravis	Nahirne
793.	Нагірне Мостиський р-н	Nahirne
794.	Нагірне Сколівський р-н	
795.	Надиби	Nadyby
796.	Наконечне Друге	Nakonechne Druhe Nakonechne Pershe
797.	Наконечне Перше	
798.	Недільна	Nedil'na
799.	Немирів	Nemyriv
800.	Ниви	Nyvy
801.	Нижанковичі	Nyzhankovychi
802.	Нижнє Самбірський р-н	Nyzhnie
803.	Нижнє Турківський р-н	Nyzhnie
804.	Нижнє Висоцьке	Nyzhnie Vysots'ke
805.	Нижнє Гусине	Nyzhnie Husyne
806.	Нижній Турів	Nyzhnii Turiv
807.	Нижня Вовча	Nyzhnia Vovcha
808.	Нижня Яблунька	Nyzhnia Yablun'ka
<b>809</b> .	Низи	Nyzy
810.	Никловичі	Nyklovychi
811.	Ниновичі	Nynovychi
812.	Ніговичі	Nihovychi
813.	Нісмичі	Nismychi
814.	Нова Кам'янка	Nova Kamianka
815.	Нова Скварява	Nova Skvariava
816.	Нове Місто	Nove Misto
817.	Новий Витків	Novyi Vytkiv
818.	Новий Кропивник	Novyi Kropyvnyk
819.	Новий Яр	Novyi Yar
820.	Новини	Novyny

821.	Нові Бірчиці	Novi Birchytsi
822.	Новосілки	Novosilky
823.	Новосільці	Novosil'tsi
824.	Новояворівське	Novoiavorivs'ke
825.	Озерське	Ozerske
826.	Окопи	Okopy
827.	Оліярники	Oliiarnyky
828.	Опільсько	Opil's'ko
829.	Оплітна	Oplitna
830.	Орховичі	Orkhovychi
831.	Орява	Oriava
832.	Орявчик	Oriavchyk
833.	Оселя	Oselia
834.	Острів	Ostriv
835.	Острівок	Ostrivok
836.	Острожець	Ostrozhets
837.	Павлівка	Pavlivka
838.	Пазиняки	Pazyniaky
839.	Панчищини	Panchyschyny
840.	Папірня	Papirnia
841.	Пацьковичі	Pats'kovychi
842.	Перв'ятичі	Perviatychi
843.	Передвір'я	Peredviria
844.	Передільниця	Peredil'nytsia
845.	Перекалки	Perekalky
846.	Перемисловичі	Peremyslovychi
847.	Перепростиня	Pereprostynia
848.	Переспа	Perespa
849.	Перетоки	Peretoky
850.	Петики	Petyky
851.	Пили	Pyly
852.	Пирятин	Pyriatyn
853.	Пихи	Pykhy
854.	Підбуж	Pidbuzh
855.	Підгать	Pidhat
856.	Підгородці	Pidhorodtsi
857.	Піддеревенка	Pidderevenka
858.	Піддовге	Piddovhe
859.	Піддубне	Piddubne
860.	Підліски	Pidlisky

861.	Підлісся	Pidlissia
862.	Підпуби	Pidluby
863.	Підмостичі	Pidmostychi
864.	Підріка	Pidrika
865.	Підсухе	Pidsukhe
866.	Пільце	Pil'tse
867.	Пісок	Pisok
868.	Пісоцький	Pisots'kyi
869.	Пісочне	Pisochne
870.	Плешевичі	Pleshevychi
871.	Плоске	Ploske
872.	Пнікут	Pnikut
873.	Погар	Pohar
874.	Погарисько	Poharys'ko
875.	Поздимир	Pozdymyr
876.	Поляна Старосамбірський р-н,	Poliana
	Слохинівська сільрада	
877.	Поляна Старосамбірський р-н,	Poliana
	Тернавська сільрада	
878.	Помлинів	Pomlyniv
879.	Поповичі	Popovychi
880.	Поруби	Poruby
881.	Поруденко	Porudenko
882.	Посада-Новоміська	Posada-Novomis'ka
883.	Потелич	Potelych
884.	Потік	Potik
885.	Поториця	Potorytsia
886.	Прилбичі	Prylbychi
887.	Принада	Prynada
888.	Присліп	Pryslip
889.	Пристань	Prystan
890.	П'яновичі	Pianovychi
891.	П'ятниця	Piatnytsia
892.	Рава-Руська	Rava-Rus'ka
893.	Равське	Ravs'ke
894.	Равщина	Ravschyna
<b>895</b> .	Радванці	Radvantsi
896.	Раденичі	Radenychi
897.	Радич	Radych
898.	Радохинці	Radokhyntsi

899.	Райнова	Rainova
900.	Ракова	Rakova
901.	Рата	Rata
902.	Реклинець	Reklynets
903.	Речичани	Rechychany
904.	Рибник	Rybnyk
905.	Риків Сколівський р-н	Rykiv
906.	Риків Турківський р-н	Rykiv
907.	Ріп'яна	Ripiana
908.	Річки	Richky
909.	Рішин	Rishyn
910.	Рогалі	Rohali
911.	Рогізно Самбірський р-н	Rohizno
912.	Рогізно Яворівський р-н	Rohizno
913.	Родатичі	Rodatychi
914.	Рожаки	Rozhaky
915.	Рожеве	Rozheve
916.	Розжалів	Rozzhaliv
917.	Розлуч	Rozluch
918.	Рокети	Rokety
919.	Романівка Сокальський р-н	Romanivka
920.	Ромош	Romosh
921.	Ропавське	Ropavs'ke
922.	Роснівка	Rosnivka
923.	Росохач	Rosokhach
924.	Росохи	Rosokhy
925.	Роятин	Roiatyn
926.	Руда Жовківський р-н	Ruda
927.	Руда Яворівський р-н	Ruda
928.	Руда-Краковецька	Ruda-Krakovets'ka
929.	Руда-Крехівська	Ruda-Krekhivs'ka
930.	Рудка	Rudka
931.	Рудня	Rudnia
932.	Рулево	Rulevo
933.	Русин	Rusyn
934.	Савчин	Savchyn
935.	Садковичі	Sadkovychi
936.	Салаші	Salashi
937.	Самбір	Sambir
938.	Санники	Sannyky

Саночани	Sanochany
Сарни	Sarny
Сарнівка	Sarnivka
Свидник	Svydnyk
Свидниця	Svydnytsia
Свитазів	Svytaziv
Себечів	Sebechiv
Семирівка	Semyrivka
Середина	Seredyna
Середкевичі	Seredkevychi
Середній Горб	Serednii Horb
Сигловате	Syhlovate
Синьковичі	Syn'kovychi
Сілець Сокальський р-н	Silets
Скелівка	Skelivka
Скоморохи	Skomorokhy
Слабаш	Slabash
Сливниця	Slyvnytsia
Слободяки	Slobodiaky
Слохині	Slokhyni
Смеречка	Smerechka
Смиків	Smykiv
Смільна	Smil'na
Сможе	Smozhe
Смолин	Smolyn
Созань	Sozan
Сокаль	Sokal
Сокіл	Sokil
Соколя	Sokolia
Солиги	Solyhy
Солтиси	Soltysy
Солянуватка	Solianuvatka
Сопіт Сколівський р-н	Sopit
Сопіт Яворівський р-н	Sopit
Сороки	Soroky
Соснина	Sosnyna
Соснівка Старосамбірський р-н	Sosnivka
Соснівка Червоноградська міськрада	Sosnivka
Спас	Spas
Спасів	Spasiv
	Сарни Сарнівка Свидник Свидниця Свитазів Себечів Семирівка Середина Середина Середкевичі Середній Горб Сигловате Синьковичі Сілець Сокальський р-н Скелівка Скоморохи Слабаш Сливниця Слободяки Слохині Смеречка Смиків Смільна Сможе Смолин Созань Сокаль Сокіл Соколя Солиги Солтиси Солянуватка Сопіт Яворівський р-н Сороки Соснівка Старосамбірський р-н Соснівка Червоноградська міськрада Спас

979.	Сприня	Sprynia
980.	Ставки	Stavky
981.	Стадники	Stadnyky
982.	Стаївка	Staivka
983.	Стара Ропа	Stara Ropa
984.	Стара Сіль	Stara Sil
985.	Стара Скварява	Stara Skvariava
986.	Старгород	Starhorod
987.	Старе Село	Stare Selo
988.	Старий Добротвір	Staryi Dobrotvir
989.	Старий Добротвір	Staryi Dobrotvir
990.	Старий Кропивник	Staryi Kropyvnyk
991.	Старий Самбір	Staryi Sambir
992.	Старий Яр	Staryi Yar
993.	Старичі	Starychi
994.	Старява Мостиський р-н	Stariava
995.	Старява Старосамбірський р-	н Stariava
996.	Стені	Steni
997.	Стенятин	Steniatyn
998.	Стоділка	Stodilka
999.	Сторона	Storona
1000.	Стороневичі	Storonevychi
1001.	Стоянці	Stoiantsi
1002.	Страшевичі	Strashevychi
1003.	Стремінь	Stremin
1004.	Стриганка	Stryhanka
1005.	Стрілецьке	Strilets'ke
1006.	Стрілки	Strilky
1007.	Стрілковичі	Strilkovychi
1008.	Стрільбичі	Stril'bychi
1009.	Судковичі	Sudkovychi
1010.	Судова Вишня	Sudova Vyshnia
1011.	Сусідовичі	Susidovychi
1012.	Сухий Потік	Sukhyi Potik
1013.	Суховоля Сокальський р-н	Sukhovolia
1014.	Сушиця	Sushytsia
1015.	Сянки	Sianky
1016.	Тамановичі	Tamanovychi
1017.	Тарава	Tarava
1018.	Тарнавка	Tarnavka

1019.	Тартаків	Tartakiv
1020.	Тварі	Tvari
1021.	Твіржа	Tvirzha
1022.	Теляж	Teliazh
1023.	Терло	Terlo
1024.	Тернава	Ternava
1025.	Терновиця	Ternovytsia
1026.	Тершів	Tershiv
1027.	Тисовиця	Tysovytsia
1028.	Тиха	Tykha
1029.	Тишиця	Tyshytsia
1030.	Тишиця	Tyshytsia
1031.	Тишковичі	Tyshkovychi
1032.	Товарна	Tovarna
1033.	Толуковичі	Tolukovychi
1034.	Топільниця Мостиський р-н	Topil'nytsia
1035.	Топільниця Старосамбірський р-н	Topil'nytsia
1036.	Торгановичі	Torhanovychi
1037.	Торчиновичі	Torchynovychi
1038.	Трудолюбівка	Trudoliubivka
1039.	Трушевичі	Trushevychi
1040.	Тудорковичі	Tudorkovychi
1041.	Тур'є	Turie
1042.	Туринка	Turynka
1043.	Турича	Turycha
1044.	Турка	Turka
1045.	Тухолька	Tukhol'ka
1046.	Тучапи	Tuchapy
1047.	Тщенець	Tschenets
1048.	Тяглів	Tiahliv
1049.	Угнів	Uhniv
1050.	Угринів	Uhryniv
1051.	Ульвівок	Uľvivok
1052.	Урич	Urych
1053.	Фійна	Fiina
1054.	Хатки Мостиський р-н, Балицька	Khatky
	сільрада	
1055.	Хатки Мостиський р-н, Раденицька	Khatky
	сільрада	
1056.	Хащів	Khaschiv

1057.	Хирів	Khyriv
1058.	Хитрейки	Khytreiky
1059.	Хідновичі	Khidnovychi
1060.	Хлиплі	Khlypli
1061.	Хлівчани	Khlivchany
1062.	Хляни	Khliany
1063.	Хоробрів	Khorobriv
1064.	Хоросниця	Khorosnytsia
1065.	Цеблів	Tsebliv
1066.	Цетуля	Tsetulia
1067.	Циків	Tsykiv
1068.	Цитуля	Tsytulia
1069.	Ціпівки	Tsipivky
1070.	Чаплі	Chapli
1071.	Червоноград	Chervonohrad
1072.	Черневе	Cherneve
1073.	Чернилява	Chernyliava
1074.	Черчик	Cherchyk
1075.	Чижевичі	Chyzhevychi
1076.	Чижки	Chyzhky
1077.	Чишки	Chyshky
1078.	Чолгині	Cholhyni
1079.	Чорнії	Chornii
1080.	Чорнокунці	Chornokuntsi
1081.	Чуква	Chukva
1082.	Шабельня	Shabel'nia
1083.	Шаварі	Shavari
1084	Шандровець	Shandrovets
1085	Шарпанці	Sharpantsi
1086	. Шегині	Shehyni
1087	. Шихтарі	Shykhtari
1088	. Шишаки	Shyshaky
1089	. Шишоровичі	Shyshorovychi
1090	. Шкло	Shklo
1091	. Школярі	Shkoliari
1092	Штуковець	Shtukovets
1093	з. Шумина	Shumyna
1094	. Шум'яч	Shumiach
1095	•	Shutova
1096	•	Scheploty

1097.	Щиглі	Schyhli
1098.	Яблунів	Yabluniv
1099.	Явора	Yavora
1100.	Яворів Турківський р-н	Yavoriv
1101.	Яворів Яворівський р-н	Yavoriv
1102.	Язи	Yazy
1103.	Ясениця	Yasenytsia
1104.	Ясениця-Замкова	Yasenytsia-Zamkova
1105.	Ясенка-Стецьова	Yasenka-Stets'ova
1106.	Яструбичі	Yastrubychi
1107.	Ятвяги	Yatviahy."

### Artykuł 4

- 1. Umawiające się Strony poinformują się wzajemnie drogą dyplomatyczną o zakończeniu procedur wewnętrznych niezbędnych dla wejścia w życie niniejszego Protokołu.
- 2. Niniejszy Protokół wejdzie w życie w trybie określonym w artykule 19 Umowy wraz z Umową i utraci moc, w momencie, gdy utraci moc Umowa.

Sporządzono w *Harozawie*, dnia 22. *gruolnia* 2008 roku, w dwóch egzemplarzach, kazdy w językach polskim, ukraińskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc. W razie rozbieżności przy ich interpretacji tekst angielski uważany byłkie za rozstrzygający.

Zupoważnienia

Rządu Rzeczypospolitej Polskiej

Z upoważnienia Gabinetu Ministrów Ukrainy

[ TEXT IN UKRAINIAN – TEXTE EN UKRAINIEN ]

#### протокол

між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про внесення змін до Угоди між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про правила місцевого прикордонного руху, підписаної в Києві 28 березня 2008 року

Уряд Республіки Польща та Кабінет Міністрів України (далі - Договірні Сторони), бажаючи укласти Протокол між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про внесення змін до Угоди між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про правила місцевого прикордонного руху, підписаної в Києві 28 березня 2008 року (далі – Угода),

домовилися про таке:

#### Стаття 1

Підпункт "с" пункту 1 статті З Угоди викласти в такій редакції:

"не вважаються особами, які становлять загрозу громадському порядкові, внутрішній безпеці, здоров'ю населення або міжнародним відносинам держав Договірних Сторін чи будь-якої з держав - членів Європейського Союзу, і, зокрема, у випадках, коли до національних баз даних держав - членів Європейського Союзу не було внесено жодного попередження з метою відмови у видачі дозволу на в'їзд на тих самих підставах".

#### Стаття 2

Підпункт "d" пункту 1 статті 5 Угоди викласти в такій редакції: "не вважаються особами, які становлять загрозу громадському порядкові, внутрішній безпеці, здоров'ю населення або міжнародним відносинам держав Договірних Сторін чи будь-якої з держав - членів Європейського Союзу, і, зокрема, у випадках, коли до національних баз даних держав - членів Європейського Союзу не було внесено жодного попередження з метою відмови у видачі дозволу на в'їзд на тих самих підставах".

#### Стаття 3

Додаток 1 до Угоди викласти в такій редакції:

## "Додаток 1

Перелік адміністративно-територіальних одиниць, які знаходяться в прикордонній зоні:

### - на території Республіки Польща:

1.	Адамкі (Ґміна Влодава)	11.	Альойзув (Ґміна Лєшньовіце)
2. 3.	Адамув (Гміна Цицув) Адамув (Гміна Рейовєц)	12.	Альойзув (Гміна Вербковіце)
4.	Адамувка (Ґміна Ярослав)	13.	Америка (Гміна Мірче)
5.	Адамполь (Ґміна Вирикі)	14.	Анджеюв (Гміна Камєнь)
6.	Аделіна (Ґміна Вербковіце)	15.	Анджеюв (Гміна Уршулін)
7.	Адольфін (Ґміна Сєдліше)	16.	Анджеювка (Ґміна Мірче)
8.	Аксманіце (Гміна	17.	Аннополь (Гміна Грубєшув)
9.	Фредрополь) Александря	18.	Аннополь (Ґміна Жмудж)
	Кшивовольска (Гміна Рейовєц)	19.	Антонікі (Ґміна Любачув)
10.	Алєксандря Нєдзяловска (Гміна	20.	Антонін (Гміна Холм)
	Рейовец)	21.	Антон'ювка (Гміна Комарув-Осада)

22.	Антон'ювка (Ґміна Криніце)	49.	Бердище (Гміна Дорогуск)
23.	Антонувка (Ґміна Грубєшув)	50.	Бересткі (Іміна Комарув-Осада)
24.	Антополь (Гміна Подедвуже)	51.	Берешць (Гміна Грабовєц)
25.	Анусін (Ґміна Сєдліще)	52.	Березка (Гміна Соліна)
26.	Аурелін (Гміна Уханє)	53.	Бережніца (Ґміна
27.	Бабіце (Гміна Кшивча)		Городло)
28.	Бабіце (Ґміна Обша)	54.	Бережніца Вижна (Гміна Соліна)
29.	Бахлява (Гміна Лєско)	55.	Безек (Гміна Сєдліще)
30.	Бахужец (Гміна Дубєцко)	56.	Безек Дембіньскі (Ґміна Сєдліще)
31.	Бахув (Гміна Кшивча)	57.	Безек-Кольоня (Гміна
32.	Бахус (Гміна Савін)		Ссдліще)
33.	Бакус-Ванда (Ґміна Вєжбіца)	58.	Безмєхова Дольна (Ґміна Лєско)
34.	Балігруд (Ґміна Балігруд)	59.	Безмєхова Ґурна (Ґміна Лєско)
35.	Балає (Ґміна Любачув)	60.	Бялополє (Гміна
36.	Бандрув Народови		Бялополє)
25	(Гміна Устшикі Дольне)	61.	Бялоскури (Гміна Грубєшув)
37.	Баньковщизна (Гміна Рейовєц)	62.	Бяловоди (Гміна Уханє)
38.	Баракі (Ґміна Сєнніца	63.	Бялисток (Гміна
	Ружана)	05.	Долгобичув)
39.	Барбарувка (Ґміна	64.	Белін (Гміна Жмудз)
40	Дорогуск)	65.	Бесядкі (Гміна Цицув)
40.	Баркі (Ґміна Цицув)	66.	Бігалє (Гміна Вєлькє
41.	Барич (Гміна Стубно)		Очи)
42.	Башня Дольна (Ґміна Любачув)	67.	Бірча (Гміна Бірча)
43.	Башня Гурна (Гміна	68.	Бобрувка (Гміна Ляшкі)
	Любачув)	69.	Богданувка (Ґміна Бялополє)
44.	Батиче (Гміна Журавіца)	70.	Богуціце (Ґміна
45.	Бажантарня (Ґміна Журавіца)		Тшещани)
46.	Бекєша (Ґміна Цицув)	71.	Богушувка (Гміна Бірча)
47.	Белвін (Гміна цицув)	72.	Богутин (Гміна
47.	Пшемишль)	72	Сосновіца)
48.	Белжец (Гміна Белжец)	73.	Бояри (Ґміна Подедвуже)

74.	Бокіня (Гміна Уханє)		Любачув)
75.	Болєстрашице (Ґміна Журавіца)	101.	Будинін (Ґміна Ульгувек)
76.	Боратин (Гміна Хлопіце)	102.	Будзинь (Гміна
77.	Борхув (Гміна Олєшице)		Радимно)
78.	Борова Гура (Гміна	103.	Бук (Гміна Цісна)
	Любачув)	104.	Букова Мала (Гміна Савін)
79.	Боровніца (Ґміна Бірча)	105.	Букова Мала-Кольоня
80.	Борово (Гміна Сєдліще)	105.	(Гміна Савін)
81.	Борсук (Гміна Мірче)	106.	Букова Вєлька (Гміна
82.	Борунь (Ґміна Сєнніца Ружана)		Савін)
83.	Гужана) Борисік (Гміна	107.	Буковєц (Ґміна Соліна)
63.	Уршулін)	108.	Буковіна (Ґміна Ярчув)
84.	Бубрка (Гміна Соліна)	109.	Буковіна (Ґміна Ляшкі)
85.	Брелікув (Гміна Устшикі Дольне)	110.	Буковскі Ляс (Гміна Ганьск)
86.	Бродзіца (Ґміна Грубєшув)	111.	Бусєнєц (Ґміна Бялополє)
87.	Грусскув) Броніславка (Гміна Грабовец)	112.	Бусувно (Ґміна Вєжбіца)
88.	Бриліньце (Гміна	113.	Бушковіце (Ґміна М. Пшемишль)
89.	Красічин) Бжегі Дольне (Ґміна	114.	Бушковічкі (Гміна Журавіца)
90.	Устшикі Дольне)	115.	Бушно (Гміна Бялополє)
90.	Бжегі Ґурне (Ґміна Лютовіска)	116.	Буза (Гміна Вєжбіца)
91.	Бжезінкі (Гміна Нароль)	117.	Биковце (Гміна Санок)
92.	Бжезіни (Гміна Любича	118.	Бистре (Гміна Балігруд)
	Крулєвска)	119.	Бистре (Гміна Чарна)
93.	Бжезіни (Гміна Сєдліще)	120.	Бистровіце (Ґміна Рожвєніца)
94.	Бжежно (Ґміна Дорогуск)	121.	Битинь (Гміна Воля Угруска)
95.	Бжежава (Гміна Бірча)	122.	Цегельня (Гміна
96.	Бжозовєц (Ґміна Дубєнка)	123.	Городло) Цетуля (Ґміна
97.	Бжозовец (Гміна Загуж)	123.	Вьонзовніца)
98.	Бжуска (Гміна Бірча)	124.	Цевкув (Гміна Стари
99.	Бучина (Гміна Радимно)		Дзікув)
100.	Будомєж (Гміна	125.	Халупкі Хотинецке

	(Гміна Радимно)	150.	Хилін Вєлькі (Ґміна Вєжбіца)
126.	Халупкі Медицкє (Ґміна Медика)	151.	Хижина (Гміна Кшивча)
127.	Харитани (Гміна Ляшкі)	152.	Хиже (Гміна Белжец)
128.	Холм (Гміна М. Холм)	153.	Хижовіце (Гміна Уханє)
129.	Хлєвіска (Гміна Нароль)	154.	Ціхобуж (Ґміна Грубєшув)
130.	Хлоп'ятин (Гміна Долгобичув)	155.	Цєм'єнжовіце (Гміна
131.	Хлопіце (Гміна Хлопіце)		Орли)
132.	Хмсль (Ґміна Лютовіска)	156.	Цєнкє (Ґміна Вьонзовніца)
133.	Хохлув (Гміна Долгобичув)	157.	Цєшацін Мали (Ґміна Павлосюв)
134.	Ходанє (Ґміна Вьонзовніца)	158.	Цєшацін Вєлькі (Ґміна Павлосюв)
135.	Ходиваньце (Гміна Ярчув)	159.	Цєшанув (Ґміна Цєшинув)
136.	лрчув) Хоєнєц (Гміна Сєдліще)	160.	Цешин (Гміна Грабовец)
137.	Хойно Нове I (Гміна	161.	Цьолкі (Гміна Городло)
137.	Сєдліще)	162.	Цісна (Гміна Цісна)
138.	Хойно Нове II (Гміна	163.	Цісовец (Гміна Балігруд)
	Сєдліще)	164.	Цицув (Гміна Цицув)
139.	Холовіце (Ґміна Красічин)	165.	Цицув-Кольоня Друга (Гміна Цицув)
140.	Хоронжанка (Гміна Томашув Любельскі)	166.	Чаплякі (Ґміна Вслькє Очи)
141.	Хожув (Ґміна Рожвєніца)	167.	Чарна Дольна (Ґміна Чарна)
142.	Хотилюб (Ґміна Цєшинув)	168.	чарна Ґурна (Ґміна Чарна)
143.	Хотинєц (Ґміна Радимно)	169.	чарна) Чарнолози (Ґміна Войславіце)
144.	Храпи (І'міна Вьонзовніца)	170.	Чарторя (Гміна
145.	Хревт (Гміна Чарна)	171.	Мьончин)
146.	Хромувка (Гміна Руда- Гута)		Чартовчик (Гміна Тишовце)
147.	Хутче (Ґміна Савін)	172.	Чартовєц (Гміна Тишовце)
148.	Хилін (Гміна Вєжбіца)	173.	Чартовсц-Кольоня
149.	Хилін Мали (Гміна		(Гміна Тишовце)
	Вєжбіца)	174.	Чашин (Гміна Загуж)

175.	Чонстковіце (Ґміна Рожвєніца)		Грубєшув)
176.	Чехув Конт (Гміна	200.	Домброва (Гміна Криніце)
	Рейовєц)	201.	Домброва (Гміна Мірче)
177.	Чехувка (Гміна	202.	Домброва (Гміна Уханє)
178.	Грабовец) Челятице (Гміна Рокетніца)	203.	Домброва Тарнавацка (Гміна Тарнаватка)
179.	Чепутка (Ґміна Соснувка)	204.	Домбрувка (Ґміна Цєшинув)
180.	Черкаси (Гміна Лащув)	205.	Депултиче Крулєвскє (Гміна Холм)
181.	Чермно (Ґміна Тишовце)	206.	Дембіна (Ґміна Павлосюв)
182.	Чернявка (Гміна Ляшкі)	207.	Дембіна (Гміна
183.	Чернічин (Гміна		Ульгувек)
	Грубешув)	208.	Дембіни (Гміна Нароль)
184.	Чернєюв (Гміна Камєнь)	209.	Дембна (Гміна Санок)
185.	Чертеж (Гміна Санок)	210.	Дембовец (Гміна
186.	Чортовіце (Ґміна Грубєшув)		Уршулін)
187.	Чудовіце (Ґміна	211.	Дембув (Гміна Соснувка)
107.	Рожвеніца)	212.	Демби (Гміна Любича
188.	Чулчице (Гміна Савін)		Крулєвска)
189.	Чулчице Мале (Гміна Савін)	213.	Длужнюв (Ґміна Долгобичув)
190.	Чулчице-Кольоня (Ґміна Савін)	214.	Дмитровіце (Ґміна Орли)
191.	Чумув (Ґміна Грубєшув)	215.	Добковіце (Гміна
192.	Цьвярткі (Гміна		Хлопіце)
	Павлосюв)	216.	Добра (Гміна Санок)
193.	Дахнув (Гміна Цєшинув)	217.	Добромєжице (Ґміна Вербковіце)
194.	Даньце (Гміна Ганна)	218.	Добромсжице-Кольоня
195.	Даньчиполь (Гміна Грабовєц)	219.	(Гміна Вербковіце) Добромишль (Гміна
196.	Даровіце (Ґміна Фредрополь)	220.	Сєдліще) Доброполь (Гміна
197.	Дашувка (Ґміна Устшикі Дольне)	221.	Вирикі) Добрилув (Гміна Руда-
198.	Домбкув (Гміна Любачув)	222.	Гута) Добрилувка (Гміна
199.	Домброва (Гміна		Дорогуск)
	•		

223.	Добжанка (Гміна Бірча)	249.	Дидня (Гміна Дидня)
224.	Добужек (Гміна Лащув)	250.	Диніска (Ґміна Любича
225.	Доліни (Ґміна Цєшинув)	251	Крулєвска)
226.	Долгоброди (Гміна Ганна)	251.	Дзєканув (Ґміна Грубєшув)
227.	Долгобичув (Гміна Долгобичув)	252.	Дзєронжня (Ґміна Криніце)
228.	Должица (Гміна Цісна)	253.	Дзюрдзюв (Гміна Лєско)
229.	Доманіж (Гміна Лащув)	254.	Дзвіняч Дольни (Гміна Устшикі Дольне)
230.	Домінічин (Ґміна Стари Брус)	255.	Ельжбецін (Гміна Рейовец)
231.	Дорбози (Гміна Обша)	256.	Фалеювка (Гміна Санок)
232.	Дорогуск (Гміна	257.	Феліксув (Ґміна Уханє)
	Дорогуск)	258.	Фльоркі (Гміна Ярослав)
233.	Дрогоювка (Ґміна Тшещани)	259.	Фольваркі (Гміна
234.	Дрогічани (Ґміна Уханє)	237.	Цєшинув)
235.	Дрищув (Гміна Жмудз)	260.	Франкамьонка (Гміна
236.	Дуб (Гміна Комарув-		Мьончин)
	Осада)	261.	Франусін (Ґміна Телятин)
237.	Дубечно (Гміна Ганьск)	262.	Фредрополь (Гміна
238.	Дубєцко (Ґміна Дубєцко)		Фредрополь)
239.	Дубенка (Ґміна	263.	Футори (Ґміна Олєшице)
237.	Дубенка)	264.	Гає (Гміна Стубно)
240.	Дуньковіце (Гміна		* ,
	Радимно)	265.	Галензув (Гміна Жмудз)
241.	Дуньковічкі (Ґміна Орли)	266.	Ґарбатувка (Ґміна Цицув)
242.	Дусовце (Гміна Орли)	267.	Гарбатувка-Кольоня (Гміна Цицув)
243.	Дутрув (Гміна Телятин)	268.	
244.	Двернічек (Ґміна Лютовіска)		Гдешин (Гміна Мьончин)
245.	Двернік (Гміна	269.	Гдешин-Кольоня (Гміна Мьончин)
246	Лютовіска)	270.	Гдоля (Гміна Руда-Гута)
246.	Дибавка (Ґміна Красічин)	271.	Глінянкі (Гміна Ганьск)
247.	Дибавка Дольна (Гміна	272.	Глініска (Гміна Уханє)
	Красічин)	273.	Глінне (Гміна Лєско)
248.	Дибавка Гурна (Гміна	274.	Гліни (Гміна Сєдліще)
	Красічин)	275.	Глембокє (Гміна Цицув)

276.	Голаіха (Гміна Тишовце)		Грубєшув)
277.	Голомб (Гміна Рейовєц	301.	Грудек (Гміна Ярчув)
278.	Фабрични) Голембє (Ґміна	302.	Грудек-Кольоня (Гміна Грубєшув)
279.	Долгобичув) Горасц (Ґміна Цєшинув)	303.	Ґрудек-Кольоня (Ґміна Ярчув)
280.	Готувка (Гміна Руда- Гута)	304.	Грушка (Гміна Любича Крулєвска)
281.	Гоздув (Гміна Вербковіце)	305.	Ґрушова (Ґміна Фредрополь)
282.	Гурка-Заблоцє (Гміна Мірче)	306.	Ґвождзяк (Ґміна Тишовце)
283.	Гуркі (Гміна Сосновіца)	307.	Галічани (Гміна Камєнь)
284.	Ґуркі (Ґміна Вьонзовніца)	308.	Галанє (Ґміна Горинєц- Здруй)
285.	Ґурно (Ґміна Тарнаватка)	309.	Гамерня (Ґміна Олєшице)
286.	Гужанка (Гміна Соліна)	310.	Ганна (Гміна Ганна)
287.	Грабняк (Гміна	311.	Ганьск (Тміна Ганьск)
288.	Уршулін) Ґрабовчик (Ґміна	312.	Ганьск-Кольоня (Ґміна Ганьск)
	Грабовец)	313.	Гавловіце (Гміна
289.	Грабовіца (Гміна Сусєц)	214	Прухнік)
290.	Грабовєц (Гміна Грабовєц)	314.	Гелєнін (Гміна Стари Брус)
291.	Грабовец (Гміна	315.	Геленув (Гміна Вєжбіца)
202	Радимно)	316.	Гелюш (Гміна Прухнік)
292.	Грабовец-Гура (Гміна Грабовец)	317.	Генрикувка (Гміна Грабовєц)
293.	Грабувка (Гміна Дидня)	318.	Генрисін (Гміна Холм)
294.	Грабувка (Гміна Подедвуже)	319.	Германовіце (Ґміна Пшемишль)
295.	Гробелькі (Гміна	320.	Гломча (Гміна Санок)
206	Бялополє)	321.	Гнатковіце (Гміна Орли)
296.	Гроховце (Гміна Пшемишль)	322.	Гнішув (Ґміна Руда- Гута)
297.	Грохи (Гміна Ярослав)	323.	Гочев (Гміна Лєско)
298.	Гродиславіце (Гміна Раханє)	324.	Голя (Гміна Стари Брус)
299.	Гродиславіце-Кольоня (Гміна Раханє)	325.	Голєндри (Ґміна Дубєнка)
300.	Грудек (Гміна	326.	Голєшув (Гміна Ганна)

327.	Головно (Ґміна		Городло)
321.	Подедвуже)	350.	Гребенне (Гміна
328.	Голучкув (Гміна Тирава	550.	Любича Крулєвска)
	Волоска)	351.	Гредкув (Гміна Савін)
329.	Голужне (Гміна Грабовєц)	352.	Грубєшув (Ґміна Грубєшув)
330.	Гонятиче (Ґміна Вербковіце)	353.	Грушовіце (Ґміна Стубно)
331.	Гонятиче-Кольоня (Ґміна Вербковіце)	354.	Грушув (Гміна Рейовец)
332.	Гонятичкі (Гміна Вербковіце)	355.	Гринкув (Ґміна Цєшинув)
333.	Гонятин (Ґміна	356.	Губінек (Гміна Ульгувек)
334.	Долгобичув) Гопкє (Ґміна Лащув)	357.	Гуціско Нєнадовскє (Гміна Дубєцко)
335.	Горешковіце (Ґміна Бялополє)	358.	Гульче (Ґміна Долгобичув)
336.	Городло (Гміна Городло)	359.	Гулє (Ґміна Вьонзовніца)
337.	Городиско (Ґміна Лєшньовіце)	360.	Гульскє (Ґміна Лютовіска)
338.	Городище (Гміна Холм)	361.	Гурче (Гміна Любачув)
339.	Городище (Гміна	362.	Гуречко (Гміна Медика)
240	Долгобичув)	363.	Гурко (Гміна Медика)
340.	Горостита (Гміна Вирикі)	364.	Гусинне (Гміна Дорогуск)
341.	Горощице (Гміна Долгобичув)	365.	Гусинне (Ґміна Грубєшув)
342.	Горубля (Ґміна Пшемишль)	366.	Гута (Гміна Войславіце)
343.	Горинец-Здруй (Гміна	367.	Гута Бжуска (Гміна
343.	Горинец-Здруй (тміна Горинец-Здруй)	2071	Бірча)
344.	Горишув Рускі (Ґміна Мьончин)	368.	Гута Дзеронжиньска (Ґміна Криніце)
345.	Гостинне (Гміна Вербковіце)	369.	Гута Комаровска (Ґміна Комарув-Осада)
346.	Гостинне-Кольоня (Ґміна Вербковіце)	370.	Гута Любицка (Гміна Любича Крулєвска)
347.	Гошовчик (Гміна Устшикі Дольне)	371.	Гута Лодзіньска (Ґміна Бірча)
348.	Гошув (Гміна Устшикі Дольне)	372.	Гута Ружанєцка (Ґміна Нароль)
349.	Гребенне (Гміна	373.	Гута Шуми (Гміна

	Сусец)		Дубєнка)
374.	Гута Тарнавацка (Гміна	400.	Яновіца (Ґміна Цицув)
	Тарнаватка)	401.	Яновіца (Іміна Сєдліще)
375.	Гута-Зломи (Ґміна Нароль)	402.	Янув (Гміна Холм)
376.	Гувнікі (Ґміна	403.	Янувка (Гміна Ганна)
370.	Фредрополь)	404.	Янувка (Ґміна Лєшньовіце)
377.	Гузелє (Ґміна Лєско)	405.	Янувка Всходня (Гміна
378.	Ітнацув (Гміна Вирикі)	105.	Комарув-Осада)
379.	Ігнаше (Ґміна Вьонзовніца)	406.	Янувка Заходня (Ґміна Комарув-Осада)
380.	Ігнатув (Гміна Камєнь)	407.	Ярчув (Гміна Ярчув)
381.	Ілова (Гміна Руда-Гута)	408.	Ярчув Кольоня I (Гміна
382.	Іскань (Ґміна Дубєцко)		Ярчув)
383.	Ізабелін (Ґміна Сосновіца)	409.	Ярчув-Кольоня II (Ґміна Ярчув)
384.	Яблечна (Ґміна Славатиче)	410.	Ярослав (Ґміна Ярослав)
385.	Яблоніца Руска (Ґміна Дидня)	411.	Ярославєц (Ґміна Уханє)
386.	Яблонка (Гміна Дидня)	412.	Ясєніца Суфчиньска
387.	Яблонкі (Ґміна		(Гміна Бірча)
	Балігруд)	413.	Ястшембєц (Гміна Уханє)
388.	Ягодно (Гміна Савін)	414.	Яворнік Рускі (Ґміна
389.	Яксманіце (Ґміна Медика)		Бірча)
390.	Ялінка (Ґміна Любича Крулєвска)	415.	Язікув (Гміна Руда- Гута)
391.	Ялове (Гміна Устшикі Дольне)	416.	Єзєрня (Ґміна Томашув Любельскі)
392.	Ямнікі (Гміна Уршулін)	417.	Сндрушковце (Гміна
393.	Янкі (Гміна Городло)	418.	Санок)
394.	Янкі (Ґміна Грубєшув)	410.	Єнджеювка (Ґміна Нароль)
395.	Янкі Гурне (Ґміна Городло)	419.	Йодлувка (Гміна Прухнік)
396.	Янковце (Гміна Лєско)	420.	Юзефін (Гміна Холм)
397.	Янковіце (Гміна	421.	Юзефін (Гміна Цицув)
	Хлопіце)	422.	Юзефін (Гміна Камєнь)
398.	Янковіце (І́міна Сєдліще)	423.	Юзефін (Гміна Рейовєц Фабрични)
399.	Янострув (Гміна		

424.	Юзефін (Гміна Тшещани)	440	Фабрични)
425.	Юзефув (Ґміна	449.	Канюкі (Гміна Подедвуже)
	Дубєнка)	450.	Капльоноси (Гміна
426.	Юзефув (Гміна Воля Угруска)		Вирикі)
405	**	451.	Карапити (Гміна Ляшкі)
427.	Юзефувка (Ґміна Раханє)	452.	Карчунек (Гміна Вєжбіца)
428.	Юлянув (Ґміна Сєдліще)	453.	Каролінув (Ґміна Руда- Гута)
429.	Юречкова (Гміна Устшикі Дольне)	454.	Каролінувка (Ґміна Руда-Гута)
430.	Юровце (Гміна Санок)	455.	Каролювка (Гміна
431.	Юрув (Ґміна Ярчув)	1001	Любачув)
432.	Юстинувка (Гміна Томашув Любельскі)	456.	Касілан (Ґміна Лєшньовіце)
433.	Кадлубіска (Гміна	457.	Кашице (Гміна Орли)
	Долгобичув)	458.	Казімєрувка (Гміна
434.	Кадлубіска (Гміна Комарув-Осада)		Тишовце)
435.	Кадлубіска (Гміна	459.	Казімєрувка (Гміна Жмудз)
133.	Нароль)	460.	Кемпа (Гміна Дорогуск)
436.	Каєтанувка (Гміна	461.	Кіцін (Гміна Бялополє)
427	Дубенка)	462.	Кідаловіце (Ґміна
437.	Калінув (Гміна Раханє)		Павлосюв)
438.	Калінувка (Ґміна Уршулін)	463.	Кєлчава (Ґміна Балігруд)
439.	Каліви (Гміна Тишовце)	464.	Кльонтви (Гміна
440.	Кальніца (Ґміна Цісна)		Тишовце)
441.	Кальніца (Гміна Загуж)	465.	Клєкач (Ґміна Томашув Любельскі)
442.	Кальнікув (Ґміна Стубно)	466.	Клештув (Гміна Жмудз)
443.	Кальваря Пацлавска	467.	Кльоцувка (Гміна
	(Гміна Фредрополь)		Тарнаватка)
444.	Камєнна Гура (Ґміна Вєжбіца)	468.	Клоковіце (Ґміна Фредрополь)
445.	Камєнь (Гміна Камєнь)	469.	Кмічин (Ґміна Лащув)
446.	Камєнь (Ґміна Стари Брус)	470.	Кмічин-Кольоня (Ґміна Лащув)
447.	Камйонка (Гміна Сєдліще)	471.	Князє (Ґміна Любича Крулєвска)
448.	Канє (Гміна Рейовєц	472.	Княжице (Гміна

	Фредрополь)	495.	Константинувка (Гміна Павлосюв)
473.	Кобло (Гміна Грубєшув)	496.	Коньске (Гміна Дидня)
474.	Кобильніца Руска (Ґміна Вєлькє Очи)	497.	Копань (Гміна Вьонзовніца)
475.	Кобильніца Волоска (Ґміна Вслькє Очи)	498.	Копіна (Ґміна Цицув)
476.	Коцюба (Гміна Раханє)	499.	Копилув (Тміна
477.	Кочув (Ґміна Камєнь)	.,,,	Городло)
478.	Колємчице (Гміна Дорогуск)	500.	Корчмін (Гміна Ульгувек)
479.	Кольоня Лащувка (Гміна Томашув	501.	Корчова (Гміна Радимно)
480.	Любельскі) Кольоня Нємірувек	502.	Корчунек (Ґміна Вербковіце)
400.	(Гміна Тарнаватка)	503.	Коргине (Гміна Ярчув)
481.	Кольоня Партизантув (Гміна Криніце)	504.	Корманіце (Ґміна Фредрополь)
482.	Кольоня Рогужно (Гміна Томашув Любельскі)	505.	Корнє (Ґміна Любича Крулєвска)
483.	Колаче (Гміна Стари Брус)	506.	Королювка (Ґміна Влодава)
484.	Комарув Гурни (Ґміна Комарув-Осада)	507.	Коритнікі (Ґміна Красічин)
485.	Комарувка (Гміна Сосновіца)	508.	Коритина (Ґміна Тшещани)
486.	Комарув-Осада (Гміна	509.	Коженіца (Гміна Ляшкі)
	Комарув-Осада)	510.	Ко женец (Гміна Бірча)
487.	Комарув-Вєш (Гміна Комарув-Осада)	511.	Косєніце (Ґміна Журавіца)
488.	Конячув (Гміна Ярослав)	512.	Космув (Ґміна Грубєшув)
489.	Конюхи (Ґміна Мьончин)	513.	Костаровце (Ґміна Санок)
490.	Конюша (Ґміна Фредрополь)	514.	Косткув (Гміна Ярослав)
491.	Конюшкі (Ґміна Фредрополь)	515.	Костунін (Ґміна Рейовєц)
492.	Конопне (Гміна Вербковіце)	516.	Косинь (Ґміна Воля Угруска)
493.	Константин (Гміна Ганна)	517.	Коштова (Ґміна Дубєцко)
494.	Константинувка (Гміна Ганьск)	518.	Кошцяшин (Гміна Долгобичув)

519.	Котліце (Ґміна Мьончин)	542.	Крецув (Ґміна Тирава Волоска)
520.	Котліце-Кольоня (Ґміна	543.	Кремпак (Гміна Бірча)
	Мьончин)	544.	Кробонош (Гміна Савін)
521.	Которув (Гміна Вербковіце)	545.	Крочин (Ґміна Дорогуск)
522. 523.	Котув (Гміна Бірча) Ковалювка (Гміна	546.	Кропівкі (Ґміна Сосновіца)
524.	Цешинув) Ковалювка (Ґміна	547.	Крошценко (Гміна Устшикі Дольне)
321.	Устшикі Дольне)	548.	Кровіца (Ґміна Сєдліще)
525.	Коза-Готувка (Гміна Холм)	549.	Кровіца Голодовска (Гміна Любачув)
526.	Козакі (Ґміна Ганьск)	550.	Кровіца Лясова (Гміна
527.	Козя Гура (Гміна Вє		Любачув)
528.	жбіца) Козя Воля (Ґміна	551.	Кровіца Сама (Ґміна Любачув)
	Раханє)	552.	Крувнікі (Гміна
529.	Козєювка (Гміна Стари Дзікув)		Пшемишль)
530.	Козенец (Гміна Сенніца	553.	Кругель Вєлькі (Гміна Красічин)
521	Ружана)	554.	Крихув (Гміна Ганьск)
531.	Козодави (Ґміна Грубєшув)	555.	Крилув (Гміна Мірче)
532.	Козубата (Ґміна Уршулін)	556.	Криніца (Ґміна Дубєнка)
533.	Краце (Гміна Ганьск)	557.	Криніце (Гміна Криніце)
534.	Крачев (Гміна Комарув- Осада)	558.	Кришин (Ґміна Телятин)
535.	Крама жувка (Ґміна Прухнік)	559.	Кшечкова (Гміна Красічин)
536.	Красіце (Ґміна Красічин)	560.	Кшемєнна (Ґміна Дидня)
537.	Красічин (Гміна Красічин)	561.	Кшевіца (Ґміна Ульгувек)
538.	Красне (Гміна Рейовец	562.	Кшивча (Гміна Кшивча)
556.	Фабрични)	563.	Кшиве (Ґміна Цісна)
539.	Красне (Гміна	564.	Кшиве (Гміна Дидня)
	Войславіце)	565.	Кшиве (Гміна
540.	Красувка (Гміна Влодава)		Лютовіска)
541.	,	566.	Кшивіце (Гміна Холм)
341.	Кронжкі (Гміна Санок)	567.	Кшивічкі (Іміна Холм)

568.	Кшивовєжба (Ґміна Вирикі)		Бялополє)
569.		592.	Кузавка (Гміна Ганна)
309.	Кшивоволя (Гміна Рейовєц Фабрични)	593.	Кужміна (Гміна Бірча)
570.	Кшивовулька (Гміна	594.	Ляцк (Гміна Ганна)
	Славатиче)	595.	Ляденіска (Ґміна Дорогуск)
571.	Кшивовулька-Кольоня (Гміна Славатиче)	596.	Лялін (Гміна Санок)
572.	Кшивисток (Гміна Комарув-Осада)	597.	Ляскі Брускє (Ґміна Стари Брус)
573.	Ксаверув (Гміна Жмудз)	598.	Ляшкі (Гміна Ляшкі)
574.	Ксенжостани (Тміна Комарув-Осада)	599.	Лєхувка (Ґміна Сєдліще)
575.	Ксенжостани-Кольоня (Гміна Комарув-Осада)	600.	Лєйно (Ґміна Сосновіца)
576.	Кукавка (Гміна	601.	Лємєшув (Ґміна Уханє)
	Войславіце)	602.	Лєонув (Ґміна Рейовєц)
577. 578.	Кульчин (Гміна Ганьск) Кульчин-Кольоня	603.	Лєопольдув (Ґміна Тшещани)
376.	(Іміна Ганьск)	604.	Леско (Гміна Леско)
579.	Кулік (Гміна Сєдліще)	605.	Лєщанка (Гміна Рейовєц
580.	Кулік-Кольоня (Гміна		Фабрични)
	Сєдліще)	606.	Лєщани (Ґміна Жмудз)
581.	Кулаковіце Друґє (Гміна Грубєшув)	607.	Лєщава Дольна (Ґміна Бірча)
582.	Кулаковіце Пєрвше (Іміна Грубєшув)	608.	Лєщава Ґурна (Ґміна Бірча)
583.	Кулаковіце Тшецє	609.	Лещавка (Ґміна Бірча)
584.	(Ґміна Грубєшув) Курат Мейорацкі	610.	Лещовате (Гміна
364.	Кумув Майорацкі (Гміна Лєшньовіце)		Устшикі Дольне)
585.	Кумув Плебаньскі (Гміна Лешньовіце)	611.	Лєщини (Ґміна Фредрополь)
586.		612.	Лєшно (Ґміна Медика)
580. 587.	Кункі (Ґміна Сусєц)	613.	Лєшнічувка (Гміна
387.	Кунувка (Гміна Тарнаватка)		Руда-Гута)
588.	Куньковце (Ґміна Пшемишль)	614.	Лешньовіце (Ґміна Лешньовіце)
589.	Куп'ятиче (Гміна	615.	Ліпа (Ґміна Бірча)
307.	Фредрополь)	616.	Ліпє (Ґміна Чарна)
590.	Купна (Ґміна Кшивча)	617.	Ліпє (Ґміна Нароль)
591.	Курманув (Ґміна	618.	Ліпіна (Ґміна Долгобичув)

619.	Ліпінкі (Ґміна	645.	Люткув (Гміна Хлопіце)
019.	Соснувка)	646.	Лютовіска (Ґміна
620.	Ліпінкі (Ґміна Жмудз)	040.	Лютовіска)
621.	Ліпняк (Ґміна Сосновіца)	647.	Лаховце (Ґміна Телятин)
622. 623.	Ліпнікі (Ґміна Дубєнка) Ліповєц (Ґміна	648.	Лапаювка (Ґміна Медика)
	Тишовце)	649.	Лапаювка (Гміна Радимно)
624.	Ліпувка (Гміна Вирикі)	650.	Ласкув (Гміна Мірче)
625.	Ліпувкі (Гміна Сєдліще)	651.	Ласохи (Гміна Сусєц)
626.	Ліпско (Гміна Нароль)	652.	Лащув (Гміна Лащув)
627.	Лісє Ями (Ґміна Любачув)	653.	Лащувка (Ґміна
628.	Ліскі (Гміна	022.	Томаніув Любельскі)
629.	Долгобичув) Ліскі (Гміна Городло)	654.	Лазова (Гміна Любича Крулєвска)
630.	Лісковате (Гміна	655.	Лази (Гміна Бірча)
630.	Устшикі Дольне)	656.	Лази (Гміна Радимно)
631.	Ліси (Гміна Любича	657.	Лончкі (Гміна Лєско)
	Крулєвска)	658.	Лентовня (Гміна
632.	Лішна (Ґміна Цісна)		Пшемишль)
633.	Лішна (Ґміна Санок)	659.	Лобозев Дольни (Гміна
634.	Лішна (Ґміна		Устшикі Дольне)
<i>(</i> 2.7	Славатиче)	660.	Лобозев Гурни (Гміна Устшикі Дольне)
635.	Лішно (Ґміна Рейовєц Фабрични)	661.	Лодина (Гміна Устшикі Дольне)
636.	Лівче (Гміна Долгобичув)	662.	Лодзіна (Ґміна Санок)
637.	Любачув (Гміна	663.	Лодзінка Дольна (Гміна
037.	Любачув)	005.	Бірча)
638.	Любєнь (Гміна Вирикі)	664.	Лодзінка Ґурна (Ґміна
639.	Любовє ж (Ґміна Стари Брус)	665.	Бірча) Ломніца (Ґміна
640.	Любича Крулєвска		Уршулін)
	(Гміна Любича	666.	Лосінєц (Гміна Сусєц)
	Крулєвска)	667.	Лотошини (Ґміна
641.	Людвінув (Гміна Холм)		Грубєшув)
642.	Людвінув (Ґміна Цицув)	668.	Лотув (Ґміна Вербковіце)
643.	Людвінув (Гміна Дорогуск)	669.	Ловце (Ґміна Хлопіце)
644.	Люта (Ґміна Влодава)	670.	
044.	люта (тміна влодава)	070.	Ловча (Гміна Савін)

671.	Ловча-Кольоня (Ґміна Савін)	697.	Майдан Ґурни (Ґміна Томашув Любельскі)
672.	Ловішув (Ґміна Уршулін)	698.	Майдан Криніцкі (Ґміна Криніце)
673.	Лози (Ґміна Горинєц- Здруй)	699.	Майдан Кукавєцкі (Гміна Войславіце)
674.	Лувча (Гміна Нароль)	700.	Майдан Лешньовскі
675.	Лубче (Гміна Ярчув)	701.	(Гміна Лєшньовіце)
676.	Лучице (Гміна Пшемишль)	,,,,,	Майдан Ліповецкі (Гміна Вєльке Очи)
677.	Лукавіца (Ґміна Лєско)	702.	Майдан Островскі (Іміна Войславіце)
678.	Лукавіца (Ґміна Нароль)	703.	Майдан Плаваніцкі
679.	Лукавец (Гміна Вельке	703.	(Гміна Камєнь)
	Очи)	704.	Майдан Селец (Гміна
680.	Лукове (Гміна Загуж)		Криніце)
681.	Лукувек (Гміна Савін)	705.	Майдан Сопоцкі Другі (Гміна Сусєц)
682.	Лущач (Гміна Сусєц)	706.	(тыпа суссц) Майлан Сопоцкі
683.	Лущув (Гміна Уханє)	700.	Пєрвши (Гміна Сусец)
684. 685.	Лушкув (Гміна Городло) Лужек (Гміна Любича	707.	Майдан Стулєньскі (Гміна Воля Угруска)
	Крулєвска)	708.	Майдан Тучемпскі
686.	Ликошин (Гміна Телятин)		(Гміна Грабовец)
687.	Лиса Гура (Гміна	709.	Майдан Вєлькі (Гміна
007.	Вербковіце)	710	Тшещани)
688.	Лисоха (Гміна Уршулін)	710.	Майдан Загородиньскі (Гміна Сєдліще)
689.	Махнувек (Ґміна Ульгувек)	711.	Майданек (Ґміна Томашув Любельскі)
690.	Мацєюв (Гміна Сєнніца Ружана)	712.	Майданек (Ґміна Войславіце)
691.	Мацошин Дужи (Гміна Воля Угруска)	713.	Макова (Ґміна Фредрополь)
692.	Мацошин Мали (Гміна Ганьск)	714.	Маковіско (Ґміна Ярослав)
693.	Мацьковіце (Ґміна	715.	Малява (Гміна Бірча)
694.	Журавіца) Магдалєнка (Ґміна	716.	Мальце (Гміна
094.	Ульгувек)		Любачув)
695.	Майдан (Гміна Цісна)	717.	Малєніска (Ґміна Павлосюв)
696.	Майдан (Гміна	718.	Мальговіце (Ґміна
	Войславіце)	720	Пшемишль)

719.	Маліце (Ґміна Вербковіце)	746.	Мьончин (Гміна Мьончин)
720.	Малінувка (Ґміна Цицув)	747.	Мьончин-Кольоня (Ґміна Мьончин)
721.	Малінувка (Гміна Савін)	748.	Міхалюв (Ґміна Рахан $\epsilon$ )
722.	Малковіце (Гміна Орли)	749.	Міхалюв-Кольоня (Гміна Раханє)
723. 724.	Малкув (Гміна Цицув) Малкув (Гміна Мірче)	750.	Міхалув (Ґміна Уршулін)
725.	Малкув-Кольоня (Гміна Мірче)	751.	Міхалувка (Гміна Дорогуск)
726.	Малоніж (Гміна Лащув)	752.	Міхалувка (Ґміна
727.	Малозємце (Гміна Воля	132.	Радимно)
728.	Угруска) Манастеж (Ґміна	753.	Міхньовєц (Ґміна Чарна)
	Вйонзовніца)	754.	Мєднікі (Гміна Уханє)
729.	Мар'янка (Ґміна Стари Брус)	755.	Мельнікі (Ґміна Радимно)
730.	Марковце (Гміна Санок)	756.	Мельнікі (Гміна
731.	Маринін (Гміна		Вйонзовніца)
732.	Рейовєц) Маринін (Ґміна Руда-	757.	Мельнув (Ґміна Красічин)
<b>#</b> 20	Гута)	758.	Мєняни (Ґміна
733.	Маринін (Ґміна Сєдліще)		Грубєшув)
734.	Марисін (Гміна Мірче)	759.	Мєтулка (Ґміна Стари Брус)
735.	Марисін (Ґміна Рейовєц)	760.	Мєндзибродзє (Ґміна Санок)
736.	Марисін (Гміна Телятин)	761.	Мєнкіш Нови (Ґміна Ляшкі)
737.	Марисін (Ґміна Тишовце)	762.	Мєнкіш Стари (Ґміна Ляшкі)
738.	Марисін (Гміна Уханє)	763.	Мєнткє (Ґміна Мірче)
739.	Масломенч (Ґміна Грубєшув)	764.	Мєнткє-Кольоня (Ґміна Мірче)
740.	Матче (Гміна Городло)	765.	Мікулін (Гміна
741.	Мазярня (Гміна Жмудз)		Тишовце)
742.	Мазіли (Ґміна Сусєц)	766.	Мілослав (Гміна Руда-
743.	Мхава (Ґміна Балігруд)	2/2	Гута)
744.	Медика (Гміна Медика)	767.	Мініструвка (Гміна Мьончин)
745.	Метелін (Ґміна Грубєшув)	768.	Мірче (Ґміна Мірче)

769.	Мішталє (Гміна		Грубєшув)
770.	Любачув) Млодовіце (Гміна	793.	Мости (Ґміна Подедвуже)
	Фредрополь)	794.	Мости Мале (Гміна
771.	Млодув (Ґміна Любачув)	795.	Любича Крулєвска) Мощаніца (Гміна Стари
772.	Млини (Ґміна Ярослав)	193.	Дзікув)
773.	Млини (Гміна Радимно)	796.	Мошціце Дольне (Ґміна Славатиче)
774.	Мочари (Гміна Горинєц- Здруй)	797.	Мошціска (Гміна
775.	Мочари (Ґміна Устшикі Дольне)	798.	Дорогуск) Мотвіца (Гміна
776.	Модринец (Гміна	700	Соснувка)
<i>177</i> .	Мірче) Модринь (Гміна Мірче)	799.	Мжиглоди (Гміна Горинєц-Здруй)
778.	Могельніца (Гміна Сєдліще)	800.	Мжиглоди Любицкс (Гміна Луюбича Крулєвска)
779.	Мойславіце (Ґміна Уханє)	801.	Мжиглуд (Гміна Санок)
780.	Мокра (Ґміна Рожвєніца)	802.	Мшанка (Ґміна Воля Угруска)
781.	Мокре (Гміна Загуж)	803.	Мшанна (Ґміна Воля
782.	Мокшица (Ґміна Любачув)		Угруска)
783.	Молодятиче (Гміна	804.	Мучне (Гміна Лютовіска)
	Тшещани)	805.	Муніна (Гміна Ярослав)
784.	Молодутин (Гміна Камєнь)	806.	Муратин (Гміна Лащув)
785.	Молодич (Ґміна Вйонзовніца)	807.	Мурованка (Гміна Ярослав)
786.	Моложув-Кольоня (Ґміна Мірче)	808.	Мицув (Ґміна Долгобичув)
787.	Монастежец (Ґміна Лєско)	809.	Мичковце (Ґміна Соліна)
788.	Монятиче (Гміна	810.	Мичкув (Гміна Соліна)
	Грубєшув)	811.	Мишковєц (Ґміна Дорогуск)
789.	Монятиче-Кольоня (Гміна Грубєшув)	812.	Мишлятин (Гміна
790.	Моравско (Гміна Ярослав)	813.	Любича Крулєвска) На Вєрху (Ґміна
<b>79</b> 1.	морохув (Гміна Загуж)	613.	Ольшаніца)
792.	Морочин (Гміна	814.	Набруж (Гміна Лащув)

815.	Набруж-Кольоня (Гміна	840.	Нізіни (Ґміна Орли)
816.	Лащув) Надбужанка (Ґміна	841.	Нова Цьотуша (Ґміна Сусєц)
810.	Воля Угруска)	842.	Нова Гробля (Гміна
817.	Надольце (Ґміна Лащув)		Олєшице)
818.	Накло (Гміна Стубно)	843.	Нова Вєш (Гміна Бірча)
819.	Нароль (Гміна Нароль)	844.	Нова Вєш (Гміна Томашув Любельскі)
820.	Нароль-Вєш (Гміна Нароль)	845.	Нове Брусно (Гміна Горинец-Здруй)
821.	Насічне (Гміна Лютовіска)	846.	Нове Сади (Гміна
822.	Наталін (Гміна Камєнь)	0.45	Фредрополь)
823.	Недежув (Гміна Ярчув)	847.	Нове Сьоло (Гміна Цєшинув)
824.	Негрибка (Ґміна Пшемишль)	848.	Нове Залуче (Гміна Уршулін)
825.	Небещани (Гміна Санок)	849.	Новіни (Гміна Холм)
826.	Нєцєлін (Гміна Подедву же)	850.	Новіни (Ґміна Стари Брус)
827.	Нєдзяловіце (Ґміна Рейовєц)	851.	Новіни (Ґміна Суссц)
828.	Недзведзя Гура (Ґміна Тишовце)	852.	Новіни Горинєцкє (Гміна Горинєц-Здруй)
829.	Нслсдев (Ґміна Тшещани)	853.	Новокаєтанувка (Ґміна Дубєнка)
830.	Нелепковіце (Ґміна Вйонзовніца)	854.	Новосельце Козіцке (Іміна Устшикі Дольне)
831.	Немірув (Гміна Рейовец)	855.	Новосюлкі (Ґміна Баліґруд)
832.	Немірувек (Гміна	856.	Новосюлкі (Гміна Холм)
833.	Тарнаватка) Нємстув (Ґміна Цєшинув)	857.	Новосюлкі (Ґміна Грубешув)
834.	Ненадова (Гміна Дубецко)	858.	Новосюлкі (Ґміна Славатиче)
835.	Нєновіце (Ґміна Радимно)	859.	Новосюлкі (Ґміна Телятин)
836.	Нєвіркув (Ґміна Мьончин)	860.	Новосюлкі Дидиньскє (Ґміна Фредрополь)
837.	Нєвіркув-Кольоня (Гміна Мьончин)	861.	Новосюлкі Кардинальске (Ґміна
838.	Нєвістка (Гміна Дидня)	963	Любича Крулєвска)
839.	Нікодемувка (Ґміна Рейовєц Фабрични)	862.	Нови Брус (Гміна Стари Брус)

863.	Нови Фольварк (Гміна	888.	Опака (Гміна Любачув)
864.	Лєшньовіце) Нови Голєшув (Ґміна	889.	Ополє (Ґміна Подедвуже)
004.	Ганна)	890.	Оптинь (Гміна
865.	Нови Люблінєц (Гміна		Пшемишль)
866.	Цешинув) Нови Махнув (Ґміна	891.	Орхувек (Гміна Влодава)
	Любича Крулєвска)	892.	Орелец (Гміна
867.	Нови Майдан (Гміна Войславіце)	893.	Ольшаніца) Орли (Ґміна Орли)
868.	Нови Ожехув (Гміна	894.	Орнатовіце (Ґміна
	Сосновіца)	024.	Грабовец)
869.	Обажим (Гміна Дидня)	895.	Орнатовіце-Кольоня
870.	Обровєц (Ґміна Грубєшув)	896.	(Гміна Грабовєц)
871.	Обша (Гміна Обша)	890.	Ожеховце (Гміна Журавіца)
872.	Охожа (Гміна Вє жбіца)	897.	Осердув (Гміна
873.	внім Тімкі (Гміна	000	Ульгувек)
	Вєжбіца)	898.	Осередек (Гміна Сусєц)
874.	Одлєтайка (Гміна Уханє)	899. 900.	Осова (Ґміна Ганьск) Осовєц (Ґміна Савін)
875.	Окопи (Гміна Дорогуск)	900.	Острув (Гміна Савін)
876.	Окшув (Гміна Холм)	901.	Дорогуск)
877.	Окунінка (Ґміна Влодава)	902.	Острув (Ґміна Пшемишль)
878.	Ольхова (Гміна	903.	Острув (Гміна Радимно)
970	Ярослав)	904.	Острув (Гміна Славатиче)
879.	Ольхова (Ґміна Загуж)	905.	Острув (Гміна
880. 881.	Ольховєц (Ґміна Чарна) Ольховєц (Ґміна Обша)	903.	Войславіце)
882.	Ольховец (Гміна Обща)	906.	Острувек (Гміна
002.	жбіца)	005	Ярослав)
883.	Ольхувка (Ґміна Сосновіца)	907.	Острувек (Гміна Тшещани)
884.	Олєнувка (Ґміна Дорогуск)	908.	Острувек Подискі (Гміна Цицув)
885.	Олєшице (Гміна Олєшице)	909.	Острув-Кольоня (Ґміна Войславіце)
886.	Ольшаніца (Ґміна Ольшаніца)	910.	Ощув (Ґміна Долгобичув)
887.	Ольшани (І'міна Красічин)	911.	Ожаньск (Ґміна Павлосюв)

912.	Паари (Гміна Сусєц)	935.	П'єлякі (Ґміна Уханє)
913.	Пакошувка (Гміна	936.	П'єняни (Ґміна Лащув)
	Санок)	937.	Пєнькі (Ґміна Соснувка)
914.	Панькув (Ґміна Тарнаватка)	938.	Пєшоволя (Гміна Сосновіца)
915.	Папєрня (Ґміна Горинєц-Здруй)	939.	Пікуліце (Ґміна Пшемишль)
916.	Парошля (Гміна	940.	Піліпи (Гміна Любачув)
017	Славатиче)	941.	Пісаровце (Гміна Санок)
917.	Партизанцка Кольоня (Гміна Войславіце)	942.	Півода (Ґміна Вйонзовніца)
918.	Пасєкі (Ґміна Томашув Любельскі)	943.	Пізуни (Гміна Нароль)
919.	Пастевнік (Ґміна	944.	Плєбанка (Гміна Ярчув)
920.	Устшикі Дольне) Пашова (Ґміна	945.	Пліскув (Ґміна Лєшньовіце)
921.	Ольшаніца) Паучне (Ґміна	946.	Плаваніце (Ґміна Камєнь)
	Тарнаватка)	947.	Плаваніце-Кольоня (Гміна Камєнь)
922.	Павлосюв (Ґміна Павлосюв)	948.	Плазув (Гміна Нароль)
923.	Павлув (Гміна Рейовєц	949.	Пловце (Гміна Санок)
	Фабрични)	950.	Пн'ювно (Гміна
924.	Павлувка (Ґміна Томашув Любельскі)	,,,,,	Вєжбіца)
925.	Пелкінє (Гміна Ярослав)	951.	Пніскі (Ґміна Славатиче)
926.	Пересоловіце (Ґміна Вербковіце)	952.	Поболовіце (Ґміна Жмудз)
927.	Переспа (Гміна Тишовце)	953.	Почекайка (Ґміна Руда- Гута)
928.	Переспа-Кольоня (Ґміна Тишовце)	954.	Подбур (Ґміна Тишовце)
929.	Петрилув (Гміна Савін)	955.	Подбуковіна (Ґміна
930.	П'яскі (Гміна Радимно)		Дубєцко)
931.	П'яскі (Ґміна Воля Угруска)	956.	Поддомброва (Ґміна Мьончин)
932.	П'ястово (Ґміна Любачув)	957.	Подедвуже (Ґміна Подедвуже)
933.	Пйонткова (Ґміна Дубсцко)	958.	Подемщизна (Ґміна Горинєц-Здруй)
934.	П'єхи (Ґміна	959.	Подгуже (Гміна Холм)
	Подедвуже)	960.	Подгуже (Ґміна Стари

061	Брус)	985.	Посада Леска (Гміна Леско)
961.	Подгайце (Гміна Лащув)	986.	Посада Риботицка
962.	Подгайчикі (Гміна Долгобичув)		(Гміна Фредрополь)
963.	Подгорце (Ґміна Томашув Любельскі)	987.	Посадув (Гміна Телятин)
964.	Подгорце (Гміна	988.	Постолув (Гміна Лєско)
965.	Вербковіце) Подгорце-Кольоня	989.	Потокі (І'міна Любича Крулєвска)
905.	(Гміна Томашув	990.	Потокі (Гміна Савін)
	Любельскі)	<b>99</b> 1.	Потужин (Гміна
966.	Подгуце (Гміна		Телятин)
0.67	Тарнаватка)	992.	Пождзяч (Ґміна Медика)
967.	Подлєсє (Ґміна Луюбачув)	993.	Пралковце (Гміна
968.	Подлєсіна (Гміна	993.	Красічин)
	Нароль)	994.	Прегориле (Гміна
969.	Подльодув (Гміна		Мірче)
0.70	Лащув)	995.	Процісне (І'міна
970.	Подпакулє (Гміна Савін)	006	Лютовіска)
971.	Погожелєц (Гміна Соснувка)	996.	Прухнік (Гміна Прухнік)
972.	Пограніче (Гміна Дорогуск)	997.	Прусє (Ґміна Горинєц- Здруй)
973.	Покрувка (Гміна Холм)	998.	Прусєк (Гміна Санок)
974.	Поляна (Ґміна Чарна)	999.	Пшецінка (Гміна
975.	Полянка Горинєцка (Гміна Горинєц-Здруй)	1000.	Томашув Любельскі) Пшедхоловіце (Ґміна
976.	Полянкі (Гміна Соліна)		Кшивча)
977.	Полянувка (Ґміна Криніце)	1001.	Пшедмєшцє Дубєцкє (Гміна Дубєцко)
978.	Поляни (Ґміна Криніце)	1002.	Пшемишль (Гміна М.
979.	Поляньчик (Ґміна	1002	Пшемишль)
	Соліна)	1003.	Пшеорск (Гміна Томашув Любельскі)
980.	Політувка (Ґміна Лєшньовіце)	1004.	Пшевалє (Ґміна Тишовце)
981.	Поланкі (Гміна Кшивча)	1005.	Пшевлока (Гміна Ярчув)
982.	Понятувка (Ґміна Лєшньовіце)	1006.	Пшеводув (Ґміна Долгобичув)
983.	Порай (Гміна Городло)	1007.	Пшихуд (Гміна
984.	Пораж (Гміна Загуж)	10071	Соснувка)

1008.	Пшимяркі (Ґміна Уршулін)	1034.	Раколупи (Ґміна Лєшньовіце)
1009.	Пшимяркі (Ґміна Воля Угруска)	1035.	Раколупи Дуже (Гміна Лєшньовіце)
1010.	Пшислуп (Гміна Цісна)	1036.	Раколупи Мале (Гміна Лєшньовіце)
1011.	Пухаче(І'міна Горинєц- Здруй)	1037.	Ракова (Гміна Тирава Волоска)
1012.	Пукажув (Гміна Лащув)	1038.	Ратичув (Гміна Лащув)
1013.	Пуща (Гміна Жмудз)	1030.	Речпол (Ґміна Кшивча)
1014.	Пушкі (Гміна Дорогуск)	1039.	Рейовец (Гміна Рейовец)
1015.	Путновіце Гурне (Гміна		•
	Уханє)	1041.	Рогалін (Гміна Городло)
1016.	Путновіце Вєлькє (Іміна Войславіце)	1042.	Рогатка (Гміна Дубєнка)
1017.	•	1043.	Рогув (Гміна Грабовєц)
1017.	Путновіце-Кольоня (Гміна Войславіце)	1044.	Рогужно (Ґміна Томашув Любельскі)
1018.	Рабе (Гміна Чарна)	1045.	Рокстніца (Гміна
1019.	Рабінувка (Гміна Томашув Любельскі)	1046.	Рокєтніца) Рокітно (Гміна
1020.	Раханє (Ґміна Раханє)	1040.	Ульгувек)
1021.	Раханє-Кольоня (Ґміна Раханє)	1047.	Рокшице (Ґміна Красічин)
1022.	Раціборовіце (Ґміна Бялополє)	1048.	Романув (Ґміна Соснувка)
1023.	Раціборовіце-Кольоня (Ґміна Бялополє)	1049.	Романувка (Ґміна Криніце)
1024.	Рачкова (Ґміна Санок)	1050.	Романувка (Гміна
1025.	Радава (Гміна		Сєдліще)
	Вьонзовніца)	1051.	Ропєнка (Ґміна Устшикі Дольне)
1026.	Радкув (Гміна Телятин)	1052.	Роскош (Гміна
1027.	Радкув-Кольоня (Ґміна Телятин)		Дорогуск)
1028.	Радостув (Гміна Мірче)	1053.	Розбуж Длугі (Ґміна Прухнік)
1029.	Радруж (Ґміна Горинєц- Здруй)	1054.	Розбуж Окронгли (Гміна
1030.	Радимно (Ґміна Радимно)	1055.	Прухнік) Розєнцін (Гміна Войславіце)
1031.	Радзанув (Гміна Савін)	1056	
1032.	Радзєйув (Ґміна Дубєнка)	1056.	Розкошувка (Ґміна Уханє)
1033.	Райске (Ґміна Соліна)	1057.	Розпуцє (Гміна Тирава Волоска)

1058.	Розтока (Гміна Бірча)		Ружана)
1059.	Розтока (Гміна Жмудз)	1082.	Рудка (Тміна Телятин)
1060.	Розтокі Дольне (Гміна	1083.	Рудка (Гміна Тишовце)
1061.	Балігруд) Розтокі Ґурне (Ґміна	1084.	Рудка Ловєцка (Ґміна Ганьск)
1062.	Цісна) Розвадувка (Ґміна	1085.	Рудкі (Гміна Любича Крулєвска)
	Соснувка)	1086.	Рудно (Гміна Жмудз)
1063.	Розвадувка-Фольварк (Гміна Соснувка)	1087.	Рудоловіце (Ґміна Рожвєніца)
1064.	Рожвєніца (Ґміна Рожвєніца)	1088.	Русіли (Ґміна Подедвуже)
1065.	Рожджалув (Ґміна Холм)	1089.	Рущизна (Гміна Комарув-Осада)
1066.	Рожубовіце (Ґміна Пшемишль)	1090.	Рушельчице (Ґміна Кшивча)
1067.	Рувня (Гміна Устжикі	1091.	Рибє (Гміна Рейовєц)
10.60	Дольне)	1092.	Рибне (Гміна Соліна)
1068.	Ружа (Гміна Сусєц)	1093.	Рибніца (Гміна Сусєц)
1069.	Ружанка (Ґміна Влодава)	1094.	Риботиче (Гміна Фредрополь)
1070.	Руда (Гміна Руда-Гута)	1095.	Ришкова Воля (Гміна
1071.	Руда Любицка (Ґміна Любича Крулєвска)	1075.	Вьонзовніца)
1072.	Руда Ружанецка (Гміна	1096.	Жечкі (Гміна Дубєцко)
	Нароль)	1097.	Жечица (Гміна Ульгувек)
1073.	Руда щутковска (Гміна Любачув)	1098.	Жеплін (Ґміна Прухнік)
1074.	Руда Волоска (Гміна Томашув Любельскі)	1099.	Жеплін (Ґміна Ульгувек)
1075.	Руда Желязна (Гміна Томашув Любельскі)	1100.	Сабаудя (Ґміна Томашув Любельскі)
1076.	Руда Журавецка (Ґміна Любича Крулєвска)	1101.	Сагринь (Ґміна Вербковіце)
1077.	Руда-Гута (Ґміна Руда- Гута)	1102.	Сагринь-Кольоня (Гміна Вербковіце)
1078.	Руда-Опалін (Гміна	1103.	Сайчице (Гміна Савін)
	Руда-Гута)	1104.	Саювка (Гміна
1079.	Руденка (Ґміна		Славатиче)
1000	Ольшаніца)	1105.	Саковчик (Гміна Соліна)
1080.	Рудка (Гміна Руда-Гута)	1106.	Саночек (Гміна Санок)
1081.	Рудка (Гміна Сєнніца	1107.	Санок (Тміна Санок)

1108.	Сапєтув (Гміна Соснувка)	1132.	Сєнніца Ружана (Гміна Сєнніца Ружана)
1109.	Сарняк (Ґміна Лєшньовіце)	1133.	Ссракошце (Ґміна Фредрополь)
1110.	Савін (Гміна Савін)	1134.	Скібіце (Гміна Грабовєц)
1111.	Середніца (Ґміна Устшикі Дольне)	1135.	Сколін (Ґміна Вєлькє Очи)
1112.	Серняви (Гміна Савін)	1136.	Сколошув (Гміна
1113.	Северинув (Гміна	1125	Радимно)
	Цицув)	1137.	Скоморохи Дуже (Гміна Грабовєц)
1114.	Сенковсц (Гміна Лютовіска)	1138.	Скоморохи Мале (Гміна Грабовєц)
1115.	Сенкув (Гміна Уршулін)	1120	•
1116.	Сєдліска (Гміна Любича	1139.	Скопув (Гміна Кшивча)
1117	Крулєвска)	1140.	Скордюв (Ґміна Дорогуск)
1117.	Сєдліска (Ґміна Медика)	1141.	Скородніца (Гміна
1118.	Сєдліска (Гміна Вирикі)		Стари Брус)
1119.	Сєдліско (Ґміна Ґрабовєц)	1142.	Скригічин (Гміна Дубєнка)
1120.	Сєдліще (Ґміна Дубєнка)	1143.	Скураткі (Ґміна Вьонзовніца)
1121.	Сєдліще (Ґміна Сєдліще)	1144.	Славатиче (Гміна Славатиче)
1122.	Седліще (Ґміна Воля Угруска)	1145.	Сломянка (Гміна Рожвєніца)
1123.	Сєдліще-Осада (Ґміна	1146.	Слонне (Ґміна Дубєцко)
1125.	Сєдліще)	1147.	Смерек (Гміна Цісна)
1124.	Сєдліщкі (Ґміна	1148.	Смолігув (Ґміна Мірче)
	Рейовец)	1149.	Смольнік (Гміна
1125.	Сєкєжиньце (Ґміна Долгобичув)	1150	Лютовіска)
1126.	Селец (Гміна	1150. 1151.	Собібур (Гміна Влодава)
	Лєшньовіце)	1151.	Собецін (Гміна Ярослав)
1127.	Сєлніца (Гміна Дубєцко)		Собовіце (Ґміна Холм)
1128.	Сємєж (Гміна Раханє)	1153. 1154.	Собуль (Ґміна Тишовце) Соколє (Ґміна Устшикі
1129.	Сємніце (Ґміна Раханє)	1154.	Дольне)
1130.	Сємушова (Ґміна Тирава Волоска)	1155.	Соліна (Гміна Соліна)
1131.	Гирава Болоска) Сенніца Крулєвска	1156.	Солінка (Ґміна Цісна)
1151.	Сеннца крулевска Дужа (Гміна Сєнніца Ружана)	1157.	Соснова-Денбова (Ґміна Комарув-Осада)

1158.	Сосновіца (Ґміна Сосновіца)	1181.	Старе Залуче (Гміна Уршулін)
1159.	Соснувка (Ґміна Соснувка)	1182.	Староселє (Ґміна Дубєнка)
1160.	Сошніца (Ґміна Радимно)	1183.	Стари Брус (Гміна Стари Брус)
1161.	Совінєц (Гміна Ярчув)	1184.	Стари Дзікув (Гміна Стари Дзікув)
1162.	Сульца (Гміна Фредрополь)	1185.	Стари Лублінец (Гміна Цешинув)
1163.	Сребжище (Гміна Холм)	1186.	Стари Махнув (Гміна
1164.	Срогув Дольни (Гміна Санок)		Любича Крулевска)
1165.	Срогув Ґурни (Ґміна Санок)	1187.	Стари Майдан (Гміна Ганьск)
1166.	Станіславчик (Гміна Пшемишль)	1188.	Стари Майдан (Гміна Рейовєц)
1167.	Станіславув (Ґміна Воля Угруска)	1189.	Стари Майдан (Ґміна Войславіце)
1168.	Станіславув (Ґміна Жмудз)	1190.	Стари Ожехув (Ґміна Сосновіца)
1169.	Станіславувка (Ґміна	1191.	Стажава (Ґміна Стубно)
	Дубєнка)	1192.	Стажизна (Ґміна Ганьск)
1170.	Станькова (Ґміна Устшикі Дольне)	1193.	Стасін Дольни (Гміна Сєдліще)
1171.	Станькув (Гміна Холм)	1104	
1172.	Стара Бірча (Ґміна Бірча)	1194.	Сташіц-Кольоня (Гміна Уханє)
1173.	Стара Цьотуша (Ґміна Сусєц)	1195.	Сташице (Гміна Вєжбіца)
1174.	Стара Гута (Гміна	1196.	Став (Гміна Холм)
	Нароль)	1197.	Ставек (Гміна Цицув)
1175.	Стара Веш (Гміна	1198.	Ставкі (Ґміна Влодава)
1176.	Лєшньовіце) Стара Вєш (Ґміна	1199.	Стефанковіце (Ґміна Грубєшув)
	Мірче)	1200.	Стефанковіце-Кольоня
1177.	Стара Веш-Кольоня		(Гміна Грубєшув)
	(Гміна Мірче)	1201.	Стефанув (Гміна Цицув)
1178.	Старе Хойно (Гміна Сєдліще)	1202.	Стефанув (Ґміна Дорогуск)
1179.	Старе Диніска (Ґміна Ульгувек)	1203.	Стефкова (Ґміна Олшаніца)
1180.	Старе Сьоло (Ґміна Олєшице)	1204.	Стенятин (Гміна Лащув)

1205.	Стенжніца (Ґміна Балігруд)	1228.	Сумін (Гміна Тарнаватка)
1206.	Столпє (Іміна Холм)	1229.	Сумін (Ґміна Уршулін)
1207.	Стуйло (Ґміна Сєнніца Ружана)	1230.	Сурмачувка (Гміна Вьонзовніца)
1208.	Страхоціна (Ґміна Санок)	1231.	Сурохув (Гміна Ярослав)
1209.	Страхослав (Гміна	1232.	Сусєц (Гміна Сусєц)
	Камєнь)	1233.	Сушно (Гміна Влодава)
1210.	Стренчин Стари (Гміна Цицув)	1234.	Сушув (Гміна Телятин)
1211.	Струже Мале (Гміна	1235.	Сичув (Гміна Жмудз)
1211.	Санок)	1236.	Сичин (Гміна Вєжбіца)
1212.	Струпін Дужи (Ґміна Холм)	1237.	Шалєнік (Ґміна Любича Крулєвска)
1213.	Струпін Ланови (Ґміна Холм)	1238.	Шароволя (Ґміна Томашув Любельскі)
1214.	Струпін Мали (Гміна Холм)	1239.	Щеблє (Ґміна Вєлькє Очи)
1215.	Стжебовіска (Ґміна Цісна)	1240.	Щепятин (Ґміна Ульгувек)
1216.	Стжельце (Гміна	1241.	Щешнікі (Гміна Ганьск)
	Бялополє)	1242.	Щупак (Гміна Цицув)
1217.	Стжельце-Кольоня (Гміна Бялополє)	1243.	Щуткув (Ґміна Любачув)
1218.	Стжижовец (Ґміна Вербковіце)	1244.	Щитна (Ґміна Павлосюв)
1219.	Стжижув (Гміна	1245.	Шлятин (Гміна Ярчув)
1220.	Городло) Стубенко (Гміна	1246.	Шувско (Ґміна Вьонзовніца)
1001	Стубно)	1247.	Шпіколоси (Гміна
1221.	Стубно (Гміна Стубно)		Грубєшув)
1222.	Стульно (Гміна Воля Угруска)	1248.	Шумінка (Ґміна Влодава)
1223.	Ступосяни (Гміна Лютовіска)	1249.	Шиховіце (Гміна Мірче)
1224.	Суха Воля (Тміна Олєшице)	1250.	Шистовіце (Ґміна Ґрабовєц)
1225.	Сухава (Гміна Вирикі)	1251.	Шліпче (Ґміна
1226.	Суфчина (Гміна Бірча)	1252	Грубешув)
1227.	Сулімув (Ґміна	1252.	Шлівніца (Ґміна Дубєцко)
	Долгобичув)	1253.	Шлівніца (Гміна

	Красічин)	1277.	Тарнавске (Гміна Вельке Очи)
1254.	Шнятиче (Гміна Комарув-Осада)	1278.	Тарно шин (Гміна
1255.	Шредні Лан (Ґміна	1279.	Ульгувек) Тарнув (Гміна Вєжбіца)
1256.	Савін) Шредня (Ґміна Кшивча)	1279.	Тарнув (Гміна Вежоща)
1257.	Шредня Вєш (Гміна	12001	Гута)
1050	Лєско)	1281.	Телятин (Гміна Телятин)
1258.	Шреднє Вєлькє (Ґміна Заґуж)	1282.	Телешніца Ошварова
1259.	Швіцув (Ґміна Ганьск)	1283.	(Гміна Устшикі Дольне)
1260.	Швідніца (Гміна	1283. 1284.	Темешув (Гміна Дидня) Тенятиска (Гміна
1261.	Горинєц-Здруй) Швіднікі (Гміна	1204.	Любича Крулєвска)
1201.	Мьончин)	1285.	Теосін (Гміна Дорогуск)
1262.	Швєбодна (Ґміна Прухнік)	1286.	Тептюкув (Гміна Грубєшув)
1263.	Швєрщув (Ґміна Цицув)	1287.	Тератин (Гміна Уханє)
1264.	Швєрщув (Ґміна Грубєшув)	1288.	Теребінєц (Ґміна Вербковіце)
1265.	Швєрже (Ґміна Дорогуск)	1289.	Теребінь (Ґміна Вербковіце)
1266.	Швєнціца (Ґміна Вєжбіца)	1290.	Теребіскі (Гміна Славатиче)
1267.	Швєнцє-Кольоня (Ґміна Белжец)	1291.	Теремєц (Ґміна Бялополє)
1268.	Швенте (Гміна Радимно)	1292.	Теренін (Гміна Вєжбіца)
1269.	Тапін (Гміна Рокетніца)	1293.	Тересін (Гміна
1270.	Тарнава Дольна (Ґміна Загуж)	1294.	Бялополє) Тересін (Ґміна
1271.	Тарнава Гурна (Гміна		Лєшньовіце)
1050	Загуж)	1295.	Тересін (Гміна Жмудз)
1272.	Тарнава Ніжна (Гміна Лютовіска)	1296.	Терка (Гміна Соліна)
1273.	Тарнаватка (Гміна	1297. 1298.	Токі (Ґміна Ганьск) Томашув Любельскі
	Тарнаватка)	1290.	(Гміна Томашув
1274.	Тарнаватка-Тартак (Гміна Тарнаватка)		Любельскі)
1275.	Тарнавце (Гміна	1299.	Томашувка (Гміна Комарув-Осада)
1215.	Красічин)	1300.	Тома шувка (Гміна
1276.	Тарнавка (Гміна		Савін)
	Дубєцко)	1301.	Торкі (Гміна Медика)

1302.	Торунь (Гміна Рейовєц	1327.	Титусін (Гміна Холм)
	Фабрични)	1328.	Тивоня (Гміна
1303.	Трепча (Гміна Санок)		Павлосюв)
1304.	Трошцянка (Гміна Войславіце)	1329.	Убродовіце (Ґміна Грубєшув)
1305.	Труйчице (Гміна Орли)	1330.	Уханє (Ґміна Уханє)
1306.	Тшещани Другє (Ґміна Тшещани)	1331.	Уханька (Гміна Дубєнка)
1307.	Тшещани Пєрвше	1332.	Угер (Гміна Холм)
1200	(Гміна Тшещани)	1333.	Угерце Мінералне (Ґміна Ольшаніца)
1308.	Туханє (Гміна Дубєнка)	1334.	
1309.	Тухля (Гміна Ляшкі)	1554.	Угруск (Гміна Воля Угруска)
1310.	Тучапи (Ґміна Комарув- Осада)	1335.	Уяздув (Гміна Ганьск)
1311.	Тучапи (Гміна Мірче)	1336.	Уйковіце (Гміна
1312.	Тучемпи (Гміна	1007	Пшемишль)
	Ярослав)	1337.	Ульгувек (Гміна Ульгувек)
1313.	Тученпи (Гміна Грабовєц)	1338.	Улув (Гміна Томашув Любельскі)
1314.	Туліглови (Ґміна Рокєтніца)	1339.	Улуч (Гміна Дидня)
1315.	Турка (Гміна Дорогуск)	1340.	Улазув (Гміна Стари
1316.	Турковіце (Гміна		Дзікув)
	Вербковіце)	1341.	Уршулін (Ґміна Уршулін)
1317.	Турно (Гміна Сосновіца)	1342.	Устянова Дольна (Гміна
1318.	Туровец (Ґміна Войславіце)	1342.	Устшикі Дольне)
1319.	Турско (Гміна Дубєнка)	1343.	Устянова Гурна (Гміна Устшикі Дольне)
1320.	Тимце (Гміна Любачув)	1344.	Устшикі Дольне (Гміна
1321.	Тимін (Ґміна		Устшикі Дольне)
1222	Тарнаватка)	1345.	Устшикі Гурне (Гміна
1322.	Тиньовіце (Ґміна Рожвєніца)		Лютовіска)
1323.	Типін (Гміна Томашув Любельскі)	1346.	Ушковце (Ґміна Олєшице)
1324.	Тирава Сольна (Гміна	1347.	Ушмєж (Ґміна Долгобичув)
1205	Санок)	1348.	Вацлавіце (Гміна Орли)
1325.	Тирава Волоска (Ґміна Тирава Волоска)	1349.	Вакіюв (Гміна Тищовце)
1326.	Тишовце (Гміна	1350.	Валява (Гміна Орли)
	Тишовце)	1351.	Вандувка (Гміна Павлосюв)

1352.	Ванькова (Ґміна Ольшаніца)	1376.	Вєлкополє (Ґміна Уршулін)
1353.	Ваповце (Ґміна Пшемишль)	1377.	Вепшове Єзьоро (Іміна Томашув Любельскі)
1354.	Василув (Ґміна Телятин)	1378.	Вєпшув Ординацкі (Ґміна Тарнаватка)
1355.	Василув (Ґміна Ульгувек)	1379.	Вєпшув Тарнавацкі (Ґміна Тарнаватка)
1356.	Василув Вєлькі (Гміна	1380.	Вєрщица (Гміна Ярчув)
1357.	Ульгувек)	1381.	Вєжбіца (Ґміна Любича Крулєвска)
1357.	Вербковіце (Ґміна Вербковіце)	1382.	Вєжбіца (Гміна
1358.	Верхрата (Гміна	1502.	Вєжбіца)
1050	Горинец-Здруй)	1383.	Вежбна (Ґміна
1359.	Вереханє (Гміна Раханє)	1204	Павлосюв)
1360.	Верейце (Гміна Вєжбіца)	1384.	Вєжховіни (Ґміна Сєнніца Ружана)
1361.	Веремень (Гміна Леско)	1385.	Вєтлін (Ґміна Ляшкі)
1362.	Веремовіце (Ґміна Холм)	1386.	Вєтлін Тшеці (Ґміна Ляшкі)
1363.	Вереще Дуже (Гміна Рейовєц)	1387.	Вєнцковіце (Гміна Рожвєніца)
1364.	Вереще Мале (Ґміна Рейовєц)	1388.	Вількув (Ґміна Вербковіце)
1365.	Верещин (Ґміна Уршулін)	1389.	Вінценцін (Ґміна Уршулін)
1366.	Верешин (Гміна Мірче)	1390.	Вінне (Гміна Дубєцко)
1367.	Верляс (Гміна Соліна)	1391.	Вішнюв (Ґміна Мірче)
1368.	Весолувка (Гміна Красічин)	1392.	Віткув (Гміна Долгобичув)
1369.	Ветліна (Гміна Цісна)	1393.	Вітошиньце (Ґміна
1370.	Венгєрка (Ґміна Рожвєніца)	1394.	Пшемишль) Вітрилув (Ґміна Дидня)
1371.	Рожвенца) Вьонзовніца (Гміна	1394.	Владиславув (Гміна
13/1.	Вьонзовніца (і міна	1373.	Вєжбіца)
1372.	Вєлгоси (Гміна Ярослав)	1396.	Влодава (Гміна
1373.	Вєлька Строна (Ґміна	1207	Влодава)
1374.	Дидня) Вєлькі Лан (Ґміна Стари	1397.	Войцєхув (Гміна Ганьск)
13/4.	Брус)	1398.	Войцехув (Гміна
1375.	Вєлькє Очи (Гміна		Сєдліще)
	Вєлькє Очи)	1399.	Войцєхувка (Гміна

	Тишовце)	1421.	Воля Венгерска (Гміна
1400.	Войславіце (Ґміна Войславіце)	1422.	Рожвєніца) Воля Вєлька (Гміна
1401.	Войткова (Ґміна Устшикі Дольне)	1423.	Нароль) Воля Залеска (Гміна
1402.	Войткувка (Гміна	1424.	Радимно) Волявце (Гміна Камєнь)
1403.	Устшикі Дольне) Воля Буховска (Гміна	1424.	Воліца (Іміна
1405.	Ярослав)		Грубешув)
1404.	Воля Ґужаньска (Ґміна Соліна)	1426.	Воліца Бжозова (Ґміна Комарув-Осада)
1405.	Воля Грудецка (Гміна Ярчув)	1427.	Воліца Бжозова- Кольоня (Гміна
1406.	Воля Корибутова Друга (Гміна Сєдліще)	1428.	Комарув-Осада) Воліца Шнятицка (Ґміна
1407.	Воля Корибутова Пєрвша (Гміна Сєдліще)	1429.	Комарув-Осада) Воліца Уханьска (Ґміна
1408.	Воля Коженецка (Ґміна		Грабовец)
	Бірча)	1430.	Волайовіце (Гміна Грубєшув)
1409.	Воля Кшивєцка (Ґміна Кшивча)	1431.	Волчини (Ґміна Влодава)
1410.	Воля Матяшова (Ґміна Соліна)	1432.	Волковяни (Гміна
1411.	Воля Молодицка (Гміна		Жмудз)
	Вьонзовніца)	1433.	Волковия (Гміна Соліна)
1412.	Воля Обшаньска (Ґміна Обша)	1434.	Волосковоля (Гміна
1413.	Воля Постолова (Ґміна Лєско)	1435.	Стари Брус) Вожучин (Гміна Раханє)
1414.	Воля Рокетніцка (Гміна Рокетніца)	1436.	Вожучин-Цукровня (Гміна Раханє)
1415.	Воля Романова (Ґміна Устшикі Дольне)	1437.	Вулька Цицовска (Гміна Цицув)
1416.	Воля Рожвеніцка (Гміна Рожвеніца)	1438.	Вулька Чулчицка (Гміна Холм)
1417.	Воля Сєнніцка (Ґміна Сєнніца Ружана)	1439.	Вулька Горинецка (Гміна Горинец-Здруй)
1418.	Воля Уханьска (Ґміна Уханє)	1440.	Вулька Каньска (Гміна Рейовєц Фабрични)
1419.	Воля Угруска (Ґміна Воля Угруска)	1441.	Вулька Кровіцка (Ґміна Любачув)
1420.	Воля Верещиньска (Гміна Уршулін)	1442.	Вулька Лєщаньска (Гміна Жмудз)

1443.	Вулька Лосінецка (Іміна Сусєц)	1466.	Вирикі-Полуд (Ґміна Вирикі)
1444.	Вулька Надрибска (Гміна Цицув)	1467.	Вирикі-Воля (Ґміна Вирикі)
1445.	Вулька Окопска (Гміна	1468.	Висоцко (Гміна Ляшкі)
	Дорогуск)	1469.	Високе (Гміна Уханє)
1446.	Вулька Пелкіньска (Гміна Ярослав)	1470.	Вишатице (Гміна Журавіца)
1447.	Вулька Петриловска (Гміна Савін)	1471.	Витично (Ґміна Уршулін)
1448.	Вулька Потужиньска (Гміна Долгобичув)	1472.	Вижлув (І'міна Долгобичув)
1449.	Вулька Пукажовска	1473.	За Санем (Гміна Лєско)
1460	(Гміна Лащув)	1474.	Забяла (Гміна Олєшице)
1450.	Вулька Путновіцка (Іміна Войславіце)	1475.	Забітек (Гміна Сєдліще)
1451.	Вулька Рейовєцка (Гміна Рейовєц)	1476.	Заблотце (Ґміна Радимно)
1452.	Вулька Тарновска	1477.	Заблотце (Гміна Санок)
	(Ґміна Вєжбіца)	1478.	Заборце (Гміна
1453.	Вулька Тученпска (Гміна Грабовєц)	1479.	Тшещани) Заборечно (Гміна
1454.	Вулька Витицка (Гміна	1477.	Криніце)
	Уршулін)	1480.	Забродзє (Гміна Соліна)
1455.	Вулька Запаловска (Гміна Вьонзовніца)	1481.	Забродзє (Ґміна Уршулін)
1456.	Вулька Жмійовска (Ґміна Вєлькє Очи)	1482.	Забудново (Ґміна Бялополє)
1457.	Вроновіце (Ґміна Вербковіце)	1483.	Захочевє (Ґміна Балігруд)
1458.	Вуйскє (Гміна Санок)	1484.	Заціше (Ґміна
1459.	Вибжеже (Гміна		Сосновіца)
1460	Дубецко)	1485.	Задомбровє (Ґміна Орли)
1460.	Видрна (Гміна Дидня)	1486.	Задембце (Гміна
1461. 1462.	Видрне (Гміна Чарна)	1400.	Тшещани)
	Вигнанка (Гміна Соснувка)	1487.	Задембце-Кольоня (Гміна Тшещани)
1463.	Вигнаньце (Гміна Лєшньовіце)	1488.	Заднога (Гміна Криніце)
1464.	Вигода (Гміна Вєжбіца)	1489.	Задвуже (Гміна Устшикі
1465.	Вирикі-Адамполь	1.400	Дольне)
	(Гміна Вирикі)	1490.	Загайнік (Гміна Вербковіце)

1491.	Загурнік (Гміна		Славатиче)
1.100	Дубенка)	1519.	Заокренгова (Ґміна Мьончин)
1492.	Загуж (Гміна Загуж)	1520	<b>*</b> .
1493.	Загуже (Гміна Цицув)	1520.	Запалув (Гміна Вьонзовніца)
1494. 1495.	Загрода (Ґміна Холм) Загрода (Ґміна Сєнніца Ружана)	1521.	Заренка (Гміна Долгобичув)
1496.	Загрудкі (Ґміна Санок)	1522.	Зажече (Гміна Холм)
1490.	Загайкі (Гміна Вирикі)	1523.	Заставє (Гміна Уршулін)
1497.	Загутинь (Гміна Загуж)	1524.	Заставє (Гміна Воля
	•		Угруска)
1499.	Залесе (Гміна Дубецко)	1525.	Заставне (Гміна
1500.	Залєсє (Гміна Красічин)		Вьонзовніца)
1501.	Залесе (Гміна Олешице)	1526.	Зашвятиче (Гміна Ганна)
1502.	Залєсє Каньскє (Ґміна Рейовєц Фабрични)	1527.	Затварніца (Ґміна
1503.	Залесе Красеньске	1327.	Лютовіска)
1303.	(Гміна Рейовєц Фабрични)	1528.	Затилє (Ґміна Любича Крулєвска)
1504.	Заліще (Ґміна Подедвуже)	1529.	Завадка (Ґміна Устшикі Дольне)
1505.	Залазек Пйонтковскі	1530.	Завадкі (Гміна Сусєц)
	(Гміна Дубєцко)	1531.	Завадувка (Гміна Холм)
1506.	Залазек Тарнавскі (Гміна Дубецко)	1532.	Завадувка (Ґміна Рейовєц)
1507.	Залазє (Ґміна Радимно)	1533.	Завадувка (Гміна
1508.	Залуж (Гміна Санок)		Уршулін)
1509.	Залуже (Гміна Любачув)	1534.	Завади (Гміна Ярчув)
1510.	Замх (Іміна Обша)	1535.	Завалюв (Гміна
1511.	Замяни (Гміна Томашув		Мьончин)
1510	Любельскі)	1536.	Завалюв-Кольоня (Гміна Мьончин)
1512.	Замєхув (Гміна Хлопіце)	1537.	Завуз (Гміна Соліна)
1513.	Замєшцє (Ґміна Дорогуск)	1537.	• '
1514.	Замойсце (Ґміна	1338.	Збереже (Гміна Воля Угруска)
	Радимно)	1539.	Згода (Гміна Ярослав)
1515.	Замолодиче (Гміна	1540.	Зімно (Ґміна Лащув)
1516.	Стари Брус) Заніже (Ґміна Бялополє)	1541.	Зімно-Кольоня (Ґміна Лащув)
1517.	Зановінє (Ґміна	1542.	Зосін (Гміна Цицув)
	Дорогуск)	1543.	Зосін (Гміна Городло)
1518.	Занькув (Гміна		

1544.	Зубовіце (Ґміна Комарув-Осада)	1560.	Жмійовіска (Ґміна Вєлькє Очи)
1545.	Звяртув (Гміна Криніце)	1561.	Жмудз (Гміна Жмудз)
1546.	Звяртувек (Ґміна Раханє)	1562.	Жнятин (Гміна Долгобичув)
1547.	Звяртув-Кольоня (Гміна	1563.	Жогатин (Гміна Бірча)
	Криніце)	1564.	Жултаньце (Гміна
1548.	Звєжинєц (Ґміна Сєнніца Ружана)		Холм)
1540		1565.	Жубраче (Гміна Цісна)
1549.	Звєжинь (Гміна Ольшаніца)	1566.	Жукі (Гміна Любачув)
1550.	Зингєрувка (Ґміна	1567.	Жукув (Гміна Цєшинув)
1550.	эингерувка (гміна Рейовєц)	1568.	Жукув (Гміна Мьончин)
1551.	Жабче (Гміна	1569.	Жукув (Гміна Влодава)
	Долгобичув)	1570.	Жуліце (Гміна Телятин)
1552.	Жалін (Гміна Руда-Гута)	1571.	Жулава (Гміна
1553.	Жджанне (Гміна		Соснувка)
	Сєнніца Ружана)	1572.	Журавце (Гміна Любича
1554.	Жерденка (Гміна		Крулєвска)
1555	Балігруд)	1573.	Журавіца (Ґміна Журавіца)
1555.	Жернікі (Ґміна Ульгувек)	1574.	
1556.	Жещинка (Ґміна	1374.	Журавлув (Гміна Грабовєц)
1550.	Соснувка)	1575.	Жилка (Гміна Любича
1557.	Жлобек (Гміна Чарна)		Крулєвска)
1558.	Жлобек Дужи (Гміна Влодава)		
1559.	Жлобек Мали (Гміна Влодава)		

## - на території України:

	Волинська область	6.	Березовичі
		7.	Бермешів
1.	Адамчуки	8.	Білин
2.	Амбуків	9.	Біличі Іваничівський
3.	Бабаці		район
4.	Бегета	10.	Біличі Любомльський район
5.	Бережці		•
•		11.	Бірки

12.	Блаженик	48.	Головне
13.	Бобичі	49.	Голядин
14.	Бобли	50.	Горичів
15.	Боремщина	51.	Городн€
16.	Борове	52.	Гороховище
17.	Бортнів	53.	Грабове
18.	Бубнів	54.	Грибовиця
19.	Будники	55.	Грушів
20.	Будятичі	56.	Гряди
21.	Бужанка	57.	Губин
22.	Бужковичі	58.	Гута
23.	Верба	59.	Гуменці
24.	Вербівка	60.	Гупали
25.	Верхнів	61.	Гуща
26.	Вигнанка	62.	Дарпицьке
27.	Вижгів	63.	Дігтів
28.	Високе	64.	Долинка
29.	Висоцьк	65.	Дольськ
30.	Вишнів	66.	Древині
31.	Вишнівка	67.	Дуліби
32.	Відути	68.	Жашковичі
33.	Війниця	69.	Житані
34.	Вілиця	70.	Жовтневе Володимир-
35.	Вілька-Підгородненська		Волинський район
36.	Вільшанка	71.	Жовтневе Іваничівський район
37.	Волиця Іваничівський район	72.	Заболоття Володимир- Волинський район
38.	Волиця-Морозовицька	73.	Заболоття
39.	Володимир-Волинський		Любомльський район
40.	Володимирівка	74.	Заболотці
41.	Воля-Свійчівська	75.	Забужжя
42.	Ворчин	76.	Залісся
43.	Вощатин	77.	Залужжя
44.	Гаївка	78.	Залужне
45.	Гайки	<i>7</i> 9.	Замлиння
46.	Галинівка	80.	Замличі
47.	Глинянка	81.	Замости

82.	Заозерне	118.	Ласків
83.	Запілля	119.	Лежниця
84.	Заріччя	120.	Лисняки
85.	Застав'є	121.	Литовеж
86.	Заставне	122.	Ліски
87.	Затишшя	123.	Локутки
88.	Зачернеччя	124.	Лугове
89.	Згорани	125.	Лудин
90.	Зимне	126.	Луковичі
91.	Зоря	127.	Льотниче
92.	Іваничі	128.	Любомль
93.	Іванів	129.	Людмильпіль
94.	Іванівка	130.	Марія-Воля
95.	Ізов	131.	Маркелівка
96.	Кам'янка	132.	Маркостав
97.	Кладнів	133.	Масловець
98.	Клопочин	134.	Машів
99.	Когильне	135.	Мельники Шацький район
100.	Колона	136.	Менчичі
101.	Комарів	137.	Микитичі
102.	Коритниця Володимир- Волинський район	138.	Микуличі
103.	Космівка	139.	Миловань
104.	Коцюри	140.	Милятин
105.	Кошари	141.	Мировичі
106.	Красний Бір	142.	Михайлівка
107.	Красноволя	143.	Михалє
108.	Красностав	144.	Мишів
109.	Крать	145.	Міжлісся
110.	Кречів	146.	Млинище
111.	Кропивники	147.	Мовники
112.	Кропивщина	148.	Мокрець
113.	Крушинець	149.	Морозовичі
114.	Кульчин	150.	Мосир
115.	Кусница	151.	Мшанець
116.	Кустичі	152.	Нехвороща
117.	Ладинь	153.	Низкиничі

154.	Нова Лішня	189.	Піща
155.	Новини	190.	Плоске
156.	Нововолинськ	191.	Полапи
157.	Новосілки Володимир-	192.	Положеве
	Волинський район	193.	Полум'яне
158.	Новосілки Турійський район	194.	Поничів
159.	Новоугрузьке	195.	Поромів
160.	Нудиже	196.	Почапи
161.	Обенижі	197.	Прип'ять
162.	Овадне	198.	Приріччя
163.	Овлочин	199.	Пулемець
164.	Октавин	200.	Пульмо
165.	Окунин	201.	Пустинка
166.	Олеськ	202.	П'ятидні
167.	Омельне	203.	Радехів
168.	Орищі	204.	Радовичі Іваничівський район
169.	Oca	205.	Растів
170.	Осереби	206.	Ревушки
171.	Осмиловичі	207.	Римачі
172.	Острівок	208.	Рівне
173.	Острів'я	209.	Рогові Смоляри
174.	Охнівка	210.	Рогожани
175.	Охотники	211.	Рокитниця
176.	Павлівка	212.	Романівка
177.	Павловичі	213.	Ростань
178.	Пархоменкове	214.	Руда
179.	Перевали	215.	Руда
180.	Переславичі	216.	Русів
181.	Перешпа	217.	Русовичі
182.	Петрове	218.	Самійличі
183.	Пехи	219.	Самоволя
184.	Писарева Воля	220.	Свійчів
185.	Підгайці	221.	Світязь
186.	Підгородне	222.	Селець Володимир-
187.	Підлісся		Волинський район
188.	Підманове	223.	Селіски

224	a 11-	259.	Vofurrora
224.	Серкізів	259. 260.	Хобултова Хомичі
225.	Сильне Любомльський район	260. 261.	Хотячів
226.	Скиби	262.	Хренів
227.	Скрипиця	263.	Хрипаличі
228.	Смоляри-Світязькі	263. 264.	
229.	Сокіл	264. 265.	Хрипськ Черемошна Воля
230.	Соловичі	265. 266.	-
231.	Сомин	267.	Черчичі Портиж Ужест
232.	Соснина	267. 268.	Чесний Хрест Чмикос
233.	Ставки		
234.	Ставок	269. 270	Чорників
235.	Стара Лішня	270.	Чорноплеси
236.	Старий Порицьк	271.	Шахтарське
237.	Старовойтове	272.	Шацьк
238.	Старосілля	273.	Шистів
239.	Стенжаричі	274.	Штунь
239. 240.	Столинські Смоляри	275.	Щенятин
		276.	Ягідне
241.	Суходоли	277.	Яковичі
242.	Терехи	278.	Ясне
243.	Тишковичі		
244.	Торговище		Закарпатська область
245.	Тростянка	270	Canarana va Haarina
246.	Трубки	279.	Бегендяцька Пастіль
247.	Тумин	280.	Біласовиця
248.	Туричани	281.	Буківцьово
249.	Турівка	282.	Буковець
250.	Турія	283.	Великий Березний
251.	Туропин	284.	Верб'яж
252.	Устилуг	285.	Верхня Грабівниця
253.	Фалемичі	286.	Верховина-Бистра
254.	Федорівка	287.	Вишка
255.	Хворостів Володимир- Волинський район	288.	Вільшинки
256.	_	289.	Волосянка
230.	Хворостів Любомльський район	290.	Гусний
257.	Хмелів	291.	Домашин
258.	Хмелівка	292.	Дубриничі

293.	Жденієво		район
294.	Жорнава	330.	Розтоцька Пастіль
295.	Забрідь	331.	Руський Мочар
296.	Завадка	332.	Сіль
297.	Завосина	333.	Сімерки
298.	Загорб	334.	Смереково
299.	Задільське	335.	Ставне
300.	Зарічово	336.	Стричава
301.	Збини	337.	Стужиця
302.	Кічерний	338.	Сухий
303.	Княгиня	339.	Тихий
304.	Костева Пастіль	340.	Тишів
305.	Кострина	341.	Турички
306.	Костринська Розтока	342.	Тур'я Поляна
307.	Котельниця	343.	Ужок
308.	Латірка	344.	Чорноголова
309.	Липовець	345.	Щербовець
310.	Лікіцари	346.	Ялове
311.	Лубня		
312.	Луг		Львівська область
313.	Лумшори	347.	Андріївка
314.	Люта	348.	Арламівська Воля
315.	Малий Березний	349.	Бабино
316.	Маюрки	350.	Бабії
317.	Мирча	351.	Багнувате
318.	Мокра	352.	Баличі
319.	Нижні Ворота	353.	Баранівці
320.	Новоселиця	354.	Батятичі
321.	Пастілки	355.	Бачина
322.	Пашківці	356.	Белз
323.	Перехресний	357.	Бендюга
324.	Підполоззя	358.	Бердихів
325.	Полянська Гута	359.	Берегове
326.	Порошково	360.	Бережне
327.	Родниківка	361.	Бережниця
328.	Родникова Гута	362.	Бережок
329.	Розтока Воловецький	363.	Березина

364.	Березів	398.	Бортятин
365.	Берестяни	399.	Боршевичі
366.	Берці	400.	Борятин
367.	Бесіли	401.	Боянець
368.	Библо	402.	Бояничі
369.	Биків Мостиський район	403.	Брожки
370.	Биличі	404.	Буди
371.	Бистриця Дрогобицький	405.	Букова
	район Бистрицька-	406.	Буковинка
272	Гірська сільська Рада	407.	Бунів
372.	Бишків	408.	Буньковичі
373.	Біличі	409.	Бусовисько
374.	Білоки	410.	Бутини
375.	Біньова	411.	Буховичі
376.	Бірки Жовківський район	412.	Буців
377.	Бірки Сокальський район	413.	Бучми
378.	Бір-Кунинський	414.	Ванів
379.	Бірчиці	415.	Ваньковичі
380.	Бісковичі	416.	Ваньовичі
381.	Бітля	417.	Варяж
382.	Блажів	418.	Вахули
383.	Боберка	419.	Велика Діброва
384.	Боброїди	420.	Велика Лінина
385.	Боб'ятин	421.	Велика Сушиця
386.	Бодячів	422.	Велика-Волосянка
387.	Боєвичі	423.	Велике Сокальський
388.	Божа Воля		район
389.	Болозів	424.	Велике
390.	Боляновичі	40.5	Старосамбірський район
391.	Боневичі	425.	Велике Передмістя
392.	Боратичі	426.	Великі Гори
393.	Бориня	427.	Великі Долини
394.	Бориси	428.	Великі Макари
395.	Борове Жовківський район	429.	Великі Мокряни
396.	Борове Сокальський	430.	Великі Мости
570.	район	431.	Великі Новосілки
397.	Борові	432.	Великосілля

433.	Вербівка		район Волицька сільська Рада
434.	Вербляни	467.	Волиця Сокальський
435.	Вербове	407.	район Двірцівська
436.	Верени		сільська Рада
437.	Верешиця	468.	Волостків
438.	Верини	469.	Волошиново
439.	Верхівці	470.	Волсвин
440.	Верхнє	471.	Воля Старосамбірський
441.	Верхнє Висоцьке		район
442.	Верхнє Гусине	472.	Воля Яворівський район
443.	Верхній Лужок	473.	Воля-Баранецька
444.	Верхній Турів	474.	Воля-Блажівська
445.	Верхня Яблунька	475.	Воля-Висоцька
446.	Верхутка	476.	Воля-Добростанська
447.	Викоти	477.	Воля-Жовтанецька
448.	Висіч	478.	Воля-Любинська
449.	Високофедорівка	479.	Волянка
450.	Виців	480.	Воля-Садківська
451.	Вишенька	481.	Воля-Старицька
452.	Віжомля	482.	Вороблячин
453.	Війтівщина	483.	Воронів
454.	Вільшанка	484.	Воютичі
455.	Вілюничі	485.	Вуйковичі
456.	Віхті	486.	В'язова
457.	Владипіль	487.	Галасі
458.	Вовча Гора	488.	Галівка
459.	Вовче	489.	Ганнівка
460.	Вовчишовичі	490.	Ганьковичі
461.	Войславичі	491.	Гатківка
462.	Волиця Жовківський	492.	Гвоздець
	район	493.	Гійче
463.	Волиця Мостиський	494.	Гіркани
	район	<b>49</b> 5.	Гірки
464.	Волиця Радехівський район	496.	Гірник
465.	ранон Волиця Самбірський	497.	Глибока
405.	район	498.	Глинець
466.	Волиця Сокальський	499.	Глиниці
	•		•

500.	Глинськ	535.	Діброва Жовківський район
501.	Глухів	536.	Діброва Сокальський
502.	Гоголів	550.	район
503.	Годині	537.	Дмитровичі
504.	Головецько Старосамбірський район	538.	Дністрик
505.	Головське	539.	Дністрик-Дубовий
506.	Голокам'янка	540.	Добощівка
507.	Гораєць	541.	Добромиль
508.	Горбків	542.	Добросин
509.	Гориславичі	543.	Добростани
510.	Городжів	544.	Добротвір
511.	Городисько	545.	Добрячин
512.	Городище Сокальський	546.	Довге Дрогобицький
312.	район		район Довжанська- Гірська сільська Рада
513.	Городовичі	547.	Довгомостиська
514.	Горяни	548.	Довжки
515.	Гостинцеве	549.	Долини Кам'янка-
516.	Грабівниця	547.	Бузький район
517.	Гринчуки		Стародобротвірська сільська Рада
518.	Грозьово	550.	Долинівка Долинівка
519.	Грушатичі	551.	Домашів
520.	Грушів	552.	Дрогомишль
521.	Губичі	553.	Дроздовичі
522.	Гуманець	333.	Старосамбірський район
523.	Гусаків	554.	Дубинки
524.	Гута Дрогобицький	555.	Дубрівка Жовківський
	район		район
525.	Гута Сокальський район	556.	Дубрівка Самбірський район
526.	Гута Обединська	557.	-
527.	Дацьки	557. 558.	Дубровиця
528.	Двірці		Думи
529.	Дебрі	559.	Думичі Жовківський район Підлісянська
530.	Дев'ятир _		сільська Рада
531.	Деревня	560.	Думичі Жовківський
532.	Дернаки		район Погариська сільська Рада
533.	Дешичі	561.	Жвирка Жвирка
534.	Дидятичі	301.	Wonhya

562.	Жданівка	592.	Замочок
563.	Желдець	593.	Зарайське
564.	Жужеляни	594.	Зарище
565.	Жукотин	595.	Заріка
566.	Жупани	596.	Заріччя Мостиський район Берегівська сільська Рада
567.	Забір'я		
568.	Заболоття	597.	Заріччя Мостиський
569.	Забрід		район Дмитровицька
570.	Забужжя Сокальський район	598.	сільська Рада Заріччя Самбірський
571.	Завада		район Бісковицька сільська Рада
572.	Завади	599.	Заріччя Самбірський
573.	Завадів Мостиський район	577.	район Воютицька сільська Рада
574.	Завадів Яворівський район	600.	Заріччя Старосамбірський район
575.	Завадівка	601.	Заріччя Турківський
576.	Завадка Сколівський		район
	район	602.	Зарубани
577.	Завадка Старосамбірський район	603.	Засадки
578.	Заверхи	604.	Заставне
579.	Завишень	605.	Звір
580.	Зав'язанці	606.	Зворець
581.		607.	Зелена Гута
361.	Загір'я Жовківський район	608.	Золотковичі
582.	Загір'я Самбірський	609.	Зоротовичі
	район Никловицька	610.	Зубейки
	сільська Рада	611.	Зубків
583.	Загорби	612.	Зубриця
584.	Загороди	613.	Іваники
585.	Задільське	614.	Іванів
586.	Закичера	615.	Івано-Франкове
587.	Закіпці	616.	Івашківці
588.	Залижня	617.	Ільковичі
589.	Залози	618.	Ільник
590.	Залужжя Яворівський район	619.	Іорданівка
591.	Замок	620.	Icaï
J71.	Jamor	621.	Йоничі

622.	Казумин	656.	Комаровичі
623.	Калинівка	657.	Конів
624.	Калитяки	658.	Конотопи
625.	Кам'яна Гора	659.	Конюшки
626.	Капелюх	660.	Копань
627.	Карів	661.	Копитів
628.	Карпатське	662.	Коритище
629.	Карпи	663.	Корничі
630.	Катина	664.	Королин
631.	Качмарі Жовківський	665.	Коростів
632.	район Качмарі Мостиський	666.	Корчин Радехівський район
	район	667.	Корчів
633.	Качмарі Яворівський	668.	Корчунок
634.	район Кертинів	669.	Костильники
635.	•	670.	Коти
636.	Кіндратів Кіпті	671.	Коханівка
637.	Кити Клебани	672.	Кошаківські
638.		673.	Краковець
639.	Климець Климівшина	674.	Красічин
640.	Княгиничі	675.	Красне
641.	Княжий Міст	676.	Красниця
642.	Княжий іміст	677.	Крехів
643.	Кобло	678.	Кривее Жовківський
644.	Ковалі		район
645.	Ковалі	679.	Кривее Сколівський район
646.	Ковиничі	680.	Кривка
647.		681.	Крив'яки
648.	Когути Козаки Кам'янка-	682.	Кринтята
040.	Бузький район	683.	Крисовичі
649.	Козулька	684.	Кропи
650.	Козьова	685.	Кропивник
651.	Колодка	686.	Кропильники
652.	Колониці	687.	Крукеничі
653.	Колонія	688.	Крута Долина
654.	Комарів	689.	Кулиничі
655.	Комарники	690.	Куличків
	•	090.	КУЛИЧКІВ

691.	Кульматичі	726.	Луг Яворівський район
692.	Кулява	727.	Лужки Жовківський
693.	Кунин	<b>500</b>	район
694.	Купичволя	728.	Лужки Яворівський район
695.	Купновичі	729.	Лукавиця
696.	Лавриків	730.	Луцики
697.	Лаврів	731.	Лучиці
698.	Лановичі	732.	Лущики
699.	Ластівка	733.	Любеля
700.	Лелехівка	734.	Любині
701.	Лешків	735.	Лютовиська
702.	Лещатів	736.	Мавдрики
703.	Либохора	737.	Магерів
704.	Липина	738.	Мазури
705.	Липки	739.	Мазярка
706.	Липник	740.	Маїки
707.	Липники Жовківський район	741.	Майдан Дрогобицький район
708.	Липники Кам'янка- Бузький район	742.	Майдан Жовківський район
709.	Липники Мостиський	743.	Максимівка
710.	район Липовець	744.	Максимовичі
710. 711.	Ліктів	745.	Максимці
711. 712.	Лімна	746.	Макунів
712.	Jlic	747.	Мала Вербівка
713. 714.	Лісновичі	748.	Мала Волосянка
714.	Лісове	749.	Мала Діброва
713. 716.	Лісок	750.	Мала Спринька
710. 717.	Лозино	751.	Малий
717.	Лопушанка	752.	Малі Баранівці
719.	Лопушанка-Хомина	753.	Малі Долини
720.	Лопушниця	754.	Малі Мокряни
721.	Лопушно	755.	Малі Новосілки
722.	Лосинець	756.	Малнів
723.	Лосини	757.	Малнівська Воля
724.	Лубнівка	758.	Мартини
725.	Луг Жовківський район	759.	Матів
123.	луг жовківський район		

760.	Матків		район
761.	Матяші	795.	Надиби
762.	Межигір'я	796.	Наконечне Друге
763.	Межиріччя	797.	Наконечне Перше
764.	Мелешки	798.	Недільна
765.	Мельники	799.	Немирів
766.	Мельничне	800.	Ниви
767.	Миляво	801.	Нижанковичі
768.	Мистичі	802.	Нижнє Самбірський
769.	Мита		район
770.	Михайлівка	803.	Нижнє Турківський район
771.	Мишлятичі	804.	Нижнє Висоцьке
772.	Мігово	805.	Нижне Гусине
773.	Міжгайці	806.	Нижній Турів
774.	Міженець	807.	Нижня Вовча
775.	Містковичі	808.	Нижня Яблунька
776.	Млин	809.	Низи
777.	Молошки	810.	Никловичі
778.	Молошковичі	811.	Ниновичі
779.	Монастирець	812.	Ніговичі
780.	Монастирок	813.	Нісмичі
781.	Морозовичі	814.	Нова Кам'янка
782.	Мор'янці	815.	Нова Скварява
783.	Мостиська	816.	Нове Місто
784.	Мостиська Другі	817.	Новий Витків
785.	Мохнате	818.	Новий Кропивник
786.	Мочеради	819.	Новий Яр
787.	Мощана	820.	Новини
788.	Мужиловичі	821.	Нові Бірчиці
789.	Муроване Сокальський район	822.	Новосілки
790.	Муроване	823.	Новосільці
790.	Старосамбірський район	824.	Новояворівське
791.	Мшанець	825.	Озерське
792.	Нагачів	826.	Окопи
793.	Нагірне Мостиський	827.	Оліярники
	район	828.	Опільсько
794.	Нагірне Сколівський		

829.	Оплітна	866.	Пільце
830.	Орховичі	867.	Пісок
831.	Орява	868.	Пісоцький
832.	Орявчик	869.	Пісочне
833.	Оселя	870.	Плешевичі
834.	Острів	871.	Плоске
835.	Острівок	872.	Пнікут
836.	Острожець	873.	Погар
837.	Павлівка	874.	Погарисько
838.	Пазиняки	875.	Поздимир
839.	Панчищини	876.	Поляна
840.	Папірня		Старосамбірський район Слохинівська сільська
841.	Пацьковичі		Рада
842.	Перв'ятичі	877.	Поляна
843.	Передвір'я		Старосамбірський район Тернавська сільська Рада
844.	Передільниця	878.	Помлинів
845.	Перекалки	879.	Поповичі
846.	Перемисловичі	880.	Поруби
847.	Перепростиня	881.	Поруденко
848.	Переспа	882.	Посада-Новоміська
849.	Перетоки	883.	Потелич
850.	Петики	884.	Потік
851.	Пили	885.	Поториця
852.	Пирятин	886.	Прилбичі
853.	Пихи	887.	Принада
854.	Підбуж	888.	Присліп
855.	Підгать	889.	Пристань
856.	Підгородці	890.	П'яновичі
857.	Піддеревенка	891.	П'ятниця
858.	Піддовге	892.	Рава-Руська
859.	Піддубне	893.	Равське
860.	Підліски	894.	Равщина
861.	Підлісся	895.	Радванці
862.	Підлуби	896.	Раденичі
863.	Підмостичі	897.	Радич
864.	Підріка	898.	Радохинці
865.	Підсухе	570.	

900	Райнова	934.	Савчин
899.	_	935.	Садковичі
900.	Ракова	936.	Садковичі
901.	Рата	937.	Самбір
902.	Реклинець	938.	Санники
903.	Речичани	939.	Саночани
904.	Рибник	940.	Сарни
905.	Риків Сколівський район	941.	Сарнівка
906.	Риків Турківський район	942.	Свидник
907.	Ріп'яна	942.	Свидниця
908.	Річки		Свидниця
909.	Рішин	944.	Свитазів
910.	Рогалі	945.	
911.	Рогізно Самбірський район	946.	Семирівка
912.	Рогізно Яворівський	947.	Середина
912.	район	948.	Середкевичі
913.	Родатичі	949.	Середній Горб
914.	Рожаки	950.	Сигловате
915.	Рожеве	951.	Синьковичі
916.	Розжалів	952.	Сілець Сокальський район
917.	Розлуч	953.	Скелівка
918.	Рокети	954.	Скоморохи
919.	Романівка Сокальський	955.	Слабаш
000	район	956.	Сливниця
920.	Ромош	957.	Слободяки
921.	Ропавське	958.	Слохині
922.	Роснівка	959.	Смеречка
923.	Росохач	960.	Смиків
924.	Росохи	961.	Смільна
925.	Роятин	962.	Сможе
926.	Руда Жовківський район	963.	Смолин
927.	Руда Яворівський район	964.	Созань
928.	Руда-Краковецька	965.	Сокаль
929.	Руда-Крехівська	966.	Сокіл
930.	Рудка	967.	Соколя
931.	Рудня	968.	Солиги
932.	Рулево	969.	Солтиси
933.	Русин		

970.	Солянуватка	1003.	Стремінь
971.	Сопіт Сколівський район	1004.	Стриганка
972.	Сопіт Яворівський район	1005.	Стрілецьке
973.	Сороки	1006.	Стрілки
974.	Соснина	1007.	Стрілковичі
975.	Соснівка	1008.	Стрільбичі
	Старосамбірський район	1009.	Судковичі
976.	Соснівка Червоноградська міська	1010.	Судова Вишня
	Рада	1011.	Сусідовичі
977.	Спас	1012.	•
978.	Спасів	1013.	Суховоля Сокальський район
979.	Сприня	1014.	Сушиця
980.	Ставки	1015.	Сянки
981.	Стадники	1016.	Тамановичі
982.	Стаївка	1017.	Тарава
983.	Стара Ропа	1018.	Тарнавка
984.	Стара Сіль	1019.	Тартаків
985.	Стара Скварява	1020.	Тварі
986.	Старгород	1021.	Твіржа
987.	Старе Село	1022.	Теляж
988.	Старий Добротвір	1023.	Терло
989.	Старий Добротвір	1024.	Тернава
990.	Старий Кропивник	1025.	Терновиця
991.	Старий Самбір	1026.	Тершів
992.	Старий Яр	1027.	Тисовиця
993.	Старичі	1028.	Тиха
994.	Старява Мостиський район	1029.	Тишиця
995.	Старява	1030.	Тишиця
,,,,	Старосамбірський район	1031.	Тишковичі
996.	Стені	1032.	Товарна
997.	Стенятин	1033.	Толуковичі
<b>998</b> .	Стоділка	1034.	Топільниця Мостиський
999.	Сторона		район
1000.	Стороневичі	1035.	
1001.	Стоянці	1026	Старосамбірський район Торгановичі
1002.	Страшевичі	1036.	•
		1037.	Торчиновичі

1038.	Трудолюбівка	1073.	Чернилява
1036.	Трушевичі	1074.	Черчик
		1075.	Чижевичі
1040.	Тудорковичі	1076.	Чижки
1041.	Typ'є	1077.	Чишки
1042.	Туринка	1078.	Чолгині
1043.	Турича	1079.	Чорнії
1044.	Турка	1080.	Чорнокунці
1045.	Тухолька	1081.	Чуква
1046.	Тучапи	1081.	Шабельня
1047.	Тщенець	1082.	Шаварі
1048.	Тяглів	1083.	Шандровець
1049.	Угнів	1084.	Шарпанці
1050.	Угринів		•
1051.	Ульвівок	1086.	Шегині
1052.	Урич	1087.	Шихтарі
1053.	Фійна	1088.	Шишаки
1054.	Хатки Мостиський район Балицька сільська Рада	1089.	Шишоровичі
1055	Хатки Мостиський район	1090.	Шкло
1055.	Раденицька сільська Рада	1091.	Школярі
1056.	Хашів	1092.	Штуковець
1057.	Хирів	1093.	Шумина
1058.	Хитрейки	1094.	Шум'яч
1059.	Хідновичі	1095.	Шутова
1060.	Хлиплі	1096.	Щеплоти
1061.	Хлівчани	1097.	Щиглі
1062.	Хляни	1098.	Яблунів
1063.	Хоробрів	1099.	Явора
1064.	Хоросниця	1100.	Яворів Турківський
1065.	Цеблів	1101	район
1066.	Цетуля	1101.	Яворів Яворівський район
1067.	Циків	1102.	Язи
1068.	Цитуля	1103.	Ясениця
1069.	Ціпівки	1104.	Ясениця-Замкова
1070.	Чаплі	1105.	Ясенка-Стецьова
1071.	Червоноград	1106.	Яструбичі
1072.	Черневе	1107.	Ятвяги"
	F		

#### Стаття 4

- Договірні Сторони дипломатичними каналами повідомлять одна одну про виконання внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання цим Протоколом чинності.
- Цей Протокол набирає чинності одночасно з Угодою в порядку, викладеному в статті 19 Угоди, і втрачає чинність одночасно з Угодою.

За Уряд Республіки Польша За Кабінет Міністрів України

#### [TRANSLATION – TRADUCTION]

PROTOCOLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LE CABINET DES MINISTRES DE L'UKRAINE AMENDANT L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LE CABINET DES MINISTRES DE L'UKRAINE CONCERNANT LES RÈGLES RELATIVES AU PETIT TRAFIC FRONTALIER, SIGNÉ À KIEV LE 28 MARS 2008

Le Gouvernement de la République de Pologne et le Cabinet des ministres de l'Ukraine, ci-après dénommés « Parties contractantes »,

Souhaitant conclure un Protocole entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Cabinet des ministres de l'Ukraine amendant l'Accord entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Cabinet des ministres de l'Ukraine concernant les règles relatives au petit trafic frontalier, signé à Kiev le 28 mars 2008, ci-après dénommé « Accord »,

Sont convenus de ce qui suit :

#### Article premier

L'alinéa c) du paragraphe 1 de l'article 3 de l'Accord est formulé comme suit :

« Ne soient pas considérés comme une menace pour l'ordre public, la sécurité intérieure, la santé publique ou les relations internationales des États des Parties contractantes ou de l'un des États membres de l'Union européenne et notamment n'aient pas été signalés dans les fichiers de recherche nationaux des États membres aux fins de non-admission pour les mêmes motifs. »

#### Article 2

L'alinéa d) du paragraphe 1 de l'article 5 de l'Accord est formulé comme suit :

« Ne sont pas considérés comme une menace pour l'ordre public, la sécurité intérieure, la santé publique ou les relations internationales des États des Parties contractantes ou de l'un des États membres de l'Union européenne et notamment n'ont pas été signalés dans les fichiers de recherche nationaux des États membres aux fins de non-admission pour les mêmes motifs. »

#### Article 3

L'annexe 1 à l'Accord est formulée comme suit :\*

#### Article 4

1. Les Parties contractantes se notifient, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures internes nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Protocole.

<sup>\*</sup> Pour les textes des annexes 1-4, voir la version originale anglaise de l'Accord. La traduction française n'est pas fournie, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication partielle.

2. Le présent Protocole entre en vigueur conformément à la procédure énoncée à l'article 19 de l'Accord, conjointement avec l'Accord, et cesse d'être en vigueur lorsque l'Accord cesse de l'être.

FAIT à Varsovie, le 22 décembre 2008, en double exemplaire en langues polonaise, ukrainienne et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement de la République de Pologne : [ANDRZEJ KREMER]

Pour le Cabinet des ministres de l'Ukraine : [MONIKA OLEKSANDRA FEDOROWICZA]

SECOND PROTOCOL THE BETWEEN GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE ON THE RULES OF LOCAL BORDER TRAFFIC, SIGNED IN KYIV ON MARCH 28. 2008. WARSAW. 17 DECEMBER 2014

**Entry into force:** 22 January 2016, in accordance with article 7

Authentic texts: English, Polish and Ukrainian

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** Poland, 29 August 2016

DEUXIÈME PROTOCOLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LE CABINET DES MINISTRES DE L'UKRAINE AMENDANT L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LE CABINET DES MINISTRES DE L'UKRAINE CONCERNANT LES RÈGLES RELATIVES AU PETIT TRAFIC FRONTALIER SIGNÉ À KIEV LE 28 MARS 2008. VARSOVIE, 17 DÉCEMBRE 2014

**Entrée en vigueur :** 22 janvier 2016, conformément à l'article 7

**Textes authentiques:** anglais, polonais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pologne, 29 août 2016

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

#### SECOND PROTOCOL

Between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine amending the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic signed in Kyiv on March 28, 2008

The Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", desiring to amend the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the rules of Local Border Traffic signed in Kyiv on March 28, 2008, hereinafter referred to as "the Agreement",

have agreed as follows:

#### Article 1

Article 4 of the Agreement shall read as follows:

"The permit issued by the competent authorities of the State of one Contracting Party entitles its holder to cross the common border of the States of the Contracting Parties and to uninterrupted stay in the border area of that State for up to 90 days each time."

#### Article 2

Article 9 of the Agreement shall read as follows:

- "1. The fee for receiving and processing the first permit application shall amount to 20 Euros.
- 2. The following categories of persons shall be exempted from the fee referred to in paragraph 1:
  - 1) disabled persons;
  - 2) pensioners;
  - 3) children under the age of 18.
- 3. The processing and receiving of the second and subsequent permit applications shall be free of charge."

#### Article 3

To the Agreement the new Article 9a is added which shall read as follows:

- "1. An external service provider may be entrusted with the performance of collecting applications, biometric information, the fee for receiving and processing a permit application and travel documents as well as with the returning of travel documents along with the issued permit or a refusal notification.
- 2. The examination of the applications and the issuance of permits shall be carried out only by the authorities listed in the Annex 3 to the Agreement.
- 3. The external provider referred to in paragraph 1 may charge a service fee which shall not exceed a quarter of the amount of the fee set out in Article 9 (1). The aforesaid fee shall be charged irrespectible of the possible exemptions as provided for in Article 9 (2) and (3)."

#### Article 4

Article 13 of the Agreement shall be repealed.

#### Article 5

The following local administrative units situated in the border area on the territory of Ukraine shall be added to the list in the Annex 1 to the Agreement:

- Волинська область Volynska Oblast:

"408¹. Гевин Hevyn 408². Орані Огапі 408³. Руснів Rusniv"

Львівська область Lvivska Oblast:
 "1546. Тисовець Tysovets"

#### Article 6

The Annex 4 to the Agreement shall read as follows:

"Penalties applied in the event of infringement of the local border traffic regime:

- in the territory of the Republic of Poland:
  - a) decision obliging the alien to return;
  - entry of aliens name in the list of aliens whose stay in the territory of the Republic of Poland is undesirable;
  - c) cancellation of the permit;
  - d) fine;

- in the territory of Ukraine:
  - a) expulsion;
  - shortening the length of duration of stay in the territory of Ukraine if the infringement in not liable to administrative or criminal sanction (Article 24 of the Law of Ukraine on Legal Status of Aliens and Stateless Persons);
  - c) entry ban;
  - d) fine (Article 202 of the Code of Administrative Offences of Ukraine);
  - e) warning or fine (Article 203 of the Code of Administrative Offences of Ukraine);
  - f) fine or administrative detention of up to 15 days (Article 2041 of the Code of Administrative Offences of Ukraine);
  - g) cancellation of the permit."

#### Article 7

Each of the Contracting Parties shall notify the other Party through diplomatic channels of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol. The Protocol shall enter into force following the procedure laid down in Article 19 of the Agreement.

#### Article 8

This Protocol, which shall constitute an integral part of the Agreement, shall remain in force as long as the Agreement remains in force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done at WAYSAN.... on And Determine Affin two original copies, each in the Polish, Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English version shall prevail.

For the Government of the Republic of Poland of Ukrainers

Of Cabinet of Ministers

Of Ukrainers

[ TEXT IN POLISH – TEXTE EN POLONAIS ]

#### DRUGI PROTOKÓŁ

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy zmieniający Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o zasadach małego ruchu granicznego, podpisaną w Kijowie dnia 28 marca 2008 roku

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Gabinet Ministrów Ukrainy, zwane dalej "Umawiającymi się Stronami", pragnąc zmienić Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o zasadach małego ruchu granicznego, podpisaną w Kijowie dnia 28 marca 2008 roku, zwaną dalej "Umową",

uzgodniły, co następuje:

#### Artykuł 1

Artykuł 4 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

"Zezwolenie, wydane przez właściwe organy Państwa jednej Umawiającej się Strony, uprawnia jego posiadacza do przekraczania wspólnej granicy Państw Umawiających się Stron oraz nieprzerwanego pobytu w strefie przygranicznej tego Państwa do 90 dni każdorazowo od dnia przekroczenia granicy."

#### Artykuł 2

Artykuł 9 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

- "1. Opłata za przyjęcie i rozpatrzenie pierwszego wniosku o wydanie zezwolenia wynosi 20 euro.
- Zwolnione z opłaty, o której mowa w ustępie 1, są następujące kategorie osób:
  - 1) osoby niepełnosprawne;
  - 2) emeryci i renciści;
  - 3) dzieci w wieku do lat 18.
- 3. Nie pobiera się opłaty za przyjęcie i rozpatrzenie drugiego i kolejnego wniosku o wydanie zezwolenia."

#### Artykuł 3

Do Umowy dodaje się nowy artykuł 9a, który otrzymuje następujące brzmienie:

- "1. Usługodawcy zewnętrznemu może zostać powierzone przyjmowanie wniosków o wydanie zezwolenia, informacji biometrycznych, opłat za przyjęcie i rozpatrzenie wniosku o wydanie zezwolenia oraz dokumentów podróży, jak również zwracanie dokumentów podróży wraz z wydanym zezwoleniem lub z powiadomieniem o odmowie wydania zezwolenia.
- 2. Rozpatrywanie wniosków oraz wydawanie zezwoleń wykonywane jest wyłącznie przez organy wymienione w Załączniku nr 3 do Umowy.
- 3. Usługodawca zewnętrzny, o którym mowa w ustępie 1, może pobierać opłatę za usługę w wysokości nie większej niż jedna czwarta opłaty określonej w artykule 9 ustęp 1. Taka opłata pobierana jest bez względu na zwolnienia wynikające z artykułu 9 ustęp 2 i 3."

#### Artykuł 4

Uchyla się artykuł 13 Umowy.

#### Artykul 5

Następujące jednostki podziału administracyjnego znajdujące się w strefie przygranicznej na terytorium Ukrainy dodaje się do wykazu Załącznika nr 1 do Umowy:

Волинська область Volynska Oblast:

"408<sup>1</sup>. Гевин Неvyn

408<sup>2</sup>. Орані Orani

408<sup>3</sup>. Руснів Rusniv"

Львівська область Lvivska Oblast:

"1546. Тисовець Туsovets"

#### Artykul 6

Załącznik nr 4 do Umowy przyjmuje następujące brzmienie:

- "Sankcje stosowane w przypadku naruszenia zasad małego ruchu granicznego: na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej:
- a) decyzja o zobowiązaniu cudzoziemca do powrotu;
- b) umieszczenie danych w wykazie cudzoziemców, których pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest niepożądany;
- c) unieważnienie zezwolenia;
- d) grzywna;

- na terytorium Ukrainy:
  - a) wydalenie;
  - skrócenie okresu pobytu tymczasowego na terytorium Ukrainy, jeżeli naruszenie nie podlega odpowiedzialności administracyjnej lub karnej (artykuł 24 Ustawy Ukrainy o statusie prawnym cudzoziemców i bezpaństwowców);
  - c) zakaz wjazdu;
  - d) grzywna (artykuł 202 Kodeksu Ukrainy o wykroczeniach administracyjnych);
  - e) ostrzeżenie lub grzywna (artykuł 203 Kodeksu Ukrainy o wykroczeniach administracyjnych);
  - f) grzywna lub areszt administracyjny w wymiarze do 15 dni (artykuł 204¹ Kodeksu Ukrainy o odpowiedzialności administracyjnej);
  - g) unieważnienie zezwolenia."

#### Artykuł 7

Każda z Umawiających się Stron poinformuje drugą Stronę drogą dyplomatyczną o wypełnieniu procedur wymaganych przez jej prawo do wejścia w życie niniejszego Protokołu. Protokół wejdzie w życie zgodnie z procedurą określoną w artykule 19 Umowy.

#### Artykuł 8

Niniejszy Protokół, który stanowi integralną część Umowy, pozostanie w mocy tak długo, jak długo będzie obowiązywała Umowa.

NA DOWÓD CZEGO, niżej podpisani, właściwie upoważnieni przez ich odpowiednie Rządy, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w Dauszanie... dnia Anguadnia... aom roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, ukraińskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności przy ich interpretacji tekst angielski będzie uważany za rozstrzygający.

Z upoważnienia

Rządu Rzeczypospolitej Polskiej

Gabinetu Ministra Ukrain

Gabinetu Ministra Ukrain

[ TEXT IN UKRAINIAN – TEXTE EN UKRAINIEN ]

#### другий протокол

між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про внесення змін до Угоди між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про правила місцевого прикордонного руху, підписаної 28 березня 2008 року в м. Києві

Уряд Республіки Польща та Кабінет Міністрів України, (далі - Договірні Сторони), бажаючи внести зміни до Угоди між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про правила місцевого прикордонного руху, підписаної 28 березня 2008 року в м. Києві (далі - Угода),

домовилися про таке:

#### Стаття 1

Статтю 4 Угоди викласти у такій редакції:

«Дозвіл, виданий компетентними органами держави однієї Договірної Сторони, дає право його власнику перетнути спільний кордон держав Договірних Сторін і безперервно перебувати у прикордонній зоні іншої Держави до 90 днів кожного разу з дати перетину кордону.».

#### Стаття 2

Статтю 9 Угоди викласти у такій редакції:

- «1. Оплата за прийом і розгляд першої заяви про видачу дозволу становить  $20\ \mbox{espo}.$
- 2. Звільняються від оплати, згаданої в пункті 1 цієї статті, такі категорії осіб:
  - 1) інваліди;
  - 2) пенсіонери;
  - 3) діти віком до 18 років.
- 3. Збір за прийом і розгляд другої та наступної заяви про видачу дозволу не стягується.».

#### Стаття 3

Доповнити Угоду новою статтею 9а у такій редакції:

- «1. Зовнішньому постачальнику послуг може бути доручено прийом заяв про видачу дозволів, біометричної інформації, оплат за прийом та розгляд заяв про видачу дозволів та проїзних документів, а також повернення проїзних документів разом з виданим дозволом або повідомленням про відмову у видачі дозволу.
- Розгляд заяв та видача дозволів здійснюється органами, зазначеними у Додатку № 3 до Угоди.
- 3. Зовнішній постачальник послуг, згаданий у пункті 1 цієї статті, може стягувати плату за послуги в розмірі не більше однієї четвертої зборів, зазначених у пункті 1 статті 9. Ця плата стягується незалежно від вилучень, передбачених пунктами 2 і 3 статті 9.».

#### Стаття 4

Статтю 13 Угоди виключити.

#### Стаття 5

Доповнити перелік адміністративно-територіальних одиниць, які знаходяться у прикордонній зоні на території України (Додаток №1 до Угоди), такими одиницями адміністративного поділу:

- Волинська область:

«4081. Гевин

4082. Орані

4083. Руснів»

- Львівська область:

«1546. Тисовець»

#### Стаття 6

Додаток №4 до Угоди викласти у такій редакції:

- «Санкції, що застосовуються у випадку порушення правил місцевого прикордонного руху:
  - на території Республіки Польща:
  - а) рішення про зобов'язання іноземця до повернення;
- б) внесення даних до списку іноземців, чиє перебування є небажаним на території Республіки Польща;
  - в) анулювання дозволу;
  - г) штраф;

- на території України:
- а) видворення;
- б) скорочення терміну тимчасового перебування в Україні, якщо ці порушення не передбачають адміністративної чи кримінальної відповідальності (стаття 24 Закону України «Про правовий статус іноземців та осіб без громадянства»);
  - в) заборона в'їзду;
- г) штраф (стаття 202 Кодексу України про адміністративні правопорушення);
- д) попередження або штраф (стаття 203 Кодексу України про адміністративні правопорушення);
- е) штраф або адміністративний арешт терміном до 15 діб (стаття 204<sup>1</sup> Кодексу України про адміністративні правопорушення);
  - є) анулювання дозволу.»

#### Стаття 7

Кожна з Договірних Сторін повідомляє іншу Сторону дипломатичними каналами про виконання внутрішньодержавних процедур, необхідних, відповідно до її законодавства, для набрання чинності цим Протоколом. Цей Протокол набирає чинності відповідно до процедури, визначеної статтею 19 Угоди.

#### Стаття 8

Цей Протокол, який є невід'ємною частиною Угоди, залишатиметься чинним на строк дії Угоди.

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЧОГО, належним чином на те уповноважені своїми Урядами особи, нижче підписали цей Протокол.

Учинено в *ш. Воршава 17 учуно М*року, у двох примірниках, кожен польською, українською та англійською мовами, при цьому всі тексти мають однакову силу. У разі виникнення розбіжностей у тлумаченні, текст англійською мовою матиме переважну силу.

За Уряд Республіки Польщі За Кабінет Міністой Країни

#### [TRANSLATION - TRADUCTION]

DEUXIÈME PROTOCOLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LE CABINET DES MINISTRES DE L'UKRAINE AMENDANT L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LE CABINET DES MINISTRES DE L'UKRAINE CONCERNANT LES RÈGLES RELATIVES AU PETIT TRAFIC FRONTALIER SIGNÉ À KIEV LE 28 MARS 2008

Le Gouvernement de la République de Pologne et le Cabinet des ministres de l'Ukraine, ci-après dénommés « Parties contractantes »,

Souhaitant conclure un Protocole entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Cabinet des ministres de l'Ukraine amendant l'Accord entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Cabinet des ministres de l'Ukraine concernant les règles relatives au petit trafic frontalier signé à Kiev le 28 mars 2008, ci-après dénommé « Accord »,

Sont convenus de ce qui suit :

#### Article premier

L'article 4 de l'Accord est libellé comme suit :

« Le permis délivré par les autorités compétentes de l'État d'une Partie contractante permet à son titulaire de franchir la frontière commune des États des Parties contractantes et de séjourner sans interruption dans la zone frontalière de cet État pendant une durée maximale de 90 jours à chaque fois. »

#### Article 2

L'article 9 de l'Accord est libellé comme suit :

- « 1. Les frais de réception et de traitement de la première demande de permis s'élèvent à 20 euros.
  - 2. Les catégories de personnes suivantes sont exonérées des frais visés au paragraphe 1 :
    - 1. Les personnes handicapées ;
    - 2. Les retraités;
    - 3. Les enfants de moins de 18 ans.
- 3. Le traitement et la réception de la deuxième demande de permis et des suivantes sont gratuits. »

#### Article 3

Un nouvel article 9a est ajouté à l'Accord et est libellé comme suit :

« 1. Un prestataire de services externe peut être chargé de collecter les demandes, les informations biométriques, les frais de réception et de traitement d'une demande de permis et les

documents de voyage, ainsi que de renvoyer les documents de voyage accompagnés du permis délivré ou d'une notification de refus.

- 2. L'examen des demandes et la délivrance des permis sont effectués uniquement par les autorités énumérées à l'annexe 3 de l'Accord.
- 3. Le prestataire externe visé au paragraphe 1 peut facturer des frais de service qui ne dépassent pas un quart du montant des frais fixés au paragraphe 1 de l'article 9. Les frais susmentionnés sont perçus sans tenir compte d'éventuelles exemptions prévues aux paragraphes 2 et 3 de l'article 9. »

#### Article 4

L'article 13 de l'Accord est abrogé.

#### Article 5

Les unités administratives locales suivantes, situées dans la zone frontalière du territoire de l'Ukraine, sont ajoutées à la liste figurant à l'annexe 1 de l'Accord :

[- Волинська область	Volynska Oblast
« 408 <sup>1</sup> . Гевин	Hevyn
408 <sup>2</sup> . Орані	Orani
408 <sup>3</sup> . Руснів	Rusniv »
- Львівська область	Lvivska Oblast:
« 1546. Тисовець	Tysovets »]*

#### Article 6

L'annexe 4 de l'Accord est libellée comme suit :

[« Sanctions appliquées en cas d'infraction au régime de petit trafic frontalier :

- Sur le territoire de la République de Pologne :
  - a. Décision obligeant l'étranger à rentrer ;
  - b. Inscription du nom de l'étranger sur la liste des étrangers dont le séjour sur le territoire de la République de Pologne est indésirable ;
  - c. Annulation du permis;
  - d. Amende;

<sup>\*</sup> Le texte entre crochets est fourni à titre d'information. Pour les textes des annexes 1-4, voir la version originale anglaise de l'Accord. La traduction française n'est pas fournie, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication partielle.

- Sur le territoire de l'Ukraine :
  - a. Expulsion;
  - Réduction de la durée du séjour sur le territoire de l'Ukraine si l'infraction n'est pas passible de sanctions administratives ou pénales (article 24 de la loi ukrainienne sur le statut juridique des étrangers et des apatrides);
  - c. Interdiction d'entrée :
  - d. Amende (article 202 du Code des infractions administratives de l'Ukraine);
  - e. Avertissement ou amende (article 203 du Code des infractions administratives de l'Ukraine);
  - f. Amende ou internement administratif d'une période maximale de 15 jours (article 204¹ du Code des infractions administratives de l'Ukraine);
  - g. Annulation du permis. »]\*

#### Article 7

Chacune des Parties contractantes notifie à l'autre, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Protocole. Le Protocole entre en vigueur selon la procédure prévue à l'article 19 de l'Accord.

#### Article 8

Le présent Protocole, qui fait partie intégrante de l'Accord, reste en vigueur aussi longtemps que l'Accord est en vigueur.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Varsovie, le 17 décembre 2014, en double exemplaire en langues polonaise, ukrainienne et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement de la République de Pologne : [GRZEGORZ SCHETYNA]

Pour le Cabinet des ministres de l'Ukraine : [PAWŁO KLIMKIN]

<sup>\*</sup> Le texte entre crochets est fourni à titre d'information. Pour les textes des annexes 1-4, voir la version originale anglaise de l'Accord. La traduction française n'est pas fournie, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat en matière de publication partielle.

## No. 53849. Lithuania and Luxembourg

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA AND THE GOVERNMENT **GRAND** THE DUCHY LUXEMBOURG FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL **EVASION** WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME ON CAPITAL. BRUSSELS, 22 NOVEMBER 2004 [United Nations, Treaty Series, vol. 3142, I-53849.]

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA AND THE GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL. SIGNED AT BRUSSELS ON 22 NOVEMBER (WITH ADDITIONAL PROTOCOL). Luxembourg, 20 June 2014

**Entry into force:** 11 December 2015 by notification, in accordance with article 2

**Authentic texts:** English, French and Lithuanian

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** Lithuania, 9 August 2016

### Nº 53849. Lituanie et Luxembourg

CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE ET LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG TENDANT À ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET À PRÉVENIR LA FRAUDE **FISCALE** EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE. BRUXELLES, 22 NOVEMBRE 2004 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3142, I-53849.]

PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION LE GOUVERNEMENT DE ENTRE RÉPUBLIQUE DE LITUANIE ET LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG TENDANT À ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE. SIGNÉE À BRUXELLES LE 22 NOVEMBRE 2004 (AVEC PROTOCOLE ADDITIONNEL). Luxembourg, 20 Juin 2014

**Entrée en vigueur :** 11 décembre 2015 par notification, conformément à l'article 2

**Textes authentiques:** anglais, français et lituanien

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Lituanie, 9 août 2016

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

#### PROTOCOL

# AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA AND THE GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL, SIGNED AT BRUSSELS ON 22 NOVEMBER 2004

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg

Desiring to conclude a Protocol amending the Convention between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Brussels on 22 of November 2004, (hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

#### Article 1

Article 27 of the Convention shall be amended and set forth to read as follows:

#### "Article 27

#### **Exchange of Information**

 The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

- 2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
- 3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).
- 4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.
- 5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held

by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

#### Article 2

- This Protocol shall be subjected to ratification in accordance with the applicable procedures in Lithuania and in Luxembourg. The Contracting States shall notify each other in writing, through diplomatic channels, when their respective applicable procedures have been completed.
- 2. The Protocol shall enter into force on the date of the latter of the notifications referred to in paragraph 1. The provisions of this Protocol shall have effect with regard to tax years beginning on or after the first day of January of the calendar year next following the year in which the Protocol enters into force.

IN WITNESS whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Luxembourg, on 20 June 2014, in the Lithuanian, French and English languages, all three texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Lithuania

R.Mi

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg

- paugu

#### ADDITIONAL PROTOCOL

At the moment of signing the Protocol amending the Convention between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Protocol.

- It is understood that the competent authority of the requested State shall provide upon request by the competent authority of the requesting State information for the purposes referred to in Article 27 of the Convention.
- 2. The competent authority of the requesting State shall provide the following information to the competent authority of the requested State when making a request for information under the Convention to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:
  - a) the identity of the person under examination or investigation;
- a statement of the information sought including its nature and the form in which the requesting State wishes to receive the information from the requested State;
  - c) the tax purpose for which the information is sought;
- d) grounds for believing that the information requested is held in the requested State or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested State:
- e) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;
- f) a statement that the requesting State has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.
- It is understood that this Additional Protocol shall not affect legal acts of the European Union.

IN WITNESS whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Luxembourg, on 20 June 2014, in the Lithuanian, French and English languages, all three texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Lithuania

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg [ TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS ]

#### PROTOCOLE

MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE ET LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG TENDANT A EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET A PREVENIR LA FRAUDE FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNEE A BRUXELLES LE 22 NOVEMBRE 2004

Le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Désireux de conclure un Protocole modifiant la Convention entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 22 Novembre 2004 (ci-après dénommée "la Convention"),

sont convenus de ce qui suit:

#### ARTICLE 1

L'article 27 de la Convention est modifié et s'énonce comme suit:

#### "Article 27

#### ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements vraisemblablement pertinents pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou pour l'administration ou l'application de la législation interne relative aux impôts de toute nature ou dénomination perçus pour le compte des États contractants ou de leurs collectivités locales dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par les articles 1 et 2.

- 2. Les renseignements reçus en vertu du paragraphe 1 par un État contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts mentionnés au paragraphe 1, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts, ou par le contrôle de ce qui précède. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent révéler ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.
- 3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation:
- a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;
- c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.
- 4. Si des renseignements sont demandés par un État contractant conformément à cet article, l'autre État contractant utilise les pouvoirs dont il dispose pour obtenir les renseignements demandés, même s'il n'en a pas besoin à ses propres fins fiscales. L'obligation qui figure dans la phrase précédente est soumise aux limitations prévues au paragraphe 3 sauf si ces limitations sont susceptibles d'empêcher un État contractant de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci ne présentent pas d'intérêt pour lui dans le cadre national.

5. En aucun cas les dispositions du paragraphe 3 ne peuvent être interprétées comme permettant à un État contractant de refuser de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci sont détenus par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire ou parce que ces renseignements se rattachent aux droits de propriété d'une personne."

#### ARTICLE 2

- 1. Le présent Protocole sera ratifié conformément aux procédures applicables au Luxembourg et en Lituanie. Chacun des États contractants notifiera à l'autre par écrit, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures applicables respectives.
- 2. Le Protocole entrera en vigueur à la date de la dernière des notifications visées au paragraphe 1. Les dispositions du présent Protocole seront applicables aux années d'imposition commençant le ou après le 1er janvier de l'année civile suivant immédiatement l'année au cours de laquelle le Protocole entrera en vigueur.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait en deux exemplaires, à Luxembourg, le 20 juin 2014, en langues lituanienne, française et anglaise, tous les textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République de Lituanie

R. P

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

- Grayin

#### PROTOCOLE ADDITIONNEL

Au moment de procéder à la signature du Protocole modifiant la Convention entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante du Protocole.

- Il est convenu que l'autorité compétente de l'État requis fournit sur demande de l'autorité compétente de l'État requérant les renseignements aux fins visées à l'article 27 de la Convention.
- 2. L'autorité compétente de l'État requérant fournit les informations suivantes à l'autorité compétente de l'État requis lorsqu'elle soumet une demande de renseignements en vertu de la Convention, afin de démontrer la pertinence vraisemblable des renseignements demandés:
  - a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;
- b) les indications concernant les renseignements recherchés, notamment leur nature et la forme sous laquelle l'État requérant souhaite recevoir les renseignements de l'État requis;
  - c) le but fiscal dans lequel les renseignements sont demandés;
- d) les raisons qui donnent à penser que les renseignements demandés sont détenus dans l'État requis ou sont en la possession ou sous le contrôle d'une personne relevant de la compétence de l'État requis;
- e) dans la mesure où ils sont connus, les nom et adresse de toute personne dont il y a lieu de penser qu'elle est en possession des renseignements demandés;
- f) une déclaration précisant que l'État requérant a utilisé pour obtenir les renseignements tous les moyens disponibles sur son propre territoire, hormis ceux qui susciteraient des difficultés disproportionnées.
  - 3. Il est convenu que le présent Protocole Additionnel n'affecte pas les actes légaux de l'Union Européenne.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait en deux exemplaires, à Luxembourg, le 20 juin 2014, en langues lituanienne, française et anglaise, tous les textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République de Lituanie

R.A.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg [ TEXT IN LITHUANIAN – TEXTE EN LITUANIEN ]

# PROTOKOLAS, KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMA 2004 M. LAPKRIČIO 22 D. BRIUSELYJE PASIRAŠYTA LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

m

#### LIUKSEMBURGO DIDŽIOSIOS HERCOGYSTĖS VYRIAUSYBĖS SUTARTIS

DĖL

# PAJAMŲ BEI KAPITALO DVIGUBO APMOKESTINIMO IŠVENGIMO IR MOKESČIŲ SLĖPIMO PREVENCIJOS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės Vyriausybė,

norėdamos sudaryti Protokolą, kuriuo būtų iš dalies keičiama 2004 m. lapkričio 22 d. Briuselyje pasirašyta Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės Vyriausybės sutartis dėl pajamų bei kapitalo dvigubo apmokestinimo išvengimo ir mokesčių slėpimo prevencijos (toliau – Sutartis),

susitarė:

#### 1 straipsnis

Sutarties 27 straipsnis pakeičiamas ir išdėstomas taip:

#### "27 straipsnis

#### Keitimasis informacija

1. Susitariančiųjų Valstybių kompetentingi asmenys keičiasi tokia informacija, kuri, kaip spėjama, gali būti svarbi šios Sutarties nuostatoms įgyvendinti arba yra susijusi su nacionalinės teisės aktų, kuriais reglamentuojama Susitariančiųjų Valstybių arba jų vietos institucijų vardu renkami visų rūšių ir tipų mokesčiai, nuostatų administravimu arba įgyvendinimu, jei toks mokesčių rinkimas neprieštarauja Sutarčiai. Keitimasis informacija 1 ir 2 straipsnių nuostatomis neapribojamas.

- 2. Bet kokia Susitariančiosios Valstybės pagal 1 dalį gauta informacija laikoma slapta vadovaujantis tokia pat tvarka, kaip ir pagal tos Susitariančiosios Valstybės nacionalinės teisės aktus gauta informacija, ir atskleidžiama tik asmenims ar institucijoms (įskaitant teismus ir administravimo institucijas), dalyvaujantiems apskaičiuojant ar renkant, priverstinai išieškant ar teismine tvarka persekiojant arba nagrinėjant apeliacijas dėl mokesčių, kurie nurodyti 1 dalyje, arba prižiūrintiems minėtus veiksmus. Tokie asmenys ar institucijos šią informaciją naudoja tik tokiems tikslams. Informaciją jie gali atskleisti viešuose teismo posėdžiuose arba teismo sprendimuose.
- 1 ir 2 dalių nuostatos jokiu būdu neturi būti aiškinamos kaip tokios, kuriomis Susitariančioji Valstybė įpareigojama:
- a) imtis administravimo priemonių, kurios neatitinka kurios nors Susitariančiosios
   Valstybės įstatymų ir administravimo praktikos;
- b) teikti informaciją, kurios negalima teikti pagal kurios nors Susitariančiosios
   Valstybės įstatymus arba įprastą administravimo tvarką;
- c) teikti informaciją, kuri atskleistų kokią nors prekybos, komercinės-ūkinės veiklos, pramoninę, komercinę ar profesinę paslaptį arba prekybos procesą, ar informaciją, kurios atskleidimas prieštarautų viešajai tvarkai (ordre public).
- 4. Jei remiantis šio straipsnio nuostatomis Susitariančioji Valstybė paprašo informacijos, kita Susitariančioji Valstybė pasinaudoja savo informacijos rinkimo priemonėmis siekdama gauti prašomą informaciją net ir tuo atveju, kai tai kitai Valstybei tokios informacijos nereikia jos pačios mokesčių tikslais. Pastarajame sakinyje nurodytam įpareigojimui taikomi šio straipsnio 3 dalyje nustatyti apribojimai, tačiau jokiu būdu šių apribojimų nereikėtų aiškinti kaip leidžiančių Susitariančiajai Valstybei atsisakyti teikti informaciją vien tik todėl, kad ji pati nėra suinteresuota rinkti tokią informacija.
- 5. 3 dalies nuostatos jokiu būdu neturi būti aiškinamos kaip tokios, pagal kurias leidžiama Susitariančiajai Valstybei atsisakyti teikti informaciją vien tik todėl, kad informaciją turi bankas, kita finansų institucija, agento ar patikėtinio teisėmis veikiantis atstovas ar asmuo arba todėl, kad informacija yra susijusi su asmens nuosavybės interesais."

#### 2 straipsnis

 Šis Protokolas turi būti ratifikuojamas vadovaujantis Lietuvoje ir Liuksemburge taikomomis procedūromis. Susitariančiosios Valstybės diplomatiniais kanalais raštu praneša viena kitai, kad įvykdytos atitinkamos nustatytos procedūros.

2. Protokolas įsigalioja 1 dalyje nurodyto paskutinio pranešimo dieną. Šio Protokolo nuostatos pradedamos taikyti mokestiniams metams, kurie prasideda kalendorinių metų, einančių iškart po metų, kuriais įsigalioja Protokolas, sausio 1 d. arba vėliau.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

Priimta dviem egzemplioriais 2014 m. birželio 20 d. Liuksemburge lietuvių, prancūzų ir anglų kalbomis, visi trys tekstai yra autentiški.

Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės Vyriausybės vardu

- hayu

#### PAPILDOMAS PROTOKOLAS

Pasirašydami Protokolą, kuriuo iš dalies keičiama Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės Vyriausybės sutartis dėl pajamų bei kapitalo dvigubo apmokestinimo išvengimo ir mokesčių slėpimo prevencijos, pasirašantys asmenys susitarė, kad toliau pateiktos nuostatos yra neatsiejama Protokolo dalis.

- 1. Laikoma, kad prašomosios Susitariančiosios Valstybės kompetentingas asmuo, gavęs prašančiosios Susitariančiosios Valstybės kompetentingo asmens prašymą, teikia informaciją Sutarties 27 straipsnyje nurodytais tikslais.
- 2. Prašančiosios Susitariančiosios Valstybės kompetentingas asmuo, teikdamas prašymą gauti informaciją pagal Sutartį, tam, kad būtų galima iš anksto numatyti informacijos ryšį su prašymu, prašomosios Susitariančiosios Valstybės kompetentingam asmeniui nurodo:
  - a) asmens, dėl kurio pradėtas patikrinimas ar tyrimas, tapatybe;
- b) prašomą informaciją, taip pat jos pobūdį ir kokia forma prašančioji Valstybė norėtų gauti informaciją iš prašomosios Valstybės;
  - c) su mokesčiais susijusius tikslus, dėl kurių prašoma informacijos;
- d) priežastis, leidžiančias manyti, kad prašomą informaciją turi prašomoji Valstybė arba kad tokią informaciją turi arba kontroliuoja prašomosios Valstybės jurisdikcijai priklausantis asmuo;
- e) jei žinoma, pavadinimą arba vardą ir pavardę, taip pat adresą asmens, kuris, kaip manoma, turi prašomą informaciją;
- f) patvirtinimą, kad prašančioji Valstybė pasinaudojo visomis jos teritorijoje įmanomomis priemonėmis siekdama gauti informaciją, išskyrus tas, kurios sukeltų pernelyg didelių sunkumų.
- Laikoma, kad šis Papildomas protokolas nedaro poveikio Europos Sąjungos teisės aktams.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

Priimta dviem egzemplioriais 2014 m. birželio 20 d. Liuksemburge lietuvių, prancūzų ir anglų kalbomis, visi trys tekstai yra autentiški.

Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu

e.A

Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės Vyriausybės vardu



23-21341

UNITED
NATIONS
TREATY
SERIES

Volume **3143** 

2016

I. Nos. 53863-53888 Annex A Annexe A

**RECUEIL** 

DES

TRAITÉS

**NATIONS** 

UNIES